叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 旋风骤然崩塌(a Whirl Asunder) 000001

2. 旋风骤然崩塌(a Whirl Asunder) 000002

3. 旋风骤然崩塌(a Whirl Asunder) 000003

4. 旋风骤然崩塌(a Whirl Asunder) 000004

5. 旋风骤然崩塌(a Whirl Asunder) 000005

6. 旋风骤然崩塌(a Whirl Asunder) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旋风骤然崩塌(A Whirl Asunder)
第1/6页

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] ?
' why did you bring me here ?
- 为什么 做过 你 带来 我 这里 ?

你为什么带我来这里?

- [hiː; hi] [æskt] . ” — [peɪdʒ] - .
' he asked . ” — Page 85 .
- 他 问 . ” — 页 - .

“他问道。”——第 85 页。

[ə; eɪ] [wɜːrl] [əˈsʌndər]
A Whirl Asunder
一个 旋转 分离

旋风骤然崩塌

[baɪ] [ˈgɜːrtruːd] [ˈæθətən]
By GERTRUDE ATHERTON
经过 格特鲁德 阿瑟顿

作者：格特鲁德·阿瑟顿

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] - ” [ænd; ənd] “ [bɪˈfɔːr]
AUTHOR OF “ THE DOOMSWOMAN ” AND “ BEFORE
作者 的 “ 这 - ” 和 “ 前

《女统治者》和《之前》的作者

[ðə; ði] [ˈgrɪŋgoʊ] [keɪm] .
THE GRINGO CAME .
这 格林戈 来了 .

白人来了。

” [wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ]
” WITH FRONTISPIECE BY
” 和 卷首插图 经过

“封面由

[iː] . [ˈfredrɪk]
E . FREDERICK
E . 弗雷德里克

E. 弗雷德里克

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
New York and London
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˈkʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1895 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1895年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] .
FREDERICK A . STOKES COMPANY .
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 .

弗雷德里克·A·斯托克斯公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] . [[θriː]]
All rights reserved . [3]
全部 权利 预订的 . [3]

版权所有。[3]

[ə; eɪ] [wɜːrl] ['ə'sʌndər] .
A WHIRL ASUNDER .
一个 旋转 分离 .

一场旋风般的混乱。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪksθ] [taɪm] , [klaɪv] [dɪ'sendɪd] ['brʌptli] .
As the train stopped for the sixth time , Clive descended abruptly .
作为 这 火车 停止 为了 这 第六 时间 , 克莱夫 下降 突然 .

火车第六次停下时，克莱夫突然走下车。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , ” [hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] .
“ I think I'll walk the rest of the way , ” he said to the conductor .
“ 我 思考 患病的 走 这 休息 的 这 方式 , ” 他 说 到 这 导体 .

“我想我还是走完剩下的路吧。”他对列车长说。

“ [dʒʌst] [lʊk] ['æftər][maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Just look after my portmanteau , will you ?
“ 只是 看 后 我的 合成词 , 将要 你 ?

“帮我照看一下我的旅行箱，好吗？”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [æt; ət] ['jɔrbə] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɑːksɪz] . ”
and see that it is left at Yorba with my boxes . ”
和 看 那 它 是 左边 在 约巴 和 我的 盒子 . ”

并确保将它和我的箱子一起留在约尔巴。”

“ [oʊ] . [keɪ] . ” , [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .
“ O . K . ” , said the man .
“ 哦 . K . ” , 说 这 男人 .

“好的，”那人说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] .
“ But you must like walking .
“ 但 你 必须 喜欢 步行 .

但你一定喜欢走路。

” [klaɪv] [hæd; həd] [spent] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fjʊriəs] ['enərdʒi][ʌv; əv] [nuː]
” Clive had spent seven days on the ocean , three in the furious energy of New
” 克莱夫 有 花费 七 天 在 这 海洋 , 三 在 这 狂怒 活力 的 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

克莱夫在海上待了七天，其中三天是在纽约那种喧嚣嘈杂的环境中度过的。

[ænd; ənd][sɪks][ɑːn][ə; eɪ][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl][treɪn] , [huːz] [dɪs'kʌmfərt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	six	on	a	transcontinental	train	,	whose	discomforts	made	him
和	六	在	一个	跨大陆	火车	,	谁	不适	制成	他

['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrəl] [[fɔːr]]

wonder	if	he	had	a	moral	[	4	]
想知道	如果	他	有	一个	道德	[	4	]

还有六位乘坐跨大陆列车的乘客，他们的不适让他怀疑自己是否具有道德感[4]

[raɪt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tempər] ['hoʊpləsli]

right	to	enter	the	embarrassing	state	of	matrimony	with	a	temper	hopelessly
正确的	到	进入	这	尴尬的	状态	的	婚姻	和	一个	脾气	绝望地

['sauəd] .

soured	.
变质	.

带着无可救药的坏脾气进入婚姻这种尴尬的状态。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][tuː; tə] ['mæri] ,

As	he	had	come	to	California	to	marry	,
作为	他	有	来	到	加利福尼亚州	到	结婚	,

他来加州是为了结婚，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['redwʊd] ,

and	as	his	betrothed	was	at	a	hotel	in	the	northern	redwoods	,
和	作为	他的	未婚妻	曾是	在	一个	酒店	在	这	北方	红杉	,

当时他的未婚妻在北部红杉林的一家酒店里，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [fɔːr; fər][rest][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ; [hiː; hi][left] , [tuː] ['aʊərz]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

he	did	not	pause	for	rest	in	San	Francisco	;	he	left	,	two	hours	after	his	arrival	,
他	做过	不是	暂停	为了	休息	在	圣	弗朗西斯科	;	他	左边	,	二	小时	后	他的	到达	,

他没有在旧金山停留休息，抵达两小时后便离开了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪdʒ] [treɪn] , [wɪtʃ] [dæʃt] [daʊn] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] , [ʃɑːt] ,

on	a	narrow	guage	train	,	which	dashed	down	precipitous	mountain	slopes	,	shot	,
在	一个	狭窄的	量规	火车	,	哪个	虚线	向下	陡峭	山	连续下坡	,	射击	,

['rɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

rocking	from	side	to	side	,
摇滚	从	边	到	边	,

在一列窄轨火车上，火车飞驰而下陡峭的山坡，车厢左右摇晃，

[ə'baʊt] ['kɜːvz] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt][ðə; ði] [brʌʃ] [skreɪpt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

about	curves	on	a	road	so	narrow	that	the	brush	scraped	the	windows	,
关于	曲线	在	一个	路	所以	狭窄的	那	这	刷子	刮擦	这	视窗	,

道路狭窄，弯道处灌木丛会刮擦车窗。

[ɔːr][ðə; ði] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænjən] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ;

or	the	eye	looked	down	into	the	blackness	of	a	cañon	,	five	hundred	feet	below	;
或者	这	眼睛	看起来	向下	进入	这	黑	的	一个	峡谷	,	五	百	脚	以下	;

或者，眼睛向下望去，看到了五百英尺以下的漆黑峡谷；

['reɪst] [ʃriːk] [ə'krɔːs] ['tres(ə)l] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

raced	shrieking	across	trestles	which	seemed	to	swing	midway	between	heaven	and
比赛	尖叫	穿过	栈桥	哪个	似乎	到	摇摆	中途	之间	天堂	和

[ɜːrθ] ; ['oʊnli][tuː; tə] ['slækən] ,

earth	;	only	to	slacken	,
地球	;	仅有的	到	放松	,

它们尖叫着飞奔过仿佛悬在天地之间的栈桥；然后渐渐慢了下来，

[wɪð; wɪθ][prəu'test, 'prəu-][snɔːrt][ænd; ənd][dʒɜːrk] , [wen] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['diziə] [haɪt] .

with	protesting	snort	and	jerk	,	when	climbing	to	some	dizzier	height	.
和	抗议	哼哼	和	混蛋	,	什么时候	攀登	到	一些	更晕眩	高度	.

爬到令人眩晕的高度时，会发出抗议的哼声和抽搐声。

[klaɪv] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Clive	**had**	**stood**	**for**	**an**	**hour**	**on**	**the**	**platform**	**,**
克莱夫	有	站立	为了	一个	小时	在	这	平台	,

克莱夫已经在站台上站了一个小时了。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [bliːk] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] , [[faɪv]]

fascinated	**by**	**the**	**danger**	**and**	**the**	**bleak**	**solemnity**	**of**	**the**	**forests**	**,**	**[**	**5**	**]**
着迷	经过	这	危险	和	这	苍凉	严肃	的	这	森林	,	[	5	]

被森林的危险和凄凉庄严所吸引[5]

[huːz] ['rɪdʒɪd] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stɪfli] ['pɔɪntɪd] [ɑːrmz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

whose	**rigid**	**trunks**	**and**	**short**	**stiffly**	**pointed**	**arms**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**had**	**not**
谁	死板的	树干	和	短的	僵硬地	尖	武器	看起来	作为	如果	他们	有	不是

['kwɪvəd] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .

quivered	**since**	**time**	**began**	**.**
颤抖	自从	时间	开始	.

它们的树干坚硬，树枝短而尖，仿佛从时间开始就从未颤动过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

But	**he**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**had**	**enough**	**,**
但	他	毛毡	那	他	有	有	足够的	,

但他觉得他已经受够了。

[mɔːr'oʊvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [æn; ən] [ʌnkəm'pænjənd] [breθ] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['ɪŋgləns]

moreover	**that**	**he**	**had**	**not**	**drawn**	**an**	**uncompanioned**	**breath**	**since**	**he**	**left**	**England**
而且	那	他	有	不是	绘制	一个	单身	气息	自从	他	左边	英格兰

.

:

.

而且，自从他离开英国以来，就再也没有独自呼吸过一口气。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] ,

If	**he**	**was**	**not**	**possessed**	**by**	**the**	**graceful**	**impatience**	**of**	**the**	**lover**	**,**
如果	他	曾是	不是	拥有	经过	这	优美	不耐烦	的	这	情人	,

如果他没有被恋人那种优雅的急躁所支配，

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

he	**reminded**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**tired**	**and**	**nervous**	**,**
他	提醒	他自己	那	他	曾是	疲劳的	和	紧张的	,

他提醒自己，他很累也很紧张。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]['dɜːrti][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ,

and	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**go**	**dirty**	**for**	**six**	**days**	**,**
和	有	到过	有义务	到	去	肮脏的	为了	六	天	,

被迫连续六天浑身脏兮兮的，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði]['roʊmæns] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ;

enough	**to**	**knock**	**the**	**romance**	**out**	**of**	**any**	**man**	**;**
足够的	到	敲	这	浪漫	出去	的	任何	男人	;

足以让任何男人彻底失去浪漫情怀；

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['hjuːmən]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] ,

the	**ubiquitous**	**human**	**animal**	**had**	**talked**	**incessantly**	**for**	**sixteen**	**days**	**,**
这	无处不在	人类	动物	有	谈话	不已	为了	十六	天	,

这个无处不在的人类动物已经连续说话十六天了，喋喋不休。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [eɪkt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] .

and	**his**	**legs**	**ached**	**for**	**want**	**of**	**stretching**	**.**
和	他的	腿	疼痛	为了	想	的	伸展	.

他双腿因为缺乏伸展运动而酸痛。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] ,

A	twisted	old	man	with	a	sharp	eye	,
一个	扭曲	老的	男人	和	一个	锋利的	眼睛	,

一个眼神锐利、性格扭曲的老人，

[ə; eɪ] ['rʌsti] [bɪrd] [di'pendiŋ] ['eɪmləsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] [tə'bækoʊ] - [steɪnd] [maʊθ] , [limpt]

a	rusty	beard	depending	aimlessly	from	a	thin	tobacco	-	stained	mouth	,	limped
一个	生锈的	胡须	取决于	漫无目的地	从	一个	薄的	烟草	-	染色	嘴	,	跛行

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ][flæg] .

across	the	platform	,	rolling	a	flag	.
穿过	这	平台	,	滚动	一个	旗帜	.

一张被烟草熏黑的瘦削嘴巴上，胡须稀疏地垂着，一瘸一拐地走过站台，手里挥舞着一面旗帜。

[klaɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['jɔrbə] [hoʊ'tel][ɑːn] [fʊt] .

Clive	asked	him	if	he	could	get	to	the	Yorba	hotel	on	foot	.
克莱夫	问	他	如果	他	可以	得到	到	这	约巴	酒店	在	脚	.

克莱夫问他是否可以步行前往约尔巴酒店。

[ðə; ði][mæn][stɛərd] .

The	man	stared	.
这	男人	凝视	.

那人愣住了。

“ [wel] , [juː; jʊ][biː; bi] [[sɪks]]

“	Well	,	you	be	[	6	]
“	出色地	,	你	是	[	6	]

“好吧，你是[6]

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

an	Englishman	,	I	guess	,	”	he	remarked	.
一个	英国人	,	我	猜测	,	”	他	评论	.

“我猜是个英国人，”他说道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [sed] [klaɪv] ['hɔːtɪli] .

“	Yes	,	I	am	an	Englishman	,	”	said	Clive	haughtily	.
“	是的	,	我	是	一个	英国人	,	”	说	克莱夫	傲慢地	.

“是的，我是个英国人，”克莱夫傲慢地说。

“ [oʊ] , [noʊ] [ə'fens] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [duː] [wɔːk] [biːts] [ˌjuː 'es] .

“	Oh	,	no	offence	,	but	the	way	you	English	do	walk	beats	us	.
“	哦	,	不	罪行	,	但	这	方式	你	英语	做	走	节拍	我们	.

“哦，无意冒犯，但是你们英国人的走路方式让我们很佩服。”

[wiː; wi] [eint] [nʌn] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [wɑːkɪn] - [ɪn] [kælɪfɔrni] .

We	ain't	none	too	fond	of	walkin	'	in	Californy	.
我们	不是	没有任何	也	喜爱	的	步行	-	在	加利福尼亚州	.

我们不太喜欢在加州散步。

[tuː] ['meni] ['maʊntnz] , [aɪ] [ges] .

Too	many	mountains	,	I	guess	.
也	许多	山脉	,	我	猜测	.

我想大概是因为山太多了吧。

[jes] , [juː; jʊ] [kɪn] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] .

Yes	,	you	kin	walk	it	,	and	I	guess	you'll	have	to	.
是的	,	你	亲属	走	它	,	和	我	猜测	你会	有	到	.

是的，你可以走过去，而且我想你也不得不走。

[ðer; ðər] [goʊz] [jʊr; jər] [treɪn] .

There	goes	your	train	.
那里	去	你的	火车	.

你的火车开走了。

['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ? ”
Stranger in these parts ? ”
陌生人 在 这些 部分 ? ”

你是这地方的陌生人吗?

“ [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ I arrived in California to - day . ”
” 我 到达的 在 加利福尼亚州 到 - 天 . ”

“我今天抵达加利福尼亚州。”

“ [soʊ] .
“ So .
” 所以 .

“所以。

['gɔɪn] - [tuː; tə] [reɪz] ['kæt(ə)l] , [ɔːr][dʒʌst] ['siːɪn] - [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [steɪt] ? ”
Goin ' to raise cattle , or just seein ' the wonders of the Gold State ? ”
戈因 - 到 增加 牛 , 或者 只是 看到 - 这 奇迹 的 这 金子 状态 ? ”

是打算养牛，还是只是想看看黄金之州的奇观?

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] ?
“ Will you kindly point out the way ?
” 将要 你 亲切地 观点 出去 这 方式 ?

请问您能为我指路吗?

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
And I should like to send a dispatch to the hotel , if possible . ”
和 我 应该 喜欢 到 发送 一个 派遣 到 这 酒店 , 如果 可能的 . ”

如果可以的话，我想给酒店发一份电报。

“ [oʊ] , - .
“ Oh , suttenly .
” 哦 , - .

“哦，突然。”

[wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mænərz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪn] - .
We don't think much of English manners in these parts , I don't mind sayin ' .
我们 不 思考 很多 的 英语 礼仪 在 这些 部分 , 我 不 头脑 说 - .

恕我直言，我们这儿的人不太看重英国人的礼仪。

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊnd] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] . [['sɛvən]]
You English act as if you owned God Almighty when you come out here . [7]
你 英语 行为 作为 如果 你 拥有 上帝 全能者 什么时候 你 来 出去 这里 . [7]

你们英国人一到这里就表现得好像上帝是你们的私有财产一样。[7]

[juː; jʊ] [fər'get] [wiː; wi] [lɪk] [jiː; ji] [twaɪs] .
You forget we licked ye twice .
你 忘记 我们 舔过 是的 两次 .

你忘了我们曾两次击败你。

[kʌm] ['æftər][ə; eɪ] [kælɪfɔrni] ['erəs] ?
Come after a Californy heiress ?
来 后 一个 加利福尼亚州 女继承人 ?

去追捕加州女继承人?

” [klaɪv] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][mæn]['oʊvər][ðə; ði]['tres(ə)l] , [ðen] [læft] .
” Clive felt an impulse to throw the man over the trestle , then laughed .
” 克莱夫 毛毡 一个 冲动 到 扔 这 男人 超过 这 支架 , 然后 笑了 .

克莱夫突然很想把那人从栈桥上扔下去，然后哈哈大笑起来。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I beg your pardon , ” he said ,
” 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 ,

“请再说一遍，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [maɪ] ['mænərz] [ɑːr; ər][bæd][bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][maɪ] [hed] [ɪz]['taɪərd][ænd; ənd][maɪ]

“	I	am	sorry	my	manners	are	bad	but	the	truth	is	my	head	is	tired	and	my
”	我	是	对不起	我的	礼仪	是	坏的	但	这	真相	是	我的	头	是	疲劳的	和	我的

[legz][ɑːr; ər][nɑːt] .

legs	are	not	.
腿	是	不是	.

“很抱歉我的举止失当，但事实是我头累了，腿却不累。”

[kʌm] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

Come	,	show	me	the	way	.
来	,	展示	我	这	方式	.

来，给我指路。

” ['biːɪŋ] ['fɜːrðər] ['mɔləˌfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] ['greɪʃəsli] , “ [ɔːl] [raɪt] ,

”	Being	further	mollified	by	a	silver	dollar	,	the	old	man	replied	graciously	,	“	All	right	,
”	存在	更远	柔和的	经过	一个	银	美元	,	这	老的	男人	回复	亲切地	,	“	全部	正确的	,

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

“得到一枚银元后，老人更加和蔼地回答说：‘好的，先生。’

[dʒʌst][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [waɪl] [aɪ][send][jʊr; jər] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] .

Just	amuse	yourself	while	I	send	your	telegram	,	and	fetch	a	dark	lantern	.
只是	娱乐	你自己	尽管	我	发送	你的	电报	,	和	拿来	一个	黑暗的	灯笼	.

你先消磨时间，我这就把你的电报发过去，然后去拿个黑灯笼。

[juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	need	it	.
你会	需要	它	.

你会需要它的。

[ðə; ði] ['muːnz] ['dɔɪɪn] - [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['redwʊd] [nɪt] [tə'geðər] ,

The	moon's	doin	'	well	,	but	the	tops	of	them	redwoods	knit	together	,
这	月亮的	做	-	出色地	,	但	这	最高额	的	他们	红杉	针织	一起	,

月亮运行良好，但红杉树的树梢却交织在一起。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːf] .

and	are	as	close	as	a	roof	.
和	是	作为	关闭	作为	一个	屋顶	.

它们之间的距离就像屋顶一样近。

” [klaɪv] [wɔːkt] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

”	Clive	walked	idly	about	the	little	waiting	-	room	.
”	克莱夫	步行	闲散地	关于	这	小的	等待	-	房间	.

克莱夫在小小的候诊室里漫无目的地走来走去。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grə'tuːɪtəs]

The	walls	were	decorated	with	illustrated	weekly	newspapers	,	and	the	gratuitous
这	墙壁	是	装饰	和	插图	每周	报纸	,	和	这	无偿的

['lɪθəgræf] .

lithograph	.
石版画	.

墙上装饰着带插图的周报和免费的石版画。

[dʒɑːn][el] . ['sʌlɪvən] , ['lʊkɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['ɑːrtɪst] , [æz; əz]

John	L	.	Sullivan	,	looking	,	under	the	softening	influence	of	the	weekly	artist	,	as
约翰	L	.	沙利文	,	寻找	,	在下面	这	软化	影响	的	这	每周	艺术家	,	作为

[ɪf] ['skʌlptʃərd] [frʌm; frəm] [[eɪt]]

if	sculptured	from	[	8	]
如果	雕塑	从	[	8	]

约翰·L·沙利文，在周刊艺术家的柔化影响下，看起来就像是从[8]雕塑出来的。

[mʌʃ] , ['glaʊəd] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['kɔrbɪt] , [huː] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɪn][ə; eɪ]['dændɪfaɪd] ['ætɪtuːd]

mush	,	glowered	across	at	Corbett	,	who	displayed	his	muscles	in	a	dandified	attitude
糊状物	,	怒目而视	穿过	在	科贝特	,	WHO	显示	他的	肌肉	在	一个	精致的	态度

.

:

.

穆什怒视着科贝特，科贝特摆出一副潇洒的姿态，炫耀着自己的肌肉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv] ['prɪti] , ['ræðər] ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] ['gɜːlz] .

There	were	also	several	lithographs	of	pretty	,	rather	elegant	-	looking	girls	.
那里	是	还	一些	石版画	的	漂亮的	,	相当	优雅的	-	寻找	女孩们	.

还有几幅描绘漂亮、颇具优雅气质的女孩的石版画。

[klaɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːd] [freɪm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['redwʊd] ['bræntʃɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Clive	noticed	that	one	had	a	rude	frame	of	young	redwood	branches	about	it	,
克莱夫	注意到	那	一	有	一个	粗鲁的	框架	的	年轻的	红杉	分支	关于	它	,

克莱夫注意到其中一棵树周围环绕着粗糙的幼红杉树枝。

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	occupied	the	post	of	honor	at	the	head	of	the	room	.
和	占领	这	邮政	的	荣誉	在	这	头	的	这	房间	.

并占据了房间首位的荣誉位置。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

He	walked	over	and	examined	it	as	well	as	he	could	by	the	light	of
他	步行	超过	和	检查	它	作为	出色地	作为	他	可以	经过	这	光	的

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [læmp] .

the	smoking	lamp	.
这	吸烟	灯	.

他走过去，借着冒着烟的油灯的光亮仔细地检查了一番。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ɪn]['proʊfaɪl] , [sɪ'vɪr] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [æz; əz] ['klæsɪk] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn] [hed] ['evər]

The	head	was	in	profile	,	severe	in	outline	,	as	classic	as	the	modern	head	ever
这	头	曾是	在	轮廓	,	严重	在	大纲	,	作为	经典的	作为	这	现代的	头	曾经

[ɪz] .

is	.
是	.

头部呈侧面轮廓，线条硬朗，堪称现代头部设计的经典之作。

[ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['praʊdli] , [ðə; ði]['nɒstrəlz] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] .

The	chin	was	lifted	proudly	,	the	nostrils	looked	capable	of	expansion	.
这	下巴	曾是	抬起	自豪地	,	这	鼻孔	看起来	有能力的	的	扩张	.

下巴骄傲地抬起，鼻孔看起来可以扩张。

[ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [sə'dʒestɪd] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [praɪd] [ænd; ənd]

The	brow	and	eyes	suggested	intellect	,	the	lower	part	of	the	face	pride	and
这	眉头	和	眼睛	建议	智力	,	这	降低	部分	的	这	脸	自豪	和

[self] - [wɪl] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

self	-	will	and	passion	,
自己	-	将要	和	热情	,

眉宇间的眼睛暗示着智慧，而脸部下半部分则暗示着骄傲、任性和激情。

[pər'hæps] [ˌʌndɪ'veləpt] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] .

perhaps	undeveloped	cruelty	and	sensuality	.
也许	未开发的	残酷	和	感官享受	.

或许是尚未开发的残忍和感官欲望。

“ [huː] [ɪz] [mɪs] [bel'mɔnt] ?

“	Who	is	Miss	Belmont	?
“	WHO	是	错过	贝尔蒙特	?

“贝尔蒙特小姐是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [left] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['teɪbl] . [[naɪn]]

"	he	asked	,	as	the	station	agent	left	the	telegraph	table	.	[	9	]
"	他	问	,	作为	这	车站	代理人	左边	这	电报	桌子	.	[	9	]

“他问道，此时车站代理人正离开电报台。[9]

“ [oʊ] , [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] .

“	Oh	,	she's	one	of	the	heiresses	.
"	哦	,	她是	一	的	这	女继承人	.

“哦，她是其中一位女继承人。”

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] - [toʊnd] [sə'saɪəti]['peɪpər] .

That's	our	high	-	toned	society	paper	.
那就是	我们的	高的	-	色调	社会	纸	.

那是我们高雅的社会报纸。

[its] [prɪntɪn] - [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kælɪfɔrni] ['erəs] .

It's	printin	'	a	series	of	Californy	heiresses	.
它是	printin	-	一个	系列	的	加利福尼亚州	女继承人	.

它正在刊登一系列加州女继承人的故事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [sez] [æz; əz] [haʊ] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [bʊk] [fɔːr; fər] -

One	of	the	other	papers	says	as	how	it's	a	good	guide	book	for	impecoonious
一	的	这	其他	文件	说道	作为	如何	它是	一个	好的	指导	书	为了	-

['fɜːrənərz] ,

furriners	,
弗林人	,

另一篇报道则称其为囊中羞涩的外国人的一本优秀指南。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	guess	that's	about	the	size	of	it	.
和	我	猜测	那就是	关于	这	尺寸	的	它	.

我想它大概就是这个大小吧。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][æn; ən] [ænt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]

She's	got	a	million	,	and	nobody	but	an	aunt	,	and	she	has	her
她是	得到	一个	百万	,	和	无人	但	一个	阿姨	,	和	她	有	她

[oʊn] [weɪ] , [aɪ] — [tel] — [juː; jʊ] .

own	way	,	I	—	tell	—	you	.
自己的	方式	,	我	—	告诉	—	你	.

她有100万，除了一个姑妈之外没有别的依靠，而且她我行我素，我——告诉你。

[ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['hændfʊl][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['piːp(ə)l] ['tɑːkən] -

She'll	be	a	handful	to	manage	;	but	somehow	,	although	she	keeps	people	talkin	'
壳	是	一个	少数	到	管理	;	但	不知何故	,	虽然	她	保持	人们	谈话	-

,

'
,

她很难管教；但不知何故，尽管她总能让人们谈论她，

[ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæts] [mɔːr] ['kwaɪət] .

they	don't	believe	as	much	harm	of	her	as	of	some	that's	more	quiet	.
他们	不	相信	作为	很多	伤害	的	她	作为	的	一些	那就是	更多的	安静的	.

他们并不认为她会像一些比较安静的人那样造成伤害。

[juːl] [miːt] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ges] , [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['jɔrbə] ,

You'll	meet	her	,	I	guess	,	if	you're	goin	'	to	stay	at	Yorba	,
你会	见面	她	,	我	猜测	,	如果	你是	去	-	到	停留	在	约巴	,

我想，如果你打算留在约尔巴的话，你会见到她的。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['redwʊd] [ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

for	she's	got	a	big	house	in	the	redwoods	and	knows	a	lot	of	the	hotel
为了	她是	得到	一个	大的	房子	在	这	红杉	和	知道	一个	很多	的	这	酒店

[foʊks][ænd; ənd][ðə; ði][boʊ'hiːmiən] [klʌb] ['fɛlɚz] .

folks	and	the	Bohemian	Club	fellers	.
各位	和	这	波西米亚	俱乐部	伙计们	.

因为她在红杉林里有一栋大房子，认识很多酒店的人和波西米亚俱乐部的成员。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I	like	her	.
我	喜欢	她	.

我喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ðɪs] [weɪ] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɪn] [ə'baʊt]

She	rides	this	way	once	a	year	or	so	,	and	we	have	a	good	chin	about
她	骑行	这	方式	一次	一个	年	或者	所以	,	和	我们	有	一个	好的	下巴	关于

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

她每年大约会来这里一次，我们对政治也颇有微词。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [juː; jʊ][bet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn]['groʊvɚ] . ” [-]

She	knows	a	thing	or	two	,	you	bet	,	and	she	believes	in	Grover	.	”	[	10	]
她	知道	一个	事物	或者	二	,	你	赌注	,	和	她	相信	在	格罗弗	.	”	[	-	]

她肯定知道一些事情，而且她相信格罗弗。[10]

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	How	old	is	she	?
“	如何	老的	是	她	?

“她年纪多大?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ['mæri] ? ” [æskt] [klaɪv] ['aɪdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

And	why	doesn't	she	marry	?	”	asked	Clive	idly	,	as	they	walked	up	the	road	.
和	为什么	不	她	结婚	?	”	问	克莱夫	闲散地	,	作为	他们	步行	向上	这	路	.

“她为什么不结婚呢？”克莱夫漫不经心地问道，他们正沿着路走着。

“ [ʃiːz] ['twenti] - [sɪks] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] — [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['felər] ; [wʌn][ʌv; əv]

“	She's	twenty	-	six	,	and	she's	goin	'	to	marry	—	a	Noo	York	feller	;	one	of
“	她是	二十	-	六	,	和	她是	去	-	到	结婚	—	一个	不	约克	伙计	;	一	的

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [neɪmz] .

them	with	Dutch	names	.
他们	和	荷兰语	姓名	.

“她二十六岁，要嫁给一个纽约小伙子；一个名字像荷兰人的小伙子。”

[ʃiːz] [hæd; həd] ['ɔfɚz] , [aɪ] [ges] .

She's	had	offers	,	I	guess	.
她是	有	优惠	,	我	猜测	.

我猜她已经收到一些offer了。

[θriː] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːds] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

Three	of	your	lords	,	I	know	of	.
三	的	你的	领主们	,	我	知道	的	.

我知道你们的三位大人。

[bʌt; bət][lɔːds][dəunt][stænd] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [kælɪfɔrni] ['gɝːlz] — [ðem; ðəm][æz; əz][wʌz; wəz] [reɪzd]

But	lords	don't	stand	much	show	with	Californy	girls	—	them	as	was	raised
但	领主们	不	站立	很多	展示	和	加利福尼亚州	女孩们	—	他们	作为	曾是	提高

[hɪr] , ['enihaʊ] .

here	,	anyhow	.
这里	,	无论如何	.

但贵族们对加州女孩——尤其是在这里长大的女孩——并不太感兴趣。

[ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔːr; fər]['taɪtəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] [bɪ'fɔːr]

They	don't	give	a	damn	for	titles	,	and	they	scent	a	fortune	-	hunter	before
他们	不	给	一个	该死	为了	标题	,	和	他们	香味	一个	财富	-	猎人	前

['hiːz] [ɔːf] [ðə; ði] [dɑːk] .

he's	off	the	dock	.
他是	离开	这	码头	.

他们根本不在乎头衔，而且在有人离开码头之前就能嗅到寻宝者的气息。

[ðeɪv] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] ['redʒɪstərd] .

They've	put	their	heads	together	and	talked	him	over	before	he's	registered	.
他们有	放	他们的	头部	一起	和	谈话	他	超过	前	他是	挂号的	.

在登记之前，他们已经集思广益，和他商量过了。

[ðɪs] ['dʌtʃmənz] [gɑːt] ['mʌni] , [soʊ][aɪ] [ges] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

This	Dutchman's	got	money	,	so	I	guess	he's	all	right	.
这	荷兰人的	得到	钱	,	所以	我	猜测	他是	全部	正确的	.

这个荷兰人有钱，所以我想他应该没问题。

[biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ][lɔːrd] ? ”

Be	you	a	lord	?	”
是	你	一个	主	?	”

你是位领主吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

“	I	am	not	.
”	我	是	不是	.

我不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bærɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærɪstər] . ”

I	am	a	barrister	,	and	the	son	of	a	barrister	.	”
我	是	一个	律师	,	和	这	儿子	的	一个	律师	.	”

我是一名大律师，我的父亲也是一名大律师。

“ [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? ”

“	What	may	that	be	?	”
”	什么	可能	那	是	?	”

“那会是什么呢? ”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪər] [aʊt] [hɪr] . ”

“	I	believe	you	call	it	lawyer	out	here	.	”
”	我	相信	你	称呼	它	律师	出去	这里	.	”

“我想你们这里管这叫律师吧。”

“ [oʊ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] — [ə; eɪ] ['lɔjɜ-z] [ə; eɪ] [geɪ] [bɜːrd] , [-]

“	O	—	h	—	h	—	a	lawyer's	a	gay	bird	,	[	11	]
”	哦	—	h	—	h	—	一个	律师	一个	同性恋	鸟	,	[	-	]

“哦——律师是同性恋鸟[11]

[eint] [hiː; hi] ?

ain't	he	?
不是	他	?

难道不是吗?

[ænd; ənd][dəunt][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

And	don't	he	have	a	good	time	?
和	不	他	有	一个	好的	时间	?

他玩得不开心吗?

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] .

”	The	old	man	chuckled	.
”	这	老的	男人	轻笑	.

老人轻笑了一声。

“ [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .
“ I never found them different from other men .
“ 我 绝不 成立 他们 不同的 从 其他 男人 .

“我从未觉得他们与其他男人有什么不同。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ ['aʊərz][ɑːr; ər] ['rɪpə] .
“ Ours are rippers .
“ 我们的 是 撕裂者 .

“我们的产品非常棒。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [kælɪfɔrni] [sɪns] - - ,
I've been in Californy since ' 49 ,
我已经 到过 在 加利福尼亚州 自从 - - ,

我从1949年起就一直住在加州。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][spɪn][sʌm; səm] [jɑːnz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [kɜːrl] , [jʌŋ] [mæn] .
and I could spin some yarns that would make your hair curl , young man .
和 我 可以 旋转 一些 纱线 那 会 制作 你的 头发 卷曲 , 年轻的 男人 .

年轻人，我可以编造一些故事，让你毛骨悚然。

[lɔːrd] , [lɔːrd] , [ðə; ði][oʊld][wʌnz][wɜːr; wər] [tʌf] .
Lord , Lord , the old ones were tough .
主 , 主 , 这 老的 一个 是 艰难的 .

我的天哪，老人们真坚强。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [eɪnt] [kwaɪt][soʊ][bæd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][best] . ”
The young ones ain't quite so bad , but they're doing their best . ”
这 年轻的 一个 不是 相当 所以 坏的 , 但 它们是 正在做 他们的 最好的 . ”

小一点的孩子们还不错，但他们已经尽力了。

“ [ˌkælə'fɔːrniə][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ California is rather a wild place , isn't it ? ”
“ 加利福尼亚州 是 相当 一个 荒野 地方 , 不是 它 ? ”

“加州真是个相当狂野的地方，不是吗？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ It was .
“ 它 曾是 .

“确实如此。”

[its] - - [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [nɪr] [soʊ] ['ɪntərˌestɪn] - .
It's quietin ' down now , and it ain't near so interestin ' .
它是 - - 向下 现在 , 和 它 不是 靠近 所以 有趣的 - .

现在安静下来了，也没那么有趣了。

[dʒæk][bel'mɔnt] , [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [wen] [hiː; hi] ['fʌst] [kʌm]
Jack Belmont , that there young lady's father , was a lawyer when he fust come
杰克 贝尔蒙特 , 那 那里 年轻的 女士的 父亲 , 曾是 一个 律师 什么时候 他 fust 来
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

那位年轻女士的父亲杰克·贝尔蒙特，刚来这里时是一名律师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [ɪn][kɑːn] .
but he struck it rich in Con .
但 他 击 它 富有的 在 康 .

但他在Con公司发了财。

[vər'dʒɪniə] , [ɪn] - - , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wɔrnt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['rɪpər] .

Virginia	,	in	'	74	,	and	after	that	warn't	he	a	ripper	.
弗吉尼亚州	,	在	-	-	,	和	后	那	警告	他	一个	开膛手	.

1974 年在弗吉尼亚州，之后他就成了个狠角色。

[oʊ] , [lɔːrd] !

Oh	,	Lord	!
哦	,	主	!

我的天哪!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] .

He	was	a	terror	.
他	曾是	一个	恐怖	.

他简直是个恶魔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['duːti] [baɪ][hɪz; ɪz][gɜːrl] ; [hæd; həd][hɜːr; hər] - [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd]

But	he	done	his	dooty	by	his	girl	;	had	her	eddicated	in	Paris	and
但	他	完毕	他的	杜蒂	经过	他的	女孩	;	有	她	-	在	巴黎	和

[nuː] [jɔːk] ,

Noo	York	,
不	约克	,

但他为他的姑娘做了他该做的事；让她在巴黎和纽约接受了献祭仪式。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [noʊ] [-]

and	never	let	no	[	12	]
和	绝不	让	不	[	-	]

并且永远不要让[12]

[wʌn] [krɔːs] [hɜːr; hər] .

one	cross	her	.
一	叉	她	.

背叛她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] - ['lʊkɪn] - [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər][aɪ] [siːn] ,

He	was	as	fine	-	lookin	'	a	man	as	ever	I	seen	,
他	曾是	作为	美好的	-	在看	-	一个	男人	作为	曾经	我	已见	,

他是我见过最英俊的男人之一。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][tɔːl] [ænd; ənd] [kliːn] [meɪd] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['oʊpən] - ['hændɪd]

almost	as	tall	and	clean	made	as	you	be	,	and	awful	open	-	handed
几乎	作为	高的	和	干净的	制成	作为	你	是	,	和	可怕	打开	-	递交

[ænd; ənd]['pɑːpjələr] ,

and	popular	,
和	受欢迎的	,

几乎和你一样高大、干净利落，而且非常慷慨、受欢迎。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['enəmi] .

although	a	terrible	enemy	.
虽然	一个	糟糕的	敌人	.

虽然是个可怕的敌人。

['hiːz] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][mæn] [twaɪs] ['oʊvər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [biː'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	shot	his	man	twice	over	,	they	say	,	and	I	believe	it	.
他是	射击	他的	男人	两次	超过	,	他们	说	,	和	我	相信	它	.

他们说他已经朝那个人开了两枪，我相信这一点。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

His	wife	died	ten	years	before	him	.
他的	妻子	死亡	十	年	前	他	.

他的妻子比他早去世十年。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] , [pʊr] [θɪŋ] ,

She	was	fond	of	him	,	too	,	poor	thing	,
她	曾是	喜爱	的	他	,	也	,	贫穷的	事物	,

她也很喜欢他，可怜的人儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] ['biːn] - [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðeɪ] [dəunt][aʊt] [hɪr] .

and	he	made	no	bones	about	bein	'	unfaithful	to	her	—	they	don't	out	here	.
和	他	制成	不	骨头	关于	是	-	不忠	到	她	—	他们	不	出去	这里	.

他毫不掩饰自己对她不忠——在这里，他们不会这么做。

[ə; eɪ]['mænz][noʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ə; eɪ][jɑːrn][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

A	man's	no	good	if	you	can't	tell	a	yarn	or	two	about	him	.
一个	男人的	不	好的	如果	你	不能	告诉	一个	纱	或者	二	关于	他	.

如果一个人没什么故事可讲，那他肯定不是什么好人。

[wel] , [dʒæk][bel'mɔnt][daɪd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][left] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][tuː; tə]

Well	,	Jack	Belmont	died	five	years	ago	,	and	left	about	a	million	dollars	to
出色地	,	杰克	贝尔蒙特	死亡	五	年	前	,	和	左边	关于	一个	百万	美元	到

[hɪz; ɪz][gɜːrl] .

his	girl	.
他的	女孩	.

杰克·贝尔蒙特五年前去世了，给他的女友留下了大约一百万美元。

['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][gɪt] [ðæt] .

He'd	had	a	long	sight	more	,	but	she	was	lucky	to	git	that	.
他会	有	一个	长的	视线	更多的	,	但	她	曾是	幸运的	到	git	那	.

他本来眼光更远，但她能得到这一点已经很幸运了。

[ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [broʊk] [ʌp] [wen] [hiː; hi][daɪd] . ”

They	say	as	how	she	was	awful	broke	up	when	he	died	.	”
他们	说	作为	如何	她	曾是	可怕	打破	向上	什么时候	他	死亡	.	”

他们说他去世后，她伤心欲绝。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr][oʊld] [krɔ'nik] [skændələjz] , ” [sed] [klaɪv] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	You're	a	regular	old	chronique	scandaleuse	,	”	said	Clive	,	much	interested	.
“	你是	一个	常规的	老的	编年史	丑闻	,	”	说	克莱夫	,	很多	感兴趣的	.

“你真是个老派的八卦记者，”克莱夫饶有兴致地说道。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] [mɪs] [bel'mɔnt] ?

“	What	sort	of	a	social	position	has	this	Miss	Belmont	?
“	什么	种类	的	一个	社会的	位置	有	这	错过	贝尔蒙特	?

“这位贝尔蒙特小姐的社会地位如何？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ? ”

Is	she	received	?	”
是	她	已收到	?	”

她被接待了吗?

“ [rɪ'siːvd] ? ['glɔːri] , [mæn] — [waɪ] [-]

“	Received	?	Glory	,	man	—	why	[	13	]
“	已收到	?	荣耀	,	男人	—	为什么	[	-	]

“收到？荣耀归于上帝——为什么[13]

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərn] [dʒent] — ['merilənd] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

her	father	was	a	Southern	gent	—	Maryland	,	as	I	remember	,	and	her
她	父亲	曾是	一个	南方	绅士	—	马里兰州	,	作为	我	记住	,	和	她

['mʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

mother	was	from	Boston	.
母亲	曾是	从	波士顿	.

她的父亲是一位南方绅士——我记得是马里兰州人，她的母亲来自波士顿。

[ðeɪ] [led] [sə'saɪəti] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] ; [ðeə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fæməliz] [ʌv; əv] [kælɪfɔrni] .

They	led	society	here	in	the	sixties	;	they're	one	of	the	old	families	of	Californy	.
他们	引领	社会	这里	在	这	六十年代	;	它们是	一	的	这	老的	家庭	的	加利福尼亚州	.

他们在六十年代引领了这里的社会；他们是加州的老牌家族之一。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [mɪs] [bel'mɔnt] [dʌz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæmd] [pliːziz] ,

That's	the	reason	Miss	Belmont	does	as	she	damned	pleases	,
那就是	这	原因	错过	贝尔蒙特	做	作为	她	该死的	请	,

这就是贝尔蒙特小姐随心所欲的原因。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [dɛəz] [seɪ] [buː] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] .

and	nobody	dares	say	boo	—	that	and	the	million	.
和	无人	敢于	说	嘘	—	那	和	这	百万	.

没人敢说嘘——还有那一百万美元。

[ʃiːz] ['eɪnʃənt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

She's	ancient	aristocracy	,	she	is	.
她是	古老的	贵族	,	她	是	.

她出身于古老的贵族阶层，的确如此。

[rɪ'siːvd] !

Received	!
已收到	!

已收到！

[oʊ] , [lɔːrd] !

Oh	,	Lord	!
哦	,	主	!

我的天哪！

" [klaɪv] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , [æskt] , " [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] ? "

"	Clive	,	much	amused	,	asked	,	"	What	does	she	do	that	is	so	dreadful	?	"
"	克莱夫	,	很多	觉得好笑	,	问	,	"	什么	做	她	做	那	是	所以	可怕	?	"

克莱夫觉得很有趣，问道："她到底做了什么如此可怕的事情？"

" [oʊ] , [ʃiːz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] ; [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['bɔɪz] [kloʊðz] ,

"	Oh	,	she's	been	engaged	fifteen	times	;	she	rides	about	the	country	in	boy's	clothes	,
"	哦	,	她是	到过	已订婚的	十五	时代	;	她	骑行	关于	这	国家	在	男孩们	衣服	,

"哦，她订过十五次婚；她穿着男装在全国各地骑马旅行，

[ænd; ənd][sɪts] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [del] ['mɑːnti] ['tɑːkən] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

and	sits	up	all	night	under	the	trees	at	Del	Monte	talkin	'	to	a	man	,
和	坐着	向上	全部	夜晚	在下面	这	树木	在	德尔	蒙特	谈话	-	到	一个	男人	,

然后整夜坐在德尔蒙特的树下和一个男人聊天，

[ɔːr] ['gɪvz] [ɔːl][hɜːr; hər]['dænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

or	gives	all	her	dances	to	one	man	at	a	party	,
或者	给予	全部	她	舞蹈	到	一	男人	在	一个	派对	,

或者在派对上把所有的舞蹈都献给一个男人，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌts] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɪts] ['taɪərd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	then	cuts	him	the	next	day	on	the	street	;	and	when	she	gits	tired	of	people	,
和	然后	削减	他	这	下一个	天	在	这	街道	;	和	什么时候	她	git	疲劳的	的	人们	,

第二天，她又在街上砍伤了他；当她厌倦了人群时，

[kʌmz] [ʌp] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [ænt] .

comes	up	here	without	even	her	aunt	.
来	向上	这里	没有	甚至	她	阿姨	.

她连姑姑都没来就来了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][fairz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðæt] [ʌp][sʌm; səm] [-]

She	used	to	run	to	fires	,	but	she	give	that	up	some	[	14	]
她	用过的	到	跑步	到	火灾	,	但	她	给	那	向上	一些	[	-	]

她以前经常奔赴火灾现场，但她现在不再这么做了[14]

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

几年前。

[ʃiː; ʃi] ['trævlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] ,

She	travels	about	the	country	for	weeks	without	a	chaperon	,
她	旅行	关于	这	国家	为了	周	没有	一个	监护人	,

她独自一人在全国各地旅行数周。

[ænd; ənd] [wʌns] [went] ['kæmpɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [men] .

and	once	went	camping	alone	with	five	men	.
和	一次	去	野营	独自的	和	五	男人	.

他曾独自带着五个男人去露营。

['sʌmtaɪmz] [ʃiːl] [fɪl] [hɜːr; hər] [haʊs] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [men] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hæv; həv]

Sometimes	she'll	fill	her	house	up	with	men	for	a	week	,	and	not	have
有时	壳	充满	她	房子	向上	和	男人	为了	一个	星期	,	和	不是	有

[noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

no	other	woman	,
不	其他	女士	,

有时她会在家里待上一周，让男人住满房子，而家里则没有其他女人。

['sævɪn] - [hɜːr; hər] [ænt] .

savin	'	her	aunt	.
萨文	-	她	阿姨	.

救了她姑姑。

['leɪtli] [ʃiːz] [mɔːr] ['kwaɪət] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['riːdər] .

Lately	she's	more	quiet	,	they	say	,	and	has	become	a	terrible	reader	.
最近	她是	更多的	安静的	,	他们	说	,	和	有	变得	一个	糟糕的	读者	.

他们说，她最近变得更安静了，而且阅读能力也变得很差。

[læst] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ə'loʊn] .

Last	winter	she	stayed	up	here	for	three	months	alone	.
最后的	冬天	她	入住	向上	这里	为了	三	几个月	独自的	.

去年冬天她独自在这里待了三个月。

[aɪ] [hɪr] [æz; əz] [haʊ] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] .

I	hear	as	how	people	talked	.
我	听到	作为	如何	人们	谈话	.

我听到了人们的谈话声。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['nɑːθɪn] - .

But	I	didn't	see	nothin	'	.
但	我	没有	看	什么也没有	-	.

但我什么也没看到。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [eint] [dʒoʊ] ['bægli] .

She's	all	right	,	or	my	name	ain't	Jo	Bagley	.
她是	全部	正确的	, 或者		我的	姓名	不是	乔	巴格利	.

她没事，否则我就不是乔·巴格利了。

[wel] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .

Well	,	here	you	are	,	sir	.
出色地	,	这里	你	是	,	先生	.

先生，您这边请。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] !
Good luck to ye !
好的 运气 到 是的 !

祝你好运!

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][daʊnt] [straɪk] [ɔːf][ɑːn]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][saɪd] [treɪlz] ,
Keep to the road and don't strike off on any of them side trails ,
保持 到 这 路 和 不 罢工 离开 在 任何 的 他们 边 小径 ,

沿着主路走，不要偏离任何岔路。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [rɔːŋ] .
and you can't go wrong .
和 你 不能 去 错误的 .

这样肯定不会错。

['iːvənɪn] - .
Evenin ' .
晚上 - .

晚上好。

" [klaɪv] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] .
" Clive went into the dark forest .
" 克莱夫 去 进入 这 黑暗的 森林 .

克莱夫走进了黑暗的森林。

[wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mɪs] [bel'mɔnt][hæd; həd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz]
What the old man had told him of Miss Belmont had quickened his
什么 这 老的 男人 有 讲述 他 的 错过 贝尔蒙特 有 加速 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

老人讲述的贝尔蒙特小姐的故事激发了他的想象力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['spekjuleitid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
and he speculated about her for some moments ; then his thoughts
和 他 推测 关于 她 为了 一些 时刻 ; 然后 他的 想法
['wɔndəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'troʊðd] .
wandered to his English betrothed .
漫步 到 他的 英语 未婚妻 .

他思索了她一会儿；然后他的思绪飘到了他的英国未婚妻身上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [-]
He had not seen [15]
他 有 不是 已见 [-]

他没有看到[15]

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
her for two years .
她 为了 二 年 .

她陪伴了她两年。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [helθ] ['feɪlɪŋ] , [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] ['sʌðərn]
Her mother's health failing , her father had taken his family to Southern
她 母亲的 健康 失败 , 她 父亲 有 已采取 他的 家庭 到 南方
[ˌkælə'fɔːrniə] .
California .
加利福尼亚州 .

由于母亲健康状况恶化，父亲带着全家搬到了南加州。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [hæd; həd][daɪd] ,
A year later Mrs . Gordon had died ,
一个 年 之后 太太 . 戈登 有 死亡 ,

一年后，戈登夫人去世了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

and	her	husband	having	bought	a	ranch	in	which	he	was	much	interested	,
和	她	丈夫	拥有	买	一个	牧场	在	哪个	他	曾是	很多	感兴趣的	,

她的丈夫买下了一个他非常感兴趣的牧场，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [klaɪv] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] ;

had	written	to	Clive	that	he	wanted	his	eldest	daughter	for	another	year	;
有	书面	到	克莱夫	那	他	通缉	他的	长子	女儿	为了	其他	年	;

他曾写信给克莱夫，说他想让他的大女儿再待一年；

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [skuːl] ,

by	that	time	her	sister	would	have	finished	school	,
经过	那	时间	她	姐姐	会	有	完成的	学校	,

到那时，她姐姐应该已经毕业了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

and	could	take	her	place	as	head	of	the	household	.
和	可以	拿	她	地方	作为	头	的	这	家庭	.

并可能取代她成为一家之主。

['leɪtli] [hiː; hi][ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

Lately	he	and	Mary	had	felt	the	debilitating	influence	of	the	southern
最近	他	和	玛丽	有	毛毡	这	衰弱的	影响	的	这	南部

['klaɪmət] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['redwʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

climate	and	had	gone	to	the	redwoods	of	the	north	.
气候	和	有	已消失	到	这	红杉	的	这	北	.

最近，他和玛丽感到南方气候令人疲惫不堪，于是去了北方的红杉林。

[ðer; ðər] [klaɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

There	Clive	was	to	meet	them	,	remain	a	few	weeks	,
那里	克莱夫	曾是	到	见面	他们	,	保持	一个	很少	周	,

克莱夫将在那里与他们会面，并停留几周。

[ðen] ['mæri] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

then	marry	in	San	Francisco	and	take	his	wife	back	to	England	.
然后	结婚	在	圣	弗朗西斯科	和	拿	他的	妻子	后退	到	英格兰	.

然后他在旧金山结婚，并将妻子带回英国。

[klaɪv] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [fɔːr] , [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['meri] ['gɔːrdn] .

Clive	was	thirty	-	four	,	ten	years	older	than	Mary	Gordon	.
克莱夫	曾是	三十	-	四	,	十	年	老	比	玛丽	戈登	.

克莱夫三十四岁，比玛丽·戈登大十岁。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	recalled	the	day	he	had	proposed	to	her	.
他	召回	这	天	他	有	建议的	到	她	.

他回忆起向她求婚的那一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [gaʊn] [ænd; ənd]

She	had	come	down	the	steps	of	her	father's	house	,	in	a	blue	gown	and
她	有	来	向下	这	步骤	的	她	父亲的	房子	,	在	一个	蓝色的	袍	和

['gɑːrdn] [hæt] ,

garden	hat	,
花园	帽子	,

她身穿蓝色长袍，头戴花园帽，从父亲家的台阶上走了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [-]

and	they	had	gone	[	16	]
和	他们	有	已消失	[	-	]

他们走了[16]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

for	a	walk	in	the	woods	.
为了	一个	走	在	这	树林	.

去树林里散步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ðɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk]

She	was	not	a	clever	woman	,	and	she	had	only	the	white	and	pink
她	曾是	不是	一个	聪明的	女士	,	和	她	有	仅有的	这	白色的	和	粉色的

[ænd; ənd] [braʊn] ,

and	brown	,
和	棕色的	,

她并不聪明，而且她只有白色、粉色和棕色的衣服。

[ðə; ðɪ] ['raʊndɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [juːθ] , [noʊ] ['pɑːzətɪv] ['bjuːti] [ʌv; əv] [feɪs] [ɔːr] ['fɪgjər] ;

the	rounded	lines	of	youth	,	no	positive	beauty	of	face	or	figure	;
这	圆润	线条	的	青年	,	不	积极的	美丽	的	脸	或者	数字	;

青春的圆润线条，没有鲜明的面部或身材美感；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli]

but	with	the	blind	instinct	of	his	race	he	had	turned	almost	automatically
但	和	这	瞎的	本能	的	他的	种族	他	有	转向	几乎	自动地

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [huː] ,

to	the	type	of	woman	who	,
到	这	类型	的	女士	WHO	,

但出于种族本能，他几乎是下意识地转向了那种类型的女人：

[taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , [hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] - [lɪmd] , [strɔːŋ] - [breɪnd] [men] [ðæt]

time	out	of	mind	,	has	produced	the	strong	-	limbed	,	strong	-	brained	men	that
时间	出去	的	头脑	,	有	生产	这	强的	-	有肢的	,	强的	-	脑子	男人	那

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['ɪnsələntli] [greɪt] .

have	made	a	nation	insolently	great	.
有	制成	一个	国家	傲慢地	伟大的	.

时光荏苒，造就了身强体壮、头脑敏锐的男儿，他们使这个国家变得傲慢而伟大。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

She	reminded	him	of	his	mother	,	with	her	even	sweetness	of	nature	,
她	提醒	他	的	他的	母亲	,	和	她	甚至	甜味	的	自然	,

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ,

her	sympathy	,
她	同情	,

她让他想起了他的母亲，她性情温和，富有同情心。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ][mə'tɜːrn(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

her	large	maternal	suggestion	.
她	大的	母体	建议	.

她那充满母爱的建议。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [groʊn] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	had	known	her	since	her	early	girlhood	and	grown	fonder	of	her
他	有	已知	她	自从	她	早期的	少女时代	和	生长	更爱	的	她

[iːtʃ] [jɪr] .

each	year	.
每个	年	.

他从她还是少女时就认识她，而且每年都更加喜欢她。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɪm; ɪm] ,

She	rested	him	,
她	休息	他	,

她让他休息了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['femənɪn] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]

and	had	the	divine	feminine	faculty	of	making	him	feel	a	better	and
和	有	这	神圣的	女性	学院	的	制作	他	感觉	一个	更好的	和

['kɬɛvəˌɹɜ˞] [mæn][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [els] [wer] .

cleverer	man	than	he	was	in	the	habit	of	thinking	himself	else	where	.
更聪明	男人	比	他	曾是	在	这	习惯	的	思维	他自己	别的	在哪里	.

她拥有神圣的女性特质，能让他觉得自己比平时认为自己更优秀、更聪明。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:təst] [smaɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] , [-]

She	had	accepted	him	with	the	sweetest	smile	he	had	ever	seen	,	[	17	]
她	有	公认	他	和	这	最甜美的	微笑	他	有	曾经	已见	,	[	-	]

她以他见过的最甜美的笑容接受了他[17]

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['wʌndɜ˞d] [ɪf] ['ʌðər] [men] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] .

and	he	had	wondered	if	other	men	were	as	fortunate	.
和	他	有	想知道	如果	其他	男人	是	作为	幸运	.

他不禁想知道其他男人是否也如此幸运。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi] [sɔ:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

For	two	years	he	saw	much	of	her	,	then	she	went	to	America	,
为了	二	年	他	锯	很多	的	她	,	然后	她	去	到	美国	,

两年间他经常见到她，然后她去了美国。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænz][laɪf] ,

and	he	had	plunged	into	his	work	and	his	man's	life	,
和	他	有	暴跌	进入	他的	工作	和	他的	男人的	生活	,

他全身心投入到工作和生活中。

[nɑ:t] ['mɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [kən'sɪstəntli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər]

not	missing	her	as	consistently	as	he	had	expected	,	but	caring	for
不是	丢失的	她	作为	始终	作为	他	有	预期的	,	但	关怀	为了

[hɜ:r; hər] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

her	none	the	less	.
她	没有任何	这	较少的	.

虽然没有像他预期的那样经常想念她，但他仍然很关心她。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [meɪl] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ˌʌnˌɪntər'mɪtɪŋli] , [ə; eɪ] ['letər] [eɪt] ['peɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] , ['ni:tli]

The	Saturday	mail	brought	him	,	unintermittingly	,	a	letter	eight	pages	long	,	neatly
这	周六	邮件	带来	他	,	不间断地	,	一个	信	八	页面	长的	,	整齐地

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

星期六的邮件总是会给他送来一封长达八页、字迹工整的信。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] ['di:teɪl] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

and	describing	in	detail	the	daily	life	of	her	family	,	and	of	the	strange
和	描述	在	细节	这	日常的	生活	的	她	家庭	,	和	的	这	奇怪的

['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

people	about	them	.
人们	关于	他们	.

并详细描述了她家人的日常生活以及他们周围形形色色的陌生人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kɑ:m] , [ə'fekʃənət] , ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] , [wɪtʃ] [klaɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ,

They	were	calm	,	affectionate	,	interesting	letters	,	which	Clive	enjoyed	,
他们	是	冷静的	,	亲热	,	有趣的	信件	,	哪个	克莱夫	享受	,

这些信件平静、充满爱意且引人入胜，克莱夫很喜欢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [skrɔːl] , ['rerli] ['kʌvərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	to	which	he	replied	with	a	hurried	scrawl	,	rarely	covering	more	than
和	到	哪个	他	回复	和	一个	慌忙	乱涂	,	很少	覆盖	更多的	比

[wʌn][peɪdʒ] .

one	page	.
一	页	.

而他回复时却总是潦草地写着，很少超过一页。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] ,

An	Englishwoman	does	not	expect	much	,
一个	英国女人	做	不是	预计	很多	,

英国女人期望不高。

[bʌt; bət] ['meri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['sædli] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['letər] [wʊd] [meɪk]

but	Mary	occasionally	hinted	sadly	that	a	longer	letter	would	make
但	玛丽	偶尔	暗示	令人遗憾的是	那	一个	更长	信	会	制作

[hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] ;

her	happier	;
她	更快乐	;

但玛丽偶尔会略带伤感地暗示，如果信写得长一些，她会更开心；

[ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hɜːrt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər] [tuː] ['peɪdʒɪz] .

whereupon	his	conscience	hurt	him	and	he	wrote	her	two	pages	.
于是	他的	良心	伤害	他	和	他	写道	她	二	页面	.

于是他良心不安，给她写了两页纸。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] , [dɪ'spaɪt] [-]

He	enjoyed	these	two	years	,	despite	[	18	]
他	享受	这些	二	年	,	尽管	[	-	]

尽管[18]，但他很享受这两年。

[hɑːrd][wɜːrk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

hard	work	;	he	was	popular	with	men	and	women	,
难的	工作	;	他	曾是	受欢迎的	和	男人	和	女性	,

他勤奋努力，深受男女老少的喜爱。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːnər] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf]

and	much	was	popular	with	him	that	adds	to	the	keener	pleasures	of	life
和	很多	曾是	受欢迎的	和	他	那	添加	到	这	更敏锐	快乐	的	生活

.

:
.

他喜欢很多能增添生活乐趣的事物。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz][bɑːksɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ]

When	the	time	came	to	pack	his	boxes	and	go	to	America	he	puffed	a
什么时候	这	时间	来了	到	盒	他的	盒子	和	去	到	美国	他	膨胀的	一个

[lɑːrdʒ] [rɪ'gretfl] [ræk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [paɪp][ʌv; əv] ['friːdəm] ;

large	regretful	rack	from	his	last	pipe	of	freedom	;
大的	遗憾	架子	从	他的	最后的	管道	的	自由	;

当收拾行囊前往美国的时候，他抽完了最后一口自由烟斗，心中充满了遗憾；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [rɪ'liːs] .

but	it	did	not	occur	to	him	to	ask	release	.
但	它	做过	不是	发生	到	他	到	问	发布	.

但他却从未想过请求释放。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

For	the	matter	of	that	,
为了	这	事情	的	那	,

至于这件事，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['meri] ['gɔːrdn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]

although	he	had	come	to	regard	Mary	Gordon	as	the	inevitable	rather	than
虽然	他	有	来	到	看待	玛丽	戈登	作为	这	不可避免的	相当	比

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ,

the	desired	,
这	想要的	,

尽管他已经把玛丽·戈登视为不可避免的结局，而不是他所渴望的，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [strɔːŋ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men] [fiːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

he	had	felt	for	her	the	strong	tenderness	which	such	men	feel	for	such
他	有	毛毡	为了	她	这	强的	压痛	哪个	这样的	男人	感觉	为了	这样的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他对她产生了那种男人对女人才会有的强烈爱慕之情。

[wɪtʃ] [in'djuəz] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [tɜːrnz] [tuː; tə] [heɪt] .

which	endures	,	and	never	in	any	circumstance	turns	to	hate	.
哪个	持续	,	和	绝不	在	任何	环境	转弯	到	恨	.

这种友谊经久不衰，在任何情况下都不会变成仇恨。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [klaɪv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['læntərn] : [ˌaɪ 'tiː] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [roʊd] ['fɪtfəli] ,

After	a	time	Clive	extinguished	the	lantern	:	it	illumined	the	road	fitfully	,
后	一个	时间	克莱夫	熄灭	这	灯笼	:	它	照明	这	路	断断续续地	,

过了一会儿，克莱夫熄灭了灯笼：灯笼的光线断断续续地照亮了道路。

[bʌt; bət] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [dens] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	accentuated	the	dense	blackness	of	the	forest	.
但	强调	这	稠密	黑	的	这	森林	.

但却突显了森林的浓重黑暗。

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [streɪ] [ə'saɪd] ,

The	undergrowth	was	too	thick	to	permit	him	to	stray	aside	,
这	灌木丛	曾是	也	厚的	到	允许	他	到	流浪	旁边	,

灌木丛太茂密了，他无法偏离路线。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] . [-]

and	he	wanted	to	form	some	idea	of	his	surroundings	.	[	19	]
和	他	通缉	到	形式	一些	主意	的	他的	周围环境	.	[	-	]

他想对周围的环境形成一些了解。[19]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] .

His	eyes	accustomed	themselves	to	the	dark	.
他的	眼睛	习惯	他们自己	到	这	黑暗的	.

他的眼睛逐渐适应了黑暗。

[muːn] ['reɪz] [splæʃt] [ɔːr] ['trɪkld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] ['lɔːfti] [kleft] [ænd; ənd] [meʃ] .

Moon	rays	splashed	or	trickled	here	and	there	through	lofty	cleft	and	mesh	.
月亮	射线	溅起	或者	涓涓细流	这里	和	那里	通过	高远	裂	和	网	.

月光透过高耸的缝隙和网状结构，不时地飞溅或滴落下来。

[klaɪv] [pɔːzd] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Clive	paused	once	and	looked	up	.
克莱夫	暂停	一次	和	看起来	向上	.

克莱夫停顿了一下，抬起头来。

[ðə; ði] [streɪt] [triːz] , ['sʌmtaɪmz] ['slendər] , ['sʌmtaɪmz] [hjuːdʒ] , [wɜːr; wər][æz; əz][ɪn'fleksəb(ə)l][æz; əz]

The	straight	trees	,	sometimes	slender	,	sometimes	huge	,	were	as	inflexible	as
这	直的	树木	,	有时	苗条	,	有时	巨大的	,	是	作为	不灵活的	作为

['grænɪt] ,

granite	,
花岗岩	,

这些笔直的树木，有的纤细，有的粗壮，像花岗岩一样坚硬。

[æn; ən] [ʌn'broʊkən] ['kɑ:ləm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] ;

an	unbroken	column	for	a	hundred	feet	or	more	;
一个	未破	柱子	为了	一个	百	脚	或者	更多的	;

一根绵延百英尺或更长的连续石柱;

[ðen] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] ['rɪdʒɪd] [ɑ:rmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] [trʌŋk] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv]

then	thrusting	out	rigid	arms	from	a	tapering	trunk	into	another	hundred	feet	of
然后	推进	出去	死板的	武器	从	一个	逐渐变细	树干	进入	其他	百	脚	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

然后从逐渐变细的树干中伸出坚硬的臂膀，伸入一百英尺之外的空间。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dens] ['fɔ:rɪst] [sə'spendɪd] [ɪn] [er] ,

The	effect	was	that	of	a	dense	forest	suspended	in	air	,
这	影响	曾是	那	的	一个	稠密	森林	暂停	在	空气	,

效果就像一片茂密的森林悬浮在空中。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [brʌʃ] ['fɔ:rɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [væst] [ɪ'regjələr] [ˌkɑ:lə'neɪd] ,

supported	above	the	low	brush	forest	on	a	vast	irregular	colonnade	,
有	多于	这	低的	刷子	森林	在	一个	广阔的	不规律的	柱廊	,

它由一条宽阔不规则的柱廊支撑，柱廊下方是一片低矮的灌木林。

[aʊt] [ʌv; əv] [hu:z] ['ru:ɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [sprʌŋ] .

out	of	whose	ruins	it	might	have	sprung	.
出去	的	谁	废墟	它	可能	有	弹簧	.

它或许是从谁的废墟中诞生的。

[klaɪv] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [soʊ] [prə'faʊnd] , [ə; eɪ] [rɪ'poʊz] [soʊ] ['æbsəlu:t] .

Clive	had	never	known	a	stillness	so	profound	,	a	repose	so	absolute	.
克莱夫	有	绝不	已知	一个	寂静	所以	深刻的	,	一个	休息	所以	绝对	.

克莱夫从未体验过如此深邃的宁静，如此绝对的安宁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] .

But	it	was	not	the	peaceful	repose	of	an	English	wood	.
但	它	曾是	不是	这	和平	休息	的	一个	英语	木头	.

但这并非英国森林的宁静祥和。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['bru:dɪŋ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ɑ:r'keɪɪk] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] [wɜ:rld]

It	suggested	the	heavy	brooding	stillness	of	archaic	days	,	when	the	uneasy	world
它	建议	这	重的	沉思	寂静	的	古老的	天	,	什么时候	这	不安	世界

[draʊzd] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [kən'vʌlʃn] .

drowsed	before	another	convulsion	.
昏昏欲睡	前	其他	抽搐	.

它让人联想起远古时代沉重的、令人窒息的静谧，那时动荡不安的世界在下一次剧变之前陷入沉睡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪnfluəns] [ə'brɔ:d] [ɪn] [-]

There	was	some	other	influence	abroad	in	[	20	]
那里	曾是	一些	其他	影响	国外	在	[	-	]

国外也存在一些其他影响[20]

[ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ɪ'lu:did] [hɪm; ɪm] .

the	woods	,	but	at	the	time	its	meaning	eluded	him	.
这	树林	,	但	在	这	时间	它是	意义	躲避	他	.

树林，但当时他并不明白它的含义。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] ['meri] ['gɔ:rdn] [ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] .

Suddenly	it	occurred	to	him	that	he	could	not	see	Mary	Gordon	in	this	forest	.
突然	它	发生	到	他	那	他	可以	不是	看	玛丽	戈登	在	这	森林	.

他突然意识到，在这片森林里，他不可能看到玛丽·戈登。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌɪnkən'gruːəti][ɪn][ðə; ði]['veri] [θɔːt] .

There	was	an	irritating	incongruity	in	the	very	thought	.
那里	曾是	一个	令人恼火的	不协调	在	这	非常	想法	.

这种想法本身就令人感到一种恼人的不协调感。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [kɑːm] [biːtʃ] [wʊdz] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

She	belonged	to	the	sweet	calm	beech	woods	,	of	England	;
她	属于	到	这	甜的	冷静的	山毛榉	树林	,	的	英格兰	;

她属于英格兰宁静甜美的山毛榉林;

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [stres] ,

nothing	in	her	was	in	consonance	with	the	storm	and	stress	,
没有什么	在	她	曾是	在	和谐	和	这	风暴	和	压力	,

她的一切表现都与这场风暴和压力格格不入。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][feɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] [sə'dʒestɪd] .

the	passion	and	fatality	which	this	strange	country	suggested	.
这	热情	和	死亡	哪个	这	奇怪的	国家	建议	.

这个陌生的国度所展现出的激情与宿命。

[dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə][fɪt][ðer; ðər] [freɪm] ?

Did	the	women	of	California	fit	their	frame	?
做过	这	女性	的	加利福尼亚州	合身	他们的	框架	?

加州女性的身材是否符合她们的体型?

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd]

He	experienced	a	strong	desire	for	the	companionship	of	a	woman	who	would
他	经验丰富的	一个	强的	欲望	为了	这	友谊	的	一个	女士	WHO	会

[ɪn'tɜːrprət] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

interpret	this	forest	to	him	,
解释	这	森林	到	他	,

他强烈渴望有一位女性陪伴，为他解读这片森林。

[ðen] [kɔːld] [hɪm'self] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑːn] .

then	called	himself	an	ass	and	strode	on	.
然后	称为	他自己	一个	屁股	和	大步走	在	.

然后他骂自己是蠢货，大步走开了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [diːp] ['mɜːrmər] .

An	hour	later	he	became	aware	of	a	distant	and	deep	murmur	.
一个	小时	之后	他	成为	意识到的	的	一个	遥远	和	深的	低语	.

一小时后，他听到远处传来低沉的低语声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krɔːst] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] , [hɪ'leriəs] [jel] .

It	was	crossed	suddenly	by	a	wild	,	hilarious	yell	.
它	曾是	交叉	突然	经过	一个	荒野	,	太搞笑了	叫喊	.

突然，一声狂野而滑稽的叫喊声响起。

[klaɪv] [ˌriː'lɪt] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Clive	relit	the	lantern	and	flashed	it	along	the	brush	at	his	right	.
克莱夫	重新点燃	这	灯笼	和	闪光灯	它	沿着	这	刷子	在	他的	正确的	.

克莱夫重新点燃灯笼，照向他右侧的灌木丛。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] .

Presently	he	came	upon	a	narrow	trail	.
目前	他	来了	之上	一个	狭窄的	踪迹	.

他随后发现了一条狭窄的小路。

[ðə; ði]['prɑːspekt] [-]

The	prospect	[	21	]
这	前景	[	-	]

前景[21]

[ʌv; əv] [əd'ventʃər]
of **adventure**
的 冒险

冒险

['æftər] [ˌsɪks'ti:n] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [mə'nɑ:təni] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli]
after **sixteen** **days** **of** **civilized** **monotony** **lured** **him** **aside** **,** **and** **he** **walked** **rapidly**
后 十六 天 的 文明 单调 诱饵 他 旁边 , 和 他 步行 快速
[daʊn] [ðə; ði] [baɪ] - [pæθ] .
down **the** **by** **-** **path** **.**
向下 这 经过 - 小路 .

十六天的文明单调生活吸引了他，他沿着小路快速走去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['klɪrɪŋ] .
In **a** **few** **moments** **he** **found** **himself** **on** **the** **edge** **of** **a** **large** **clearing** **.**
在 一个 很少 时刻 他 成立 他自己 在 这 边缘 的 一个 大的 清理 .

片刻之后，他发现自己站在了一片大空地的边缘。

[ðə; ði] [mu:n] [pɔ:d] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [let] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd]
The **moon** **poured** **in** **without** **let** **,** **and** **revealed** **a** **scene** **of** **singular** **and**
这 月亮 倾倒 在 没有 让 , 和 揭晓 一个 场景 的 单数 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
uncomfortable **suggestion** **.**
不舒服 建议 .

月光倾泻而下，映照出一幅奇异而令人不安的景象。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['fju:nərəl] ['paɪər] ; [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , ['evɪdəntli] [ɑ:n]
In **the** **middle** **of** **the** **space** **was** **a** **huge** **funeral** **pyre** **;** **beyond** **it** **,** **evidently** **on**
在 这 中间 的 这 空间 曾是 一个 巨大的 葬礼 火葬堆 ; 超过 它 , 显然 在
[ə; eɪ] [bɪr] ,
a **bier** **,**
一个 柩 ,

场地中央是一个巨大的火葬堆；火葬堆后面，显然放着一张灵柩，

[klaɪv] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['stoʊni] , [ˌʌp'tɜ:rnd] [fi:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæməθ] [kɔ:rps] , ['laɪtli] ['kʌvərd]
Clive **could** **see** **the** **stony** **,** **upturned** **feet** **of** **a** **mammoth** **corpse** **,** **lightly** **covered**
克莱夫 可以 看 这 石质的 , 翻转 脚 的 一个 长毛象 尸体 , 轻轻 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [pɔ:l] .
with **a** **white** **pall** **.**
和 一个 白色的 灵柩 .

克莱夫看到了猛犸象尸体的石质、向上翘起的脚，上面轻轻地盖着一层白色的裹尸布。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['paɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kɔ:ldrən] [swʌŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ]
Between **the** **pyre** **and** **the** **trees** **nearer** **him** **a** **large** **caldron** **swung** **over** **a**
之间 这 火葬堆 和 这 树木 更近 他 一个 大的 甑 摇摆 超过 一个
[hi:p] [ʌv; əv] ['fægəts] ,
heap **of** **fagots** **,**
堆 的 柴捆 ,

在火葬堆和靠近他的树木之间，一个大锅悬挂在一堆柴垛上。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['krækl] ['dʒentli] .
which **were** **beginning** **to** **crackle** **gently** **.**
哪个 是 开始 到 裂纹 轻轻地 .

它们开始发出轻微的噼啪声。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] [raɪt] .
The **place** **looked** **as** **if** **about** **to** **be** **the** **scene** **of** **some** **awful** **rite** **.**
这 地方 看起来 作为 如果 关于 到 是 这 场景 的 一些 可怕 仪式 .

这个地方看起来像是即将举行某种可怕仪式的现场。

['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd] [klaɪv] ,

Englishmen	**are**	**willing**	**to**	**believe**	**anything**	**about**	**California**	**,**	**and**	**Clive**	**,**
英国人	是	愿意的	到	相信	任何事物	关于	加利福尼亚州	,	和	克莱夫	,

英国人什么都愿意相信，关于加利福尼亚的一切，还有克莱夫，

[huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːliːgz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr]

who	**had**	**commanded**	**the**	**admiration**	**of**	**his**	**father's**	**colleagues**	**with**	**his**	**clear**
WHO	有	命令	这	钦佩	的	他的	父亲的	同事	和	他的	清除

, [kwɪk] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] [breɪn] , [liːpt] [æt; ət] [-]

,	**quick**	**,**	**logical**	**brain**	**,**	**leaped**	**at**	**[**	**22**	**]**
,	快的	,	逻辑	脑	,	跳跃	在	[	-	]

他凭借清晰、敏捷、逻辑的头脑赢得了父亲同事们的钦佩，并跃跃欲试[22]

[wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd]

once	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**this**	**part**	**of**	**California**	**was**	**still**	**the**	**hunting**	**-**	**ground**
一次	到	这	结论	那	这	部分	的	加利福尼亚州	曾是	仍然	这	打猎	-	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ,

of	**the**	**Red**	**Indian**	**,**
的	这	红色的	印度	,

曾有人得出结论，加利福尼亚的这一地区仍然是美洲原住民的狩猎场。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['maɪti] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kriːˌmeɪtid] ; [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,

and	**that**	**some**	**mighty**	**chief**	**was**	**about**	**to**	**be**	**cremated**	**;**	**whilst**	**his**	**widow**	**,**
和	那	一些	强大的	首席	曾是	关于	到	是	火化	;	而	他的	寡妇	,

[pər'tʃæns] ,

perchance	**,**
或许	,

据说一位权势显赫的酋长即将被火化；而他的遗孀，或许……

['sækrifaist] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['kɔːldrən] .

sacrificed	**herself**	**in**	**the**	**caldron**	**.**
牺牲	她自己	在	这	甑	.

她把自己牺牲在了坩埚里。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [ə'weitid] [di'veləpmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	**plunged**	**his**	**hands**	**into**	**his**	**pockets**	**and**	**awaited**	**developments**	**with**	**the**
他	暴跌	他的	双手	进入	他的	口袋	和	等待中	发展	和	这

['nɜːrvəs] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

nervous	**delight**	**of**	**a**	**schoolboy**	**.**
紧张的	喜	的	一个	男生	.

他把手插进口袋，像个紧张又兴奋的小学生一样等待着事态发展。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] ,

Although	**the**	**forest**	**was**	**silent**	**again**	**,**
虽然	这	森林	曾是	沉默的	再次	,

虽然森林再次陷入寂静，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sens] [ʌv; əv] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

he	**had**	**an**	**uneasy**	**sense**	**of**	**many**	**human**	**beings**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**.**
他	有	一个	不安	感觉	的	许多	人类	生物	在	不	伟大的	距离	.

他隐隐感到不远处有许多人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**.**
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [red] [gler] [wɪtʃ] [meɪd][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [siːm] [ə'laɪv]

There	was	a	sudden	red	glare	which	made	the	aisles	of	the	forest	seem	alive
那里	曾是	一个	突然	红色的	强光	哪个	制成	这	过道	的	这	森林	似乎	活

[wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [ʃeɪps] ,

with	dancing	shapes	,
和	跳舞	形状	,

突然间，一道红光闪过，仿佛让森林的小径上充满了舞动的身影。

['hɪdiəsli] [kən'tɔːrtɪd] .

hideously	contorted	.
极其可怕	扭曲的	.

面目全非，扭曲得可怕。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [loʊ] [sɔːft] ['tʃæntɪŋ] , [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [bɪ'zɑːr]

Simultaneously	there	arose	a	low	soft	chanting	,	monotonous	and	musical	,	bizarre
同时地	那里	出现	一个	低的	柔软的	吟唱	,	单调	和	音乐	,	怪异

['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪrd] .

rather	than	weird	.
相当	比	诡异的	.

与此同时，传来一阵低沉柔和的吟唱声，单调而悦耳，与其说是怪异，不如说是奇异。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

Then	out	of	the	recesses	on	the	far	side	of	the	clearing	,
然后	出去	的	这	凹陷处	在	这	远的	边	的	这	清理	,

然后从空地另一侧的凹陷处，

['stɑːrtlɪŋli] [dɪ'faɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [-]

startlingly	defined	under	the	blaze	of	[	23	]
令人震惊地	定义	在下面	这	火焰	的	[	-	]

在[23]的烈焰下，令人震惊地定义

['meni] [tɔːtʃiz] [held] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['ʃeɪvn]

many	torches	held	aloft	in	the	background	,	emerged	a	high	priest	,	his	crown	shaven
许多	火炬	握住	高空	在	这	背景	,	出现	一个	高的	牧师	,	他的	王冠	剃光

,

,

,

背景中高举着许多火炬，一位大祭司走了出来，他的头冠已被剃光。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊbz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	beard	flowing	to	his	waist	,	his	white	robes	marking	the	austerity	of	his
他的	胡须	流动	到	他的	腰部	,	他的	白色的	长袍	标记	这	紧缩政策	的	他的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

他的胡须垂到腰间，白色的长袍彰显了他所属教团的严谨。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] .

His	hands	were	folded	on	his	breast	,	his	head	bowed	.
他的	双手	是	折叠	在	他的	胸部	,	他的	头	鞠躬	.

他双手交叠放在胸前，低着头。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , ['fɑːloʊd] ['twenti] ['ækəˌlaɪts] , ['swɪŋɪŋ] ['sensər] ,

Behind	him	,	two	and	two	,	followed	twenty	acolytes	,	swinging	censers	,
在后面	他	,	二	和	二	,	随后	二十	侍僧	,	摇摆	香炉	,

在他身后，两两一组，跟着二十名侍僧，他们挥舞着香炉。

[ðə; ði] ['hevi] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['redwʊd]

the	heavy	perfume	of	the	incense	rising	to	the	pungent	odor	of	the	redwoods
这	重的	香水	的	这	香	上升	到	这	泼辣	气味	的	这	红杉

, ['blendɪŋ] [hɑ:r'moʊniəsli] :

,	blending	harmoniously	:
,	混合	和谐地	:

浓郁的香料香气与红杉的辛辣气味交织融合，和谐宜人：

[ðə; ði] ['lɔ:fti] ['fɔ:rɪst] [aɪlz] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌm] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst][praɪ'mi:v(ə)l] [krɪpt] .

the	lofty	forest	aisles	were	become	those	of	some	vast	primeval	crypt	.
这	高远	森林	过道	是	变得	那些	的	一些	广阔的	原始	密室	.

高耸的森林走廊仿佛变成了某种巨大的远古墓穴。

[ðen] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [di'speld] .

Then	illusion	was	in	a	measure	dispelled	.
然后	错觉	曾是	在	一个	措施	驱散	.

于是，幻觉在某种程度上消散了。

[ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [tɔ:rtʃ] - ['berərz] [hu:] [keɪm] ['æftər] [wɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['aʊtɪŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv]

The	two	hundred	torch	-	bearers	who	came	after	wore	the	ordinary	outing	clothes	of
这	二	百	火炬	-	持有者	WHO	来了	后	穿着	这	普通的	外出	衣服	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

随后到来的两百名火炬手身着文明社会的普通外出服装。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑ:tʃt] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , ['pæsɪŋ] ['perələsli] [kloʊz] [tu:; tə]

The	strange	procession	marched	slowly	round	the	circle	,	passing	perilously	close	to
这	奇怪的	游行	行军	缓慢地	圆形的	这	圆圈	,	通过	危险地	关闭	到

[klaɪv] .

Clive	.
克莱夫	.

这支奇怪的队伍缓缓绕着圆圈行进，危险地靠近克莱夫。

[ðen] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] ['ækəˌlaɪts] [wɔ:kt] ['sɑ:ləmli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:ldrən] , [ðə; ði] ['ʌðər]

Then	the	priest	and	acolytes	walked	solemnly	up	to	the	caldron	,	the	others
然后	这	牧师	和	侍僧	步行	庄严地	向上	到	这	甑	,	这	其他的

[di'spə:siŋ] [-]

dispersing	[	24	]
分散	[	-	]

然后，祭司和侍僧们庄严地走到大锅前，其他人则散开了[24]

[ðəm'selvz] [ɪ'regjələrli] , ['li:pɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] .

themselves	irregularly	,	leaping	occasionally	and	waving	their	torches	.
他们自己	不规则地	,	跳跃	偶尔	和	挥手	他们的	火炬	.

他们不规则地走着，时不时地跳跃，挥舞着火把。

[ðə; ði]['fægəts][wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] ; [klaɪv] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['meri] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .

The	fagots	were	blazing	;	Clive	fancied	he	heard	a	merry	bubbling	.
这	柴捆	是	炽烈	;	克莱夫	幻想	他	听到	一个	欢乐	冒泡	.

柴火熊熊燃烧；克莱夫觉得他听到了欢快的咕嘟咕嘟的声音。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

A	moment	of	profound	silence	.
一个	片刻	的	深刻的	沉默	.

一阵深深的沉默。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːldrən] , ['tʃæntɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv]

Then	the	priest	dropped	something	into	the	caldron	,	chanting	an	invocation	of
然后	这	牧师	掉落	某物	进入	这	甑	,	吟唱	一个	调用	的

[wɪtʃ] [klaɪv] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] ,

which	Clive	could	make	nothing	,
哪个	克莱夫	可以	制作	没有什么	,

然后，祭司往坩埚里扔了什么东西，同时念着一段克莱夫完全听不懂的咒语。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

although	he	was	a	scholar	in	several	languages	.
虽然	他	曾是	一个	学者	在	一些	语言	.

虽然他精通多种语言。

[ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [ænd; ənd] [tɔːrtʃ] - ['berərz] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ['entətiz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

The	acolytes	and	torch	-	bearers	tossed	to	the	priest	entities	and	imaginations
这	侍僧	和	火炬	-	持有者	抛掷	到	这	牧师	实体	和	想象力

,

,

,

侍僧和火炬手们将各种实体和想象抛给了祭司们，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːldrən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt]

which	he	dropped	with	much	ceremony	into	the	caldron	,	to	the	accompaniment
哪个	他	掉落	和	很多	仪式	进入	这	甑	,	到	这	伴奏

[ʌv; əv] ['hɑːloʊ] ,

of	hollow	,
的	空洞的	,

他郑重其事地将它投入大锅中，同时发出空洞的声音。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['rɪbldˌraɪbɔːld] ['læftər] , [ænd; ənd][dʒests] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fleɪvər][ʌv; əv]

not	to	say	ribald	laughter	,	and	jests	which	had	a	strong	flavor	of
不是	到	说	粗俗的	笑声	,	和	笑话	哪个	有	一个	强的	味道	的

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

personalities	.
个性	.

更不用说那些粗俗的笑声和带有浓厚个人特色的玩笑了。

[ðə; ði] ['proʊlɔːg] ['læstɪd] [ten] ['mɪnɪts] .

The	prologue	lasted	ten	minutes	.
这	序幕	持续	十	分钟	.

序幕持续了十分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌmərz] ['kraʊdɪd] ['bækwərd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['paɪər] .

Then	the	mummers	crowded	backward	and	faced	the	pyre	.
然后	这	哑剧演员	挤	落后	和	面对	这	火葬堆	.

然后，演员们向后退去，面向柴堆。

[ə'gen] [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [fel] .

Again	the	heavy	silence	fell	.
再次	这	重的	沉默	跌倒	.

沉寂再次降临。

[ðə; ði] [priːst] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd][set] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	priest	went	forward	,	and	raising	his	clasped	hands	and	set	face	to	the
这	牧师	去	向前	,	和	提高	他的	紧握	双手	和	放	脸	到	这

[muːn] , [-]

moon	,	[	25	]
月亮	,	[	-	]

祭司走上前去，举起紧握的双手，面向月亮[25]

[stʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , [ðen] [tɜːrnd] ['sloʊli]

stood	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**like**	**a**	**statue**	**on**	**a**	**monument**	**,**	**then**	**turned**	**slowly**
站立	,	为了	一个	片刻	,	喜欢	一个	雕像	在	一个	纪念碑	,	然后	转向	缓慢地

[ænd; ənd] ['bekənd] .

and	**beckoned**	**.**
和	招手	.

他像纪念碑上的雕像一样站了一会儿，然后缓缓转身，向人招了招手。

[ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

The	**acolytes**	**formed**	**in**	**line**	**and**	**marched**	**with**	**solemn**	**precision**	**to**	**the**	**other**	**side**
这	侍僧	形成	在	线	和	行军	和	庄严	精确	到	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪər] .

of	**the**	**pyre**	**.**
的	这	火葬堆	.

侍从们列队，庄严而精准地走向火葬堆的另一边。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːltɪŋ] [steps] , [ðer; ðər] ['hedz] [boʊd] ,

A	**moment**	**later**	**they**	**reappeared**	**,**	**walking**	**with**	**halting**	**steps**	**,**	**their**	**heads**	**bowed**	**,**
一个	片刻	之后	他们	再次出现	,	步行	和	停止	步骤	,	他们的	头部	鞠躬	,

['tʃæntɪŋ] ['dɪzməli] .

chanting	**dismally**	**.**
吟唱	令人沮丧地	.

片刻之后，他们再次出现，步履蹒跚，低着头，悲恸地吟唱着。

[ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪr] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [ə'pærəntli] ,

On	**their**	**shoulders**	**they**	**carried**	**a**	**long**	**bier**	**,**	**on**	**which**	**,**	**apparently**	**,**
在	他们的	肩膀	他们	携带	一个	长的	柩	,	在	哪个	,	显然	,

他们肩上扛着一副长长的灵柩，上面显然是……

[leɪ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['dʒaɪənt] .

lay	**the**	**corpse**	**of**	**a**	**dead**	**giant**	**.**
躺	这	尸体	的	一个	死的	巨大的	.

躺下一具死去的巨人的尸体。

[ðə; ði] [priːst] ['sprɪŋkld] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] .

The	**priest**	**sprinkled**	**the**	**body**	**,**	**then**	**turned**	**away**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**loathing**	**.**
这	牧师	撒上	这	身体	,	然后	转向	离开	和	一个	手势	的	厌恶	.

神父向尸体洒了水，然后带着厌恶的表情转身离开。

[ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['berərz] , [huː] [spæt][ə'pɑːn][ænd; ənd] ['eksɪˌkreɪtid] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	**acolytes**	**carried**	**it**	**by**	**the**	**torch**	**-**	**bearers**	**,**	**who**	**spat**	**upon**	**and**	**execrated**	**it**	**;**
这	侍僧	携带	它	经过	这	火炬	-	持有者	,	WHO	争吵	之上	和	诅咒	它	;

侍僧们让火炬手抬着它，火炬手们朝它吐唾沫，诅咒它；

[ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['paɪər] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] [ɑːn][ɪts]

then	**slowly**	**and**	**laboriously**	**mounted**	**the**	**pyre**	**,**	**and**	**dropping**	**the**	**bier**	**on**	**its**
然后	缓慢地	和	费力地	安装	这	火葬堆	,	和	下降	这	柩	在	它是

['eɪpeks] ,

apex	**,**
顶点	,

然后缓慢而费力地将遗体堆上柴堆，并将灵柩放在柴堆顶端。

['skæmpəd] [in'dekərəsli] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [grʌnts] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

scampered	**indecorously**	**down**	**with**	**savage**	**grunts**	**of**	**satisfaction**	**,**
四处逃窜	不得体	向下	和	野蛮的	咕哝声	的	满意	,

它粗鲁地窜了下去，同时发出满足的野蛮哼声。

[ðer; ðər] [waɪt] ['gɑːrmənts] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk][paɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] .

their	**white**	**garments**	**fluttering**	**along**	**the**	**dark**	**pile**	**like**	**a**	**wash**	**on**	**a**	**windy**	**day**	**.**
他们的	白色的	服装	飘动	沿着	这	黑暗的	桩	喜欢	一个	洗	在	一个	刮风	天	.

他们的白色衣物在深色的衣物堆上飘动，就像大风天里的衣物一样。

[ðə; ði] [kɔːrps] [leɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [-]

The	corpse	lay	long	and	white	and	horrid	under	the	[	26	]
这	尸体	躺	长的	和	白色的	和	可怕的	在下面	这	[	-	]

尸体又长又白又可怕地躺在[26]下面

['biːtɪŋ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] .

beating	moon	and	the	flare	of	torch	.
殴打	月亮	和	这	耀斑	的	火炬	.

怦怦的月亮和火炬的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rʌʃt]

As	the	acolytes	reached	the	ground	the	rest	of	the	company	rushed
作为	这	侍僧	达到	这	地面	这	休息	的	这	公司	匆忙

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['fɔːrwərd] ,

simultaneously	forward	,
同时地	向前	,

当侍僧们落地后，其余的人同时冲了上去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [jel] [flʌŋ] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [æt; ət][ðə; ði]['paɪər] .

and	with	a	hideous	yell	flung	their	torches	at	the	pyre	.
和	和	一个	可怕	叫喊	扔	他们的	火炬	在	这	火葬堆	.

他们发出凄厉的叫喊，将火把扔向柴堆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][tɑːr] , [ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [fleɪm] , [æn; ən]['æŋgri] ['kræklɪŋ] .

There	was	the	hiss	of	tar	,	the	leap	of	one	great	flame	,	an	angry	crackling	.
那里	曾是	这	嘶	的	焦油	,	这	飞跃	的	一	伟大的	火焰	,	一个	生气的	噼啪作响	.

只听见焦油嘶嘶作响，一团巨大的火焰猛然跃起，伴随着愤怒的噼啪声。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ə'laɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

A	moment	more	and	the	forest	would	be	more	vividly	alight	than	it	had
一个	片刻	更多的	和	这	森林	会	是	更多的	生动地	点燃	比	它	有

['evər] [bɪn] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .

ever	been	at	noonday	.
曾经	到过	在	午	.

再过片刻，森林里的灯光就会比以往任何一天正午都更加绚丽夺目。

[klaɪv] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] , [bʌt; bət] [tuː] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə]

Clive	,	feeling	as	uncomfortable	as	an	eavesdropper	,	but	too	fascinated	to
克莱夫	,	感觉	作为	不舒服	作为	一个	偷听者	,	但	也	着迷	到

[rɪ'triːt] , [stept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['redwʊd] .

retreat	,	stepped	behind	a	large	redwood	.
撤退	,	步	在后面	一个	大的	红杉	.

克莱夫感到自己像个偷听者一样不自在，但又太着迷而舍不得离开，于是走到一棵大红杉树后面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɪk] [hɪz; ɪz] [steps] ,

With	his	eyes	still	fixed	on	the	strange	scene	he	did	not	pick	his	steps	,
和	他的	眼睛	仍然	固定的	在	这	奇怪的	场景	他	做过	不是	挑选	他的	步骤	,

他目光仍停留在眼前这陌生的景象上，脚步踉跄。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plaɪəb(ə)l]['bɑːdi] , [hiː; hi] ['nɪrli] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]

and	coming	suddenly	in	contact	with	a	pliable	body	,	he	nearly	knocked	it
和	未来	突然	在	接触	和	一个	柔韧的	身体	,	他	几乎	敲门	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

突然，他碰到一个柔软的物体，差点把它撞倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ʃriːk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'prest] [bʌt; bət] ['fɔːrsəbl] ['vɑːkətɪv] .

There	was	a	smothered	shriek	,	followed	by	a	suppressed	but	forcible	vocative	.
那里	曾是	一个	窒息	尖叫	,	随后	经过	一个	被抑制	但	强制的	呼	.

一声压抑的尖叫，随后是一声压抑但有力的呼喊。

[klaɪv] [mə'kænɪkli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .

Clive	mechanically	lifted	his	hat	.
克莱夫	机械地	抬起	他的	帽子	.

克莱夫机械地摘下帽子。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] [læd] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [-]

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	,	addressing	a	tall	lad	,	whose	face	was	[	27	]
“	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	,	解决	一个	高的	小伙子	,	谁	脸	曾是	[	-	]

“对不起，”他对着一个高个子男孩说道，男孩的脸是[27]

['pɑːrtli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][ə; eɪ][kæp] ; “ [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] . ”

partly	concealed	by	the	visor	of	a	cap	;	“	I	hope	I	have	not	hurt	you	.	”
部分	暗	经过	这	遮阳板	的	一个	帽	;	“	我	希望	我	有	不是	伤害	你	.	”

半掩在帽子的帽檐下；“我希望我没有伤害到你。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [hɜːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['hɔːtɪli] .

“	I	am	not	so	easily	hurt	,	”	said	the	lad	haughtily	.
“	我	是	不是	所以	容易地	伤害	,	”	说	这	小伙子	傲慢地	.

“我没那么容易受伤，”少年傲慢地说。

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [mæn] ['nevər] [lɪvd] [huː] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['wʊmən] [ɪn] [wət'evər]

The	masculine	man	never	lived	who	did	not	recognize	a	feminine	woman	in	whatever
这	男性	男人	绝不	居住地	WHO	做过	不是	认出	一个	女性	女士	在	任何

[gaɪz] ,

guise	,
伪装	,

真正的男子汉，无论女人以何种姿态出现，都绝不会认不出她身上的女性特质。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mægnətɪzəm] .

if	within	the	radius	of	her	magnetism	.
如果	之内	这	半径	的	她	磁性	.

如果在她磁场的范围内。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˌmæskə'reidə] ['ɪntrəstɪd] [klaɪv] [æt; ət] [wʌns] .

This	young	masquerader	interested	Clive	at	once	.
这	年轻的	化装舞会	感兴趣的	克莱夫	在	一次	.

这位年轻的化装者立刻引起了克莱夫的兴趣。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] ['hʌskinəs] .

Her	voice	had	a	warm	huskiness	.
她	嗓音	有	一个	温暖的	嘶哑	.

她的声音温暖而略带沙哑。

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər] ['klæsɪkli] [kʌt] , [bʌt; bət] ['veri] ['hjuːmən] .

The	mouth	and	chin	were	classically	cut	,	but	very	human	.
这	嘴	和	下巴	是	传统上	切	,	但	非常	人类	.

嘴部和下巴的造型很经典，但又非常人性化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [raʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θroʊt] .

She	had	thrown	back	her	head	and	revealed	a	round	beautiful	throat	.
她	有	抛掷	后退	她	头	和	揭晓	一个	圆形的	美丽的	喉	.

她仰起头，露出圆润美丽的脖颈。

[ðə; ði] [luːs] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['dʒækɪt] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

The	loose	flannel	shirt	and	jacket	concealed	her	figure	,
这	松动的	绒布	衬衫	和	夹克	暗	她	数字	,

宽松的法兰绒衬衫和外套遮住了她的身材。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] ['məuʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [rɪ'viːld] ['enərdʒi][ænd; ənd] [greɪs] .

but	even	the	slight	motions	she	had	made	revealed	energy	and	grace	.
但	甚至	这	轻微	运动	她	有	制成	揭晓	活力	和	优雅	.

但她即使是轻微的动作也展现出活力和优雅。

[klaɪv] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Clive	offered	her	a	cigarette	.
克莱夫	提供	她	一个	卷烟	.

克莱夫递给她一支烟。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smoʊkt] ['deɪntɪli] ,

She	accepted	it	and	smoked	daintily	,
她	公认	它	和	熏制	轻柔地	,

她接受了，优雅地抽起了烟。

[wið'drɔiŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]

withdrawing	as	much	as	possible	into	the	shadow	and	shielding	her	face
撤退	作为	很多	作为	可能的	进入	这	阴影	和	屏蔽	她	脸

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

with	her	hand	.
和	她	手	.

她尽可能地躲进阴影里，用手遮住脸。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [-]

He	leaned	his	[	28	]
他	倾斜	他的	[	-	]

他倚靠着[28]

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

back	against	the	tree	and	lit	a	cigar	.
后退	反对	这	树	和	点燃	一个	雪茄	.

他背靠着树，点燃了一支雪茄。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	on	earth	is	the	meaning	of	this	scene	?	”	he	asked	.
“	什么	在	地球	是	这	意义	的	这	场景	?	”	他	问	.

“这场景到底是什么意思？”他问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪd'sʌmər] [dʒɪŋks]['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊ'hiːmiən] [klʌb] .

“	That	is	the	great	Midsummer	Jinks	ceremony	of	the	Bohemian	Club	.
“	那	是	这	伟大的	盛夏	金克斯	仪式	的	这	波西米亚	俱乐部	.

“那是波西米亚俱乐部盛大的仲夏节庆祝活动。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'vaɪt] ['aʊt'saɪdər] .

They	have	it	every	year	,	and	never	invite	outsiders	.
他们	有	它	每一个	年	,	和	绝不	邀请	局外人	.

他们每年都举办，而且从不邀请外人。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [aɪ'd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] . ”

So	I	was	bound	I'd	see	it	anyhow	.	”
所以	我	曾是	边界	ID	看	它	无论如何	.	”

所以我无论如何都一定会去看的。

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] . ”

“	I	wonder	you	don't	become	a	member	.	”
“	我	想知道	你	不	变得	一个	成员	.	”

“我很好奇你为什么不加入。”

“ [oʊ] , [aɪm] [tuː] [jʌŋ] , ” ['prɑːmptli] .

“	Oh	,	I'm	too	young	,	”	promptly	.
“	哦	,	我是	也	年轻的	,	”	及时	.

“哦，我还太年轻了，”他立即说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Tell	me	more	about	it	.
“	告诉	我	更多的	关于	它	.

“请你详细说说。”

[wʌt] [duː] [ðiːz] ['serəmənɪz] [miːn] ? ”
What do these ceremonies mean ? ”
什么 做 这些 仪式 意思是 ? ”

这些仪式意味着什么?

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦,

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːldrən] — [ðə; ði] ['lɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] [wɪð; wɪθ]
they put all sorts of things into that caldron — the liver of a grasshopper with
他们 放 全部 排序 的 事物 进入 那 甑 — 这 肝 的 一个 蚱蜢 和
[wʌn] [ʌv; əv] ['hæri] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [dʒoʊks] ;
one of Harry Armstrong's jokes ;
一 的 哈里 阿姆斯特朗的 笑话 ;

他们把各种各样的东西都放进那个大锅里——蚱蜢的肝脏，还有哈里·阿姆斯特朗的一个笑话；

[ðə; ði] ['weɪstɪd] [peɪnt] [ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [læst] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [fiːt] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz]
the wasted paint on somebody's last picture with the misshapen feet of somebody's
这 浪费 画 在 某人的 最后的 图片 和 这 畸形 脚 的 某人的
[els] ['leɪtɪst] [vɜːrs] .
else latest verse .
别的 最新的 诗 .

某人最后一幅画上浪费的颜料，与某人最新诗句中畸形的脚印交织在一起。

[ðə; ði] [kɔːrps] [ɪz] [æn; ən] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] [ker] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kriːˌmeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The corpse is an effigy of Care , and they are cremating him .
这 尸体 是 一个 人偶 的 关心 , 和 他们 是 火葬 他 .

这具尸体是凯尔的象征，他们正在火化他。

[naʊ] [ðeɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [drʌŋk] , [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [-]
Now they'll be happy , that is to say , drunk , till morning , [29]
现在 他们会 是 快乐的 , 那 是 到 说 , 醉 , 直到 早晨 , [-]

现在他们会很高兴，也就是说，他们会一直喝到天亮，[29]

[fɔːr; fər] [ker] [ɪz] [ded] .
for Care is dead .
为了 关心 是 死的 .

因为关爱已死。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
I'm going to stop and see it out . ”
我是 去 到 停止 和 看 它 出去 . ”

我打算停下来，看看事情会如何发展。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] . ”
“ I think you had better go home . ”
“ 我 思考 你 有 更好的 去 家 . ”

“我觉得你最好回家。”

“ [ɪn'diːd] ?
“ Indeed ?
” 的确 ?

“的确?

” [klaɪv] [sɔː] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [dʒɜːrk] .
” Clive saw the hand that shielded her face jerk .
” 克莱夫 锯 这 手 那 屏蔽 她 脸 混蛋 .

克莱夫看到她捂着脸的那只手猛地一抖。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ,
“ Did you ever see ,
“ 做过 你 曾经 看 ,

你有没有见过，

[ɔːr]['ræðər] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrk] [wen] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt][noʊ]['wɪmɪn] [wɜːr; wər]
or rather hear a lot of men on a lark when they fancied that no women were
或者 相当 听到 一个 很多 的 男人 在 一个 云雀 什么时候 他们 幻想 那 不 女性 是
[ə'baʊt] ? ”
about ? ”
关于 ? ”

或者更确切地说，是经常听到一些男人在觉得周围没有女人时寻欢作乐?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][ðæt][ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] . ”
“ No ; but that is what I wish to do . ”
“ 不 ; 但 那 是 什么 我 希望 到 做 . ”

“不，但这正是我想要做的。”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] .
“ Which you are not going to do to - night .
“ 哪个 你 是 不是 去 到 做 到 - 夜晚 .

“但你今晚是做不到的。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] .
” There was a sudden snapping of dry leaves .
” 那里 曾是 一个 突然 啪啪 的 干燥 树叶 .

“突然传来枯叶断裂的声音。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
A small foot had come down with emphasis .
一个 小的 脚 有 来 向下 和 强调 .

一只小脚重重地落了下来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] . ”
“ That this is no place for a woman , and that you must go . ”
“ 那 这 是 不 地方 为了 一个 女士 , 和 那 你 必须 去 . ”

“这里不适合女人，你必须离开。”

“ [aɪm][nɑːt] — [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]
“ I'm not — well , I am , and I don't care in the least whether you know it or
“ 我是 不是 — 出色地 , 我 是 , 和 我 不 关心 在 这 至少 无论 你 知道 它 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .

“我不是——好吧，我是，而且我一点也不在乎你是否知道。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [-]
I wish you to understand , sir , that I shall stay here , and that I [30]
我 希望 你 到 理解 , 先生 , 那 我 将 停留 这里 , 和 那 我 [-]

先生，我希望您明白，我将留在这里，而且我[30]

[ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dik'teitid] [tuː; tə] . ”
am not in the habit of being dictated to . ”
是 不是 在 这 习惯 的 存在 口述 到 . ”

我没有被人指使的习惯。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪs] [bel'mɔnt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ You are Miss Belmont , I suppose .
“ 你 是 错过 贝尔蒙特 , 我 认为 .

“我想，您就是贝尔蒙特小姐吧。”

” [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] .
” An instant's pause .
” 一个 即时 暂停 .

短暂的停顿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [plʌk] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] : “ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs]
Then she replied with a haughty pluck which delighted him : “ Yes , I am Miss
然后 她 回复 和 一个 傲慢 采摘 哪个 高兴极了 他 : “ 是的 , 我 是 错过
[bel'mɔnt] ,
Belmont ,
贝尔蒙特 ,

然后她带着一种傲慢的自信回答道，这让他很高兴：“是的，我就是贝尔蒙特小姐。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['ɪŋglɪʃmən] . ”
and you are an insolent Englishman . ”
和 你 是 一个 傲慢的 英国人 . ”

你真是个傲慢的英国佬。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ? ”
“ How do you know that I am an Englishman ? ”
“ 如何 做 你 知道 那 我 是 一个 英国人 ? ”

“你怎么知道我是英国人？”

“ ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['mænər] . ”
“ Anyone could tell from your voice and your overbearing manner . ”
“ 任何人 可以 告诉 从 你的 嗓音 和 你的 霸道 方式 . ”

“任何人都能从你的声音和傲慢的态度中听出来。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [klaɪv] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
“ Well , I am , ” said Clive , much amused .
“ 出色地 , 我 是 , ” 说 克莱夫 , 很多 觉得好笑 .

“嗯，我的确是，”克莱夫笑着说。

“ [aɪ] [dɪ'test] ['ɪŋglɪʃmən] . ”
“ I detest Englishmen . ”
“ 我 厌恶 英国人 . ”

我讨厌英国人。

“ [smoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [kraɪ] .
“ Smoke a little , or I am afraid you will cry .
“ 抽烟 一个 小的 , 或者 我 是 害怕的 你 将要 哭 .

“抽点烟吧，不然我怕你会哭的。”

” [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɑː'sɪləti] ,
” She obeyed with unexpected docility ,
” 她 服从 和 意外 码头 ,

她出乎意料地顺从了，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [krʌʃt] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪgəret] [ɑːn][ə; eɪ][dæmp] [triː] [stʌmp] .
but in a moment crushed the coal of her cigarette on a damp tree stump .
但 在 一个 片刻 碎 这 煤炭 的 她 卷烟 在 一个 潮湿 树 树桩 .

但片刻之后，她却把香烟的炭块摔在了潮湿的树桩上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] . [-]
Then she turned to him and folded her arms . [31]
然后 她 转向 到 他 和 折叠 她 武器 . [-]

然后她转过身，抱起双臂。[31]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] .

“	I	am	not	going	to	leave	,	”	she	said	evenly	.
”	我	是	不是	去	到	离开	,	”	她	说	均匀地	.

“我不会离开，”她平静地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	about	it	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	”

“你打算怎么办？”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] ? ”

“	How	did	you	get	here	?	”
”	如何	做过	你	得到	这里	?	”

你是怎么到这儿来的?

“ [ɑːn][maɪ] [hɔːrs] . ”

“	On	my	horse	.	”
”	在	我的	马	.	”

“骑着我的马。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Where	is	he	?	”
”	在哪里	是	他	?	”

“他在哪儿？”

“ ['teðəd] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] . ”

“	Tethered	off	the	road	.	”
”	系绳	离开	这	路	.	”

“被拴在路边。”

“ ['veri] [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

“	Very	well	;	if	you	are	not	on	that	horse	in	five	minutes	,
”	非常	出色地	;	如果	你	是	不是	在	那	马	在	五	分钟	,

“很好；如果你五分钟之内没骑上那匹马，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [juː; jʊ] .

I	shall	carry	you	to	it	,	and	what	is	more	,	I	shall	kiss	you	.
我	将	携带	你	到	它	,	和	什么	是	更多的	,	我	将	吻	你	.

我会带你到那里，而且，我还会吻你。

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][kæp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

”	She	deliberately	moved	into	the	light	and	pushed	her	cap	to	the	back	of
”	她	故意地	已搬	进入	这	光	和	推动	她	帽	到	这	后退	的

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她故意走到光线充足的地方，把帽子推到脑后。

[dɪsə'reɪn(d)ʒ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [dɑːrk] [her] .

disarranging	a	mass	of	curling	dark	hair	.
混乱	一个	大量的	的	冰壶	黑暗的	头发	.

拨乱一团卷曲的黑发。

[hɜːr; hər] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ]

Her	coloring	was	indefinable	in	the	red	light	,	but	her	eyes	were	large
她	染色	曾是	无法定义的	在	这	红色的	光	,	但	她	眼睛	是	大的

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

and	long	,
和	长的	,

在红光下，她的肤色难以辨认，但她的眼睛又大又长。

[ænd; ənd] ['hevɪli] [læʃ] .
and **heavily** **lashed** **.**
和 重度 鞭打 .

并被狠狠鞭打。

[ðeɪ] ['spɑ:kld] ['wɪkɪdli] .
They **sparkled** **wickedly** **.**
他们 闪闪发光 邪恶地 .

它们闪烁着邪恶的光芒。

[ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['faɪnli] [kʌt] [noʊz][wɜ:r; wər][daɪ'leɪtɪŋ] ; [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] ['ʌpər] [lɪp][wʌz; wəz]
The **nostrils** **of** **her** **finely** **cut** **nose** **were** **dilating** **;** **her** **short** **upper** **lip** **was**
这 鼻孔 的 她 精细地 切 鼻子 是 扩张 ; 她 短的 上 唇 曾是
['lɪftɪd] .
lifted **.**
抬起 .

她轮廓分明的鼻子鼻孔微微扩张，短小的上唇微微翘起。

[klaɪv] ['ɑ:rdntli] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] .
Clive **ardently** **hoped** **that** **she** **would** **continue** **to** **defy** **him** **.**
克莱夫 热切地 希望 那 她 会 继续 到 违抗 他 .

克莱夫热切希望她能继续违抗他。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜ:rldlɪŋ] , [-]
Her **whole** **attitude** **was** **that** **of** **a** **young** **worldling** **,** **[** **32** **]**
她 所有的 态度 曾是 那 的 一个 年轻的 俗人 , [-]

她整个人都像一个年轻的世故少女[32]

[di'laitɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [əd'ventʃər] .
delighting **in** **an** **unforeseen** **adventure** **.**
令人愉悦 在 一个 意外 冒险 .

享受意想不到的冒险。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
“ **Who** **are** **you** **,** **anyhow** **?** **”** **she** **demanded** **.**
“ WHO 是 你 , 无论如何 ? ” 她 要求 .

“你到底是谁？”她质问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
“ **Of** **course** **I** **could** **see** **at** **once** **that** **you** **were** **a** **gentleman** **,**
“ 的 课程 我 可以 看 在 一次 那 你 是 一个 绅士 ,

“我当然一眼就看出你是一位绅士。”

[ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
or **I** **should** **not** **have** **taken** **the** **slightest** **notice** **of** **you** **.** **”**
或者 我 应该 不是 有 已采取 这 丝毫 注意 的 你 . ”

否则我根本不该对你放在眼里。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks** **.**
“ 谢谢 .

“谢谢。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['oʊɪn] [klaɪv] . ”
My **name** **is** **Owin** **Clive** **.** **”**
我的 姓名 是 欧文 克莱夫 . ”

我叫欧文·克莱夫。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meri] ['gɔrdənz] [frend] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] . ”
“ **Oh** **,** **you** **are** **Mary** **Gordon's** **friend** **,** **that** **she** **has** **been** **expecting** **.** **”**
“ 哦 , 你 是 玛丽 戈登的 朋友 , 那 她 有 到过 期待 . ”

“哦，你是玛丽·戈登的朋友，她一直盼着你出生呢。”

“ [mɪs] ['gɔːrdn] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ Miss Gordon is an old friend of mine .
” 错过 戈登 是 一个 老的 朋友 的 矿 .

“戈登小姐是我的老朋友。”

” [hiː; hi][hæf] - ['kɑːnʃəsli] [hoʊpt] [ðæt] [mɪs] [bel'mɔnt][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
” He half - consciously hoped that Miss Belmont did not know of his engagement .
” 他 一半 - 有意识地 希望 那 错过 贝尔蒙特 做过 不是 知道 的 他的 订婚 .

他半梦半醒间希望贝尔蒙特小姐不知道他已经订婚了。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪtfəli] ['hænsəm] .
“ She says you are frightfully handsome .
” 她 说道 你 是 可怕地 英俊的 .

她说你帅得惊人。

” [klaɪv] [læft] .
” Clive laughed .
” 克莱夫 笑了 .

克莱夫笑了。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [mɪs] ['gɔːrdn] ['juːzɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
“ I cannot imagine Miss Gordon using any such expression ;
” 我 不能 想象 错过 戈登 使用 任何 这样的 表达 ;

“我无法想象戈登小姐会使用这样的表达方式；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] . ”
but then she has been two years in California . ”
但 然后 她 有 到过 二 年 在 加利福尼亚州 . ”

但她已经在加州待了两年了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['ɪŋglɪʃmən] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ruːd] .
“ I suppose Englishmen can't help being rude .
” 我 认为 英国人 不能 帮助 存在 粗鲁的 .

“我想英国人就是忍不住要粗鲁吧。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [-]
I remember exactly [33]
我 记住 确切地 [-]

我清楚地记得[33]

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['plæsɪdli] .
what she said , and she said it so slowly and placidly .
什么 她 说 , 和 她 说 它 所以 缓慢地 和 平静地 .

她说的话，语速很慢，语气也很平静。

- [oʊ] , [jes] , [dɪr] [mɪs] [bel'mɔnt] , [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [ɪn'diːd] .
' Oh , yes , dear Miss Belmont , I think our men are very fine - looking indeed .
- 哦 , 是的 , 亲爱的 错过 贝尔蒙特 , 我 思考 我们的 男人 是 非常 美好的 - 寻找 的确 .

“哦，是的，亲爱的贝尔蒙特小姐，我认为我们的男人们确实非常英俊。”

- ([aɪ][hæd; həd] [bɪn] [blæk] - ['gaːdɪŋ] [ðem; ðəm] .)
' (I had been black - guarding them .)
- (我 有 到过 黑色的 - 守护 他们 .)

（我当时一直在暗中保护他们。）

- [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [klaɪv] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] ,
' My friend , Mr . Clive , of whom you have heard me speak ,
- 我的 朋友 , 先生 . 克莱夫 , 的 谁 你 有 听到 我 说话 ,

“我的朋友克莱夫先生，你们都听我提起过他，

[ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][aɪ][hæv; həv] ['evər] [siːn] . - ”
is quite the handsomest man I have ever seen . ' ”
是 相当 这 最英俊的 男人 我 有 曾经 已见 . - ”

他是我见过的最英俊的男人。

“ [ðæt] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That sounds more like it .
“ 那 声音 更多的 喜欢 它 .

“听起来更像了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
And that is exactly what she would have said two years ago .
和 那 是 确切地 什么 她 会 有 说 二 年 前 .

而这正是她两年前会说的话。

[aɪ] [miːn] , ” ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , “ [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
I mean , ” laughing with some embarrassment , “ the way she would have
我 意思是 , ” 笑 和 一些 尴尬 , “ 这 方式 她 会 有
[ɪk'sprest] [hɜːr'self] . ”
expressed herself . ”
表达 她自己 . ”

我的意思是,”她有些尴尬地笑着说，“她会那样表达自己。”

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['vænəti] ; [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] .
“ Oh , I suppose you are a mass of vanity ; all men are .
“ 哦 , 我 认为 你 是 一个 大量的 的 虚荣 ; 全部 男人 是 .

“哦，我想你真是个虚荣的人；所有男人都是如此。”

[jes] ; [jʊr; jər] ['meri] ['gɔːrdn] [ɪz] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [left] ['hɑːtfədʃə] .
Yes ; your Mary Gordon is as English as if she had never left Hertfordshire .
是的 ; 你的 玛丽 戈登 是 作为 英语 作为 如果 她 有 绝不 左边 赫特福德郡 .

是的，你的玛丽·戈登简直就是个地道的英国人，就好像她从未离开过赫特福德郡一样。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
And always will be .
和 总是 将要 是 .

而且永远都会是。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ə,rɪdʒə'næləti] .
She hasn't a spark of originality .
她 还没有 一个 火花 的 独创性 .

她一点原创性都没有。

” [klaɪv] [di'səːnd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] , “ [seɪ] ['rɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
” Clive discerned her purpose , but he replied coldly , “ Say rather that she has
” 克莱夫 辨别 她 目的 , 但 他 回复 冷冷地 , “ 说 相当 那 她 有
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] . ”
individuality . ”
个性 . ”

克莱夫看出了她的意思，但他冷冷地回答说：“不如说她有个性。”

“ [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [-]
“ Which she hasn't , and you know [34]
“ 哪个 她 还没有 , 和 你 知道 [-]

“但她并没有，你知道[34]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[aɪ] [hæv; həv] [ðæt] .
I have that .
我 有 那 .

我有。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː'es] ? ”

Do	**you**	**think**	**there**	**is**	**much**	**in**	**common**	**between**	**us**	**?**	**”**
做	你	思考	那里	是	很多	在	常见的	之间	我们	?	”

你觉得我们之间有很多共同点吗?

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ['æftər] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][ten] ['mɪnɪts] ? ”

“	**How**	**can**	**I**	**tell**	**after**	**knowing**	**you**	**ten**	**minutes**	**?**	**”**
”	如何	能	我	告诉	后	会心	你	十	分钟	?	”

“认识你才十分钟，我怎么能看出什么呢? ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [siː] .

“	**I**	**can't**	**get**	**a**	**rise**	**out**	**of**	**you**	**,**	**I**	**see**	**.**
”	我	不能	得到	一个	上升	出去	的	你	,	我	看	.

“看来我没办法激起你的反应。”

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fleg'mætɪk] ['kriːtʃərz] .

You	**Englishmen**	**are**	**such**	**phlegmatic**	**creatures**	**.**
你	英国人	是	这样的	黏液质的	生物	.

你们英国人真是些冷漠的生物。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [left] [ɪn][jʊr; jər]['aɪlənd] . ”

I	**don't**	**believe**	**there**	**is**	**a**	**spark**	**of**	**impulse**	**left**	**in**	**your**	**island**	**.**	**”**
我	不	相信	那里	是	一个	火花	的	冲动	左边	在	你的	岛	.	”

我不认为你的岛上还残留着一丝冲动。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] . ”

“	**You**	**are**	**a**	**very**	**brave**	**young**	**woman**	**.**	**”**
”	你	是	一个	非常	勇敢的	年轻的	女士	.	”

“你是一位非常勇敢的年轻女性。”

“ [waɪ] ?

“	**Why**	**?**
”	为什么	?

“为什么?

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [tə'geðər] , ['ʃuːtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔː'dæsəti] .

”	**She**	**drew**	**her**	**eyelashes**	**together**	**,**	**shooting**	**forth**	**audacity**	**.**
”	她	画	她	睫毛	一起	,	射击	前进	大胆	.

她眯起眼睛，大胆地瞪大了眼睛。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ?

“	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**kiss**	**you**	**?**
”	做	你	想	我	到	吻	你	?

你想让我吻你吗?

” [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [twɪtʃt] ['æŋgrəli] .

”	**The**	**muscles**	**of**	**her**	**face**	**twitched**	**angrily**	**.**
”	这	肌肉	的	她	脸	抽搐	愤怒地	.

她脸上的肌肉愤怒地抽搐着。

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['oʊnli][aɪ'diːə][ʌv; əv][wɪt][ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] . ”

“	**An**	**Englishman's**	**only**	**idea**	**of**	**wit**	**is**	**impertinence**	**.**	**”**
”	一个	英国人的	仅有的	主意	的	有	是	无礼	.	”

“英国人眼中所谓的幽默就是无礼。”

“ [wʌt] [hæv; həv] ['ɪŋglɪʃmən] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪtər] ?

“	**What**	**have**	**Englishmen**	**done**	**to**	**you**	**that**	**you**	**are**	**so**	**bitter**	**?**
”	什么	有	英国人	完毕	到	你	那	你	是	所以	苦的	?

“英国人究竟对你做了什么，让你如此愤恨? ”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['lɔːrdlɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [prə'poʊzd] , ['æftər][ɔːl] . ”

I	**don't**	**believe**	**those**	**lordlings**	**I**	**have**	**heard**	**of**	**,**	**proposed**	**,**	**after**	**all**	**.**	**”**
我	不	相信	那些	贵族们	我	有	听到	的	,	建议的	,	后	全部	.	”

我不相信我听说过的那些贵族子弟最终会提出这样的提议。

“ [ðeɪ] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [bel'mɔnt] [-]
“ They did , ” replied Miss Belmont [35]
“ 他们 做过 , ” 回复 错过 贝尔蒙特 [-]

“他们确实这么做了，”贝尔蒙特小姐回答道[35]

[ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪ'stɔ:rd] .
emphatically , and quite restored .
强调地 , 和 相当 恢复 .

非常肯定，而且完全恢复了。

“ ['evri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ Every last one of them .
“ 每一个 最后的 一 的 他们 .

“他们每一个人。”

[aɪ] [meɪd] - [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [dɔ:g] .
I made Dynebor fetch and carry like a trained dog .
我 制成 - 拿来 和 携带 喜欢 一个 受过训练 狗 .

我让戴恩博像训练有素的狗一样去取东西和搬运物品。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .
It was great fun .
它 曾是 伟大的 乐趣 .

太有趣了。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , - [goʊ] [get] [maɪ] [fæn] , ['lɪt(ə)l] [mæn] ;
I used to say , before a room full of people , ' Go get my fan , little man ;
我 用过的 到 说 , 前 一个 房间 满的 的 人们 , - 去 得到 我的 扇子 , 小的 男人 ;

我过去常常在满屋子的人面前说：“去把我的风扇拿来，小家伙；

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] ['rɑ:lɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] .
I left it with Charley Rollins in the conservatory .
我 左边 它 和 查理 罗林斯 在 这 温室 .

我把它留给了温室里的查理·罗林斯。

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [trɑ:t] [ɔ:f] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɑ:rd] [ʌp] , [pʊr] [θɪŋ] ! ”
' And he would trot off ; he was that hard up , poor thing ! ”
- 和 他 会 小跑 离开 ; 他 曾是 那 难的 向上 , 贫穷的 事物 ! ”

“然后他就会小跑离开；他真是个穷光蛋，可怜的人！”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] ['mæri] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
“ I am glad you did not marry any of them ;
“ 我 是 高兴的 你 做过 不是 结婚 任何 的 他们 ;

“我很高兴你没有娶她们中的任何一个；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . ”
I am sure they were not good enough for you . ”
我 是 当然 他们 是 不是 好的 足够的 为了 你 . ”

我相信他们肯定不够好。

“ [haʊ] [pə'laɪt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
“ How polite of you .
“ 如何 有礼貌的 的 你 .

“你真有礼貌。”

[waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] ? ”
Why don't you step out and let me see you ? ”
为什么 不 你 步 出去 和 让 我 看 你 ? ”

你为什么不出来让我看看你呢?

“ [maɪ] ['vænəti] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] .
“ My vanity will not permit .
“ 我的 虚荣 将要 不是 允许 .

“我的虚荣心不允许我这样做。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfræŋknəs] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [jʊr; jər]

I	feel	sure	that	your	remarkable	frankness	would	not	allow	you	to	disguise	your
我	感觉	当然	那	你的	卓越	坦率	会	不是	允许	你	到	伪装	你的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] . ”

disappointment	.	”
失望	.	”

我相信，以你一贯的坦率，你一定不会掩饰自己的失望。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .

“	Well	,	I	shall	see	you	on	Sunday	.
”	出色地	,	我	将	看	你	在	星期日	.

“那星期天见。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈgɔːrdn] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

You	are	coming	with	Miss	Gordon	to	dine	with	me	.
你	是	未来	和	错过	戈登	到	用餐	和	我	.

你将和戈登小姐一起来和我共进晚餐。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

She	has	accepted	for	you	.	”
她	有	公认	为了	你	.	”

她已经替你接受了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðen] .

“	I	shall	wait	until	then	.
”	我	将	等待	直到	然后	.

我会等到那时。

[aɪ] [lʊk] [-]

I	look	[	36	]
我	看	[	-	]

我看[36]

[ˈbetər] [ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kliːn] . ”

better	in	evening	clothes	and	when	I	am	clean	.	”
更好的	在	晚上	衣服	和	什么时候	我	是	干净的	.	”

穿晚礼服和干净的时候更好看。”

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

“	I	like	your	voice	and	your	figure	,	and	you	certainly	have	a	remarkable
”	我	喜欢	你的	嗓音	和	你的	数字	,	和	你	当然	有	一个	卓越

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈmægnətɪzəm] ,

amount	of	magnetism	,
数量	的	磁性	,

“我喜欢你的声音和身材，你确实很有个人魅力。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmeditətivli] .

”	she	said	meditatively	.
”	她	说	冥想地	.

她沉思着说道。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !

“	Good	heavens	!
”	好的	天	!

“我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [ðoʊz] [ˈidiəts] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] .

what	a	row	those	idiots	are	making	.
什么	一个	排	那些	白痴	是	制作	.

这些白痴吵得真够呛。

[ænd; ənd][duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bɑːnfaɪər] .

And	do	look	at	that	bonfire	.
和	做	看	在	那	篝火	.

还有，看看那堆篝火。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪts] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

It	looks	for	all	the	world	as	if	the	earth	had	run	its	tongue	out	at	the
它	看起来	为了	全部	这	世界	作为	如果	这	地球	有	跑步	它是	舌头	出去	在	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

看起来就像地球向月亮伸出了舌头。

" [klaɪv] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər] .

"	Clive	wondered	why	he	did	not	kiss	her	.
"	克莱夫	想知道	为什么	他	做过	不是	吻	她	.

克莱夫纳闷自己为什么没有吻她。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] .

He	certainly	wanted	to	,	and	he	certainly	would	have	been	justified	.
他	当然	通缉	到	,	和	他	当然	会	有	到过	合理的	.

他当然想这么做，而且他完全有理由这么做。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [noʊ] ['ʌðər] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hæf] [ðə; ði]

He	recalled	no	other	attractive	woman	who	would	have	had	to	offer	half	the
他	召回	不	其他	吸引人的	女士	WHO	会	有	有	到	提供	一半	这

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] [bel'mɔnt] [hæd; həd] ['rekləsli] ['tɔɪd] .

encouragement	with	which	Miss	Belmont	had	recklessly	toyed	.
鼓励	和	哪个	错过	贝尔蒙特	有	鲁莽地	玩弄	.

他想不起还有哪个漂亮女人会像贝尔蒙特小姐那样，肆无忌惮地给予他如此多的鼓励。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kɔɪnd] ['epɪˌgræmz] [fɔːr; fər] [seɪl] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] : " [klaɪv] [ɪz]

A	man	who	coined	epigrams	for	sale	had	once	said	of	him	:	"	Clive	is
一个	男人	WHO	创造	警句	为了	销售	有	一次	说	的	他	:	"	克莱夫	是

['θɜːroʊbred] ;

thoroughbred	;
纯种马	;

一位专门创作警句出售的人曾这样评价他："克莱夫是一匹纯种马；

[hiː; hi] [kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['wɪski] , [smoʊk] [ðə; ði] ['blækɪst] [sɪ'gɑːrz] ,

he	can	drink	the	strongest	whiskey	,	smoke	the	blackest	cigars	,
他	能	喝	这	最强	威士忌酒	,	抽烟	这	最黑的	雪茄	,

他能喝最烈的威士忌，抽最黑的雪茄，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [-]

and	he	never	fails	to	kiss	a	pretty	[	37	]
和	他	绝不	失败	到	吻	一个	漂亮的	[	-	]

而且他总是会亲吻一个漂亮的[37]

['wʊmən] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɚz] .

woman	when	the	opportunity	offers	.
女士	什么时候	这	机会	优惠	.

当机会来临时，女人会选择这样做。

" [ænd; ənd] [jet] , [soʊ] [fɑːr] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] [bel'mɔnt] [steɪd] [hɪm; ɪm] .

"	And	yet	,	so	far	,	something	about	Miss	Belmont	stayed	him	.
"	和	然而	,	所以	远的	,	某物	关于	错过	贝尔蒙特	入住	他	.

然而，到目前为止，贝尔蒙特小姐身上的某些特质一直让他难以忘怀。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʊr] , [haʊ'evər] .

He	had	no	intention	that	it	should	endure	,	however	.
他	有	不	意图	那	它	应该	忍受	,	然而	.

但他并不希望这种情况持续下去。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	scene	was	growing	more	and	more	picturesque	.
这	场景	曾是	生长	更多的	和	更多的	如画	.

眼前的景色越来越美了。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] ,

Behind	them	was	a	great	roar	,
在后面	他们	曾是	一个	伟大的	吼	,

他们身后传来一声巨大的咆哮。

[krɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [ə'bændənd]

crossed	by	the	howling	and	yelling	of	two	hundred	and	twenty	-	one	abandoned
交叉	经过	这	嚎叫	和	大喊	的	二	百	和	二十	-	一	弃

[θroʊt] .

throats	.
喉咙	.

夹杂着两百二十一个被遗弃的喉咙的嚎叫和呼喊。

[ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n] .

The	remotest	aisles	of	the	forest	were	crimson	.
这	最远	过道	的	这	森林	是	赤红	.

森林最偏僻的小径都染成了深红色。

['evri] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [jʌŋ] ['redwʊd] , ['evri] ['weɪvɪŋ] [frɑːnd][wʌz; wəz] [etʃt]

Every	needle	of	the	delicate	young	redwoods	,	every	waving	frond	was	etched
每一个	针	的	这	精美的	年轻的	红杉	,	每一个	挥手	叶状体	曾是	蚀刻

[maɪ'nuːtli] [ɑːn][ðə; ði] [red] [træns'pærənsi] .

minutely	on	the	red	transparency	.
精确到分钟	在	这	红色的	透明度	.

每一根纤细的幼红杉的针叶，每一片摇曳的叶片，都被细致地刻画在红色的透明纸上。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][stɑːrk]['kæpɪtəlz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs]

The	thousand	columns	with	their	stark	capitals	wore	a	softened	and	gracious
这	千	列	和	他们的	斯塔克	首都	穿着	一个	软化	和	亲切

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

上千根柱子，配上简洁的柱头，呈现出一种柔和而优雅的气质。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn'fɜːrn(ə)l] .

albeit	the	general	effect	of	the	night	was	infernal	.
尽管	这	一般的	影响	的	这	夜晚	曾是	地狱	.

尽管当晚的整体情况极其糟糕。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [klaɪv] .

“	Are	you	going	?	”	asked	Clive	.
“	是	你	去	?	”	问	克莱夫	.

“你要去吗？”克莱夫问道。

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr; hər][lɪps] [dɪ'faɪəntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tiːθ] .

”	She	curled	her	lips	defiantly	away	from	her	teeth	.
”	她	卷曲	她	嘴唇	公然挑衅	离开	从	她	牙齿	.

她挑衅地撇了撇嘴，不让牙齿碰到嘴唇。

[klaɪv] [krɔːst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [step] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [-]

Clive	crossed	the	short	space	between	them	with	one	step	,	lifted	her	[	38	]
克莱夫	交叉	这	短的	空间	之间	他们	和	一	步	,	抬起	她	[	-	]

克莱夫一步跨过他们之间的短短距离，抱起了她[38]

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

in	his	arms	and	walked	rapidly	up	the	trail	.
在	他的	武器	和	步行	快速	向上	这	踪迹	.

他抱着他，快速地沿着小路走去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['stjuːpifaid][tuː; tə]['proʊtest] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] ['vaɪələntli]

For	a	moment	she	was	too	stupefied	to	protest	;	then	she	attempted	violently
为了	一个	片刻	她	曾是	也	目瞪口呆	到	反对	;	然后	她	尝试过	暴力

[tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .

to	free	herself	.
到	自由的	她自己	.

她一时惊呆，无法反抗；然后她猛烈地试图挣脱束缚。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fjʊriəsli] .

”	she	cried	furiously	.
”	她	哭	愤怒地	.

她愤怒地哭喊着。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

“	Do	you	know	who	I	am	?
“	做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [pliːz] .

I	am	in	the	habit	of	doing	exactly	as	I	please	.
我	是	在	这	习惯	的	正在做	确切地	作为	我	请	.

我习惯于随心所欲。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌem 'iː] [hɪr] .

Everybody	knows	me	here	.
大家	知道	我	这里	.

这里每个人都认识我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪk] - ['hedɪd]

If	you	have	misunderstood	me	it's	because	you	are	a	thick	-	headed
如果	你	有	被误解	我	它是	因为	你	是	一个	厚的	-	标题

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

如果你误解了我的意思，那是因为你是个头脑简单的英国佬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋风骤然崩塌(A Whirl Asunder)
第2/6页

[juːst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['stuːpɪd][ɔːr][bæd] . ”
used to women who are either stupid or bad . ”
用过的 到 女性 WHO 是 任何一个 愚蠢的 或者 坏的 . ”

习惯了和那些要么愚蠢要么坏的女人交往。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [sə'raʊnd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] ['idiəts] [huː] [pər'mɪt] [juː; jʊ]
“ You mean that the men you surround yourself with are idiots who permit you
“ 你 意思是 那 这 男人 你 环绕 你自己 和 是 白痴 WHO 允许 你
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] . [kiːp] ['kwaɪət] .
to play with them as you choose . Keep quiet .
到 玩 和 他们 作为 你 选择 . 保持 安静的 .

你的意思是说，你身边的那些男人都是白痴，任由你摆布？闭嘴。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] ?
Don't you see that you can't get away ?
不 你 看 那 你 不能 得到 离开 ?

难道你看不出来你逃不掉吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɜːrt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
If you struggle I shall hurt you , and I don't want to do that . ”
如果 你 斗争 我 将 伤害 你 , 和 我 不 想 到 做 那 . ”

如果你反抗，我会伤害你，但我不想那样做。

“ [aɪ][hæv; həv][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ,
“ I have sat up all night with men and they have never dared to kiss me ,
“ 我 有 卫星 向上 全部 夜晚 和 男人 和 他们 有 绝不 敢于 到 吻 我 ,

“我曾与男人彻夜长谈，他们却从未敢吻我。”

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . ”
however much they may have wanted to . ”
然而 很多 他们 可能 有 通缉 到 . ”

无论他们多么希望如此。”

“ [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔtəz] , [ænd; ənd] [-]
“ Then they were rotters , and [39]
“ 然后 他们 是 腐烂者 , 和 [-]

“然后他们就成了烂人，而且[39]

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] .
you can tell them so , with my compliments .
你 能 告诉 他们 所以 , 和 我的 赞美 .

你可以转告他们，并代我向他们致以问候。

[ɪf] [aɪ][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] . ”
If I sat up all night with you I should kiss you , and several times . ”
如果 我 卫星 向上 全部 夜晚 和 你 我 应该 吻 你 , 和 一些 时代 . ”

如果我陪你熬夜，我应该吻你，而且要吻好几次。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] !
“ Well , you never will !
“ 出色地 , 你 绝不 将要 !

“哼，你永远不会！”

” [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] .
” They reached the road .
” 他们 达到 这 路 .

他们到达了公路。

[ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

She	stiffened	suddenly	and	tried	to	spring	out	of	his	arms	.
她	僵硬	突然	和	尝试	到	春天	出去	的	他的	武器	.

她突然僵住了，试图挣脱他的怀抱。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['fɜːrmli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

He	placed	her	on	her	feet	and	grasped	her	firmly	by	the	shoulders	.
他	放置	她	在	她	脚	和	抓住	她	牢牢	经过	这	肩膀	.

他把她扶起来，紧紧抓住她的肩膀。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	,	”	he	said	,	“	kiss	me	,	and	don't	be	silly	about	it	.
“	现在	,	”	他	说	,	“	吻	我	,	和	不	是	愚蠢的	关于	它	.

“现在，”他说，“吻我，别犯傻。”

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [lɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

If	you	go	in	for	larks	of	this	sort	you	must	take	the	consequences	.
如果	你	去	在	为了	云雀	的	这	种类	你	必须	拿	这	结果	.

如果你参与这种寻欢作乐的行为，就必须承担后果。

” [ʃiː; ʃi] [rentʃt] [ə'gen] .

”	She	wrenched	again	.
”	她	扭动	再次	.

她又扭动了一下。

[hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [soʊ] ['fɜːrmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['strʌg(ə)l] .

He	caught	and	held	her	so	firmly	that	she	could	not	struggle	.
他	捕捉	和	握住	她	所以	牢牢	那	她	可以	不是	斗争	.

他紧紧抓住她，让她无法挣扎。

“ [juː; jʊ] [bruːt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	You	brute	of	an	Englishman	,	”	she	gasped	.
“	你	蛮力	的	一个	英国人	,	”	她	倒吸一口气	.

“你这个粗鲁的英国佬！”她喘着气说。

[klaɪv] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .

Clive	clasped	his	hand	about	the	lower	part	of	her	face	and	lifted	it	gently	.
克莱夫	紧握	他的	手	关于	这	降低	部分	的	她	脸	和	抬起	它	轻轻地	.

克莱夫用手捧住她的下半张脸，轻轻地抬起她的脸。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

As	he	did	so	he	shifted	his	position	and	the	light	,	for	the	first	time	,
作为	他	做过	所以	他	转移	他的	位置	和	这	光	,	为了	这	第一的	时间	,

他这样做的时候，改变了自己的位置，灯光也第一次发生了变化。

[ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

shone	full	on	his	face	.
闪耀	满的	在	他的	脸	.

光芒照耀着他的脸庞。

[ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət] .

The	girl	became	suddenly	quiet	.
这	女孩	成为	突然	安静的	.

女孩突然安静了下来。

['sʌmθɪŋ] [-]

Something	[	40	]
某物	[	-	]

某事[40]

[liːpt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsər] .

leaped	into	her	eyes	which	his	own	answered	.
跳跃	进入	她	眼睛	哪个	他的	自己的	回答	.

他的目光跃入她的眼中，而她的目光也回应了他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] ['bækwərd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

But	as	he	bent	his	face	she	moved	her	head	backward	along	his	shoulder	.
但	作为	他	弯曲	他的	脸	她	已搬	她	头	落后	沿着	他的	肩膀	.

但他低下头时，她把头向后靠在他的肩膀上。

“ [pliːz] , [pliːz] [dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

“	Please	,	please	don't	,	”	she	said	beseechingly	.
”	请	,	请	不	,	”	她	说	恳求地	.

“求求你，千万别这样，”她哀求道。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] .

“	Oh	,	please	don't	.
”	哦	,	请	不	.

“哦，请不要这样。”

” [klaɪv] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .

”	Clive	let	her	go	.
”	克莱夫	让	她	去	.

克莱夫放了她。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]

He	walked	with	her	to	the	horse	,	mounted	her	,	and	watched	her
他	步行	和	她	到	这	马	,	安装	她	,	和	观看	她

[dæʃ] [ə'weɪ] .

dash	away	.
短跑	离开	.

他陪她走到马跟前，让她骑上马，然后看着她飞奔而去。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [æs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	What	a	stupid	ass	I	am	,	”	he	thought	.
”	什么	一个	愚蠢的	屁股	我	是	,	”	他	想法	.

“我真是个蠢货，”他心想。

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['dɪdnt] [aɪ] [kɪs] [ðæt] ['wʊmən] ?

“	Why	on	earth	didn't	I	kiss	that	woman	?
”	为什么	在	地球	没有	我	吻	那	女士	?

“我当时为什么没吻那个女人？”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]

”	He	walked	up	the	road	for	a	few	moments	,	then	turned	and	made	for
”	他	步行	向上	这	路	为了	一个	很少	时刻	,	然后	转向	和	制成	为了

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

他沿着路走了一会儿，然后转身朝空地走去。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['liːpɪŋ] [sɪ'metrɪkli] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

The	flames	were	still	leaping	symmetrically	upward	into	a	dense	column	of	smoke	,
这	火焰	是	仍然	跳跃	对称地	向上	进入	一个	稠密	柱子	的	抽烟	,

火焰依然对称地向上跃动，化作一股浓烟。

[ðə; ði] [men] [stɪl] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['paɪər] , [ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

the	men	still	dancing	about	the	pyre	,	their	enthusiasm	unabated	.
这	男人	仍然	跳舞	关于	这	火葬堆	,	他们的	热情	持续不断	.

男人们仍在火葬堆周围跳舞，热情丝毫未减。

[æz; əz] [klaɪv] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['saɪləns]

As	Clive	suddenly	appeared	in	their	midst	an	immediate	and	disagreeable	silence
作为	克莱夫	突然	出现	在	他们的	中间	一个	即时	和	令人不快的	沉默

[fel] .

fell	.
跌倒	.

克莱夫突然出现在他们中间，立刻陷入了令人不快的沉默。

[klaɪv] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Clive	**had**	**never**	**felt**	**so**	**uncomfortable**	**in**	**his**	**life**	**.**
克莱夫	有	绝不	毛毡	所以	不舒服	在	他的	生活	.

克莱夫这辈子从未感到如此不自在。

[hiː; hi] [kən'siːld] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [-]

He	**concealed**	**a**	**certain**	**amount**	**[**	**41**	**]**
他	暗	一个	肯定	数量	[	-	]

他隐瞒了一定数量[41]

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['berɪŋ] ,

of	**natural**	**shyness**	**under**	**a**	**haughty**	**bearing**	**,**
的	自然的	害羞	在下面	一个	傲慢	轴承	,

傲慢外表下隐藏着天生的羞涩

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][rə'pɛld, rɪ'pɛld][st'reɪndʒəz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

which	**would**	**have**	**repelled**	**strangers**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**his**	**charm**	**of**
哪个	会	有	排斥	陌生人	有	它	不是	到过	为了	他的	魅力	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	**,**
表达	,

如果不是他那富有魅力的表情，这番举动可能会让陌生人望而却步。

[ðə; ði] [kwɪk] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	**quick**	**laughter**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
这	快的	笑声	的	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝笑意。

“ [dʌz] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['rɑːlɪnz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['stɪfli] .

“	**Does**	**Mr**	**.**	**Charles**	**Rollins**	**happen**	**to**	**be**	**here**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**stiffly**	**.**
“	做	先生	.	查尔斯	罗林斯	发生	到	是	这里	?	”	他	问	僵硬地	.

“查尔斯·罗林斯先生碰巧在这里吗？”他生硬地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**have**	**brought**	**a**	**letter**	**to**	**him**	**.**
“	我	有	带来	一个	信	到	他	.

我给他带了一封信。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [klaɪv] .

My	**name**	**is**	**Clive**	**.**
我的	姓名	是	克莱夫	.

我叫克莱夫。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] [meɪk] .

I	**have**	**an**	**apology**	**to**	**make**	**.**
我	有	一个	道歉	到	制作	.

我要向你道歉。

[aɪ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [streɪndʒ] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**stumbled**	**upon**	**your**	**strange**	**ceremony**	**and**	**watched**	**it**	**,**
我	踉跄	之上	你的	奇怪的	仪式	和	观看	它	,

我偶然撞见了你们的奇怪仪式，并观看了它。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['praɪvət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — — ”

not	**knowing**	**at**	**the**	**time**	**that**	**there**	**was**	**anything**	**private**	**about**	**it**	**—**	**—**	**”**
不是	会心	在	这	时间	那	那里	曾是	任何事物	私人的	关于	它	—	—	”

当时并不知道这其中有任何隐私可言——”

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Don't**	**mention**	**it**	**.**
“	不	提到	它	.

“别提了。”

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] .

Don't	mention	it	,	”	cried	a	hearty	voice	.
不	提到	它	,	”	哭	一个	爽朗	嗓音	.

“别客气！”一个洪亮的声音喊道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]

A	young	man	pushed	forward	from	the	back	of	the	circle	and	grasped	his
一个	年轻的	男人	推动	向前	从	这	后退	的	这	圆圈	和	抓住	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

一个年轻人从圆圈后面挤上前去，抓住了他的手。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['stænli] [ænd; ənd] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]

“	I	had	a	letter	from	Stanley	and	hoped	you	would	get	here	in	time	for
”	我	有	一个	信	从	斯坦利	和	希望	你	会	得到	这里	在	时间	为了

[ðɪs] .

this	.
这	.

“我收到了斯坦利的来信，希望你能及时赶到。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] ['oʊnli] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɪks] [kwɔːts] [ʌv; əv] [fɪz] [bɪ'twiːn] [naʊ]

You	can	make	up	for	being	late	only	by	drinking	six	quarts	of	fizz	between	now
你	能	制作	向上	为了	存在	晚的	仅有的	经过	喝	六	夸脱	的	嘶嘶	之间	现在

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] .

and	sunrise	.
和	日出	.

你只有从现在到日出之间喝掉六夸脱气泡酒才能弥补迟到。

[bɔɪz] , [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] . ” [-]

Boys	,	come	up	and	shake	.	”	[	42	]
男孩们	,	来	向上	和	摇	.	”	[	-	]

孩子们，上来握手。”[42]

[klaɪvz] [hænd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪm'bærəst] , [ðen]

Clive's	hand	was	shaken	,	with	a	solemnity	which	at	first	embarrassed	,	then
克莱夫的	手	曾是	摇晃	,	和	一个	严肃	哪个	在	第一的	尴尬的	,	然后

[ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ,

amused	him	,
觉得好笑	他	,

克莱夫的手被人握了起来，那份庄重起初让他感到尴尬，随后又觉得好笑。

[baɪ] ['evri] [mæn] ['prez(ə)nt] .

by	every	man	present	.
经过	每一个	男人	展示	.

在场所有男士都同意。

[ðen] [sə'lemnəti] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv] [klaɪvz] ['ʃaɪnəs] .

Then	solemnity	vanished	,	and	with	it	any	lingering	remnant	of	Clive's	shyness	.
然后	严肃	消失了	,	和	和	它	任何	挥之不去的	剩	的	克莱夫的	害羞	.

随后，庄严肃穆的气氛消失了，克莱夫身上残存的羞怯也随之消散了。

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['seɪvəri] ['vaɪəndz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌtələr] ['pəːfjuːmz]

The	odor	of	savory	viands	mingled	with	burning	pitch	and	the	subtler	perfumes
这	气味	的	美味的	菜肴	混合	和	燃烧	沥青	和	这	更微妙	香水

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

美味佳肴的香气与燃烧的沥青和森林中更微妙的芬芳交织在一起。

[ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] .

A	great	table	was	spread	.
一个	伟大的	桌子	曾是	传播	.

餐桌上摆满了丰盛的菜肴。

[ʃæm'peɪn] [kɔ:ks] [flu:] .

Champagne	corks	flew	.
香槟酒	软木塞	飞翔	.

香槟酒瓶塞乱飞。

[bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [dʌn] [klaɪv] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Before	an	hour	was	done	Clive	was	voted	the	liveliest	Englishman	,
前	一个	小时	曾是	完毕	克莱夫	曾是	投票	这	最活跃的	英国人	,

不到一个小时，克莱夫就被评为英国最活泼的人。

[ðæt] [hæd; həd] ['evər] [set] [fʊt] [ɪn][ˌkæləˈfɔ:rniə] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ɔ:f] - [hænd][æn; ən] ['ɑ:nərəri] ['membər]

that	had	ever	set	foot	in	California	,	and	elected	off	-	hand	an	honorary	member
那	有	曾经	放	脚	在	加利福尼亚州	,	和	当选	离开	-	手	一个	名誉	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊ'hi:miən] [klʌb] . [-]

of	the	Bohemian	Club	.	[	43	]
的	这	波西米亚	俱乐部	.	[	-	]

曾踏足加利福尼亚的人，随即被选为波西米亚俱乐部的荣誉会员。[43]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [klaɪv] [wʌns] [mɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['jɔrbə] .

At	four	o'clock	Clive	once	more	started	for	Yorba	.
在	四	点钟	克莱夫	一次	更多的	开始	为了	约巴	.

四点钟，克莱夫再次代表约尔巴队首发。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['drʌŋkən] [sɪks] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

He	had	not	drunken	six	quarts	of	champagne	,
他	有	不是	醉	六	夸脱	的	香槟酒	,

他并没有喝完六夸脱香槟。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

but	he	had	commanded	the	respect	of	his	comrades	by	the	courage	with
但	他	有	命令	这	尊重	的	他的	同志们	经过	这	勇气	和

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [drɪŋks] .

which	he	had	mixed	his	drinks	.
哪个	他	有	混合	他的	饮料	.

但他凭借着调酒的勇气赢得了战友们的尊重。

['rɑ:lɪnz] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,

Rollins	had	held	his	head	under	a	waterfall	,	in	the	little	river	,
罗林斯	有	握住	他的	头	在下面	一个	瀑布	,	在	这	小的	河	,

罗林斯曾将头埋在小河里的瀑布下，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [felt] ['veri] [lɑ:rdʒ] .

but	it	still	felt	very	large	.
但	它	仍然	毛毡	非常	大的	.

但感觉还是很大。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zentfəli] .

He	took	off	his	straw	hat	and	looked	at	it	resentfully	.
他	采取	离开	他的	稻草	帽子	和	看起来	在	它	怨恨地	.

他摘下草帽，愤恨地看了看。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][wɔːrn][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [kæp] ?

Why	had	he	not	worn	his	traveling	cap	?
为什么	有	他	不是	磨损	他的	旅行	帽	?

他为什么没戴旅行帽?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] [dɪ'prest] , [ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] ['viːəməntli] .

He	also	felt	depressed	,	and	reproached	himself	vehemently	.
他	还	毛毡	郁闷	,	和	受责备	他自己	强烈地	.

他也感到沮丧，并强烈地责备自己。

[wʌt] [mʌst; məst] ['meri] ['gɔːrdn] [θɪŋk] ?

What	must	Mary	Gordon	think	?
什么	必须	玛丽	戈登	思考	?

玛丽·戈登会怎么想?

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] —

Doubtless	she	was	sitting	up	,	waiting	for	him	,	and	thought	him	dead	—
毫无疑问	她	曾是	坐着	向上	,	等待	为了	他	,	和	想法	他	死的	—

['məːdəd] .

murdered	.
被谋杀	.

毫无疑问，她当时正坐着等他，以为他死了——被谋杀了。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [-]

Nevertheless	he	had	enjoyed	himself	[	44	]
尽管如此	他	有	享受	他自己	[	-	]

不过他玩得很开心[44]

['θɜːrəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'mɔːrs] [mɔːr] [kɔɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

thoroughly	,	and	he	found	remorse	more	coy	than	he	would	have	wished	.
彻底	,	和	他	成立	悔恨	更多的	害羞	比	他	会	有	希望	.

他彻底明白了，但他发现悔恨比他预想的要含糊不清得多。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪd][nɑːt] [eɪk] [soʊ] [kən'faundidli]

He	had	an	uneasy	consciousness	that	if	his	head	did	not	ache	so	confoundedly
他	有	一个	不安	意识	那	如果	他的	头	做过	不是	疼痛	所以	要命

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət][ɔːl] .

he	would	not	feel	remorse	at	all	.
他	会	不是	感觉	悔恨	在	全部	.

他隐隐觉得，如果他的头痛没有那么剧烈，他就不会感到丝毫悔恨。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] [tuː; tə] [mɪs] [bel'mɔnt] .

His	thoughts	wandered	to	Miss	Belmont	.
他的	想法	漫步	到	错过	贝尔蒙特	.

他的思绪飘向了贝尔蒙特小姐。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðiː] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] , ['æftər][ɔːl] .

“	I	believe	I	found	the	woman	for	the	forest	,	after	all	.
“	我	相信	我	成立	这	女士	为了	这	森林	,	后	全部	.

“我相信我最终还是找到了属于森林的女人。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [naʊ] .

I	wonder	if	she	would	fit	it	as	well	now	.
我	想知道	如果	她	会	合身	它	作为	出色地	现在	.

我想知道她现在是否还能穿这件衣服。

[pər'hæps] , [ɪn] [ə'nʌðər] [muːd] .

Perhaps	,	in	another	mood	.
也许	,	在	其他	情绪	.

或许，换一种心情会更好。

[aɪ] ['fænsi] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['meni] .

I	fancy	she	is	a	woman	of	many	.
我	想要	她	是	一个	女士	的	许多	.

我觉得她是个多面手女人。

" [ðə; ði] ['redwʊd] [wɜ:r; wər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪst] , [ɪt'self] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪlənt]

"	The	redwoods	were	dripping	with	mist	,	itself	as	motionless	as	the	silent
"	这	红杉	是	滴落	和	薄雾	,	本身	作为	静止不动	作为	这	沉默的

[tri:z] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃraʊdɪd] .

trees	it	shrouded	.
树木	它	被遮蔽的	.

“红杉树上挂满了雾气，雾气本身也像它所笼罩的寂静树木一样静止不动。”

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] ['evri] ['hɑ:loʊ] , [wʌz; wəz] [bæŋkt] [ɪn] ['evri] [aɪl] ,

It	filled	every	hollow	,	was	banked	in	every	aisle	,
它	已填	每一个	空洞的	,	曾是	银行	在	每一个	走道	,

它填满了每一个空隙，堆满了每一条过道。

[leɪ] [laɪk] ['sɪlvər] ['kɑ:bweb] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['redwʊd] [ænd; ənd] ['fɜ:nz] .

lay	like	silver	cobweb	on	the	young	redwoods	and	ferns	.
躺	喜欢	银	蛛网	在	这	年轻的	红杉	和	蕨类植物	.

像银色的蛛网一样覆盖在幼小的红杉和蕨类植物上。

[ˌaɪ 'ti:] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['gæstli] ['saɪləns] .

It	emphasized	the	ghastly	silence	.
它	强调	这	阴森	沉默	.

它突显了令人毛骨悚然的寂静。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] [θɪŋ] [mu:vd] .

Not	a	bird	was	awake	,	not	a	crawling	thing	moved	.
不是	一个	鸟	曾是	醒	,	不是	一个	爬行	事物	已搬	.

没有一只鸟醒来，也没有一只虫子移动。

[wʌns] [ə; eɪ] ['pænθər] [kraɪd] [fɑ:r] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

Once	a	panther	cried	far	up	on	the	mountain	,	but	that	was	all	.
一次	一个	豹	哭	远的	向上	在	这	山	,	但	那	曾是	全部	.

从前，山上远处传来一只豹子的嚎叫声，但仅此而已。

[klaɪv] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æn; ən] [-]

Clive	came	upon	the	hotel	an	[	45	]
克莱夫	来了	之上	这	酒店	一个	[	-	]

克莱夫来到了这家酒店[45]

['aʊər] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌf] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

hour	later	,	a	long	rough	wooden	structure	at	the	foot	of	the	mountain	,
小时	之后	,	一个	长的	粗糙的	木制的	结构	在	这	脚	的	这	山	,

一小时后，山脚下出现了一座长长的粗糙木制结构。

[ʌp] [wɪtʃ] ['strægəld] ['meni] ['kɔtidʒz] .

up	which	straggled	many	cottages	.
向上	哪个	散落的	许多	小屋	.

上面零星散布着许多小屋。

[hɑ:rd] [baɪ] , [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kri:k] , [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [sə'lu:n] [ænd; ənd] ['bɪljərd] [ru:m] .

Hard	by	,	across	a	little	creek	,	were	a	saloon	and	billiard	room	.
难的	经过	,	穿过	一个	小的	溪	,	是	一个	酒吧	和	台球	房间	.

不远处，穿过一条小溪，就是一家酒吧和台球室。

[æz; əz] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['hevi] [feɪs] ,

As	he	ascended	the	steps	,	a	stout	man	with	a	red	heavy	face	,
作为	他	上升	这	步骤	,	一个	肥硕	男人	和	一个	红色的	重的	脸	,

他拾级而上，只见一个身材矮壮、面色通红沉重的男人，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .

came	out	of	the	office	,	stretching	himself	.
来了	出去	的	这	办公室	,	伸展	他自己	.

他走出办公室，伸了个懒腰。

“ [jʊə(r)] ['mɪstər] . [klaɪv] , [ðə; ði] ['gɔːrdn] - [frend] , [aɪ] [sər'maɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	Mr	.	Clive	,	the	Gordons	'	friend	,	I	surmise	,	”	he	said	.
“	你是	先生	.	克莱夫	,	这	戈登斯	-	朋友	,	我	推测	,	”	他	说	.

“我猜您是克莱夫先生，戈登夫妇的朋友吧？”他说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [sæt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	I	hope	they	haven't	sat	up	for	me	.
“	我	希望	他们	还没有	卫星	向上	为了	我	.

“我希望他们没有为我坐下。”

” [hiː; hi] [dɪ'vaʊtli] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] .

”	He	devoutly	hoped	they	had	not	.
”	他	虔诚地	希望	他们	有	不是	.

他虔诚地希望他们没有。

“ [ðeɪ] [heɪnt] .

“	They	hain't	.
“	他们	没有	.

“他们不是。”

[mɪs] ['gɔːrdn] ['weɪtɪd] [tɪl] [twelv] , [ðen] [kən'kluːdid] [juːd] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊ'hiːmiən] [klʌb] ,

Miss	Gordon	waited	till	twelve	,	then	concluded	you'd	fallen	in	with	the	Bohemian	Club	,
错过	戈登	等待	直到	十二	,	然后	结束	你会	倒下	在	和	这	波西米亚	俱乐部	,

戈登小姐等到十二点，才断定你已经加入了波西米亚俱乐部。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [juːd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['rɑːlɪnz] .

as	she	knowed	you'd	brought	a	letter	to	Rollins	.
作为	她	已知	你会	带来	一个	信	到	罗林斯	.

因为她知道你给罗林斯带了一封信。

[baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] .

Jedging	by	the	looks	of	you	I	should	say	you	had	.
投机取巧	经过	这	看起来	的	你	我	应该	说	你	有	.

从你的样子来看，我猜你肯定做过那种事。

[kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] ['teɪpər] [ɔːf] .

Come	over	to	the	bar	and	taper	off	.
来	超过	到	这	酒吧	和	锥形	离开	.

到吧台那边来，慢慢喝完。

[maɪ] ['neɪmz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [rʌn] [ðɪs] [hoʊ'tel] . ”

My	name's	Hart	and	I	run	this	hotel	.	”
我的	名字	哈特	和	我	跑步	这	酒店	.	”

我叫哈特，这家酒店是我经营的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [klaɪv] ['grɪmli] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Thank	you	,	”	said	Clive	grimly	,	“	but	I'll	have	no	more	to	-	night	.
“	感谢	你	,	”	说	克莱夫	阴沉地	,	“	但	患病的	有	不	更多的	到	-	夜晚	.

“谢谢，”克莱夫冷冷地说，“但我今晚不会再喝了。”

[biː; bi] [-]

Be	[	46	]
是	[	-	]

Be[46]

[gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]

good	**enough**	**to**	**show**	**me**	**to**	**my**	**room**	**,**	**and**	**be**	**sure**	**to**	**have**	**me**
好的	足够的	到	展示	我	到	我的	房间	,	和	是	当然	到	有	我

['weikənd] [æt; ət] [eɪt] .

wakened	**at**	**eight**	**.**
醒来	在	八	.

足够好，可以带我去我的房间，并且确保八点叫醒我。

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] ['gɔːrdn] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

I	**suppose**	**Mr**	**.**	**and**	**Miss**	**Gordon**	**are**	**not**	**up**	**before**	**then**	**.**
我	认为	先生	.	和	错过	戈登	是	不是	向上	前	然后	.

我想戈登先生和小姐在那之前应该不会起床。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

If	**they**	**are**	**,**
如果	他们	是	,

如果他们是的话，

[pliːz] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ]['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][dɪd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

please	**give**	**them**	**my**	**compliments**	**and**	**tell**	**them**	**that**	**I**	**did**	**fall**	**in**	**with**	**the**
请	给	他们	我的	赞美	和	告诉	他们	那	我	做过	落下	在	和	这

[boʊ'hiːmiən] [klʌb] . ” [-]

Bohemian	**Club**	**.**	**”**	**[**	**47**	**]**
波西米亚	俱乐部	.	”	[	-	]

请代我向他们致以问候，并告诉他们我加入了波西米亚俱乐部。”[47]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[wen] [klaɪv] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] [ɪn]

When	**Clive**	**awoke**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**it**	**was**	**a**	**quarter**	**to**	**three**	**in**
什么时候	克莱夫	醒来	和	看起来	在	他的	手表	它	曾是	一个	四分之一	到	三	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	**afternoon**	**.**
这	下午	.

克莱夫醒来看了看手表，当时是下午三点四十五分。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

He	**sprang**	**out**	**of**	**bed**	**in**	**dismay**	**.**
他	弹簧	出去	的	床	在	沮丧	.

他惊恐地从床上跳了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['lʌvər] !

He	**was**	**an**	**ideal**	**lover**	**!**
他	曾是	一个	理想的	情人	!

他是个理想的情人！

[ɪf] ['meri] ['gɔːrdn] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dʒʌstɪs]

If	**Mary**	**Gordon**	**sent**	**him**	**about**	**his**	**business**	**he**	**could**	**not**	**question**	**the**	**justice**
如果	玛丽	戈登	发送	他	关于	他的	商业	他	可以	不是	问题	这	正义

[ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

of	**the**	**act**	**.**
的	这	行为	.

如果玛丽·戈登派他去办事，他就不能质疑这一行为的公正性。

['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [tʌb] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] .

After	**a**	**hurried**	**tub**	**and**	**toilet**	**he**	**went**	**in**	**search**	**of**	**his**	**landlord**	**.**
后	一个	慌忙	浴缸	和	洗手间	他	去	在	搜索	的	他的	房东	.

匆匆洗完澡上完厕所后，他便去找房东了。

“ [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [æt; ət] [eɪt] ?
“ Why in thunder didn't you call me at eight ?
“ 为什么 在 雷 没有 你 称呼 我 在 八 ?

“为什么你八点钟没给我打电话？”

” [hiː; hi] [æskt] ['sævɪdʒli] .
” he asked savagely .
” 他 问 野蛮地 .

他恶狠狠地问道。

“ [mɪs] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] ['sev(ə)n] , ['mɪstər] ,
“ Miss Gordon was up at seven , mister ,
“ 错过 戈登 曾是 向上 在 七 , 先生 ,

“戈登小姐七点就起床了，先生。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
and she gave strict orders that you was not to be disturbed .
和 她 给予 严格的 订单 那 你 曾是 不是 到 是 不安 .

她严令禁止任何人打扰你。

[aɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə]
I'm to take you over to her cottage the minute you show up and to
我是 到 拿 你 超过 到 她 小屋 这 分钟 你 展示 向上 和 到
[send] [ə; eɪ] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] ['æftər] [juː; jʊ] . ”
send a broiled chicken after you . ”
发送 一个 烤制 鸡 后 你 . ”

你一到，我就带你去她的小屋，再送你一只烤鸡过去。”

“ [ʃiːz] [æn; ən] ['eɪndʒl] , ” [θɔːt] [klaɪv] , [-]
“ She's an angel , ” thought Clive , [48]
“ 她是 一个 天使 , ” 想法 克莱夫 , [-]

“她真是个天使，”克莱夫心想，[48]

“ [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [waɪf] .
“ and will certainly make an ideal wife .
“ 和 将要 当然 制作 一个 理想的 妻子 .

“她一定会成为一位理想的妻子。”

” [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
” He followed his host out of the hotel and up the hill .
” 他 随后 他的 主持人 出去 的 这 酒店 和 向上 这 爬坡道 .

他跟着主人走出酒店，上了山。

[ðə; ði] ['sʌmər] [gɜːrl] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] , ['seɪlər] [hæt] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] - [weɪst] , ['dɑːtɪd] [ðə; ði]
The summer girl in pink and blue , sailor hat and shirt - waist , dotted the
这 夏天 女孩 在 粉色的 和 蓝色的 , 水手 帽子 和 衬衫 - 腰部 , 虚线 这
['griːnəri] ;
greenery ;
绿植 ;

身着粉色和蓝色连衣裙，头戴水手帽，身穿衬衫的夏日少女，点缀在绿树丛中；

[ɪn] [rer] ['ɪnstənsiz] [ə'tendid] [baɪ] [ə; eɪ] [sweɪn] .
in rare instances attended by a swain .
在 稀有的 实例 参加 经过 一个 斯温 .

极少数情况下会有侍从陪同。

[ɑːn] [ðə; ði] [piː'ætəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ['oʊldər] ['wɪmɪn] ['nɪtɪd] [ɔːr] [riːd] ['nɑːvəlz] .
On the piazzas of the hotel and cottages older women knitted or read novels .
在 这 广场 的 这 酒店 和 小屋 老 女性 针织 或者 读 小说 .

在酒店和别墅的广场上，一些老妇人正在织毛衣或读小说。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] .

The	day	was	very	warm	.
这	天	曾是	非常	温暖的	.

那天天气很暖和。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

The	sun	shone	down	into	the	forest	above	and	about	the	cottages	,
这	太阳	闪耀	向下	进入	这	森林	多于	和	关于	这	小屋	,

阳光洒落在上方的森林和周围的小屋上。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['densli] [pleɪntid] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] .

where	the	trees	were	not	so	densely	planted	as	in	the	depths	.
在哪里	这	树木	是	不是	所以	密集地	已种植	作为	在	这	深度	.

那里的树木不像深处那样密集。

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['fɔːrɪst] [lʊkt] ['veri] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] .

The	under	-	forest	looked	very	green	and	fresh	.
这	在下面	-	森林	看起来	非常	绿色的	和	新鲜的	.

林下看起来非常翠绿清新。

[ə; eɪ] [kriːk] ['mɝːmɝd] ['sʌmwer] .

A	creek	murmured	somewhere	.
一个	溪	低声说道	某处	.

远处传来溪水潺潺的声音。

[biːz] [hʌmd] ['draʊzɪli] .

Bees	hummed	drowsily	.
蜜蜂	哼唱	昏昏欲睡地	.

蜜蜂发出昏昏欲睡的嗡嗡声。

[klaɪvz] [hed] [stɪl] [eɪkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ;

Clive's	head	still	ached	and	he	was	hungry	;
克莱夫的	头	仍然	疼痛	和	他	曾是	饥饿的	;

克莱夫的头还是疼，而且他很饿；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pærəmaʊnt] [wɪʃ]

but	at	this	moment	he	was	conscious	of	nothing	but	a	paramount	wish
但	在	这	片刻	他	曾是	有意识的	的	没有什么	但	一个	派拉蒙	希望

[tuː; tə] [siː] ['meri] ['gɔːrdn] .

to	see	Mary	Gordon	.
到	看	玛丽	戈登	.

但此时此刻，他心中只有一个念头：那就是见到玛丽·戈登。

['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [ə; eɪ] [pɪŋk] - [feɪst] [mæn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [saɪd] - ['wɪskərz] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [-]

Mr	.	Gordon	,	a	pink	-	faced	man	with	white	side	-	whiskers	,	was	standing	[	49	]
先生	.	戈登	,	一个	粉色的	-	面对	男人	和	白色的	边	-	胡须	,	曾是	常设	[	-	]

戈登先生，一个脸色红润、留着白色鬓角的男人，站在那里[49]

[ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] .

on	the	piazza	of	a	tiny	cottage	which	looked	as	if	it	had	been	built	in	a	night	.
在	这	广场	的	一个	微小的	小屋	哪个	看起来	作为	如果	它	有	到过	建造	在	一个	夜晚	.

在一座看起来像是一夜之间建成的小屋的广场上。

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [klaɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]

He	winked	at	Clive	as	he	came	down	and	shook	him	heartily	by	the	hand
他	眨眼	在	克莱夫	作为	他	来了	向下	和	摇晃	他	衷心地	经过	这	手

.

:

.

他走下来时朝克莱夫眨了眨眼，并热情地和他握手。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	had	loved	his	wife	and	been	kind	to	her	,
他	有	喜爱	他的	妻子	和	到过	种类	到	她	,

他深爱着妻子，对她也很好。

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

but	had	always	done	exactly	as	he	pleased	.
但	有	总是	完毕	确切地	作为	他	高兴	.

但他一直都随心所欲。

“ [ʃiːz] [ˌɪn'saɪd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [roʊ] [juː; jʊ] .

“	She's	inside	,	”	he	whispered	,	“	and	I	don't	think	she'll	row	you	.
“	她是	里面	,	”	他	低声说道	,	“	和	我	不	思考	壳	排	你	.

“她在里面，”他低声说，“我觉得她不会划船给你。”

['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒʌst] [vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [ə'gen]

Sorry	it	happened	,	just	vow	it	never	will	again
对不起	它	发生	,	只是	发誓	它	绝不	将要	再次

很遗憾发生了这样的事，我保证以后绝不再发生。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she'll	forget	it	.
和	壳	忘记	它	.

她会忘记这件事的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , [bles] [ðem; ðəm] !

They	always	do	,	bless	them	!
他们	总是	做	,	保佑	他们	!

他们总是这样做，真好！

” [klaɪv] [went] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] .

”	Clive	went	hastily	into	the	little	parlor	.
”	克莱夫	去	草草	进入	这	小的	客厅	.

克莱夫匆匆走进小客厅。

['meri] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [klɑːspt]

Mary	Gordon	was	standing	in	the	middle	of	the	room	,	her	hands	tightly	clasped
玛丽	戈登	曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	,	她	双手	紧紧	紧握

,

,

,

玛丽·戈登站在房间中央，双手紧紧交握。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [braɪt] , [hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

her	eyes	very	bright	,	her	upper	lip	caught	between	her	teeth	.
她	眼睛	非常	明亮的	,	她	上	唇	捕捉	之间	她	牙齿	.

她双眼明亮，上唇被牙齿咬住。

[klaɪv] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [staɪl] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [ðæn; ðən]

Clive	saw	in	a	glance	that	she	had	more	style	and	grace	of	carriage	than
克莱夫	锯	在	一个	瞥一眼	那	她	有	更多的	风格	和	优雅	的	运输	比

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['ɪŋglənd] .

when	she	had	left	England	.
什么时候	她	有	左边	英格兰	.

克莱夫一眼就看出，她比离开英国时更有风度，举止也更优雅了。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fæʃnəbli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Her	hair	was	more	fashionably	arranged	,	and	altogether	she	was	a
她	头发	曾是	更多的	时尚地	安排	,	和	共	她	曾是	一个

['hæns(ə)m] [gɜːrl] .

handsomer	girl	.
更英俊	女孩	.

她的头发梳理得更时尚了，整体来说，她也更漂亮了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['meni] [-]

He	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	many	[	50	]
他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	许多	[	-	]

他把她抱在怀里，亲吻了她很多次[50]

[taɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

times	,	and	she	cried	softly	on	his	shoulder	.
时代	,	和	她	哭	轻轻	在	他的	肩膀	.

她几次在他肩上轻轻哭泣。

[hiː; hi] ['hʌmbld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [duː]

He	humbled	himself	to	the	dust	and	was	told	that	he	must	always	do
他	谦卑	他自己	到	这	灰尘	和	曾是	讲述	那	他	必须	总是	做

[ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;

exactly	what	he	wanted	;
确切地	什么	他	通缉	;

他卑躬屈膝，被告知他必须永远完全按照自己的意愿行事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [θrɪl] [ʌv; əv] ['plɛʒərəbəl] [də'mestɪk] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	he	felt	a	distinct	thrill	of	pleasureable	domestic	anticipation	.
和	他	毛毡	一个	清楚的	刺激	的	令人愉悦的	国内的	预期	.

他感到一种难以言喻的愉悦和对家庭生活的期待。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ˌmætrɪ'moʊniəl]

He	had	been	spoiled	all	his	life	,	and	would	have	taken	to	matrimonial
他	有	到过	被宠坏了	全部	他的	生活	,	和	会	有	已采取	到	婚姻

['dɪsəplɪn] ['veri] [ˌʌn'kaɪndli] .

discipline	very	unkindly	.
纪律	非常	不友善的	.

他从小被宠坏了，肯定会非常不接受婚姻中的管教。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [səb'stænʃ(ə)l]

When	he	had	eaten	of	the	broiled	chicken	and	several	other	substantial
什么时候	他	有	吃	的	这	烤制	鸡	和	一些	其他	重大的

['delɪkəsɪz] ,

delicacies	,
美味佳肴	,

当他吃完烤鸡和其他几道丰盛的佳肴后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] ,

and	was	at	peace	with	himself	and	the	world	once	more	,
和	曾是	在	和平	和	他自己	和	这	世界	一次	更多的	,

他再次获得了内心的平静，也再次与世界和解。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['meri] .

he	went	for	a	long	walk	in	the	forest	with	Mary	.
他	去	为了	一个	长的	走	在	这	森林	和	玛丽	.

他和玛丽一起在森林里散步了很久。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

After	a	time	they	sat	down	on	a	log	,
后	一个	时间	他们	卫星	向下	在	一个	日志	,

过了一会儿，他们坐在了一根圆木上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

and	he	lit	his	pipe	and	tried	to	imagine	an	environment	of	English
和	他	点燃	他的	管道	和	尝试	到	想象	一个	环境	的	英语

[oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃiz] .

oaks	and	beeches	.
橡树	和	山毛榉	.

他点燃烟斗，努力想象着英国橡树和山毛榉林立的环境。

[ə'gen] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪs'kɔ:rdns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] ,

Again	**and**	**more**	**forcibly**	**he**	**felt**	**the**	**discordance**	**between**	**the**	**English**	**girl**	**,**
再次	和	更多的	强制	他	毛毡	这	不和谐	之间	这	英语	女孩	,

他再次、更加强烈地感受到了这位英国女孩与他之间的不协调感。

['sɪmplɪfaɪd] [baɪ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðɪs]

simplified	**by**	**generations**	**of**	**discipline**	**and**	**homogeneous**	**traditions**	**,**	**and**	**this**
简化	经过	几代人	的	纪律	和	均质	传统	,	和	这

[gri:n] [laɪt] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['bru:dɪŋ] ['saɪləns] , [ðɪs] [-]

green	**light**	**,**	**this**	**strange**	**brooding**	**silence**	**,**	**this**	**[**	**51**	**]**
绿色的	光	,	这	奇怪的	沉思	沉默	,	这	[	-	]

经过几代人的纪律和同质化的传统而变得简单，这盏绿灯，这奇怪的沉思的沉默，这[51]

[væst] ['sɑ:lətu:d] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] , [ə; eɪ] [nu:] [reɪs] , [æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['fju:tʃər] ,

vast	**solitude**	**suggesting**	**a**	**new**	**world**	**,**	**a**	**new**	**race**	**,**	**an**	**unimaginable**	**future**	**,**
广阔的	孤独	建议	一个	新的	世界	,	一个	新的	种族	,	一个	难以想象	未来	,

[ðɪs] [hɑ:t] [ɪ'lektrɪk] ['senʃuəs] [er] .

this	**hot**	**electric**	**sensuous**	**air**	**.**
这	热的	电的	感性的	空气	.

广袤的孤独暗示着一个新世界、一个新种族、一个难以想象的未来，这炽热、充满电光和感官刺激的空气。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fju:tʃər] [tə'geðər] .

They	**talked**	**of**	**the**	**past**	**two**	**years**	**and**	**of**	**their**	**future**	**together**	**.**
他们	谈话	的	这	过去的	二	年	和	的	他们的	未来	一起	.

他们聊起了过去两年，也展望了共同的未来。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [toʊld] ['eniwʌn] [jet] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] , ” [sed] ['meri] .

“	**I**	**have**	**not**	**told**	**anyone**	**yet**	**that**	**we**	**are**	**engaged**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	我	有	不是	讲述	任何人	然而	那	我们	是	已订婚的	,	”	说	玛丽	.

“我还没有告诉任何人我们订婚了，”玛丽说。

“ ['pi:p(ə)l] [hɪr] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] ,

“	**People**	**here**	**don't**	**seem**	**to**	**take**	**things**	**as**	**seriously**	**as**	**we**	**do**	**,**
“	人们	这里	不	似乎	到	拿	事物	作为	严重地	作为	我们	做	,

“这里的人似乎不像我们那样认真对待事情。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:f; tʃæf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**I**	**could**	**not**	**stand**	**being**	**chaffed**	**about**	**it**	**.**
和	我	可以	不是	站立	存在	擦伤	关于	它	.

我实在无法忍受别人为此责备我。

[aɪ] [hæv; həv] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

I	**have**	**merely**	**said**	**that**	**we**	**expected**	**an**	**old**	**and**	**dear**	**friend**	**of**	**the**	**family**	**.**
我	有	仅仅	说	那	我们	预期的	一个	老的	和	亲爱的	朋友	的	这	家庭	.

”

”

”

我只是说我们预计会迎来一位我们家的老朋友。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] .

“	**I**	**am**	**glad**	**.**
“	我	是	高兴的	.

我很高兴。

[its] [ə; eɪ] [bɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃɑ:f; tʃæf] . ”

It's	**a**	**bore**	**to**	**be**	**chaffed**	**.**	**”**
它是	一个	钻孔	到	是	擦伤	.	”

被人烦躁真让人厌烦。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“	**Of**	**course**	**,**
“	的	课程	,

“当然，

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

I	have	written	to	all	our	friends	in	England	that	we	are	to	be	married
我	有	书面	到	全部	我们的	朋友们	在	英格兰	那	我们	是	到	是	已婚

[ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] .

on	the	twelfth	.
在	这	第十二	.

我已经写信告诉我们在英国的所有朋友，我们将在12号结婚。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn]

But	as	the	wedding	is	to	be	so	quiet	it	is	not	necessary	to	tell	anyone
但	作为	这	婚礼	是	到	是	所以	安静的	它	是	不是	必要的	到	告诉	任何人

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

但由于婚礼将非常低调，所以没有必要告诉这里的任何人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['kʌntri] ?

“	How	do	you	like	this	country	?
“	如何	做	你	喜欢	这	国家	?

你觉得这个国家怎么样?

” [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .

”	he	asked	curiously	.
”	他	问	奇怪的是	.

他好奇地问道。

“ [aɪ] [miːn] [haʊ] [-]

“	I	mean	how	[	52	]
“	我	意思是	如何	[	-	]

“我的意思是[52]

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][suːt][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ?

does	it	suit	you	personally	?
做	它	套装	你	亲自	?

它适合你个人吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [laɪk] ['eni] [pleɪs] [wer] ['duːti] ['hæpənd] [tuː; tə]

I	know	you	would	make	up	your	mind	to	like	any	place	where	duty	happened	to
我	知道	你	会	制作	向上	你的	头脑	到	喜欢	任何	地方	在哪里	责任	发生	到

[teɪk] [juː; jʊ] ,

take	you	,
拿	你	,

我知道无论工作把你带到哪里，你都会努力喜欢上那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

but	you	must	have	a	private	little	idea	on	the	subject	,
但	你	必须	有	一个	私人的	小的	主意	在	这	主题	,

但你对此肯定有一些私下的想法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

and	it	is	your	duty	to	tell	me	everything	.
和	它	是	你的	责任	到	告诉	我	一切	.

你有责任把一切都告诉我。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] . “

”	She	smiled	happily	.	“
”	她	微笑	快乐地	.	”

她露出了幸福的笑容。

- [wel] ！ - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] ， [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wɪl] [meɪk] ['pɑːpə]

'	Well	!	'	as	they	say	here	,	now	that	I	am	sure	that	Edith	will	make	papa
-	出色地	！	-	作为	他们	说	这里	，	现在	那	我	是	当然	那	伊迪丝	将要	制作	爸爸

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,

comfortable	,
舒服的	，

“好了！”正如这里的人常说的，既然我确信伊迪丝会让爸爸感到舒适，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

I	shall	be	glad	enough	to	go	back	to	England	.
我	将	是	高兴的	足够的	到	去	后退	到	英格兰	.

我非常乐意回到英国。

[ˌkæləˈfɔːrniə] ['dʌznt] [suːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

California	doesn't	suit	me	at	all	.
加利福尼亚州	不	套装	我	在	全部	.

加州一点都不适合我。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌbz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

It	rubs	me	the	wrong	way	.
它	摩擦	我	这	错误的	方式	.

这让我很不舒服。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [nəːvs] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	think	I	should	develop	nerves	if	I	stayed	here	much	longer	.
我	思考	我	应该	发展	神经	如果	我	入住	这里	很多	更长	.

我想如果我在这里待的时间再长一些，我会变得神经质的。

[ə'mɛrɪkənz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hæf]['hjuːmən] .

Americans	don't	seem	to	me	to	be	half	human	.
美国人	不	似乎	到	我	到	是	一半	人类	.

我觉得美国人根本不像人。

[he'linər] [bel'mɔnt] [sez] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets]

Helena	Belmont	says	that	America	will	be	the	greatest	nation	on	earth	when	it	gets
海伦娜	贝尔蒙特	说道	那	美国	将要	是	这	最	国家	在	地球	什么时候	它	获得

[ə; eɪ] [soʊl] ,

a	soul	,
一个	灵魂	，

海伦娜·贝尔蒙特说，当美国拥有灵魂时，它将成为世界上最伟大的国家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] ['skwɔːlɪŋ] , [prɪ'koʊʃəs] ['ɪnfənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

but	that	it	is	nothing	but	a	kicking	squalling	,	precocious	infant	at	present	;
但	那	它	是	没有什么	但	一个	踢	尖叫	，	早熟	婴儿	在	展示	；

但它目前只不过是一个踢腿哭闹、早熟的婴儿而已；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][spɑːt]

and	that	if	some	one	were	clever	enough	to	stick	his	finger	in	the	soft	spot
和	那	如果	一些	一	是	聪明的	足够的	到	戳	他的	手指	在	这	柔软的	点

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [-]

on	the	top	of	[	53	]
在	这	顶部	的	[	-	]

如果有人足够聪明，把手指伸进[53]顶部的柔软处

[ɪts] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [træns'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['ɪdiət][ɔːr][ə; eɪ] [kɔːrps] ;

its	head	,	it	would	transform	it	into	an	idiot	or	a	corpse	;
它是	头	，	它	会	转换	它	进入	一个	笨蛋	或者	一个	尸体	；

它的头，会变成白痴或尸体；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [pʊl] [ðoʊ] [ɔ:l] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [wi:k] [pɔɪnts]

but	that	America	will	pull	though	all	right	because	she	has	so	many	weak	points
但	那	美国	将要	拉	尽管	全部	正确的	因为	她	有	所以	许多	虚弱的	积分

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['enəmi] [fər'get] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wi:kəst] .

that	her	enemies	forget	which	is	the	weakest	.
那	她	敌人	忘记	哪个	是	这	最弱	.

但美国最终会渡过难关，因为她的弱点太多，以至于她的敌人都忘了哪个弱点最弱。

[mɪs] [bel'mɔnt][ɪz][soʊ] ['klevər] .

Miss	Belmont	is	so	clever	.
错过	贝尔蒙特	是	所以	聪明的	.

贝尔蒙特小姐真是太聪明了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

You	will	meet	her	on	Sunday	.
你	将要	见面	她	在	星期日	.

你星期天会见到她。

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪn][ðer; ðər] ? ”

You	don't	mind	my	having	accepted	an	invitation	for	you	to	dine	there	?	”
你	不	头脑	我的	拥有	公认	一个	邀请	为了	你	到	用餐	那里	?	”

你不介意我接受邀请，请你去那里吃饭吧?

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

“	Not	at	all	.
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

It	was	very	kind	of	you	,	I	am	sure	.
它	曾是	非常	种类	的	你	,	我	是	当然	.

您真是太好了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs] [bel'mɔnt] ; [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən]

I	have	heard	of	this	Miss	Belmont	;	I	don't	imagine	you	find	much	in	common
我	有	听到	的	这	错过	贝尔蒙特	;	我	不	想象	你	寻找	很多	在	常见的

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . ”

with	her	.	”
和	她	.	”

我听说过这位贝尔蒙特小姐；我想你和她应该没什么共同之处吧。

“ [ʃi:; ʃi] ['hɔ:rɪfaɪ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['fæsineɪts] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ][hæv; həv] [met]

“	She	horrifies	me	,	but	she	fascinates	me	more	than	any	person	I	have	met
“	她	令人恐惧	我	,	但	她	令人着迷	我	更多的	比	任何	人	我	有	遇见

[hɪr] .

here	.
这里	.

“她让我感到恐惧，但她比我在这里遇到的任何人都更让我着迷。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .

I	am	sure	she	is	a	good	woman	in	spite	of	the	reckless	things	she	does	.
我	是	当然	她	是	一个	好的	女士	在	尽管如此	的	这	鲁莽	事物	她	做	.

尽管她做了一些鲁莽的事情，但我确信她是一个好女人。

[jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . ['rɑ:lɪnz] , [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

Your	friend	Mr	.	Rollins	,	says	that	she	is	the	concentrated	essence	of	California	,
你的	朋友	先生	.	罗林斯	,	说道	那	她	是	这	集中	本质	的	加利福尼亚州	,

你的朋友罗林斯先生说，她就是加利福尼亚的浓缩精华。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'skju:s][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðæt] [graʊnd] .

and	I	always	excuse	her	on	that	ground	.
和	我	总是	原谅	她	在	那	地面	.

我总是以此为由原谅她。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][duː][ɔːr] [seɪ] [nekst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [-]

You	never	know	what	she	is	going	do	or	say	next	;	and	she	is	the	[	54	]
你	绝不	知道	什么	她	是	去	做	或者	说	下一个	;	和	她	是	这	[	-	]

你永远不知道她接下来会做什么或说什么；而且她是[54]

[moʊst] ['despərət] [flɜːrt][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

most	desperate	flirt	I	ever	heard	of	.
最多	绝望的	调情	我	曾经	听到	的	.

我听过最饥渴的轻浮男人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	she	is	so	beautiful	she	can't	help	it	.
我	认为	她	是	所以	美丽的	她	不能	帮助	它	.

我想她长得太漂亮了，所以才控制不住自己。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [terz] ,

Her	eyes	always	seem	to	be	looking	at	you	through	tears	,
她	眼睛	总是	似乎	到	是	寻找	在	你	通过	眼泪	,

她的眼睛总是仿佛透过泪水凝视着你。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [ɔːr] [fləːtɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] ['meni] .

even	when	they	are	laughing	or	flirting	,	although	I	don't	believe	she	sheds	many	.
甚至	什么时候	他们	是	笑	或者	调情	,	虽然	我	不	相信	她	棚屋	许多	.

即使她们在欢笑或调情时，虽然我不认为她会掉很多毛。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,

I	cannot	imagine	her	crying	,	although	I	know	her	to	be	kind	-	hearted	,
我	不能	想象	她	哭泣	,	虽然	我	知道	她	到	是	种类	-	心地	,

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] . ”

and	generous	,	and	impulsive	.	”
和	慷慨的	,	和	冲动	.	”

我无法想象她会哭泣，尽管我知道她心地善良、慷慨大方、做事冲动。

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌfɪf'tiːn] [men] ['oʊvər] ? ”

“	Do	you	call	it	kind	-	hearted	to	throw	fifteen	men	over	?	”
“	做	你	称呼	它	种类	-	心地	到	扔	十五	男人	超过	?	”

“你管把十五个人扔下去叫仁慈吗？”

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][wʌns] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊr]

“	I	told	her	once	that	I	thought	it	was	morally	wrong	for	her	to	lure
“	我	讲述	她	一次	那	我	想法	它	曾是	道德上	错误的	为了	她	到	饵

[men] [ɑːn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] ,

men	on	to	such	a	terrible	awakening	,
男人	在	到	这样的	一个	糟糕的	唤醒	,

“我曾经告诉她，我认为她引诱男人经历如此可怕的觉醒在道德上是错误的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mæn] ['dɪdnt] [noʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	she	said	that	there	was	just	one	thing	that	man	didn't	know	,	which	was
和	她	说	那	那里	曾是	只是	一	事物	那	男人	没有	知道	,	哪个	曾是

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

她说，男人唯一不了解的就是女人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər][seks][tuː; tə]['æd(ə)l][ðer; ðər] [breɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

and	that	it	was	her	duty	to	her	sex	to	addle	their	brains	on	the
和	那	它	曾是	她	责任	到	她	性别	到	鞍	他们的	大脑	在	这

['sʌbdʒekt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

subject	as	much	as	possible	.
主题	作为	很多	作为	可能的	.

她认为自己有责任尽可能地让同性们对这个问题感到困惑。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] , ['oʊɪn] . ”

But	I	want	you	to	know	me	,	Owin	.	”
但	我	想	你	到	知道	我	,	欧文	.	”

但我希望你了解我，欧文。

“ [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] . ” [-]

“	The	better	I	know	you	the	better	I	shall	love	you	.	”	[	55	]
“	这	更好的	我	知道	你	这	更好的	我	将	爱	你	.	”	[	-	]

“我越了解你，我就越爱你。”[55]

“ [wen] [jʊr; jər] [aɪz] [læf] [laɪk] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃæfɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːr][nɑːt] .

“	When	your	eyes	laugh	like	that	I	never	know	whether	you	are	chaffing	me	or	not	.
“	什么时候	你的	眼睛	笑	喜欢	那	我	绝不	知道	无论	你	是	摩擦	我	或者	不是	.

“当你的眼神那样笑的时候，我永远不知道你是在惹我生气还是在嘲笑我。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['klevər] ; ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] ;

It	will	not	take	long	,	for	I	am	not	clever	;	”	she	smiled	a	little	sadly	;
它	将要	不是	拿	长的	,	为了	我	是	不是	聪明的	;	”	她	微笑	一个	小的	令人遗憾的是	;

“不会花太长时间，因为我并不聪明;”她带着一丝悲伤的微笑说道;

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

“	you	are	so	clever	that	I	know	you	will	often	want	to	go	and	talk	to
“	你	是	所以	聪明的	那	我	知道	你	将要	经常	想	到	去	和	讲话	到

['wɪmɪn] [huː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;

women	who	know	more	than	I	do	;
女性	WHO	知道	更多的	比	我	做	;

“你如此聪明，我知道你经常会想去和比我懂得多的女性交谈;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['evər] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [wel] . ”

but	none	of	them	will	ever	love	you	so	well	.	”
但	没有任何	的	他们	将要	曾经	爱	你	所以	出色地	.	”

但他们中没有人会像他那样爱你。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['tendərli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	it	,	”	he	said	tenderly	,	and	he	believed	what	he	said	.
“	我	知道	它	,	”	他	说	温柔地	,	和	他	相信	什么	他	说	.

“我知道，”他温柔地说，而且他相信自己所说的话。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ðoʊ] , ” [pər'suːd] ['meri] .

“	I	am	glad	that	I	have	been	in	California	,	though	,	”	pursued	Mary	.
“	我	是	高兴的	那	我	有	到过	在	加利福尼亚州	,	尽管	,	”	追击	玛丽	.

“不过，我很高兴我来过加利福尼亚，”玛丽接着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['brɔːdnd] [ˌem ˈiː] .

“	It	has	broadened	me	.
“	它	有	扩大	我	.

它开阔了我的眼界。

[æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][bæd] ,

At	home	we	take	it	for	granted	that	all	the	unconventional	people	are	bad	,
在	家	我们	拿	它	为了	的确	那	全部	这	非传统	人们	是	坏的	,

在家里，我们理所当然地认为所有特立独行的人都是坏人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wʌnz] [gʊd] .

and	all	the	conventional	ones	good	.
和	全部	这	传统的	一个	好的	.

所有常规的都很好。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] ;

Here	it	is	so	different	;
这里	它	是	所以	不同的	;

这里的情况截然不同;

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['peti] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][ɪn][maɪ]
although **I** **must** **say** **that** **I** **never** **heard** **so** **much** **petty** **gossip** **and** **scandal** **in** **my**
虽然 我 必须 说 那 我 绝不 听到 所以 很多 小气 闲话 和 丑闻 在 我的
[laɪf] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][smɑːrt][set][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .
life **as** **there** **is** **in** **the** **smart** **set** **in** **San** **Francisco** **.**
生活 作为 那里 是 在 这 聪明的 放 在 圣 弗朗西斯科 .

不过我必须说，我这辈子都没听过像旧金山上流社会那样多的琐碎流言蜚语和丑闻。

[ɔːl] ['vɪzɪtər] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [-]
All **visitors** **remark** **that** **;** **I** **suppose** **it** **is** **because** **they** **have** **so** **little** **to** **do** **[** **56** **]**
全部 访客 评论 那 ; 我 认为 它 是 因为 他们 有 所以 小的 到 做 [-]

所有游客都注意到这一点；我想这是因为他们没什么事可做[56]。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
and **think** **about** **.**
和 思考 关于 .

仔细想想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sloʊ] [hɪr] ['soʊʃəli] ;
It **is** **very** **slow** **here** **socially** **;**
它 是 非常 慢的 这里 社会 ;

这里社交节奏很慢；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː] [sʌtʃ] [aʊt'lændɪʃ]
and **I** **suppose** **that** **is** **what** **makes** **some** **of** **the** **women** **do** **such** **outlandish**
和 我 认为 那 是 什么 制作 一些 的 这 女性 做 这样的 古怪的
[θɪŋz] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
things **—** **that** **and** **the** **country** **,**
事物 — 那 和 这 国家 ,

我想，这大概就是某些女性做出如此古怪行为的原因——除了国家环境之外。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kwaɪət][wʌnz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
for **even** **the** **quiet** **ones** **are** **not** **exactly** **like** **other** **people** **.**
为了 甚至 这 安静的 一个 是 不是 确切地 喜欢 其他 人们 .

即使是那些安静的人，也不完全像其他人一样。

[wʌn] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [wʌn'self] .
One **can** **judge** **for** **oneself** **.**
一 能 法官 为了 自己 .

可以自行判断。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [pɪnd] [ðə; ði] ['tætlərz] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bjuːzɪŋ] [he'linər] [bel'mɔnt] ,
I **have** **often** **pinned** **the** **tattlers** **down** **when** **they** **were** **abusing** **Helena** **Belmont** **,**
我 有 经常 已置顶 这 告密者 向下 什么时候 他们 是 滥用 海伦娜 贝尔蒙特 ,
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，当那些告密者辱骂海伦娜·贝尔蒙特时，我经常会把他们揪出来制止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['verɪfaɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['steɪtmənt] . ”
and **they** **could** **not** **verify** **a** **single** **statement** **.** **”**
和 他们 可以 不是 核实 一个 单身的 陈述 . ”

他们无法核实任何一项说法。

“ ['wɪmɪn] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] [klaɪv] . [-]
“ **Women** **know** **each** **other** **very** **little** **,** **”** **said** **Clive** **.** **[** **57** **]**
“ 女性 知道 每个 其他 非常 小的 , ” 说 克莱夫 . [-]

克莱夫说：“女人之间彼此了解甚少。”[57]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][boʊ'hiːmiən] [klʌb] [kæmp] , [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn][bed] ,

He	passed	his	nights	in	the	Bohemian	Club	camp	,	his	mornings	in	bed	,
他	通过了	他的	夜晚	在	这	波西米亚	俱乐部	营	,	他的	早晨	在	床	,

他夜宿波西米亚俱乐部营地，清晨躺在床上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ;

the	remaining	hours	wandering	about	with	his	betrothed	;
这	其余的	小时	漫游	关于	和	他的	未婚妻	;

剩下的时间，他和未婚妻四处闲逛；

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] .

and	felt	that	altogether	life	was	not	understood	by	the	pessimists	.
和	毛毡	那	共	生活	曾是	不是	理解	经过	这	悲观主义者	.

并觉得悲观主义者根本不理解生活。

['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪn] [stɔːr]

England	,	with	the	struggles	and	cares	and	responsibilities	it	held	in	store
英格兰	,	和	这	斗争	和	关心	和	职责	它	握住	在	店铺

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

英格兰，以及它即将带给他的种种挑战、忧虑和责任，

[siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['oʊnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌsti] ['kʌvərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

seemed	to	exist	only	between	the	rusty	covers	of	history	,
似乎	到	存在	仅有的	之间	这	生锈的	封面	的	历史	,

似乎只存在于锈迹斑斑的历史书页之间，

[ænd; ənd] [laɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɔːdld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔːrɪst] ,

and	life	a	thing	to	be	dawdled	away	in	a	wonderful	forest	,
和	生活	一个	事物	到	是	磨蹭	离开	在	一个	精彩的	森林	,

生命就该在美丽的森林里悠闲地消磨。

[wer] [ðə; ði] ['veri] [er] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]

where	the	very	air	made	a	man	hate	the	thought	of	all	that	was	hard	and
在哪里	这	非常	空气	制成	一个	男人	恨	这	想法	的	全部	那	曾是	难的	和

['ʌgli] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪriəs] .

ugly	and	too	serious	.
丑陋的	和	也	严肃的	.

那里的空气让人厌恶一切艰难、丑陋和过于严肃的事情。

[klaɪv] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [bel'mɔnt] [ə'gen] ,

Clive	was	something	more	than	curious	to	see	Miss	Belmont	again	,
克莱夫	曾是	某物	更多的	比	好奇的	到	看	错过	贝尔蒙特	再次	,

克莱夫对再次见到贝尔蒙特小姐感到十分好奇。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ɔːr][nɑːt] .

but	hardly	knew	whether	he	ought	to	go	to	her	house	or	not	.
但	几乎	知道	无论	他	应该	到	去	到	她	房子	或者	不是	.

但他几乎不知道自己是否应该去她家。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	58	]
它	[	-	]

它[58]

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['prɔfəd] [bɪ'fɔːr]

was	possible	that	she	expected	him	to	decline	an	invitation	proffered	before
曾是	可能的	那	她	预期的	他	到	衰退	一个	邀请	提供的	前

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃər] ;

an	unpleasant	adventure	;
一个	令人不快的	冒险	;

她或许预料到他会在经历一段不愉快的冒险之前拒绝邀请；

[bʌt; bət] [ən'les] [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv]

but	unless	he	pleaded	sudden	illness	he	did	not	see	his	way	out	of
但	除非	他	恳求	突然	疾病	他	做过	不是	看	他的	方式	出去	的

[ək'septəns] .

acceptance	.
验收	.

但除非他以突发疾病为由进行辩解，否则他看不到摆脱困境的希望。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [haʊ'evər] , ['meri] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv][kæsə][del]

On	Saturday	,	however	,	Mary	received	a	note	from	the	châtelaine	of	Casa	del
在	周六	,	然而	,	玛丽	已收到	一个	笔记	从	这	女管家	的	卡萨	del

['nɔ:tei] ,

Norte	,
北	,

然而，星期六，玛丽收到了北方之家女主人的一张便条。

[ri'maindɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mɪstər] . [klaɪv] .

reminding	her	of	the	dinner	and	of	her	promise	to	bring	Mr	.	Clive	.
提醒	她	的	这	晚餐	和	的	她	承诺	到	带来	先生	.	克莱夫	.

提醒她晚宴的事，以及她答应带克莱夫先生来的承诺。

“ ['tʃɑ:rli] ['rɑ:lɪnz] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ɔ:l] - [raʊnd] ['ɪŋglɪʃmən] [hi:; hi][hæz; həz]['evər]

“	Charley	Rollins	tells	me	that	he	is	the	best	all	-	round	Englishman	he	has	ever
“	查理	罗林斯	讲述	我	那	他	是	这	最好的	全部	-	圆形的	英国人	他	有	曾经

[noʊn] ,

known	,
已知	,

“查理·罗林斯告诉我，他是他所认识的最全面的英国人，

” [ðə; ði] [noʊt] [kən'klu:did] ; “ [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæd] .

”	the	note	concluded	;	“	not	the	least	bit	of	a	cad	.
”	这	笔记	结束	;	“	不是	这	至少	少量	的	一个	CAD	.

纸条最后写道：“他一点也不卑鄙。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

I	am	most	anxious	to	meet	him	.
我	是	最多	焦虑的	到	见面	他	.

我非常渴望见到他。

” ['meri] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə] [klaɪv] .

”	Mary	laughed	as	she	handed	the	note	to	Clive	.
”	玛丽	笑了	作为	她	递交	这	笔记	到	克莱夫	.

玛丽笑着把纸条递给克莱夫。

“ [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] ['entər] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ə'gen] .

“	If	any	other	woman	had	written	that	I'd	never	enter	her	house	again	.
“	如果	任何	其他	女士	有	书面	那	ID	绝不	进入	她	房子	再次	.

“如果换作其他女人写这番话，我绝不会再踏进她家一步。”

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ju:; jʊ][let][hɜ:r; hər] [seɪ] [ænd; ənd][du:][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [tʃu:ziz] .

But	,	somehow	,	you	let	her	say	and	do	exactly	what	she	chooses	.
但	,	不知何故	,	你	让	她	说	和	做	确切地	什么	她	选择	.

但是，不知何故，你却让她随心所欲地说话做事。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][met][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntərz] .

The	trouble	is	that	the	only	Englishmen	she	has	met	have	been	fortune	-	hunters	.
这	麻烦	是	那	这	仅有的	英国人	她	有	遇见	有	到过	财富	-	猎人	.

问题是，她遇到的英国男人都是想捞钱的。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mærid] [aɪl] [æsk][hɜ:r; hər] [-]

When	we	are	married	I'll	ask	her	[	59	]
什么时候	我们	是	已婚	患病的	问	她	[	-	]

等我们结婚后，我会问她[59]

['oʊvər][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [miːt] [men] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]

over	to	visit	us	,	and	let	her	meet	men	who	are	almost	as	perfect	as
超过	到	访问	我们	,	和	让	她	见面	男人	WHO	是	几乎	作为	完美的	作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

过来拜访我们，让她认识一些几乎和你一样完美的男人。

" [klaɪv] [sed] " [jes] , [dɪr] , " ['æbsəntli] .

"	Clive	said	"	Yes	,	dear	,	"	absently	.
"	克莱夫	说	"	是的	,	亲爱的	,	"	心不在焉地	.

克莱夫心不在焉地说："是的，亲爱的。"

[θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌn'ʃɪft] [dɪ'voʊʃ(ə)n][hæd; həd] [blʌntid] [ðə; ðɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːntent] .

Three	days	of	unshifting	devotion	had	blunted	the	fine	point	of	his	content	.
三	天	的	不变	虔诚	有	钝化	这	美好的	观点	的	他的	内容	.

三天三夜一丝不苟的虔诚让他内心的平静变得模糊不清。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['meri] [wʌz; wəz] ['prɑːstreɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeikiz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

The	next	day	Mary	was	prostrate	with	one	of	the	severe	headaches	to	which
这	下一个	天	玛丽	曾是	前列腺	和	一	的	这	严重	头痛	到	哪个

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt] ,

she	was	subject	,
她	曾是	主题	,

第二天，玛丽又一次头痛欲裂，卧床不起。

[ænd; ənd] [sent] [klaɪv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['rɑːlɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪnər] .

and	sent	Clive	off	with	Charley	Rollins	to	the	dinner	.
和	发送	克莱夫	离开	和	查理	罗林斯	到	这	晚餐	.

然后派克莱夫和查理·罗林斯一起去吃晚饭。

" [goʊ] , [goʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Go	,	go	,	my	boy	,	"	Mr	.	Gordon	had	said	to	him	,
"	去	,	去	,	我的	男生	,	"	先生	.	戈登	有	说	到	他	,

"去吧，去吧，我的孩子，"戈登先生对他说。

[wen] [klaɪv] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] ;

when	Clive	had	displayed	a	decent	amount	of	reluctance	;
什么时候	克莱夫	有	显示	一个	体面的	数量	的	不情愿	;

当时克莱夫表现出了相当程度的不情愿；

" [ʃiːl] [biː; bi] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

"	she'll	be	too	ill	to	be	spoken	to	for	twenty	-	four	hours	.
"	壳	是	也	患病的	到	是	说	到	为了	二十	-	四	小时	.

"她病得太重，24小时内无法与人交谈。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] .

You	could	do	no	good	by	hanging	round	.
你	可以	做	不	好的	经过	绞刑	圆形的	.

你待在这里没有任何好处。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊɜ-z] [draɪv] [θruː] [ðə; ðɪ] ['redwʊd] [klaɪv] [sed] [tuː; tə] ['rɑːlɪnz] ,

"	During	the	hour's	drive	through	the	redwoods	Clive	said	to	Rollins	,
"	期间	这	小时	驾驶	通过	这	红杉	克莱夫	说	到	罗林斯	,

在驱车穿过红杉林的一个小时里，克莱夫对罗林斯说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] [bel'mɔnt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? " [-]

"	You	are	a	great	friend	of	Miss	Belmont	,	are	you	not	?	"	[	60	]
"	你	是	一个	伟大的	朋友	的	错过	贝尔蒙特	,	是	你	不是	?	"	[	-	]

"你是贝尔蒙特小姐的好朋友，对吧？"[60]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] . ”

“	I	am	,	for	a	fact	.	”
”	我	是	,	为了	一个	事实	.	”

“我的确是。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ? ”

“	Have	you	known	her	long	?	”
”	有	你	已知	她	长的	?	”

你认识她很久了吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [skrætʃt] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] [ænd; ənd][aɪ][faɪv] .

“	She	nearly	scratched	my	eyes	out	when	she	was	three	and	I	five	.
”	她	几乎	刮痕	我的	眼睛	出去	什么时候	她	曾是	三	和	我	五	.

“她三岁的时候，我五岁，她差点把我的眼睛抓瞎了。”

[aɪv] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] ,

I've	adored	her	ever	since	,
我已经	受人喜爱	她	曾经	自从	,

从那时起，我就一直很喜欢她。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [sək'sesfəli] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv]

and	think	the	reason	I've	been	able	to	hang	on	successfully	is	because	I've
和	思考	这	原因	我已经	到过	有能力的	到	悬挂	在	成功地	是	因为	我已经

['nevər] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

never	proposed	to	her	.	”
绝不	建议的	到	她	.	”

我认为我能成功维系这段感情的原因是我从来没向她求婚过。

“ [aɪv] [hɜːrd] ['sevrəl] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [jɔːrz] .

“	I've	heard	several	opinions	of	her	,	and	I'd	like	yours	.
”	我已经	听到	一些	意见	的	她	,	和	ID	喜欢	你的	.

“我听过一些关于她的评价，我想听听你的看法。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] , [aɪv] [met] ['eniwʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

I	can't	say	that	,	so	far	,	I've	met	anyone	likely	to	understand	her	.
我	不能	说	那	,	所以	远的	,	我已经	遇见	任何人	可能	到	理解	她	.

到目前为止，我还没有遇到过任何可能理解她的人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

You	should	,	particularly	as	you	have	never	made	love	to	her	.
你	应该	,	特别	作为	你	有	绝不	制成	爱	到	她	.

你应该这么做，尤其是因为你从未和她发生过性关系。

” ['rɑːlɪnz] [hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] , [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] .

”	Rollins	half	closed	his	shrewd	,	dark	eyes	,	and	tilted	his	hat	over	his	nose	.
”	罗林斯	一半	关闭	他的	精明	,	黑暗的	眼睛	,	和	斜	他的	帽子	超过	他的	鼻子	.

罗林斯半闭上他那双精明而深邃的眼睛，把帽子歪到鼻子上。

[laɪk] [ɔːl][sæn][frən'sɪskoʊ] [men] , [hiː; hi] [lʊkt] ['kerləsli] [drest] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ,

Like	all	San	Francisco	men	,	he	looked	carelessly	dressed	,	although	in	evening	clothes	,
喜欢	全部	圣	弗朗西斯科	男人	,	他	看起来	粗心大意	穿着	,	虽然	在	晚上	衣服	,

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm'self] ['bædli] ;

and	carried	himself	badly	;
和	携带	他自己	糟糕	;

像所有旧金山男人一样，他虽然穿着晚礼服，但看起来却很邋遢，举止也很不雅；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [trimli] [kʌt] .

but	his	face	was	clear	and	refined	,	his	hair	and	beard	trimly	cut	.
但	他的	脸	曾是	清除	和	精制	,	他的	头发	和	胡须	修剪整齐	切	.

但他面容清秀俊朗，头发和胡须都修剪得整整齐齐。

“ [he'linər] [bel'mɔnt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [klʌb] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] “ ['sʌmɪŋ] - [ʌp] [-]
“ Helena Belmont , ” he said , in what the club called his “ summing - up [61]
“ 海伦娜 贝尔蒙特 , ” 他 说 , 在 什么 这 俱乐部 称为 他的 “ 求和 - 向上 [-]

“海伦娜·贝尔蒙特,”他说，俱乐部称他的“总结[61]

[vɔɪs] , ”
voice , ”
嗓音 , ”

嗓音， ”

“ [hæz; həz][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ɪn][hɜ:r; hər] ,
“ has the genius of California in her ,
“ 有 这 天才 的 加利福尼亚州 在 她 ,

“她身上有加州人的那种天才气质”，

[laɪk]['sɪb(ə)l] ['sændɜ-sən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [aɪ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]
like Sibyl Sanderson and a dozen others I could mention without stopping to
喜欢 西比尔 桑德森 和 一个 打 其他的 我 可以 提到 没有 停止 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

比如西比尔·桑德森，以及其他十几个我可以不假思索就能列举出来的作家，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɪr] [neɪmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
although they would be mere names to you .
虽然 他们 会 是 仅仅 姓名 到 你 .

虽然对你来说，它们只不过是些名字而已。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðɪs] :
You see , it is like this :
你 看 , 它 是 喜欢 这 :

你看，事情是这样的：

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [hɪr] [ɪn] ['ɜ:rli] [deɪz] — [pʊr] [men] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] [hu:] [hæd; həd]
all sorts of men came here in early days — poor men of good family who had
全部 排序 的 男人 来了 这里 在 早期的 天 — 贫穷的 男人 的 好的 家庭 WHO 有
[feɪld] [æt; ət] [hoʊm] ,
failed at home ,
失败的 在 家 ,

早期，各种各样的人都来到这里——有出身良好家庭却在家乡失败的穷人。

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðer; ðər] ; [ˌdespə'rɑ:dəuz] , [æd'ventʃəəz] ,
or were too proud to work there ; desperadoes , adventurers ,
或者 是 也 自豪的 到 工作 那里 ; 亡命之徒 , 冒险者 ,

或者他们太骄傲而不愿在那里工作；亡命之徒、冒险家，

[men] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd]['broʊkən] ['fɔ:tʃənz] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'spektɪŋ] ['evriθɪŋ]
men of middle life and broken fortunes — all of them expecting everything
男人 的 中间 生活 和 破碎的 财富 — 全部 的 他们 期待 一切
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] [lænd] ,
from the new land ,
从 这 新的 土地 ,

一群中年且家道中落的男人——他们都对这片新土地寄予厚望。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [gɑ:t][ɪn] [ðer; ðər] [wei] .
and ready to tear the heart out of anyone who got in their way .
和 准备好 到 撕 这 心 出去 的 任何人 WHO 得到 在 他们的 方式 .

并且随时准备将任何挡路的人撕成碎片。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evri] [mæn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] .
It was every man for himself and the devil take the hindmost .
它 曾是 每一个 男人 为了 他自己 和 这 魔鬼 拿 这 后方 .

每个人都只顾自己，最后落败的都是魔鬼。

['meni] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

Many	**succeeded**	**.**
许多	成功了	.

许多人都成功了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meθədz] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Some	**of**	**their**	**methods**	**will**	**not**	**bear**	**the**	**fierce**	**light**	**of**	**history**	**.**
一些	的	他们的	方法	将要	不是	熊	这	凶猛的	光	的	历史	.

他们的一些做法经不起历史的考验。

[ðæt] ['sævɪdʒ] ['spɪrɪt] , [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə]['træmp(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][goʊl]['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enibɑ:di] ,

That	**savage**	**spirit**	**,**	**that**	**instinct**	**to**	**trample**	**to**	**a**	**goal**	**over**	**anything**	**or**	**anybody**	**,**
那	野蛮的	精神	,	那	本能	到	践踏	到	一个	目标	超过	任何事物	或者	任何人	,

那种野蛮的精神，那种为了达成目标而不惜践踏一切或任何人的本能，

[ðæt] [ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] , [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] ,

that	**intolerance**	**of**	**restraint**	**,**	**still**	**lingers**	**in**	**the**	**very**	**atmosphere**	**,**
那	不容忍	的	克制	,	仍然	徘徊不去	在	这	非常	气氛	,

那种对约束的零容忍情绪，仍然弥漫在空气中。

[ænd; ənd][ɪz] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [-]

and	**is**	**quick**	**in**	**the**	**blood**	**of**	**many**	**of**	**[**	**62**	**]**
和	是	快的	在	这	血	的	许多	的	[	-	]

而且在许多人的血液中迅速[62]

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

the	**present**	**generation**	**,**	**although**	**,**	**strangely**	**enough**	**,**
这	展示	一代	,	虽然	,	奇怪的	足够的	,

虽然奇怪的是，当代这一代人

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][men] .

it	**has**	**given**	**a**	**distincter**	**individuality**	**to**	**the**	**women**	**than**	**to**	**the**	**men**	**.**
它	有	给定	一个	更清晰	个性	到	这	女性	比	到	这	男人	.

它赋予女性比男性更鲜明的个性。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌkæli'fɔ:njən] [ænd; ənd] [ˌkæli'fɔ:njən] .

Of	**course**	**,**	**there**	**are**	**Californians**	**and**	**Californians**	**.**
的	课程	,	那里	是	加州人	和	加州人	.

当然，加州人也有不同类型。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz] [tu:] ['fri:li] ,

It	**is**	**always**	**a**	**mistake**	**to**	**generalize**	**too**	**freely**	**,**
它	是	总是	一个	错误	到	概括	也	自由	,

随意概括总是一个错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

but	**the**	**type**	**I**	**speak**	**of**	**is**	**the**	**most**	**significant**	**,**
但	这	类型	我	说话	的	是	这	最多	重要的	,

但我所说的这种类型是最重要的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ][ˌkæli'fɔ:njən][ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] .

although	**you**	**will**	**find**	**no**	**Californian**	**exactly**	**like**	**any**	**other**	**American**	**.**
虽然	你	将要	寻找	不	加州人	确切地	喜欢	任何	其他	美国人	.

虽然你找不到任何一个加州人跟其他美国人完全一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:zət] .

This	**is**	**the**	**land**	**of**	**the**	**composite**	**.**
这	是	这	土地	的	这	合成的	.

这是复合材料的国度。

[ɔ:l] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɔ:l] ['jʊrəp] [hæv; həv] ['emptid] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

All	**America**	**and**	**all**	**Europe**	**have**	**emptied**	**themselves**	**into**	**it**	**.**
全部	美国	和	全部	欧洲	有	清空	他们自己	进入	它	.

整个美洲和整个欧洲都倾注了他们的精力。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪft] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'ventʃuəli] — [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] , ['prɑːbəbli] .

God	knows	what	it	will	sift	down	to	eventually	—	the	commonplace	,	probably	.
上帝	知道	什么	它	将要	筛	向下	到	最终	—	这	平凡	,	大概	.

天知道它最终会变成什么样——很可能是平庸之作。

[æz; əz][fɔːr; fər] [he'linər] [bel'mɔnt] , [dʒæk][bel'mɔnt] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] ,

As	for	Helena	Belmont	,	Jack	Belmont	,	her	father	,	came	here	in	the	fifties	,
作为	为了	海伦娜	贝尔蒙特	,	杰克	贝尔蒙特	,	她	父亲	,	来了	这里	在	这	五十年代	,

至于海伦娜·贝尔蒙特，她的父亲杰克·贝尔蒙特是在上世纪五十年代来到这里的。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] .

and	hung	up	his	shingle	.
和	悬挂	向上	他的	卵石	.

于是他挂起了招牌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][hæd; həd] .

He	was	one	of	the	cleverest	lawyers	the	State	has	had	.
他	曾是	一	的	这	最聪明的	律师	这	状态	有	有	.

他是该州有史以来最聪明的律师之一。

[hiː; hi] ['rerli] [druː] [ə; eɪ]['soʊbər] [breθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [tuː; tə] ['stægər] ; [hiː; hi]

He	rarely	drew	a	sober	breath	,	and	was	never	seen	to	stagger	;	he
他	很少	画	一个	清醒	气息	,	和	曾是	绝不	已见	到	错开	;	他

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['gæmblər] ,

was	an	inveterate	gambler	,
曾是	一个	根深蒂固	赌徒	,

他很少清醒过来，也从未见过他步履蹒跚；他是个嗜赌成性的赌徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

and	a	terror	with	women	.
和	一个	恐怖	和	女性	.

他对女性极其恐惧。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [mɪs] ['loʊəl] , [-]

He	married	a	Miss	Lowell	,	[	63	]
他	已婚	一个	错过	洛厄尔	,	[	-	]

他娶了洛厄尔小姐[63]

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [huː] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]

of	Boston	,	who	came	out	here	on	a	visit	—	a	beautiful	girl
的	波士顿	,	WHO	来了	出去	这里	在	一个	访问	—	一个	美丽的	女孩

来自波士顿的漂亮女孩，来这里参观。

; [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

;	and	God	knows	what	she	went	through	with	him	.
;	和	上帝	知道	什么	她	去	通过	和	他	.

天知道她和他之间经历了什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

You	may	be	surprised	that	she	married	him	.
你	可能	是	惊讶	那	她	已婚	他	.

你或许会惊讶于她竟然嫁给了他。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt]

I	may	have	given	you	the	impression	that	he	was	a	cowboy	in	a	red	shirt
我	可能	有	给定	你	这	印象	那	他	曾是	一个	牛仔	在	一个	红色的	衬衫

[ænd; ənd][sɑːm'brerəʊ] .

and	sombrero	.
和	宽边帽	.

我可能让你觉得他是个穿着红衬衫、戴着墨西哥帽的牛仔。

[dʒæk][bel'mɔnt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [men] [ðɪs] [steɪt] [hæz; həz]['evər] [si:n] ,

Jack	Belmont	was	one	of	the	most	elegant	men	this	State	has	ever	seen	,
杰克	贝尔蒙特	曾是	一	的	这	最多	优雅的	男人	这	状态	有	曾经	已见	,

杰克·贝尔蒙特是本州有史以来最优雅的男士之一。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋkɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [set] ,

a	gentleman	when	he	was	drunkest	,	and	the	idol	of	the	Southern	set	,
一个	绅士	什么时候	他	曾是	醉酒	,	和	这	偶像	的	这	南方	放	,

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kən'tɪndʒənt] [hɪr] .

a	strong	contingent	here	.
一个	强的	队伍	这里	.

即使喝得酩酊大醉，他也是一位绅士；他是南方上流社会的偶像，而南方上流社会在这里势力强大。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [he'linər] [bel'mɔnt][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

There	you	have	the	elements	of	which	Helena	Belmont	is	made	up	.
那里	你	有	这	元素	的	哪个	海伦娜	贝尔蒙特	是	制成	向上	.

以上就是构成海伦娜·贝尔蒙特的所有要素。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][,kævə'liəs][ænd; ənd] ['raʊndhɛdz] [ɪn][hɜ:r; hər][veɪnz] ;

She	has	the	blood	of	Cavaliers	and	Roundheads	in	her	veins	;
她	有	这	血	的	骑士	和	圆颅党	在	她	静脉	;

她的血管里流淌着骑士党和圆颅党的血液；

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

she	grew	up	amidst	the	clash	of	the	South	against	the	North	,
她	生长	向上	在……之中	这	冲突	的	这	南	反对	这	北	,

她成长于南北冲突的时代，

[fɔ:r; fər][noʊ] [tu:] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd]['evər] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ʌn'meɪtɪd] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

for	no	two	people	could	ever	have	been	more	unmated	than	her	mother
为了	不	二	人们	可以	曾经	有	到过	更多的	未婚	比	她	母亲

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ;

and	father	;
和	父亲	;

因为世上再也没有比她的父母更不相配的两个人了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] , ['nə:tʃəd] [ɑ:n][ɪts] [nu:] ['sævɪdʒ] [trə'dɪʃnz] ,

and	she	was	born	in	California	,	nurtured	on	its	new	savage	traditions	,
和	她	曾是	出生	在	加利福尼亚州	,	培育	在	它是	新的	野蛮的	传统	,

她出生在加利福尼亚，在那里成长，深受当地新兴野蛮传统的熏陶。

[ænd; ənd] ['mentəli] [ænd; ənd] [ˌtemprə'mentəli] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn] [twaɪs] [-]

and	mentally	and	temperamentally	fitted	to	draw	in	twice	[	64	]
和	精神上	和	性情上	适配	到	画	在	两次	[	-	]

并且心理和性情适合两次抽奖[64]

[hɜ:r; hər] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] ['ætməsfɪr] .

her	measure	of	its	atmosphere	.
她	措施	的	它是	气氛	.

她对这里氛围的评价。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [pli:ziz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['bi:tn] ,

She	does	what	she	pleases	,	because	she	would	never	know	if	she	were	beaten	,
她	做	什么	她	请	,	因为	她	会	绝不	知道	如果	她	是	被打败	,

她随心所欲，因为她永远不会知道自己是否挨打。

[hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

has	a	tremendous	personality	and	a	million	dollars	.
有	一个	巨大的	性格	和	一个	百万	美元	.

他个性魅力非凡，而且身价百万美元。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ” [-]
Here we are . ” [65]
这里 我们 是 . ” [-]

我们到了。”[65]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] ['endɪd] [ə'brʌptli] .
The forest had ended abruptly .
这 森林 有 结束 突然 .

森林戛然而止。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [loʊ] [ə'doʊbi] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] ,
They had come upon a large low adobe house on a plateau ,
他们 有 来 之上 一个 大的 低的 Adobe 房子 在 一个 高原 ,

他们来到一处高原，发现了一座低矮的大型土坯房。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] ['teɪbl] - [lænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] .
looking down over a shelving table - land upon the ocean , a mile below .
寻找 向下 超过 一个 货架 桌子 - 土地 之上 这 海洋 , 一个 英里 以下 .

俯瞰下方一英里处绵延起伏的台地，远处是浩瀚的海洋。

“ [its] [ə'baʊt] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] , ” [sed] ['rɑːlɪnz] , “ [wɪtʃ] [ɪz] [æn'tiːk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
“ It's about eighty years old , ” said Rollins , “ which is antique in this country .
“ 它是 关于 八十 年 老的 , ” 说 罗林斯 , “ 哪个 是 古董 在 这 国家 .

“它大约有八十年的历史了，”罗林斯说，“在这个国家，这已经算是古董了。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [græn'diːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ,
It belonged to one of the grandees of the old time ,
它 属于 到 一 的 这 贵族 的 这 老的 时间 ,

它曾属于一位古代贵族，

[ænd; ənd] [mɪs] [bel'mɔnt] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] .
and Miss Belmont bought it shortly after her father's death .
和 错过 贝尔蒙特 买 它 不久 后 她 父亲的 死亡 .

贝尔蒙特小姐在她父亲去世后不久就买下了它。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .
She has several houses , but this is her favorite .
她 有 一些 房屋 , 但 这 是 她 最喜欢的 .

她有好几处房产，但这套是她最喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪmz]
It has about thirty rooms , and there have been some jolly good times
它 有 关于 三十 房间 , 和 那里 有 到过 一些 快乐的 好的 时代
[ʌp] [hɪr] ,
up here ,
向上 这里 ,

它大约有三十个房间，我们在这里度过了许多美好的时光。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][taɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɔːlz] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els]

Those	are	the	original	tiles	and	the	original	walls	,	but	everything	else
那些	是	这	原来的	瓷砖	和	这	原来的	墙壁	,	但	一切	别的

[hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [wel] ['mɔdə(ː)naizd] ,

has	been	pretty	well	modernized	,
有	到过	漂亮的	出色地	现代化	,

那些是原有的瓷砖和墙壁，但其他部分都已基本现代化改造过。

[ɪk'sept] [ðæt] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [-]

except	that	old	orchard	you	see	on	[	66	]
除了	那	老的	果园	你	看	在	[	-	]

除了你在[66]上看到的那个老果园

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ænd; ənd][roʊz] - ['gɑːrdn] .

the	other	side	and	the	vineyard	and	rose	-	garden	.
这	其他	边	和	这	葡萄园	和	玫瑰	-	花园	.

另一边是葡萄园和玫瑰园。

" [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['geɪtweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ə'doʊbi][wɔːl] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]

"	They	dismounted	at	an	open	gateway	in	a	high	adobe	wall	,	and	entered	a
"	他们	下马	在	一个	打开	网关	在	一个	高的	Adobe	墙	,	和	进入	一个

[lɑːrdʒ] ['ɔːdəlis] ['gɑːrdn] .

large	orderless	garden	.
大的	无序	花园	.

“他们在一堵高高的土坯墙上的敞开的大门处下了马，进入了一个杂乱无章的大花园。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [kæs'tɪljən] ['roʊziz] , [huːz] [griːn] ,

The	air	was	sweet	with	the	delicate	perfume	of	Castilian	roses	,	whose	green	,
这	空气	曾是	甜的	和	这	精美的	香水	的	卡斯蒂利亚语	玫瑰	,	谁	绿色的	,

['θɔːrni] [bʊʃɪz] ,

thorny	bushes	,
带刺的	灌木丛	,

空气中弥漫着卡斯蒂利亚玫瑰的淡雅芬芳，它们绿意盎然、带刺的灌木丛，

[θɪk] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] , ['raiətid]['oʊvər][ðə; ði][wɔːlz] , [ʌp][ðə; ði][oʊks] , [ə'krɔːs][ðə; ði][pæðz] ,

thick	with	pink	,	rioted	over	the	walls	,	up	the	oaks	,	across	the	paths	,
厚的	和	粉色的	,	暴乱	超过	这	墙壁	,	向上	这	橡树	,	穿过	这	路径	,

粉红色的花朵蔓延开来，越过墙壁，爬上橡树，横跨小路。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][hænd][hæd; həd][kʌt][ɔːr] [trɪmd] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði][oʊld]['spænjərd]

and	looked	as	if	no	hand	had	cut	or	trimmed	them	since	the	old	Spaniard
和	看起来	作为	如果	不	手	有	切	或者	修剪过的	他们	自从	这	老的	西班牙人

[hæd; həd] [kəukst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ,

had	coaxed	them	from	the	soil	,
有	哄骗	他们	从	这	土壤	,

看起来就像自从那位老西班牙人把它们从土里挖出来之后，就没有人修剪过它们一样。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

nearly	a	century	ago	.
几乎	一个	世纪	前	.

大约一个世纪前。

“ [ʃiː; ʃi] [heɪts] ['mɑːdərn] ['gaːdnz] , ” [sed] ['rɑːlɪnz] , “ [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdnər]

“	She	hates	modern	gardens	,	”	said	Rollins	,	“	and	has	never	had	a	gardener
“	她	讨厌	现代的	花园	,	”	说	罗林斯	,	“	和	有	绝不	有	一个	园丁

[ɪn] [ðɪs] .

in	this	.
在	这	.

“她讨厌现代花园，”罗林斯说，“而且她从来没有请过园丁来打理这里。”

[wiːd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːrnz] ,

We'd **prefer** **to** **walk** **without** **leaving** **ourselves** **in** **shreds** **and** **patches** **on** **the** **thorns** **,**

我们会 更喜欢 到 走 没有 离开 我们自己 在 碎屑 和 补丁 在 这 荆棘 ,

我们宁愿平静地行走，而不是被荆棘划伤，遍体鳞伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːts] [hɜːr; hər] [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] .

but **if** **it** **suits** **her** **I** **suppose** **it's** **all** **right** **.**

但 如果 它 西装 她 我 认为 它是 全部 正确的 .

但如果她觉得合适，我想也没什么问题。

〃 [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌstɪk]

〃 **They** **entered** **the** **house** **opposite** **a** **courtyard** **filled** **with** **palm** **-** **trees** **and** **rustic**

〃 他们 进入 这 房子 对面的 一个 庭院 已填 和 棕榈 - 树木 和 乡村

[tʃerz] .

chairs **.**

椅子 .

他们走进房子，对面是一个种满棕榈树、摆放着乡村风格椅子的庭院。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈkjʊriəsli] [ˈmɑːdəld] [ˈfaʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [-]

A **large** **curiously** **modelled** **fountain** **,** **which** **[** **67** **]**

一个 大的 奇怪的是 建模 喷泉 , 哪个 [-]

一座造型奇特的大型喷泉，[67]

[ˈrɑːlɪnz] [toʊld] [klaɪv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fræn'sɪskən] , [splæʃt] [ˈleɪzɪli] .

Rollins **told** **Clive** **was** **the** **work** **of** **the** **old** **Franciscans** **,** **splashed** **lazily** **.**

罗林斯 讲述 克莱夫 曾是 这 工作 的 这 老的 方济各会 , 溅起 懒洋洋 .

罗林斯告诉克莱夫，这是老方济各会修士的作品，随意泼洒而成。

[ˈsevrəl] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈhæməks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [ˈtrævəst] [ðə; ði]

Several **young** **men** **were** **swinging** **in** **hammocks** **on** **the** **corridor** **which** **traversed** **the**

一些 年轻的 男人 是 摇摆 在 吊床 在 这 走廊 哪个 穿越 这

[fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

four **sides** **of** **the** **court** **.**

四 侧面 的 这 法庭 .

几个年轻男子在球场四周的走廊上荡着吊床。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈsɜːrvənt] , [ɪn] [blaʊs] [ænd; ənd] [ˈpendənt] [kjuː] , [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈkɑːkˌteɪlz] .

A **Chinese** **servant** **,** **in** **blouse** **and** **pendant** **cue** **,** **was** **passing** **cocktails** **.**

一个 中国人 仆人 , 在 女式衬衫 和 吊坠 提示 , 曾是 通过 鸡尾酒 .

一位身穿衬衫、佩戴吊坠的中国女佣正在端送鸡尾酒。

[ˈrɑːlɪnz] [kənˈdʌktɪd] [klaɪv] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈfɪtɪd] [ɪn] [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [ˈsɪlkən]

Rollins **conducted** **Clive** **into** **a** **small** **drawing** **-** **room** **,** **fitted** **in** **copper** **-** **colored** **silken**

罗林斯 实施 克莱夫 进入 一个 小的 绘画 - 房间 , 适配 在 铜 - 有色 丝

[stʌfs] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .

stuffs **,** **and** **overlooking** **the** **ocean** **.**

东西 , 和 俯瞰 这 海洋 .

罗林斯领着克莱夫走进一间小客厅，客厅里铺着铜色的丝绸，可以俯瞰大海。

[ˈniːðər] [mɪs] [bel'mɔnt] [nɔːr] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈrɑːlɪnz] [ˌɪntrəˈduːst] [klaɪv]

Neither **Miss** **Belmont** **nor** **her** **aunt** **was** **present** **,** **and** **Rollins** **introduced** **Clive**

两者都不 错过 贝尔蒙特 也不 她 阿姨 曾是 展示 , 和 罗林斯 介绍 克莱夫

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsembld] [gests] ,

to **the** **assembled** **guests** **,**

到 这 组装 客人 ,

贝尔蒙特小姐和她的姑妈都没有到场，罗林斯向在场的宾客们介绍了克莱夫。

[wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] ['futnəuts] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

with **running** **footnotes** **not** **intended** **for** **the** **ear** **of** **the** **subject** **.**

和 跑步 脚注 不是 故意的 为了 这 耳朵 的 这 主题 .

带有并非为当事人准备的脚注。

“ [mɪs] [lɔːrd] ” — ['prezəntɪŋ] [klaɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] , ['skɔːnf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] .

“	Miss	Lord	”	—	presenting	Clive	to	a	tall	handsome	,	scornful	-	looking	girl	.
”	错过	主	”	—	呈现	克莱夫	到	一个	高的	英俊的	,	轻蔑的	-	寻找	女孩	.

“洛德小姐”——将克莱夫介绍给一位身材高大、相貌英俊、表情轻蔑的女孩。

“ [ʃiː; ʃi] [terz] [aʊt] [repjʊ'teɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] .

“	She	tears	out	reputations	with	her	teeth	.
”	她	眼泪	出去	声誉	和	她	牙齿	.

她用牙齿撕碎别人的名誉。

[mɪs] ['kɑːrtər] — [ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l][snɑːb] ,

Miss	Carter	—	a	clever	little	snob	,
错过	卡特	—	一个	聪明的	小的	势利眼	,

卡特小姐——一个聪明的小势利眼，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv]

who	is	a	joy	to	flirt	with	because	you	know	she	is	too	selfish	to	fall	in	love
WHO	是	一个	喜悦	到	调情	和	因为	你	知道	她	是	也	自私	到	落下	在	爱

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

和她调情很有趣，因为你知道她太自私了，不可能爱上你。

['mɪsɪz] . [lent] — [æn; ən]['ɑːrmi][flɜːrt] , [huː] [hæz; həz] [-]

Mrs	.	Lent	—	an	army	flirt	,	who	has	[	68	]
太太	.	大斋期	—	一个	军队	调情	,	WHO	有	[	-	]

伦特夫人——一位军队里的风流成性的女子，她[68]

[dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

done	much	to	educate	the	youth	of	San	Francisco	.
完毕	很多	到	教育	这	青年	的	圣	弗朗西斯科	.

为旧金山青年的教育做出了巨大贡献。

['mɪsɪz] . ['voʊlni] — [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['tælənt][fɔːr; fər] ['merɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪɪŋ]

Mrs	.	Volney	—	a	widow	with	a	commanding	talent	for	marrying	and	burying
太太	.	沃尔尼	—	一个	寡妇	和	一个	指挥	天赋	为了	结婚	和	埋葬

[rɪtʃ] ['hʌzbəndz] .

rich	husbands	.
富有的	丈夫们	.

沃尔尼夫人——一位寡妇，她有本事嫁给富有的丈夫，然后又把他们埋葬。

[mɪs] ['lenərd] — [huː] [pleɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

Miss	Leonard	—	who	plays	better	than	any	woman	in	San	Francisco	,	which	is	saying	a
错过	伦纳德	—	WHO	演出	更好的	比	任何	女士	在	圣	弗朗西斯科	,	哪个	是	说	一个

[gʊd] [diːl] ;

good	deal	;
好的	交易	;

伦纳德小姐——她的球技比旧金山任何一位女球员都好，这可不是随便说说；

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][koʊld] .

a	lovely	girl	,	if	a	trifle	cold	.
一个	迷人的	女孩	,	如果	一个	琐事	寒冷的	.

她是个可爱的姑娘，就是有点冷淡。

['mɪsɪz] . ['taʊər] — [ə; eɪ] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['faɪəri][æz; əz]

Mrs	.	Tower	—	a	really	charming	young	widow	,	with	a	voice	as	fiery	as
太太	.	塔	—	一个	真的	迷人	年轻的	寡妇	,	和	一个	嗓音	作为	火热	作为

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

托尔夫人——一位魅力十足的年轻寡妇，她的声音和她的眼睛一样充满激情。

[mɪs] [west] — [huː] [ɪz] [hæf] ['spænɪʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pruːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst]

Miss	West	—	who	is	half	Spanish	,	a	good	deal	of	a	prude	,	and	a	most
错过	西方	—	WHO	是	一半	西班牙语	,	一个	好的	交易	的	一个	伪善	,	和	一个	最多

[ə'kɑːmplɪʃt] [flɜːrt] .

accomplished	flirt	.
完成	调情	.

韦斯特小姐——她有一半西班牙血统，相当保守，但却是一位非常高明的调情高手。

[hɪr] [kʌmz] ['mɪsɪz] . [kɑːrtraɪt] , [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪs] ['bɛlˌmɑːnts] [ænt] ,

Here	comes	Mrs	.	Cartright	,	who	has	the	honor	of	being	Miss	Belmont's	aunt	,
这里	来	太太	.	卡特赖特	,	WHO	有	这	荣誉	的	存在	错过	贝尔蒙特的	阿姨	,

['ʃæpərɔn] , [ænd; ənd] [sleɪv] .

chaperon	,	and	slave	.
监护人	,	和	奴隶	.

卡特赖特太太来了，她荣幸地成为贝尔蒙特小姐的姑姑、监护人和奴隶。

" [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdi] — [smɔːl] , [staʊt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ,

"	A	middle	-	aged	lady	—	small	,	stout	,	but	with	much	dignity	of	bearing	,
"	一个	中间	-	老年人	女士	—	小的	,	肥硕	,	但	和	很多	尊严	的	轴承	,

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [feɪs] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] — ['entərd] ,

her	dark	face	refined	and	gentle	—	entered	,
她	黑暗的	脸	精制	和	温和的	—	进入	,

一位中年女士走了进来——身材矮胖，但举止端庄，黝黑的脸上带着精致柔和的神态。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [klaɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sʌðərn] [broʊg] [wɪtʃ] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə]

and	greeted	Clive	with	the	rich	Southern	brogue	which	twenty	years	of	California
和	问候	克莱夫	和	这	富有的	南方	布洛克鞋	哪个	二十	年	的	加利福尼亚州

[hæd; həd][nɑːt] ['tempərd] .

had	not	tempered	.
有	不是	淬火	.

他用浓重的南方口音向克莱夫问好，二十年的加州生活并没有磨灭他的这种口音。

[æz; əz][hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [p'lætɪtjuːdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

As	he	exchanged	platitudes	with	her	she	reminded	him	of	a	[	69	]
作为	他	交换	老生常谈	和	她	她	提醒	他	的	一个	[	-	]

当他与她交换陈词滥调时，她让他想起了[69]

['dʒent(ə)l] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ɪn] , ['berli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

gentle	breeze	which	had	wandered	aimlessly	in	,	barely	touching	his	cheek	.
温和的	微风	哪个	有	漫步	漫无目的地	在	,	仅仅	接触	他的	脸颊	.

一阵微风漫无目的地吹进来，轻轻拂过他的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnsɪkwens] .

She	talked	incessantly	,	and	wholly	without	consequence	.
她	谈话	不已	,	和	完全	没有	结果	.

她喋喋不休，却毫无后果。

[klaɪv] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['flʌtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Clive	had	created	a	perceptible	flutter	among	the	women	.
克莱夫	有	创建	一个	可感知的	扑	之中	这	女性	.

克莱夫的出现，在女人们中间引起了明显的骚动。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ðæt] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

Being	a	shy	man	,	he	was	painfully	aware	that	every	eye	in	the	room	was
存在	一个	害羞的	男人	,	他	曾是	痛苦地	意识到的	那	每一个	眼睛	在	这	房间	曾是

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他生性腼腆，因此痛苦地意识到房间里所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [bɪ'haɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][fæn] .

and	that	he	was	being	discussed	behind	more	than	one	fan	.
和	那	他	曾是	存在	讨论	在后面	更多的	比	一	扇子	.

而且不止一位粉丝在背后议论他。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] — [sə'saɪəti] [jʊθs] — [hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kruːd] [ænd; ənd] [nuː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	other	men	—	society	youths	—	had	entered	,	and	looked	crude	and	new	beside	him	.
这	其他	男人	—	社会	青年	—	有	进入	,	和	看起来	原油	和	新的	旁	他	.

其他男人——都是些上流社会的年轻人——走了进来，在他旁边显得粗俗而新奇。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [streɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æθliːt] ,

He	had	the	straight	figure	of	the	athlete	,
他	有	这	直的	数字	的	这	运动员	,

他有着运动员般挺拔的身材，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] ['rɑːlɪnz] [fiːl] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] [mɪs] ['kɑːrtər] ,

and	carried	his	clothes	in	a	manner	which	made	Rollins	feel	,	as	he	confided	to	Miss	Carter	,
和	携带	他的	衣服	在	一个	方式	哪个	制成	罗林斯	感觉	,	作为	他	坦白	到	错过	卡特	,

他拎着衣服的方式让罗林斯感到——正如他向卡特小姐吐露的那样——

[laɪk] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

like	hitching	up	his	trousers	.
喜欢	搭便车	向上	他的	裤子	.

就像提裤子一样。

[hɪz; ɪz] ['kloʊsli] [kʌt] [her] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [blæk] ; [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [strɔː] ,

His	closely	cut	hair	was	almost	black	;	his	moustache	the	color	of	straw	,
他的	密切	切	头发	曾是	几乎	黑色的	;	他的	胡子	这	颜色	的	稻草	,

他的头发剪得很短，几乎是黑色的；他的胡子是稻草色的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʌn'iːv(ə)n][æz; əz] ['friːkwənt] [kɒnfləg'reɪʃnz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['delɪkətli] - [kʌt] , [strɔːŋ] , ['moʊbəl] [maʊθ] .

and	as	uneven	as	frequent	conflagrations	could	make	it	,	fell	over	a	delicately	-	cut	,	strong	,	mobile	mouth	.
和	作为	不均匀	作为	频繁	大火	可以	制作	它	,	跌倒	超过	一个	轻柔地	-	切	,	强的	,	移动的	嘴	.

尽管频繁的火灾可能会使它变得不均匀，但它还是落在了精致切割、坚固灵活的嘴唇上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] [tuː; tə] [briːd] [hɪz; ɪz] [-]

It	had	taken	many	generations	to	breed	his	[	70	]
它	有	已采取	许多	几代人	到	品种	他的	[	-	]

培育他的品种用了许多代[70]

['proʊfaɪl] — [soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [soʊ] [strɔːŋ] .

profile	—	so	delicate	and	sensitive	was	it	,	yet	so	strong	.
轮廓	—	所以	精美的	和	敏感的	曾是	它	,	然而	所以	强的	.

轮廓——如此精致敏感，却又如此坚强。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [wel] [set] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['faɪər] .

His	eyes	were	grey	and	well	set	,	full	of	humour	and	fire	.
他的	眼睛	是	灰色的	和	出色地	放	,	满的	的	幽默	和	火	.

他的眼睛是灰色的，轮廓分明，充满幽默感和热情。

[ðə; ðɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hevi] .

The	chin	and	neck	were	a	trifle	heavy	.
这	下巴	和	脖子	是	一个	琐事	重的	.

下巴和脖子有点沉重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['splendɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

There	was	something	very	splendid	about	the	whole	appearance	of	the	man	,
那里	曾是	某物	非常	灿烂	关于	这	所有的	外貌	的	这	男人	,

这男人的整体形象非常出色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [aɪ] [wen'evər] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .

and	he	filled	the	eye	whenever	he	stood	in	a	room	.
和	他	已填	这	眼睛	每当	他	站立	在	一个	房间	.

他每次站在房间里，目光都会被他吸引。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtˌraɪts] ['flʌtərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'flektɪd] ['elsˌwer] ,

Mrs	.	Cartwright's	fluttering	attention	having	been	deflected	elsewhere	,
太太	.	卡特赖特	飘动	注意力	拥有	到过	偏转	别处	,

卡特赖特太太的注意力被转移到了别处，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['voʊlni] ,

he	plunged	his	hands	into	his	pockets	and	talked	to	Mrs	.	Volney	,
他	暴跌	他的	双手	进入	他的	口袋	和	谈话	到	太太	.	沃尔尼	,

他把手插进口袋，和沃尔尼太太说了起来。

[huːz] [kɹeɪp] [set] [ɔːf][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pruːvd] .

whose	crêpe	set	off	a	pair	of	shoulders	of	which	he	approved	.
谁	绉	放	离开	一个	一对	的	肩膀	的	哪个	他	得到正式认可的	.

他的薄饼衬托出他那对肩膀，他对此表示赞赏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [griːn] [aɪz]

She	was	a	remarkably	pretty	woman	,	with	large	innocent	-	looking	green	eyes
她	曾是	一个	非常	漂亮的	女士	,	和	大的	清白的	-	寻找	绿色的	眼睛

[ænd; ənd]['goʊldən] [her] ,

and	golden	hair	,
和	金的	头发	,

她是一位非常漂亮的女子，有着清澈碧绿的大眼睛和金色的头发。

[ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪbiɪʃ] [ɪn'flekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ['fetʃɪŋ] .

and	conversed	with	a	babyish	inflection	which	he	thought	very	fetching	.
和	交谈	和	一个	幼稚	拐点	哪个	他	想法	非常	获取	.

她用一种稚嫩的语气与人交谈，他觉得这非常迷人。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['rɑːlɪnz] .

In	a	moment	he	forgot	her	,	and	went	toward	the	door	with	Rollins	.
在	一个	片刻	他	忘了	她	,	和	去	朝向	这	门	和	罗林斯	.

他瞬间忘记了她，和罗林斯一起走向门口。

[mɪs] [bel'mɔnt][hæd; həd] ['entərd] .

Miss	Belmont	had	entered	.
错过	贝尔蒙特	有	进入	.

贝尔蒙特小姐进来了。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [-]

The	pink	color	in	her	face	[	71	]
这	粉色的	颜色	在	她	脸	[	-	]

她脸上泛起了粉红色[71]

[fleɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [lɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][soʊ]

flamed	for	a	moment	,	but	her	eyes	lit	with	an	admiration	so
火焰	为了	一个	片刻	,	但	她	眼睛	点燃	和	一个	钦佩	所以

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ðæt] [klaɪv] ,

unmistakable	that	Clive	,
毋庸置疑	那	克莱夫	,

她眼中燃起一丝怒火，但随即又流露出一种毫不掩饰的钦佩之情，以至于克莱夫.....

[tuː] , [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [læft] [ˈnɜːrvəsli] .

too	,	colored	and	laughed	nervously	.
也	,	有色	和	笑了	紧张地	.

也，色彩斑斓，紧张地笑着。

[hiː; hi] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][fræŋk][æz; əz][hɜːrz] .

He	wondered	if	his	eyes	were	as	frank	as	hers	.
他	想知道	如果	他的	眼睛	是	作为	坦率	作为	她的	.

他想知道自己的眼神是否像她一样坦率。

[hɜːr; hər] [tɔːl] [slɪm] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [raʊnd] ; [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [nek] [ˈkærid] [noʊ] [suːˈpɜːrfluəs] [fleʃ]

Her	tall	slim	figure	was	very	round	;	the	delicate	neck	carried	no	superfluous	flesh
她	高的	苗条的	数字	曾是	非常	圆形的	;	这	精美的	脖子	携带	不	多余	肉

,

,

,

她身材高挑纤细，却又十分圆润；纤细的脖颈没有一丝赘肉。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈboʊnləs] .

but	was	apparently	boneless	.
但	曾是	显然	无骨	.

但显然没有骨头。

[ðə; ði] [smɔːl] [praʊd] [hed] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [wel] [bæk] .

The	small	proud	head	was	poised	well	back	.
这	小的	自豪的	头	曾是	准备	出色地	后退	.

那颗小小的、骄傲的脑袋向后仰着。

[klaɪv] [nuː] [hɜːr; hər] [fitʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [məˈhɑːgəni] - [braʊn] [her] , [krɪsp][ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk]

Clive	knew	her	features	;	but	the	rich	mahogany	-	brown	hair	,	crisp	and	electric
克莱夫	知道	她	特征	;	但	这	富有的	桃花心木	-	棕色的	头发	,	脆	和	电的

, [ænd; ənd] [ˈkɜːrlɪŋ] [ʌnˈmænɪdʒəbli] ,

,	and	curling	unmanageably	,
,	和	冰壶	难以控制	,

克莱夫认出了她的五官；但她那浓密的红褐色头发，蓬松而富有光泽，卷曲得难以打理。

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði][wɔːrm] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][skɪn] , [ðə; ði] [pɪŋk][ʌv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪps] ,

the	dark	blue	eyes	,	the	warm	whiteness	of	skin	,	the	pink	of	cheek	and	lips	,
这	黑暗的	蓝色的	眼睛	,	这	温暖的	白人	的	皮肤	,	这	粉色的	的	脸颊	和	嘴唇	,

深蓝色的眼睛，温暖白皙的肌肤，粉嫩的脸颊和嘴唇，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [sketʃ] .

were	the	splendid	finish	of	a	hasty	sketch	.
是	这	灿烂	结束	的	一个	仓促	草图	.

那是匆忙草稿的精彩收尾。

[hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪlkən] [stʌf] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ,

Her	white	gown	was	of	some	silken	stuff	embroidered	with	silver	,
她	白色的	袍	曾是	的	一些	丝	东西	绣花	和	银	,

她身穿一件白色丝绸长袍，上面绣着银线。

[ænd; ənd] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	pearls	were	in	her	hair	and	about	her	throat	.
和	珍珠	是	在	她	头发	和	关于	她	喉	.

她的头发上和脖子上都戴着珍珠。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [wel] - [kənˈdʌktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['emprəs] .

She	looked	as	proud	and	calm	and	well	-	conducted	as	a	young	empress	.
她	看起来	作为	自豪的	和	冷静的	和	出色地	-	实施	作为	一个	年轻的	皇后	.

她看起来像一位年轻的皇后，骄傲、沉着、举止得体。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [klaɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Of course this is Mr . Clive , ” she said .
“ 的 课程 这 是 先生 . 克莱夫 , ” 她 说 .

“这当然是克莱夫先生，”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] , [-]
“ You are not at all necessary , [72]
“ 你 是 不是 在 全部 必要的 , [-]

“你完全没有必要，[72]

['tʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

查理。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [mɪs] ['gɔːrdn] [ɪz] [ɪl] .
I am so sorry Miss Gordon is ill .
我 是 所以 对不起 错过 戈登 是 患病的 .

我很抱歉戈登小姐生病了。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] ; ['dɪnər] [ɪz] ['redi] .
Give me your arm ; dinner is ready .
给 我 你的 手臂 ; 晚餐 是 准备好 .

把胳膊给我，晚饭好了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld] ['eniwʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn]
I know that you have not told anyone , ” she murmured , as they walked down
我 知道 那 你 有 不是 讲述 任何人 , ” 她 低声说道 , 作为 他们 步行 向下
[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
the corridor .
这 走廊 .

“我知道你没有告诉任何人，”她一边沿着走廊走，一边低声说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ How do you know ?
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] . ”
It is a good story , and I may have told it all over the place . ”
它 是 一个 好的 故事 , 和 我 可能 有 讲述 它 全部 超过 这 地方 . ”

这是一个好故事，我可能到处都讲过它。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['gɔːrdn] . ”
“ I am sure you have not even told it to Miss Gordon . ”
“ 我 是 当然 你 有 不是 甚至 讲述 它 到 错过 戈登 . ”

“我敢肯定你连戈登小姐都没告诉过。”

“ [waɪ] [mɪs] ['gɔːrdn] ?
“ Why Miss Gordon ?
“ 为什么 错过 戈登 ?

“为什么是戈登小姐？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fræŋkli] ['kjʊriəs] [aɪz] .
” he asked , smiling into her frankly curious eyes .
” 他 问 , 微笑 进入 她 坦率地说 好奇的 眼睛 .

他笑着问，目光落在她坦率好奇的双眼上。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
“ Are you engaged to her ?
“ 是 你 已订婚的 到 她 ?

你和她订婚了吗?

" [hiː; hi] [læft] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" He laughed but made no reply .
" 他 笑了 但 制成 不 回复 .

他笑了笑，但没有回答。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
" I don't believe you are , " she said abruptly , after they were seated .
" 我 不 相信 你 是 , " 她 说 突然 , 后 他们 是 坐着 .

"我不相信你是，"他们坐下后，她突然说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt][æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [oʊnd] [juː; jʊ] . "
" You don't look the least bit as if anyone owned you . "
" 你 不 看 这 至少 少量 作为 如果 任何人 拥有 你 . "

"你看起来一点也不像被任何人占有过的样子。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" Why did you make an English room of this ?
" 为什么 做过 你 制作 一个 英语 房间 的 这 ?

你为什么要把这里布置成一个英式房间?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['bɑːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['mænər] [haʊs] .
It might have been taken bodily out of some old manor house .
它 可能 有 到过 已采取 身体上的 出去 的 一些 老的 庄园 房子 .

它可能是从某个古老的庄园里被完整地抬出来的。

[ðiːz] ['tʃainəmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [-]
These Chinamen in it are [73]
这些 中国人 在 它 是 [-]

里面的中国人是[73]

[æn; ən] [ə'nɑːməli] .
an anomaly .
一个 异常 .

一个异常现象。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rædər] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . "
I should have thought you would rather preserve the character of the country . "
我 应该 有 想法 你 会 相当 保存 这 特点 的 这 国家 . "

我原以为你会更愿意维护国家的特色。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˌkæli'fɔːnjən] [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [wət'evər] [ə'baʊt] [in'tiəriəz] — ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz]
" The old Californians had no taste whatever about interiors — whitewashed walls
" 这 老的 加州人 有 不 品尝 任何 关于 室内 — 粉刷过的 墙壁
[ænd; ənd] [her] [klɔːθ] ['fɜːrnɪtʃər] .
and hair cloth furniture .
和 头发 布 家具 .

"老加州人对室内装饰毫无品味——粉刷成白色的墙壁和毛布家具。"

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][aʊt] [hɪr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
Besides , we have just about as much of California out here as we can
除了 , 我们 有 只是 关于 作为 很多 的 加利福尼亚州 出去 这里 作为 我们 能
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

此外，我们在这里拥有的加州面积已经差不多够多了。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt] ['sʌmθɪŋ] [els] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
and like to import something else into it occasionally .
和 喜欢 到 进口 某物 别的 进入 它 偶尔 .

偶尔也喜欢在其中导入一些其他内容。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['teɪbl] .
" There were eighteen people at table .
" 那里 是 十八 人们 在 桌子 .

“桌上有十八个人。”

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
The conversation was principally about other people .
这 对话 曾是 主要 关于 其他 人们 .

谈话内容主要围绕其他人展开。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['nɑːv(ə)l][ɔːr] [pleɪ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ə'tenʃ(ə)n] ,
Occasionally , a current novel or play captured a few moments ' attention ,
偶尔 , 一个 当前的 小说 或者 玩 捕获 一个 很少 时刻 - 注意力 ,

偶尔，一部新上映的小说或戏剧会吸引我片刻的注意力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [suːn] [swʌŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] .
but the talk soon swung triumphantly back to personalities .
但 这 讲话 很快 摇摆 凯旋而归 后退 到 个性 .

但话题很快又胜利地转向了人物本身。

[klaɪv] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['prɪti] ['wɪmɪn] [tə'geðər] .
Clive had never seen so many pretty women together .
克莱夫 有 绝不 已见 所以 许多 漂亮的 女性 一起 .

克莱夫从未见过这么多漂亮女人聚在一起。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
One or two were beautiful .
一 或者 二 是 美丽的 .

其中一两个很漂亮。

[ðə; ði] [dens] ['blæknəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['taʊɚz] [her] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] ,
The dense blackness of Mrs . Tower's hair , the red and olive of her skin ,
这 稠密 黑 的 太太 . 塔的 头发 , 这 红色的 和 橄榄 的 她 皮肤 ,
[ðə; ði] [haɪ] ,
the high ,
这 高的 ,

托尔太太浓密的黑发，红橄榄色的皮肤，高高的.....

[tʃiːk] [boʊnz] , [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['mɑːdəld] [-]
cheek bones , inadvertently modelled [74]
脸颊 骨头 , 无意中 建模 [-]

颧骨，无意中被塑造[74]

[fitʃər] [ænd; ənd] [fɪrs] [aɪz] [sə'dʒestɪd] ['ɪndiən] ['ænsestri] .
features and fierce eyes suggested Indian ancestry .
特征 和 凶猛的 眼睛 建议 印度 祖先 .

五官和锐利的眼神表明他有印度血统。

[mɪs] ['wɛsts] [sɔːft] ['spænɪʃ] [aɪz] ['læŋgwɪʃt] [ɔːr] [kəu'ketid] ,
Miss West's soft Spanish eyes languished or coquetted ,
错过 西部的 柔软的 西班牙语 眼睛 萎靡不振 或者 卖弄风情 ,

韦斯特小姐柔和的西班牙式眼神时而流露出忧郁，时而又带着几分娇媚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgland] ['miːgərnɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
but there was a New England meagreness about her mouth .
但 那里 曾是 一个 新的 英格兰 贫乏 关于 她 嘴 .

但她的嘴唇上却带着新英格兰人特有的那种吝啬。

[mɪs] ['lenərd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [her] ,
Miss Leonard , with her cendré hair ,
错过 伦纳德 , 和 她 - 头发 ,

莱昂纳德小姐，一头灰白的头发，

[ænd; ənd][koʊld]['regjələr] [fitʃər] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊərd]

and	cold	regular	features	might	have	had	all	the	blood	of	all	the	Howards
和	寒冷的	常规的	特征	可能	有	有	全部	这	血	的	全部	这	霍华德

[ɪn][hɜ:r; hər] .

in	her	.
在	她	.

她那冷峻而规整的五官，或许融合了所有霍华德家族的血统。

['mɪsɪz] . [lent] [hæd; həd][ə; eɪ][dɑ:rk] ['pi:kənt] ['fræŋkoʊ] - [ə'merɪkən] [feɪs] .

Mrs	.	Lent	had	a	dark	piquant	Franco	-	American	face	.
太太	.	大斋期	有	一个	黑暗的	辛辣的	弗朗哥	-	美国人	脸	.

伦特夫人有着一张黝黑而富有特色的法裔美国人面孔。

[mɪs] ['kɑ:rtər][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] , ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ku:l] [ɪn'telɪdʒənt] [greɪ] [aɪz] ,

Miss	Carter	was	very	small	,	very	dignified	,	with	large	cool	intelligent	grey	eyes	,
错过	卡特	曾是	非常	小的	,	非常	凝重	,	和	大的	凉爽的	聪明的	灰色的	眼睛	,

[ə'bʌndənt] ['jeloʊ] [her] ,

abundant	yellow	hair	,
丰富	黄色的	头发	,

卡特小姐个子很小，举止端庄，有一双清澈睿智的大灰色眼睛，还有一头浓密的金黄色头发。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [noʊz][ænd; ənd] ['ʌpər] [lɪp] .

and	an	Irish	nose	and	upper	lip	.
和	一个	爱尔兰	鼻子	和	上	唇	.

还有爱尔兰人的鼻子和上唇。

[ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði] [slaɪt] [bʌst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [hɪp] [ænd; ənd][leg] [pɪ'kju:liər]

All	had	the	slight	bust	and	generous	development	of	hip	and	leg	peculiar
全部	有	这	轻微	摔碎	和	慷慨的	发展	的	时髦的	和	腿	奇特

[tu:; tə][ðə; ði][,kæli'fɔ:njən] ['wɪmɪn] .

to	the	Californian	women	.
到	这	加州人	女性	.

她们都拥有加州女性特有的略显丰满的胸部和丰腴的臀部和腿部。

[ðə; ði][men] ['ɪntrəstɪd] [klaɪv] [les] : [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri][sə'saɪəti] [jʊθs] ,

The	men	interested	Clive	less	:	they	looked	very	ordinary	society	youths	,
这	男人	感兴趣的	克莱夫	较少的	:	他们	看起来	非常	普通的	社会	青年	,

克莱夫对这些男人兴趣不大：他们看起来就像非常普通的社会青年。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['rɑ:lɪnz] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] [ɪn][æn; ən]

and	he	wondered	if	Rollins	could	not	dispose	of	them	collectively	in	an
和	他	想知道	如果	罗林斯	可以	不是	处置	的	他们	集体	在	一个

['epɪgræm] .

epigram	.
警句	.

他想知道罗林斯能否用一句警句来一并解决他们。

[hi:; hi] ['kwɑ:rəld] [ˌɪntər'mɪtəntli] [wɪð; wɪθ] [-]

He	quarrelled	intermittently	with	[	75	]
他	争吵	间歇性地	和	[	-	]

他与[75]断断续续地发生争吵

[mɪs] [bel'mɔnt] : [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hɪt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

Miss	Belmont	:	they	did	not	hit	it	off	.
错过	贝尔蒙特	:	他们	做过	不是	打	它	离开	.

贝尔蒙特小姐：他们并不合得来。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [hiː; hi][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði]

Nevertheless	,	he	wondered	if	it	could	be	the	rashling	he	had	met	in	the
尽管如此	,	他	想知道	如果	它	可以	是	这	皮疹	他	有	遇见	在	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

然而，他不禁怀疑这会不会是他在森林里遇到的那只小熊。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['riːgl] [er] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz][koʊld][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

She	still	wore	her	regal	air	and	would	have	looked	as	cold	as	one	of
她	仍然	穿着	她	尊贵	空气	和	会	有	看起来	作为	寒冷的	作为	一	的

[ðə; ði] [faɪn] ['mɑːrblz] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	fine	marbles	in	her	drawing	-	room	,
这	美好的	弹珠	在	她	绘画	-	房间	,

她依然保持着高贵的气质，看起来就像她客厅里那些精美的大理石雕像一样冷漠。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lævɪʃ] ['kʌlərɪŋ] .

had	it	not	been	for	her	lavish	coloring	.
有	它	不是	到过	为了	她	奢华的	染色	.

若非她那华丽的色彩。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'brʌptli]

She	took	little	part	in	the	general	conversation	,	and	he	said	to	her	abruptly
她	采取	小的	部分	在	这	一般的	对话	,	和	他	说	到	她	突然

—

—

—

她很少参与谈话，他突然对她说——

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . ”

“	These	people	don't	seem	to	interest	you	.	”
“	这些	人们	不	似乎	到	兴趣	你	.	”

“这些人似乎不会引起你的兴趣。”

“ [aɪm]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	I'm	tired	to	death	of	them	.
“	我是	疲劳的	到	死亡	的	他们	.

“我真是受够他们了。”

[aɪl] [tɜːrn][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ['prez(ə)ntli] .

I'll	turn	them	all	out	presently	.
患病的	转动	他们	全部	出去	目前	.

我马上就把它们全都拿出来。

[aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['redwʊd] ,

I	bought	this	place	to	be	near	the	redwoods	,
我	买	这	地方	到	是	靠近	这	红杉	,

我买下这块地就是为了靠近红杉林。

[wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	I	love	better	than	anything	in	the	world	,
哪个	我	爱	更好的	比	任何事物	在	这	世界	,

我最爱它胜过世上的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd]['stɑːrts] .

and	I	like	to	entertain	by	fits	and	starts	.
和	我	喜欢	到	招待	经过	适合	和	开始	.

我喜欢断断续续地表演。

[aɪ] [spent] [læst] ['wɪntər] [hɪr] [ə'loʊn] . ”

I	spent	last	winter	here	alone	.	”
我	花费	最后的	冬天	这里	独自的	.	”

我去年冬天独自一人在这里度过。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [ðen] .
“ I should like to have known you then .
” 我 应该 喜欢 到 有 已知 你 然后 .

“我真希望那时就认识你。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['iːgoʊɪst] . ”
When you get time to think about yourself you must be a charming egoist . ”
什么时候 你 得到 时间 到 思考 关于 你自己 你 必须 是 一个 迷人 利己主义者 . ”

当你有时间思考自己时，你一定是个魅力十足的自私鬼。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [-]
“ You have the most impertinent [76]
” 你 有 这 最多 无礼 [-]

“你拥有最无礼的[76]

[tʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [flɜːr'teɪʃəs] [aɪz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [met] . ”
tongue and the most flirtatious eyes I have ever met . ”
舌头 和 这 最多 妖艳 眼睛 我 有 曾经 遇见 . ”

“舌头和眼神，是我见过最妩媚的。”

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ? ”
“ Where is the man you are engaged to ? ”
” 在哪里 是 这 男人 你 是 已订婚的 到 ? ”

“你的未婚夫在哪里？”

“ [ʌp] [æt; ət] ['ʃæstə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːvə] [bedz] .
“ Up at Shasta and the lava beds .
” 向上 在 沙斯塔 和 这 岩浆 床 .

“在沙斯塔山和熔岩床上。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
He will be back in a few days .
他 将要 是 后退 在 一个 很少 天 .

他过几天就会回来。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
You will like him . ”
你 将要 喜欢 他 . ”

你会喜欢他的。

“ [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ? ”
“ Is he a good fellow ? ”
” 是 他 一个 好的 同伴 ? ”

他是个好人吗?

“ [jes] , ” [wɪð; wɪθ] ['frendli] [ɪn'θuːziæzəm] ; “ [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] ['feloʊ] . ”
“ Yes , ” with friendly enthusiasm ; “ an awfully good fellow . ”
” 是的 , ” 和 友好的 热情 ; “ 一个 非常 好的 同伴 . ”

“是的，”他热情友好地说，“真是个好人。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .
“ You don't love him , though .
” 你 不 爱 他 , 尽管 .

“但你并不爱他。”

” [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [hæf] [met] — [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
” Her lashes half met — a habit they had .
” 她 睫毛 一半 遇见 — 一个 习惯 他们 有 .

她的睫毛半合在一起——这是她养成的一个习惯。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [duː] . ”
“ No , ” she said , “ I don't believe I do . ”
” 不 , ” 她 说 , “ 我 不 相信 我 做 . ”

“不，”她说，“我不认为我有。”

“ [he'linər] ! [he'linər] ! ” [kraɪd] ['rɑ:lɪnz] .
“ Helena ! Helena ! ” cried Rollins .
“ 海伦娜 ! 海伦娜 ! ” 哭 罗林斯 .

“海伦娜！海伦娜！”罗林斯喊道。

“ [klaɪv] , [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
“ Clive , I feel it my duty to tell you that she is engaged ,
“ 克莱夫 , 我 感觉 它 我的 责任 到 告诉 你 那 她 是 已订婚的 ,

“克莱夫，我觉得我有责任告诉你，她订婚了。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [taɪm] . ”
and for the fifteenth time . ”
和 为了 这 第十五 时间 . ”

这已经是第十五次了。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [væn] [ruɪz] ,
“ He has been telling me that I am not in love with Mr . Van Rhuys ,
“ 他 有 到过 讲述 我 那 我 是 不是 在 爱 和 先生 . 范 鲁伊斯 ,

“他一直跟我说，我并没有爱上范·鲁伊斯先生，

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]
and intimating that he has come just in time to save me from a fatal
和 暗示 那 他 有 来 只是 在 时间 到 节省 我 从 一个 致命的
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

并暗示他来得正是时候，可以阻止我犯下致命的错误。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [-]
” She looked charmingly impertinent , [77]
” 她 看起来 迷人地 无礼 , [-]

“她看起来既迷人又傲慢，[77]

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ['lɪftɪd] , [hɜ:r; hər] [pɪŋk] [lɪps] ['paʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
her eyes half closed , her chin lifted , her pink lips pouting from their
她 眼睛 一半 关闭 , 她 下巴 抬起 , 她 粉色的 嘴唇 撅嘴 从 他们的
['klæsɪk] [laɪnz] .
classic lines .
经典的 线条 .

她双眼半闭，下巴微微抬起，粉嫩的嘴唇勾勒出经典的唇线。

[klaɪv] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli] , “ [ɪf] [aɪ] [dɪs'kleɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Clive was somewhat taken aback , but replied promptly , “ If I disclaim , it is
克莱夫 曾是 有些 已采取 背 , 但 回复 及时 , “ 如果 我 放弃 , 它 是
[frʌm; frəm] [tɪ'mɪdəti] ,
from timidity ,
从 胆怯 ,

克莱夫有些吃惊，但随即回答说：“如果我否认，那是出于胆怯。”

[nɑ:t] [læk] [ʌv; əv] ['gæləntri] : [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]
not lack of gallantry : I fear I should learn more than I have the power to
不是 缺少 的 英勇 : 我 害怕 我 应该 学习 更多的 比 我 有 这 力量 到
[ti:tʃ] .
teach .
教 .

并非缺乏勇气：我担心我学到的东西会超过我能够传授的。

” ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] .
” Everybody laughed .
” 大家 笑了 .

大家都笑了。

[mɪs] ['bɛlˌmɑːnts] [aɪz] ['spɑːkld] .
Miss Belmont's eyes sparkled .
错过 贝尔蒙特的 眼睛 闪闪发光 .

贝尔蒙特小姐的眼睛闪闪发光。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr]
“ You mean , ” she said , when the attention of the others was once more
“ 你 意思是 , ” 她 说 , 什么时候 这 注意力 的 这 其他的 曾是 一次 更多的
[daɪ'vɜːrtɪd] ,
diverted ,
改道 ,

“你的意思是，”她趁着其他人的注意力再次被转移时说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ that you are not going to fall in love with me .
“ 那 你 是 不是 去 到 落下 在 爱 和 我 .

“你不会爱上我的。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Everybody does , you know .
大家 做 , 你 知道 .

大家都这么做，你知道的。

[aɪ] ['nevər] [maɪnd] [sə'raʊndɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
I never mind surrounding myself with beautiful women ,
我 绝不 头脑 周围 我 和 美丽的 女性 ,

我从不介意身边围绕着美女，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
because I am much more fascinating than any of them . ”
因为 我 是 很多 更多的 迷人 比 任何 的 他们 . ”

因为我比他们任何人都更有魅力。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpləsli] [ˌʌnə'rɪdʒənəl] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ I am hopelessly unoriginal , but I shall make a desperate effort this time . ”
“ 我 是 绝望地 缺乏原创性 , 但 我 将 制作 一个 绝望的 努力 这 时间 . ”

“我这个人毫无创意可言，但这次我会拼尽全力。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ Why do you say that ?
“ 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eniwʌn] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ; [aɪ] [miːn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [-]
You look quite unlike anyone I have ever seen ; I mean quite a different [78]
你 看 相当 与此不同 任何人 我 有 曾经 已见 ; 我 意思是 相当 一个 不同的 [-]

你看起来和我以前见过的任何人都很不一样；我的意思是，完全不同[78]

['pɜːrs(ə)n] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .
person looks out of your eyes .
人 看起来 出去 的 你的 眼睛 .

人从你的眼中凝视着你。

” [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fræŋkli] ['spekjələtɪv] [rɪ'gɑːrd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .
” Her own eyes had a frankly speculative regard devoid of coquetry .
” 她 自己的 眼睛 有 一个 坦率地说 推测性的 看待 缺乏 的 卖弄风情 .

“她自己的眼神坦率而充满探究的目光，没有丝毫卖弄风情。”

[klaɪvz] ['mæskjəlɪn] ['vænəti] [wɔːmd] .
Clive's masculine vanity warmed .
克莱夫的 男性 虚荣 温暖 .

克莱夫的男性虚荣心被激发了出来。

“ [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**read**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**I**	**hear**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	你	读	一个	伟大的	交易	,	我	听到	,	”	他	说	.

“我听说你读了很多书，”他说。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [wei] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [igˈnɔːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [sez] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	**What**	**an**	**extraordinary**	**way**	**you**	**have**	**of**	**ignoring**	**what**	**a**	**person**	**says**	**to**	**you**	**.**
”	什么	一个	非凡的	方式	你	有	的	忽略	什么	一个	人	说道	到	你	.

“你真是有种非凡的无视别人跟你说的话的方式。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , [ɔːr] [def] , [ɔːr] [ˈmɪrli] [ˌɪmpəˈlaɪt] ? ”

Are	**you**	**absent**	**-**	**minded**	**,**	**or**	**deaf**	**,**	**or**	**merely**	**impolite**	**?**	**”**
是	你	缺席的	-	有思想	,	或者	聋	,	或者	仅仅	不礼貌	?	”

你是心不在焉、耳聋，还是仅仅是没礼貌?

“ [ˈmɪrli] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] .

“	**Merely**	**an**	**Englishman**	**.**
”	仅仅	一个	英国人	.

“不过是个英国人。”

” [mɪs] [ˈbɛlˌmɑːnts] [ˈkʌlər] [ˈdiːpənd] .

”	**Miss**	**Belmont's**	**color**	**deepened**	**.**
”	错过	贝尔蒙特的	颜色	加深	.

贝尔蒙特小姐的脸色更深了。

[klaɪvz] [aɪz] [ˌɪnˈvoʊkt] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [jʌŋ] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmənz] [ɑːrmz] .

Clive's	**eyes**	**invoked**	**a**	**ridiculous**	**picture**	**of**	**a**	**stately**	**young**	**châtelaine**	**kicking**	**and**	**struggling**	**in**	**an**	**Englishman's**	**arms**	**.**
克莱夫的	眼睛	调用	一个	荒谬的	图片	的	一个	庄严	年轻的	女管家	踢	和	挣扎	在	一个	英国人的	武器	.

克莱夫的眼神让人联想起一幅滑稽的画面：一位仪态高贵的年轻女主人在英国男人的怀里踢打挣扎。

“ [waɪ] [duː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ruːd] ? ”

“	**Why**	**do**	**the**	**people**	**of**	**your**	**country**	**take**	**pride**	**in**	**being**	**rude**	**?**	**”**
”	为什么	做	这	人们	的	你的	国家	拿	自豪	在	存在	粗鲁的	?	”

“你们国家的人为什么以粗鲁无礼为荣？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋风骤然崩塌(A Whirl Asunder)
第3/6页

“ [ðeɪ] [dəunt] .
“ They don't .
” 他们 不 .

“他们不。”

[ðeɪ] [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
They don't bother about trifles like the men of several other nations , that is all .
他们 不 打扰 关于 琐事 喜欢 这 男人 的 一些 其他 国家 , 那 是 全部 .

他们不像其他一些国家的男人那样在意琐事，仅此而已。

[aɪl] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
I'll open the door for you when you leave the room ,
患病的 打开 这 门 为了 你 什么时候 你 离开 这 房间 ,

你离开房间时，我会为你开门。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [koʊld] [ɪn] [maɪ] [hed] , [-]
and even take off my hat in the lift and catch a cold in my head , [79]
和 甚至 拿 离开 我的 帽子 在 这 举起 和 抓住 一个 寒冷的 在 我的 头 , [-]

甚至在电梯里摘下帽子，结果头着凉了[79]

[bʌt; bət] [dəunt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʃuːziz]
but don't expect me to find a reply to all the nonsense a woman chooses
但 不 预计 我 到 寻找 一个 回复 到 全部 这 废话 一个 女士 选择
[tuː; tə] [tɔːk] ,
to talk ,
到 讲话 ,

但别指望我会一一回应女人说的那些无稽之谈。

[ɪf] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
if a more interesting subject occurs to me . ”
如果 一个 更多的 有趣的 主题 发生 到 我 . ”

如果我想到更有趣的话题的话。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['veri] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəs] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['veri] [ʃaɪ] ? ”
“ Are you very haughty and supercilious , or are you very shy ? ”
” 是 你 非常 傲慢 和 傲慢 , 或者 是 你 非常 害羞的 ? ”

“你是傲慢自大，还是害羞腼腆？”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”
“ What does that mean ? ”
” 什么 做 那 意思是 ? ”

“这意味着什么？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['flætərd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
“ I mean that you were flattered to death by what I said , and changed the
” 我 意思是 那 你 是 受宠若惊 到 死亡 经过 什么 我 说 , 和 已更改 这
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

我的意思是，你被我的话奉承得不得了，然后就转移了话题。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wʊd] [blʌʃ] [ɔːr] ['stæmər] . ”
as a girl would blush or stammer . ”
作为 一个 女孩 会 脸红 或者 结巴 . ”

就像女孩子会脸红或结巴一样。

“ [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
“ I suspect you are right .
“ 我 怀疑 你 是 正确的 .

“我怀疑你是对的。”

” [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [pæs] .
” He rose to let her pass .
” 他 玫瑰 到 让 她 经过 .

他起身让她通过。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [læft] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜːrz] ,
His eyes laughed down into hers ,
他的 眼睛 笑了 向下 进入 她的 ,

他笑着俯视着她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɑːntent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['noʊtɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]
and she felt the sudden content of a child when it is noticed by a person
和 她 毛毡 这 突然 内容 的 一个 孩子 什么时候 它 是 注意到 经过 一个 人
[ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['stætʃər] .
of superior years and stature .
的 优越的 年 和 身材 .

当一位年长且地位显赫的人注意到她时，她感到一种孩子般的欣喜。

“ [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪz] [aɪ] ['evər] [sɔː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ That man has the most charming eyes I ever saw , ” she said ,
“ 那 男人 有 这 最多 迷人 眼睛 我 曾经 锯 , ” 她 说 ,

“那是我见过的最迷人的男人的眼睛，”她说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
as the dining - room door closed behind the women .
作为 这 用餐 - 房间 门 关闭 在后面 这 女性 .

餐厅的门在女人们身后关上了。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['soʊbər] . ”
“ I don't believe they ever could be sober . ”
“ 我 不 相信 他们 曾经 可以 是 清醒 . ”

“我不相信他们能戒酒。”

“ [dʒʌst] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['voʊlni] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪnfəntaɪl] [lɪsp] . [-]
“ Just observe his lower jaw , ” said Mrs . Volney , with her infantile lisp . [80]
“ 只是 观察 他的 降低 颚 , ” 说 太太 . 沃尔尼 , 和 她 婴儿 口齿不清 . [-]

“看看他的下巴，”沃尔尼太太用她那稚嫩的口齿不清的语气说道。[80]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wen] [ðə; ði] [men] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pætioʊ] ,
When the men left the dining - room they found the women in the patio ,
什么时候 这 男人 左边 这 用餐 - 房间 他们 成立 这 女性 在 这 露台 ,

男人们离开餐厅时，发现女人们在露台上。

[ɔːr] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
or scattered about the corridor .
或者 疏散 关于 这 走廊 .

或者散落在走廊各处。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [staːrz] ,
There was no moon , but the clear sky blazed with stars ,
那里 曾是 不 月亮 , 但 这 清除 天空 燃烧的 和 明星 ,

虽然没有月亮，但晴朗的夜空中繁星点点。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] ['læntərnz] [swʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [piləs] [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	colored	lanterns	swung	between	the	pillars	or	among	the	broad	leaves	of	the
和	有色	灯笼	摇摆	之间	这	柱子	或者	之中	这	广阔	树叶	的	这

[pɑ:m] - [tri:z] .

palm	-	trees	.
棕榈	-	树木	.

彩色灯笼在柱子间或棕榈树宽大的叶子间摇曳。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ([ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]) [hæd; həd] [θroʊn] [leɪs] [ɔ:r] ['sɪlkən] [skɑ:rvz]

The	girls	(	the	married	women	were	little	more	)	had	thrown	lace	or	silken	scarves
这	女孩们	(	这	已婚	女性	是	小的	更多的	)	有	抛掷	蕾丝	或者	丝	围巾

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

over	their	heads	,
超过	他们的	头部	,

女孩们（已婚妇女也好不到哪里去）用蕾丝或丝绸围巾蒙住头，

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [ðer; ðər][fænz]['aɪdli] .

and	fluttered	their	fans	idly	.
和	飘动	他们的	粉丝	闲散地	.

他们漫不经心地挥动着扇子。

[klaɪv] [ri'kɔ:ld] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪm] ,

Clive	recalled	all	he	had	read	of	the	old	time	,
克莱夫	召回	全部	他	有	读	的	这	老的	时间	,

克莱夫回想起他读过的所有关于旧时代的书籍，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kerləs] [dɔnz] [ænd; ənd] - [hu:] [lɪvd] [fɔ:r; fər]

and	imagined	himself	back	among	the	careless	dons	and	doñas	who	lived	for
和	想象	他自己	后退	之中	这	粗心	唐斯	和	-	WHO	居住地	为了

['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['pleʒər] ,

little	but	pleasure	,
小的	但	乐趣	,

他想象自己回到了那些无忧无虑、只为享乐而活的绅士淑女们中间。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə]['entər][ðer; ðər]

and	had	not	a	prescience	of	the	complex	civilization	to	enter	their
和	有	不是	一个	预知	的	这	复杂的	文明	到	进入	他们的

[ɑ:r'keɪdiə][ænd; ənd] [raʊt] [ɪts] ['veri] ['meməri] . [-]

Arcadia	and	rout	its	very	memory	.	[	81	]
阿卡迪亚	和	路线	它是	非常	记忆	.	[	-	]

他们没有预见到复杂的文明会进入他们的世外桃源，并摧毁他们的记忆。[81]

[mɪs] [bel'mɔnt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['bæləstreɪd] , [hɜ:r; hər]

Miss	Belmont	was	sitting	on	the	corridor	,	leaning	over	the	low	balustrade	,	her
错过	贝尔蒙特	曾是	坐着	在	这	走廊	,	倾斜	超过	这	低的	栏杆	,	她

[hændz] ['laɪtli] [klɑ:spt] .

hands	lightly	clasped	.
双手	轻轻	紧握	.

贝尔蒙特小姐坐在走廊上，身体倚在低矮的栏杆上，双手轻轻交叠。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dreɪpt] [ə; eɪ] [waɪt] [leɪs] [mæn'tɪlə] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔ:r]

She	had	draped	a	white	lace	mantilla	about	her	head	,	and	looked	more
她	有	垂坠的	一个	白色的	蕾丝	曼蒂拉	关于	她	头	,	和	看起来	更多的

['spænɪʃ] [ðæn; ðən] [mɪs] [west] .

Spanish	than	Miss	West	.
西班牙语	比	错过	西方	.

她头上披着一条白色蕾丝披肩，看起来比韦斯特小姐更像西班牙人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [klaɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .

It	seemed	to	Clive	that	she	had	a	faculty	of	looking	whatever	she	wished	.
它	似乎	到	克莱夫	那	她	有	一个	学院	的	寻找	任何	她	希望	.

克莱夫觉得她似乎有种本事，可以随心所欲地改变自己的外貌。

['sʌmwʌn] ['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] .
Someone handed her a guitar .
某人 递交 她 一个 吉他 .

有人递给她一把吉他。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] .
She leaned against the pillar and tuned it absently .
她 倾斜 反对 这 支柱 和 调谐 它 心不在焉地 .

她靠在柱子上，心不在焉地调着调音器。

[klaɪv] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
Clive walked over and stood staring down on her , his hands in his pockets .
克莱夫 步行 超过 和 站立 凝视 向下 在 她 , 他的 双手 在 他的 口袋 .

克莱夫走过去，双手插在口袋里，居高临下地看着她。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kən'træltoʊ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [sɔːŋ] , [huːz] [wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
She sang , in a rich contralto voice , a Spanish song , whose words he could not understand ,
她 唱 , 在 一个 富有的 女低音 嗓音 , 一个 西班牙语 歌曲 , 谁 字 他 可以 不是 理解 ,

她用浑厚的女低音唱了一首西班牙歌曲，但他听不懂歌词。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
but which was the most passionate he had ever heard .
但 哪个 曾是 这 最多 热情的 他 有 曾经 听到 .

但其中哪一个是他听过的最热情洋溢的。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] .
Her head was thrown back .
她 头 曾是 抛掷 后退 .

她仰着头。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['fræŋkli] [tuː; tə] [klaɪv] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [laɪn] .
She sang frankly to Clive ; her face changed with every line .
她 唱 坦率地说 到 克莱夫 ; 她 脸 已更改 和 每一个 线 .

她坦诚地对克莱夫唱歌；每唱一句，她的表情就变化一次。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪsɪz] . [kɑːrtraɪt] [briːðd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [saɪ] .
When it was over Mrs . Cartright breathed a plaintive sigh .
什么时候 它 曾是 超过 太太 . 卡特赖特 呼吸 一个 哀怨 叹 .

事情结束后，卡特赖特太太发出了一声哀怨的叹息。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [sɔːŋ] [ðæt] [he'linər] [sɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] . [-]
“ That's the handsomest song that Helena sings , ” she announced . [82]
“ 那就是 这 最英俊的 歌曲 那 海伦娜 唱歌 , ” 她 宣布 . [-]

“这是海伦娜唱得最好听的歌，”她宣布道。[82]

[he'linər] [ə'roʊz] [ə'brʌptli] .
Helena arose abruptly .
海伦娜 出现 突然 .

海伦娜突然起身。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [klaɪv] .
“ Come , ” she said to Clive .
“ 来 , ” 她 说 到 克莱夫 .

“来吧，”她对克莱夫说。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
“ Let us go for a walk .
“ 让 我们 去 为了 一个 走 .

我们去散步吧。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊz] - ['gɑːrdn] .

"	He	followed	her	out	into	the	rose	-	garden	.
"	他	随后	她	出去	进入	这	玫瑰	-	花园	.

他跟着她走进了玫瑰园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['læntərnz] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['wɪldər] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] .

There	were	no	lanterns	here	,	and	it	looked	wilder	than	by	day	.
那里	是	不	灯笼	这里	,	和	它	看起来	更狂野	比	经过	天	.

这里没有灯笼，看起来比白天更加荒凉。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] [swiːt] .

The	air	was	very	warm	and	sweet	.
这	空气	曾是	非常	温暖的	和	甜的	.

空气温暖而甜美。

[he'linər] [plʌkt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [kæs'tɪljən] ['roʊziz] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [bæk] [hɜːr; hər] [mæn'tɪlə] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Helena	plucked	one	of	the	pink	Castilian	roses	,	and	fastened	back	her	mantilla	with	it	,
海伦娜	拨弦	一	的	这	粉色的	卡斯蒂利亚语	玫瑰	,	和	系紧	后退	她	曼蒂拉	和	它	,

海伦娜摘下一朵粉红色的卡斯蒂利亚玫瑰，用它把披肩别了起来。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪr] .

exposing	a	charming	ear	.
暴露	一个	迷人	耳朵	.

露出迷人的耳朵。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] ['eni] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][hændz] , " [sed] [klaɪv] ['duːtɪfəli] .

"	You	will	never	find	any	occupation	so	becoming	to	your	hands	,	"	said	Clive	dutifully	.	:	.
"	你	将要	绝不	寻找	任何	职业	所以	成为	到	你的	双手	,	"	说	克莱夫	尽职尽责地			

“你再也找不到比这更适合你的职业了，”克莱夫尽职尽责地说。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] [fiːt] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] ? "

"	Are	your	feet	as	perfect	?	"
"	是	你的	脚	作为	完美的	?	"

“你的脚也一样完美吗？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] , " [sed] [mɪs] [bel'mɔnt] ['flɪpəntli] .

"	They	are	something	to	dream	of	,	"	said	Miss	Belmont	flippantly	.
"	他们	是	某物	到	梦	的	,	"	说	错过	贝尔蒙特	轻率地	.

“那是值得梦想的东西，”贝尔蒙特小姐轻蔑地说。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

They	went	out	on	to	the	terrace	.
他们	去	出去	在	到	这	阳台	.

他们走到了露台上。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['paʊndɪd] [mə'nɑːtənəsli] , ['tɔːsɪŋ] [spreɪ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

The	ocean	pounded	monotonously	,	tossing	spray	high	into	the	air	.
这	海洋	猛击	单调地	,	抛掷	喷	高的	进入	这	空气	.

海浪单调地拍打着海岸，激起高高的浪花。

[klaɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Clive	looked	at	his	companion	.
克莱夫	看起来	在	他的	伴侣	.

克莱夫看了看他的同伴。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] , [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ə'pɑːrt] .

Her	head	was	thrown	back	,	her	lips	were	slightly	apart	.
她	头	曾是	抛掷	后退	,	她	嘴唇	是	轻微地	除	.

她仰着头，嘴唇微微张开。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [held] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] [-]

She	looked	like	a	woman	who	held	a	ball	of	fire	[	83	]
她	看起来	喜欢	一个	女士	WHO	握住	一个	球	的	火	[	-	]

她看起来像个手里拿着火球的女人[83]

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [tɪps] , [ænd; ənd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'resɪŋli] .

between	her	finger	-	tips	,	and	toyed	with	it	caressingly	.
之间	她	手指	-	尖端	,	和	玩弄	和	它	温柔地抚摸	.

她用指尖轻轻地抚摸着它，玩弄着它。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ?

“	Shall	we	walk	along	the	cliffs	?
“	将	我们	走	沿着	这	悬崖	?

“我们沿着悬崖走走吧？”

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	She	hesitated	a	moment	.
”	她	犹豫了一下	一个	片刻	.

她犹豫了一下。

“ [noʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

“	No	;	let	us	go	into	the	forest	.
“	不	;	让	我们	去	进入	这	森林	.

“不，我们进森林去吧。”

” [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [kuːl] ['pɜːrfjuːmd] [er] ,

”	As	they	entered	they	were	greeted	by	a	rush	of	cool	perfumed	air	,
”	作为	他们	进入	他们	是	问候	经过	一个	匆忙	的	凉爽的	香	空气	,

“他们一进去，就闻到一股凉爽芬芳的空气。”

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [waɪld] ['laɪlək] [ænd; ənd] ['lɪli] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ['breɪsɪŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['redwʊd] [ænd; ənd]

the	scent	of	wild	lilac	and	lily	,	the	strong	bracing	odor	of	redwood	and
这	香味	的	荒野	紫丁香	和	百合	,	这	强的	支撑	气味	的	红杉	和

[paɪn] .

pine	.
松树	.

野丁香和百合的香气，红杉和松树浓郁而令人精神振奋的气味。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr] [mɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] ; [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [stʊd] [fɑːr]

For	a	hundred	yards	or	more	there	was	little	brush	;	the	great	trees	stood	far
为了	一个	百	码	或者	更多的	那里	曾是	小的	刷子	;	这	伟大的	树木	站立	远的

[ə'pɑːrt] ;

apart	;
除	;

方圆百米之内几乎没有灌木；高大的树木彼此间隔很远；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [treɪl] ,

but	as	they	left	the	plateau	and	ascended	a	narrow	trail	,
但	作为	他们	左边	这	高原	和	上升	一个	狭窄的	踪迹	,

但当他们离开高原，沿着一条狭窄的小路向上攀登时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['redwʊd] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [gruː] [θɪk] .

the	young	redwoods	and	ferns	and	lilacs	grew	thick	.
这	年轻的	红杉	和	蕨类植物	和	丁香	生长	厚的	.

幼小的红杉、蕨类植物和丁香长得十分茂盛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l] .

It	was	a	hard	pull	and	they	said	little	.
它	曾是	一个	难的	拉	和	他们	说	小的	.

拉扯很费力，他们也没说什么。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ə'sent] , ['oʊvər] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ,

He	helped	her	up	the	almost	perpendicular	ascent	,	over	fallen	trees	and	rocks	,
他	帮助	她	向上	这	几乎	垂直	上升	,	超过	倒下	树木	和	岩石	,

他扶着她爬上了几乎垂直的山坡，越过倒下的树木和岩石。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [ruːts] ['sprɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [laɪk] ['paɪˌθɔnz] ,

and	huge	roots	springing	across	the	path	like	pythons	,
和	巨大的	根	弹簧	穿过	这	小路	喜欢	python	,

巨大的根须像蟒蛇一样横跨小路，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['penətreɪtɪŋ] [waɪldz] [ˌhɪðər'tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [red] [mæn] .

and	wondered	if	they	were	penetrating	wilds	hitherto	sacred	to	the	red	man	.
和	想知道	如果	他们	是	渗透	荒野	迄今为止	神圣	到	这	红色的	男人	.

并想知道他们是否正在闯入此前对美洲原住民而言神圣的荒野。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [loʊ] [rɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [-]

Presently	the	low	roar	of	water	greeted	them	,	and	pushing	[	84	]
目前	这	低的	吼	的	水	问候	他们	,	和	推动	[	-	]

随后，低沉的水声向他们袭来，推搡[84]

[ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]

their	way	through	a	small	grove	of	ferns	they	came	upon	the	high	bank	of	a
他们的	方式	通过	一个	小的	树林	的	蕨类植物	他们	来了	之上	这	高的	银行	的	一个

[brɔːd] [kriːk] .

broad	creek	.
广阔	溪	.

他们穿过一小片蕨类植物丛，来到了宽阔溪流的高岸上。

[bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [roʊz] [ðə; ði][dɑːrk]['rɪdʒɪd] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz]

Beyond	and	around	rose	the	dark	rigid	forest	,	but	into	the	opening	the	stars
超过	和	大约	玫瑰	这	黑暗的	死板的	森林	,	但	进入	这	开幕	这	明星

[flʌŋ] ['plentɪf(ə)l] [laɪt] .

flung	plentiful	light	.
扔	丰富	光	.

远处和周围耸立着黑暗而坚硬的森林，但星光洒向空地，照亮了大地。

[ðeɪ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [klɪr] ['ræpɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][hjuːdʒ] [stoʊnz] [ænd; ənd][lɔːgz] [ðæt] [lʊkt]

They	revealed	the	clear	rapid	rush	of	water	over	huge	stones	and	logs	that	looked
他们	揭晓	这	清除	迅速的	匆忙	的	水	超过	巨大的	石头	和	日志	那	看起来

[laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

like	living	things	,
喜欢	活的	事物	,

它们清晰地展现了水流湍急地冲过巨大的石头和原木，那些石头和原木看起来像是有生命的物体。

[greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] - [her] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['drɪpɪŋ] ['boʊldərz] , [ðə; ði][dɑːrk]

great	bunches	of	maiden	-	hair	springing	from	dripping	boulders	,	the	dark
伟大的	成捆	的	少女	-	头发	弹簧	从	滴落	巨石	,	这	黑暗的

[mɪ'stɪriəs] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

mysterious	perspective	of	the	creek	.
神秘	看法	的	这	溪	.

大簇簇的少女发从滴水的巨石上冒出来，溪流呈现出幽暗神秘的景象。

[klaɪv] [dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

Clive	did	not	wonder	if	he	would	lose	his	head	.
克莱夫	做过	不是	想知道	如果	他	会	失去	他的	头	.

克莱夫并没有想过自己会不会丢掉性命。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	no	intention	of	keeping	it	.
他	有	不	意图	的	保持	它	.

他根本没打算留着它。

“ [sɪt] [daʊn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [paɪn] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

“	Sit	down	,	”	she	said	,	arranging	herself	on	a	fallen	pine	and	leaning	against	a
”	坐	向下	,	”	她	说	,	安排	她自己	在	一个	倒下	松树	和	倾斜	反对	一个

['redwʊd] .

redwood	.
红杉	.

“坐下，”她说着，在一棵倒下的松树上坐下，靠在一棵红杉树上。

[klaɪv] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Clive	made	himself	as	comfortable	as	he	could	,	and	she	gave	him
克莱夫	制成	他自己	作为	舒服的	作为	他	可以	,	和	她	给予	他

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

permission	to	light	his	pipe	.
允许	到	光	他的	管道	.

克莱夫尽可能地让自己舒服些，她也允许他点燃烟斗。

[ðə; ði] [leɪs] [mæn'tɪlə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd]['braɪər] , [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [-]

The	lace	mantilla	,	in	spite	of	brush	and	briar	,	still	clung	to	her	[	85	]
这	蕾丝	曼蒂拉	,	在	尽管如此	的	刷子	和	荆棘	,	仍然	紧紧抓住	到	她	[	-	]

尽管灌木丛和荆棘丛中，蕾丝披肩仍然紧紧地贴着她[85]

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

head	and	shoulders	.
头	和	肩膀	.

海飞丝。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['wʊmənli] .

She	looked	very	lovely	and	womanly	.
她	看起来	非常	迷人的	和	女性	.

她看起来非常漂亮，很有女人味。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

“	Why	did	you	bring	me	here	?
”	为什么	做过	你	带来	我	这里	?

你为什么带我来这里?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [trʌst] [jɔːr'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	You	told	me	the	other	night	that	you	would	never	trust	yourself	alone	with	me	.
”	你	讲述	我	这	其他	夜晚	那	你	会	绝不	相信	你自己	独自的	和	我	.

“你前几天晚上告诉我，你永远不会相信自己能单独和我待在一起。”

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	is	equivalent	to	saying	that	you	want	me	to	make	love	to	you	.
这	是	相等的	到	说	那	你	想	我	到	制作	爱	到	你	.

这相当于说你想让我和你做爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] . ”

I	am	quite	ready	.	”
我	是	相当	准备好	.	”

我已经准备好了。

“ [haʊ] ['bruːtəli] [ə'brʌpt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
“ How brutally abrupt you are .
“ 如何 残酷地 突然 你 是 .

你真是太生硬、太唐突了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I don't want you to make love to me .
我 不 想 你 到 制作 爱 到 我 .

我不想和你做爱。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
I meant to tell you before we started that I did not expect it .
我 意思是 到 告诉 你 前 我们 开始 那 我 做过 不是 预计 它 .

我本想在开始之前告诉你，我没想到会这样。

[moʊst] ['wɪmɪn] [duː] , [aɪ] [noʊ] ,
Most women do , I know ,
最多 女性 做 , 我 知道 ,

我知道，大多数女性都会这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
and it must be such a relief to a man to be let off occasionally .
和 它 必须 是 这样的 一个 宽慰 到 一个 男人 到 是 让 离开 偶尔 .

对一个男人来说，偶尔被放过肯定是一种解脱。

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][fæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst]
” She opened and closed her large fan , with a graceful motion of the wrist
” 她 打开 和 关闭 她 大的 扇子 , 和 一个 优美 运动 的 这 手腕
,
,
,

她手腕动作优雅地开合着手中的大扇子。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and then turned and looked straight at him .
和 然后 转向 和 看起来 直的 在 他 .

然后她转过身，直直地看着他。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [wɔːkt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ I have never walked alone with a man in this forest before , ” she said ;
“ 我 有 绝不 步行 独自的 和 一个 男人 在 这 森林 前 , ” 她 说 ;

“我以前从未和男人单独在这片森林里走过，”她说；

“ ['niːðər] [æt; ət] [naɪt] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
“ neither at night nor in the daytime .
“ 两者都不 在 夜晚 也不 在 这 白天 .

“既不在晚上，也不在白天。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] . ” [-]
It would have been spoiled for me if I had . ” [86]
它 会 有 到过 被宠坏了 为了 我 如果 我 有 . ” [-]

如果我那样做，那就毁了我的兴致。”[86]

[hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
He pulled at his pipe .
他 拉 在 他的 管道 .

他拉了拉烟斗。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['wʊmən] .
“ You are a very brave woman .
“ 你 是 一个 非常 勇敢的 女士 .

“你是一位非常勇敢的女性。”

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ? ”

If	what	you	say	is	true	,	what	is	your	reason	for	bringing	me	here	?	”
如果	什么	你	说	是	真的	,	什么	是	你的	原因	为了	带来	我	这里	?	”

如果你说的是真的，那你带我来这里的目的是什么?

“ [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [maɪ] [wɪmz] . ”

“	I	felt	a	desire	to	do	so	,	and	I	always	obey	my	whims	.	”
”	我	毛毡	一个	欲望	到	做	所以	,	和	我	总是	服从	我的	心血来潮	.	”

“我当时就想这么做，而且我总是顺从自己的意愿。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['vænəti] [ɪz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .

“	You	know	that	my	vanity	is	touched	to	the	quick	.
”	你	知道	那	我的	虚荣	是	感动	到	这	快的	.

“你知道我的虚荣心被触及到了痛处。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ] [hed] ,

But	will	you	tell	me	why	you	are	doing	all	you	can	to	turn	my	head	,
但	将要	你	告诉	我	为什么	你	是	正在做	全部	你	能	到	转动	我的	头	,

但你能告诉我，你为什么千方百计地想让我对你失去兴趣吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

if	you	don't	want	me	to	make	love	to	you	?	”
如果	你	不	想	我	到	制作	爱	到	你	?	”

如果你不想让我和你做爱呢?

“ [aɪ] [duː] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

“	I	do	want	you	to	.
”	我	做	想	你	到	.

“我确实希望你这样做。”

” [klaɪv] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

”	Clive	laid	down	his	pipe	.
”	克莱夫	铺设	向下	他的	管道	.

克莱夫放下了烟斗。

“ [noʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [aʊt] ,

“	No	!	It	would	be	a	pity	to	let	it	go	out	,
”	不	!	它	会	是	一个	遗憾	到	让	它	去	出去	,

“不！让它出去太可惜了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [set] [maɪ] ['fɔːrɪst] [ɑːn] ['faɪər] .

and	it	might	set	my	forest	on	fire	.
和	它	可能	放	我的	森林	在	火	.

它可能会点燃我的森林。

[duː] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .

Do	let	me	finish	.
做	让	我	结束	.

请让我说完。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [laɪk] [men] .

Women	are	not	like	men	.
女性	是	不是	喜欢	男人	.

女人和男人不一样。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['ɪmpʌls] [ɪz] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɜːr; hər]

A	man	is	fascinated	by	a	woman	,	and	his	one	impulse	is	to	get	at	her
一个	男人	是	着迷	经过	一个	女士	,	和	他的	一	冲动	是	到	得到	在	她

,

,

,

一个男人被一个女人深深吸引，他唯一的冲动就是得到她。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət]

and	without	loss	of	time	;	a	woman	may	have	the	same	impulse	,	but
和	没有	损失	的	时间	;	一个	女士	可能	有	这	相同的	冲动	,	但

而且无需浪费时间；女人也可能产生同样的冲动，但是

[ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [tuː] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [ə'bʌv]

the	dislike	of	being	won	too	quickly	,	the	desire	to	be	sure	of	herself	,	above
这	不喜欢	的	存在	韩元	也	迅速地	,	这	欲望	到	是	当然	的	她自己	,	多于

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

她不喜欢被轻易征服，最重要的是，她渴望确信自己。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mæn] [mɔːr] ['sɪriəs] — [ɔːl] [-]

the	wish	to	make	the	man	more	serious	—	all	[	87	]
这	希望	到	制作	这	男人	更多的	严肃的	—	全部	[	-	]

让这个男人更严肃的愿望——所有[87]

[ðiːz] [θɪŋz] [hoʊld] [hɜːr; hər] [bæk] .

these	things	hold	her	back	.
这些	事物	抓住	她	后退	.

这些事情阻碍了她。

[soʊ] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

So	I	don't	want	you	to	make	love	to	me	to	-	night	.	”
所以	我	不	想	你	到	制作	爱	到	我	到	-	夜晚	.	”

所以，我今晚不想和你做爱。

“ [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['leɪtər] ? ”

“	Which	means	that	I	may	later	?	”
“	哪个	方法	那	我	可能	之后	?	”

“那是不是意味着我以后可以？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ,

That	will	depend	on	a	good	many	things	,
那	将要	依赖	在	一个	好的	许多	事物	,

那将取决于很多因素，

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['weðər] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['skailə] [væn] [ruɪz] [ɔːr] [nɑːt] .

one	of	which	is	whether	I	break	my	engagement	with	Schuyler	Van	Rhuys	or	not	.
一	的	哪个	是	无论	我	休息	我的	订婚	和	斯凯勒	范	鲁伊斯	或者	不是	.

其中之一是我是否要解除与斯凯勒·范·鲁伊斯的婚约。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

I	have	some	slight	sense	of	honor	.
我	有	一些	轻微	感觉	的	荣誉	.

我还有一点点荣誉感。

” [klaɪv] ['kʌlərd] ['hɑːtli] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [left] [hɪm; ɪm] .

”	Clive	colored	hotly	,	and	for	the	moment	his	ardor	left	him	.
”	克莱夫	有色	热	,	和	为了	这	片刻	他的	热情	左边	他	.

克莱夫脸涨得通红，一时之间，他的热情消失了。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? ”

“	Are	you	thinking	of	breaking	it	off	?	”
“	是	你	思维	的	打破	它	离开	?	”

“你打算分手吗？”

“ ['sʌmwʌt] . ”
“ Somewhat . ”
“ 有些 . ”

“有些。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] ? ”
“ Is it true that you have been engaged fifteen times ? ”
“ 是 它 真的 那 你 有 到过 已订婚的 十五 时代 ? ”

“听说你订婚过十五次，是真的吗？”

“ [noʊ] ; ['oʊnli] [eɪt] .
“ No ; only eight .
“ 不 ; 仅有的 八 .

“不，只有八个。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntrəstɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I have not yet discovered that there are fifteen interesting men in the world .
我 有 不是 然而 发现 那 那里 是 十五 有趣的 男人 在 这 世界 .

我还没有发现世界上有十五个有趣的人。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [met] [naɪn] . ”
I have only met nine . ”
我 有 仅有的 遇见 九 . ”

我只见过九个人。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['flætər] ['tʃɑːrmɪŋli] .
“ You can flatter charmingly .
“ 你 能 奉承 迷人地 .

你可以用迷人的方式奉承。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
But you say you have a sense of honor .
但 你 说 你 有 一个 感觉 的 荣誉 .

但你说你很有荣誉感。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
What would you think of a [88]
什么 会 你 思考 的 一个 [-]

你觉得[88]怎么样？

[mæn] [huː] [di'siːvd] [ænd; ənd]['dʒɪltɪd] [eɪt] ['gɝːlz] ? ”
man who deceived and jilted eight girls ? ”
男人 WHO 受骗 和 被抛弃 八 女孩们 ? ”

欺骗并抛弃了八个女孩的男人？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] : ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['helpləs] .
“ It is quite different with a man : women are so helpless .
“ 它 是 相当 不同的 和 一个 男人 : 女性 是 所以 无助 .

“男人的情况就完全不同了：女人是如此无助。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪk(ə)l] ,
But when a woman has the reputation of being fickle ,
但 什么时候 一个 女士 有 这 名声 的 存在 反复无常 ,

但是，如果一个女人有善变的名声，

[men] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd] [prə'poʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .
men know what to expect and propose with their eyes open .
男人 知道 什么 到 预计 和 提出 和 他们的 眼睛 打开 .

男人知道会发生什么，求婚时都会睁大眼睛。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði][flɜːrt][ɪn][ˌem 'iː] ;
As a matter of fact , there is not an atom of the flirt in me ;
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 是 不是 一个 原子 的 这 调情 在 我 ;

事实上，我身上没有一丝一毫的轻浮之心；

[ʌv; əv] ['koʊkɪtri] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][mæn]

of	coquetry	,	perhaps	,	for	I	have	an	irrepressible	desire	to	please	the	man
的	卖弄风情	,	也许	,	为了	我	有	一个	不可抑制的	欲望	到	请	这	男人

[huː] [hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

who	has	pleased	me	.
WHO	有	高兴	我	.

或许是出于卖弄风情，因为我有一种无法抑制的欲望，想要取悦那个取悦过我的男人。

[tuː; tə][moʊst][men] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kleɪ] .

To	most	men	I	am	clay	.
到	最多	男人	我	是	黏土	.

在大多数人眼里，我不过是泥土。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	am	doing	all	I	can	to	fascinate	you	,	and	I	shall	continue	to	do	so	.
我	是	正在做	全部	我	能	到	吸引	你	,	和	我	将	继续	到	做	所以	.

我正在竭尽所能地让你感兴趣，而且我会继续这样做。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ'self][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪt] [men] ,

I	engaged	myself	to	each	of	those	eight	men	,
我	已订婚的	我	到	每个	的	那些	八	男人	,

我与那八位男士都订了婚，

['ɑːnɪstli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

honestly	believing	that	I	could	love	him	—	that	I	had	found	a	companion	.
诚实地	相信	那	我	可以	爱	他	—	那	我	有	成立	一个	伴侣	.

我真心相信我能爱上他——我找到了我的伴侣。

[ɪf] [aɪ]['evər] ['sʌfərd] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][maɪ] [grænd] ['pæʃ(ə)n] ,

If	I	ever	suffered	the	delusion	that	any	one	of	them	was	my	grande	passion	,
如果	我	曾经	遭受	这	错觉	那	任何	一	的	他们	曾是	我的	格兰德	热情	,

如果我曾妄想她们中的任何一个是我毕生挚爱，

[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [wʌz; wəz] [briːf] .

the	delusion	was	brief	.
这	错觉	曾是	简短的	.

这种错觉很短暂。

[stɪl] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Still	,	I	gave	up	all	idea	of	that	some	years	ago	.
仍然	,	我	给予	向上	全部	主意	的	那	一些	年	前	.

不过，几年前我就放弃了这种想法。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [aɪ] [set] [maɪ'self] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] , [

With	each	of	those	men	I	set	myself	honestly	to	work	to	get	into	sympathy	,	[
和	每个	的	那些	男人	我	放	我	诚实地	到	工作	到	得到	进入	同情	,	[

-]

89	]
-	]

对于这些人，我真诚地努力去赢得他们的同情[89]。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	to	love	him	.
和	到	爱	他	.

并且爱他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn] [iːtʃ]

Of	course	,	you	will	understand	that	I	had	been	more	or	less	fascinated	in	each
的	课程	,	你	将要	理解	那	我	有	到过	更多的	或者较少的		着迷	在	每个

[keɪs] .

case	.
案件	.

当然，你会明白，在每一种情况下，我都或多或少地被它们深深吸引。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɑːt]['mægnətɪzəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['evri] ['ʌðər] ['kwɑːləti]

If	a	man	has	not	magnetism	for	me	,	he	might	have	every	other	quality
如果	一个	男人	有	不是	磁性	为了	我	,	他	可能	有	每一个	其他	质量

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] ,

given	to	mortal	,
给定	到	凡人	,

如果一个男人对我没有吸引力，他可能拥有凡人所具备的其他一切品质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'trækt] [maɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] .

and	he	would	not	attract	my	passing	interest	.
和	他	会	不是	吸引	我的	通过	兴趣	.

他不会引起我的任何兴趣。

[wel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] .

Well	,	I	could	not	find	anything	in	any	one	of	them	to	get	hold	of	.
出色地	,	我	可以	不是	寻找	任何事物	在	任何	一	的	他们	到	得到	抓住	的	.

唉，我没能在任何一个地方找到任何可以获取的东西。

[wʌn] ['kænɑːt] [lʌv] [ə; eɪ] ['klevər] [maɪnd] , [nɔːr]['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] , [nɔːr][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [trɪk] [ʌv; əv]

One	cannot	love	a	clever	mind	,	nor	personal	magnetism	,	nor	a	charming	trick	of
一	不能	爱	一个	聪明的	头脑	,	也不	个人的	磁性	,	也不	一个	迷人	诡计	的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

人们既不会爱上聪明的头脑，也不会爱上迷人的个人魅力，更不会爱上讨人喜欢的花言巧语。

[nɔːr][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ; [nɔːr][ɔːl] .

nor	a	kind	heart	;	nor	all	.
也不	一个	种类	心	;	也不	全部	.

既没有一颗善良的心，也没有一切。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

There	is	something	else	.
那里	是	某物	别的	.

还有别的事情。

[wʌn] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wʌt] [ðoʊz] [men][hæv; həv] [lækt] [ɪz][soʊl]

One	hates	to	be	sentimental	,	but	I	suppose	what	those	men	have	lacked	is	soul
一	讨厌	到	是	感伤的	,	但	我	认为	什么	那些	男人	有	缺乏	是	灵魂

.

:
.

虽然不愿多愁善感，但我认为那些人所缺乏的，是灵魂。

['aʊər; ɑːr][men][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] .

Our	men	don't	seem	to	have	time	for	that	.
我们的	男人	不	似乎	到	有	时间	为了	那	.

我们的人似乎没时间做这些事。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

It	isn't	in	the	make	-	up	of	this	country	.
它	不是	在	这	制作	-	向上	的	这	国家	.

这不符合这个国家的构成。

[pər'hæps][aɪ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Perhaps	I	haven't	it	;	but	,	at	all	events	,	I	have	a	mental	conception	of
也许	我	还没有	它	;	但	,	在	全部	活动	,	我	有	一个	精神的	概念	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

也许我没有，但无论如何，我对它有一个大致的概念。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

and	know	that	it	is	what	I	want	.
和	知道	那	它	是	什么	我	想	.

我知道这就是我想要的。

" [klaɪv] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]

"	Clive	puffed	at	his	pipe	for	a	moment	.	[	90	]
"	克莱夫	膨胀的	在	他的	管道	为了	一个	片刻	.	[	-	]

克莱夫抽了一会儿烟斗。[90]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ['prɪti] ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ɔːr][duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?

"	Are	you	talking	pretty	nonsense	,	"	he	asked	,	"	or	do	you	mean	that	?
"	是	你	说	漂亮的	废话	,	"	他	问	,	"	或者	做	你	意思是	那	?

"你在胡说八道吗？"他问道，"还是你是认真的？"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] ['æŋgrəli] .

"	She	turned	her	head	away	angrily	.
"	她	转向	她	头	离开	愤怒地	.

她生气地把头扭到一边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] [men] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	just	like	other	men	,	"	she	said	.
"	你	是	只是	喜欢	其他	男人	,	"	她	说	.

"你和其他男人一样，"她说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [læft] [ɔːr][stɛərd][æt; ət][baɪ] ['evri] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd]

"	I	have	always	been	laughed	or	stared	at	by	every	man	I	have	ever	had
"	我	有	总是	到过	笑了	或者	凝视	在	经过	每一个	男人	我	有	曾经	有

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] .

the	courage	to	broach	the	subject	to	.
这	勇气	到	拉钩	这	主题	到	.

"我每次鼓起勇气和男人提起这个话题，都会遭到他们的嘲笑或注视。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	a	fool	to	speak	to	you	.
我	曾是	一个	傻子	到	说话	到	你	.

我真是个傻瓜，竟然跟你说话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][let][maɪ'self][goʊ][laɪk] [ðɪs] . "

It	is	two	or	three	years	since	I	let	myself	go	like	this	.	"
它	是	二	或者	三	年	自从	我	让	我	去	喜欢	这	.	"

我已经两三年没这么放纵自己了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['læfɪŋ] .

"	I	am	not	laughing	.
"	我	是	不是	笑	.

"我没笑。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] : [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ɪn][laɪf] .

It	is	a	very	serious	subject	:	the	most	serious	in	life	.
它	是	一个	非常	严肃的	主题	:	这	最多	严肃的	在	生活	.

这是一个非常严肃的话题：人生中最严肃的话题。

['gɜːlz][ænd; ənd][men][ænd; ənd]['maɪnər]['poʊəts][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['preɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Girls	and	men	and	minor	poets	are	always	prating	of	it	,
女孩们	和	男人	和	次要的	诗人	是	总是	吹嘘	的	它	,

女孩、男人和一些小诗人总是在谈论它，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

but	it	is	a	good	subject	to	keep	quiet	about	until	you	understand	it	.	"
但	它	是	一个	好的	主题	到	保持	安静的	关于	直到	你	理解	它	.	"

但这个问题最好还是保持沉默，直到你真正理解它为止。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ？ ”

“	Don't	you	think	I	understand	it	？	”
”	不	你	思考	我	理解	它	？	”

“你以为我不明白吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] — [jes] ， ['sɜːrt(ə)nli] .

“	I	think	you	will	some	time	—	yes	,	certainly	.
”	我	思考	你	将要	一些	时间	—	是的	,	当然	.

“我想你总有一天会的——是的，当然。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['mæri] ['mɪstər] . [væn] [ruɪz] . ”

And	you	had	better	not	marry	Mr	.	Van	Rhuys	.	”
和	你	有	更好的	不是	结婚	先生	.	范	鲁伊斯	.	”

你最好别嫁给范·鲁伊斯先生。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nuː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['liːnɪŋ] [-]

“	We	are	so	new	,	”	she	said	,	leaning	[	91	]
”	我们	是	所以	新的	,	”	她	说	,	倾斜	[	-	]

“我们太新了，”她说着，身体前倾[91]

[hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] .

her	elbows	on	her	knees	,	her	chin	on	her	clasped	hands	.
她	肘部	在	她	膝盖	,	她	下巴	在	她	紧握	双手	.

她双肘撑在膝盖上，双手交握，下巴托在胸前。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [tə'geðər] ，

“	It	is	as	if	the	Almighty	had	flung	a	lot	of	brilliant	particles	together	,
”	它	是	作为	如果	这	全能者	有	扔	一个	很多	的	杰出的	颗粒	一起	,

[wɪtʃ] [kəʊ'hɪəd] [sɪ'metrɪkli] ，

which	cohered	symmetrically	,
哪个	连贯的	对称地	,

“就好像全能的上帝将许多闪耀的粒子抛向一起，这些粒子对称地凝聚在一起，

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə]

and	so	quickly	that	the	spiritual	essence	of	the	universe	had	no	time	to
和	所以	迅速地	那	这	精神	本质	的	这	宇宙	有	不	时间	到

[krɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

crawl	inside	.
爬行	里面	.

速度之快，以至于宇宙的精神本质来不及融入其中。

[aɪ] [steɪd] [hɪr] [læst] ['wɪntər] [baɪ][maɪ'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][laɪf] ,

I	stayed	here	last	winter	by	myself	trying	to	solve	the	problem	of	life	,
我	入住	这里	最后的	冬天	经过	我	尝试	到	解决	这	问题	的	生活	,

去年冬天我独自一人待在这里，试图解决人生中的一些问题。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] ['ædld] [maɪ][breɪn] .

but	I	only	addled	my	brain	.
但	我	仅有的	糊涂的	我的	脑	.

但我只是让自己的大脑变得混乱。

[aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

I	read	and	read	and	read	,	and	thought	and	thought	and	thought	,
我	读	和	读	和	读	,	和	想法	和	想法	和	想法	,

我读啊读啊读，思考啊思考啊思考，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][felt] ['sædɚ] , [bʌt; bət][nɑːt]['waɪzər] . ”

and	in	the	end	I	felt	sadder	,	but	not	wiser	.	”
和	在	这	结尾	我	毛毡	更悲伤	,	但	不是	更明智	.	”

最后我感到更加悲伤，但并没有变得更睿智。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] .
“ You can't find it alone .
“ 你 不能 寻找 它 独自的 .

“你一个人是找不到的。”

” [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdiːpən] .
” She flushed , and he saw her eyes deepen .
” 她 酡 , 和 他 锯 她 眼睛 深化 .

她脸颊泛红，他看到她的眼神变得深邃起来。

“ [ðen] [ˈskaɪlə] [væn] [ruɪz] [tɜːrnd] [ʌp] ,
“ Then Schuyler Van Rhuys turned up ,
“ 然后 斯凯勒 范 鲁伊斯 转向 向上 ,

“然后斯凯勒·范·鲁伊斯出现了，

[ænd; ənd] [aɪ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
and I concluded that the best thing I could do was to go to New York
和 我 结束 那 这 最好的 事物 我 可以 做 曾是 到 去 到 新的 约克
[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [smɑːrt] [set] .
and cut a dash in the smart set .
和 切 一个 短跑 在 这 聪明的 放 .

于是我得出结论，我能做的最好的事情就是去纽约，在上流社会里闯出一番名堂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] .
And he is such a good fellow .
和 他 是 这样的 一个 好的 同伴 .

他真是个好人。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [suːˈpɜːrbli] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [wɔːr] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [-]
He would fight superbly if there were a war ; he would carry [92]
他 会 斗争 极好 如果 那里 是 一个 战争 ; 他 会 携带 [-]

如果发生战争，他会打得非常好；他会[92]

[ˌem ˈiː] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːb] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər]
me safely out of a mob ; he would always be kind , and in a manner
我 安全 出去 的 一个 暴民 ; 他 会 总是 是 种类 , 和 在 一个 方式
[kəmˈpænjənəbl] ,
companionable ,
友善的 ,

他让我安全地脱离了暴徒的包围；他总是很友善，待人也很和蔼。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [ʌp] [ɑːn] [əˈferz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrənt] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
for he is well up on affairs and current art and literature .
为了 他 是 出色地 向上 在 事务 和 当前的 艺术 和 文学 .

因为他非常了解时事以及当前的艺术和文学。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
I should like you to know him ,
我 应该 喜欢 你 到 知道 他 ,

我想让你认识他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [taɪps] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [miːt] .
for he is one of the best types of American you will ever meet .
为了 他 是 一 的 这 最好的 类型 的 美国人 你 将要 曾经 见面 .

因为他是你能遇到的最好的美国人之一。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
But — there is nothing else .
但 — 那里 是 没有什么 别的 .

但是——没有别的了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

And	I	am	the	stronger	of	the	two	.
和	我	是	这	更强	的	这	二	.

而且我比他们俩中的强。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz]['sɑːlətəri][æz; əz] [ðæt] . ”

There	is	nothing	as	solitary	as	that	.	”
那里	是	没有什么	作为	孤	作为	那	.	”

世上再也没有比这更孤独的事了。

“ [dəunt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

“	Don't	marry	him	.
”	不	结婚	他	.

“不要嫁给他。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs] — [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪn] .

You	have	no	excuse	—	at	your	age	and	with	your	brain	.
你	有	不	原谅	—	在	你的	年龄	和	和	你的	脑	.

你这个年纪，有你这样的头脑，没有任何借口。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [hens] . ”

Wait	until	you	find	the	right	man	,	even	if	it	is	a	million	years	hence	.	”
等待	直到	你	寻找	这	正确的	男人	,	甚至	如果	它	是	一个	百万	年	因此	.	”

耐心等待，直到找到你的真命天子，哪怕要等上一百万年。

“ [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] — — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .

“	Oh	,	I've	heard	that	—	—	”	She	paused	abruptly	.
”	哦	,	我已经	听到	那	—	—	”	她	暂停	突然	.

“哦，我听说过——”她突然停顿了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nɑːnsens] .

“	It	isn't	like	you	to	talk	exaggerated	nonsense	.
”	它	不是	喜欢	你	到	讲话	夸张的	废话	.

“你平时可不会说这种夸张的胡话。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [læst] ? ”

What	did	you	mean	by	that	last	?	”
什么	做过	你	意思是	经过	那	最后的	?	”

你最后那句话是什么意思?

“ [wʌt] [aɪ] [sed] .

“	What	I	said	.
”	什么	我	说	.

“我说过的话。

” [hɜːr; hər][lɪp] [kɜːrld] .

”	Her	lip	curled	.
”	她	唇	卷曲	.

她嘴角勾起一丝笑意。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][laɪf]['æftər] [ðɪs] — [juː; jʊ] . ”

“	You	don't	mean	to	say	that	you	believe	in	a	life	after	this	—	you	.	”
”	你	不	意思是	到	说	那	你	相信	在	一个	生活	后	这	—	你	.	”

“你并不是说你相信有来世——你。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [-]

“	Why	not	?	”	[	93	]
”	为什么	不是	?	”	[	-	]

“为什么不呢? ”[93]

“ [wel] , [duː][ɪk'spleɪn] . ”

“	Well	,	do	explain	.	”
”	出色地	,	做	解释	.	”

“那请解释一下。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['eni] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . ”
“ I don't see why any belief of mine should interest you . ”
” 我 不 看 为什么 任何 信仰 的 矿 应该 兴趣 你 . ”

“我不明白我的任何信仰与你有何关系。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ But it does .
” 但 它 做 .

但事实的确如此。

[tel] [ˌem 'iː] ! ”
Tell me ! ”
告诉 我 ! ”

告诉我！ ”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ]['aʊər][fɔːr; fər] ['lektʃərɪŋ] .
“ This is not my hour for lecturing .
” 这 是 不是 我的 小时 为了 讲课 .

“现在不是我讲课的时候。”

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
I'd much rather talk about you . ”
ID 很多 相当 讲话 关于 你 . ”

我更愿意谈论你。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt][biː; bi] [ʌn'hjuːmənli] ['mɑːdɪst] .
“ Oh , please don't be unhumanly modest .
” 哦 , 请 不 是 非人道地 谦虚的 .

“哦，请不要谦虚得不像话。”

[goʊ][ɑːn] , [juːv] [raʊzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . ”
Go on , you've roused my curiosity now , and I will know what you think . ”
去 在 , 你已经 唤醒 我的 好奇心 现在 , 和 我 将要 知道 什么 你 思考 . ”

说下去吧，你成功引起了我的好奇心，我一定要知道你的想法。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ɔɪstər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] .
Not being an unreasoning oyster , I believe in a future state .
不是 存在 一个 不讲道理 牡蛎 , 我 相信 在 一个 未来 状态 .

我并非愚钝之辈，我相信来世的存在。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['evər] [θɔːt] ,
Not in the old - fashioned business , of course ; but if a man has ever thought ,
不是 在 这 老的 - 造型 商业 , 的 课程 ; 但 如果 一个 男人 有 曾经 想法 ,

当然，这不是指老式生意；但如果一个人曾经思考过，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['ænsestərz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
and if he has had two or three generations of thinking ancestors behind him ,
和 如果 他 有 有 二 或者 三 几代人 的 思维 祖先 在后面 他 ,

如果他身后有两三代有思想的祖先，

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] ['pɜːrpəsləs] [æz; əz] [tuː; tə] [tɜːrn]

he	hardly	believes	that	the	scheme	of	creation	is	so	purposeless	as	to	turn
他	几乎	相信	那	这	方案	的	创建	是	所以	无目的	作为	到	转动

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] [luːs] [ɑːn] [wʌn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [pleɪn] ,

people	of	progressive	development	loose	on	one	unsatisfactory	plane	,
人们	的	进步	发展	松动的	在	一	不令人满意	飞机	,

他很难相信造物主的计划会如此毫无目的，以至于将进步的人们放任在一个令人不满的层面上。

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

仅有的。

" [klaɪv] [spoʊk] ['ræpɪdli] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [ə'brʌptli] ['evri] [naʊ]

"	Clive	spoke	rapidly	when	he	spoke	at	length	,	but	paused	abruptly	every	now
"	克莱夫	辐	快速	什么时候	他	辐	在	长度	,	但	暂停	突然	每一个	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

克莱夫说话很快，但又时不时突然停顿一下。

[ðen] [riˈzjuːmd] [wɪˈðaʊt] [-]

then	resumed	without	[	94	]
然后	恢复	没有	[	-	]

然后恢复，但没有[94]

[ɪmˈpʌlʃn] .

impulsion	.
冲动	.

冲动。

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ?

“	What	would	be	the	object	?
"	什么	会	是	这	目的	?

“目标是什么？”

[wʌt] ['miːnɪŋ] ?

What	meaning	?
什么	意义	?

什么意思?

['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [liːdz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

Everything	else	in	the	scheme	of	creation	has	a	meaning	,	leads	to	something
一切	别的	在	这	方案	的	创建	有	一个	意义	,	线索	到	某物

['defɪnət] . . . .

definite	.	.	.	.
定	.	.	.	.

造物体系中的其他一切都有意义，都指向某个确定的结果.....

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [soʊl] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men]

That	is	the	significance	of	the	lack	of	soul	you	search	for	in	a	race	of	men
那	是	这	意义	的	这	缺少	的	灵魂	你	搜索	为了	在	一个	种族	的	男人

[ðæt] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [ɑːr; ər] [jet] ['ʃʊrli] [prəg'resɪŋ]

that	have	not	yet	had	time	to	develop	it	—	who	are	yet	surely	progressing
那	有	不是	然而	有	时间	到	发展	它	—	WHO	是	然而	一定	进展

[tɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] . . . .

toward	such	a	consummation	.	.	.	.
朝向	这样的	一个	圆房	.	.	.	.

这就是你所寻找的那种灵魂的缺失的意义所在——在一个尚未有时间发展出灵魂的人类种族中，他们虽然缺乏灵魂，但却无疑正在朝着这种境界迈进.....

[ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] , [ʌv; əv][ɑːrt] , [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

On	this	earth	it	takes	generations	of	leisure	,	of	art	,	of	literature	,
在	这	地球	它	需要	几代人	的	闲暇	,	的	艺术	,	的	文学	,

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

在这个地球上，这需要几代人的闲暇时间，需要艺术、文学、科学的积累。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['θɪŋkɪŋ] ,

but	mainly	of	individual	thinking	,
但	主要	的	个人	思维	,

但主要是个人思考，

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pʊts] [mæn] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

to	develop	the	subtle	combination	which	puts	man	in	relation	with	the	divine
到	发展	这	微妙的	组合	哪个	放置	男人	在	关系	和	这	神圣的

['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

principle	in	the	universe	.
原则	在	这	宇宙	.

发展出将人与宇宙中的神圣原则联系起来的微妙组合。

[ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnənt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns][ɪz][æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]

The	pre	-	eminent	development	of	England	over	all	other	nations	is	as	indisputable
这	预	-	杰出	发展	的	英格兰	超过	全部	其他	国家	是	作为	无可争议的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

as	it	is	natural	.
作为	它	是	自然的	.

英国的发展领先于其他国家，这是无可争议的，也是自然而然的。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪf] [ðɪs]

What	would	be	the	object	of	such	mental	and	spiritual	development	if	this
什么	会	是	这	目的	的	这样的	精神的	和	精神	发展	如果	这

[ˌɪnkəm'pliːt] [laɪf][ʌv; əv]['aʊərz][wɜːr; wər][ɔːl] ?

incomplete	life	of	ours	were	all	?
未完成	生活	的	我们的	是	全部	?

如果我们的人生仅仅止步于此，那么这种精神和心灵发展的意义又是什么呢?

[wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['æftərwərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ə'sendɪŋ] [baɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [-]

We	go	on	afterward	,	of	course	;	ascending	by	slow	and	[	95	]
我们	去	在	之后	,	的	课程	;	上升	经过	慢的	和	[	-	]

当然，我们之后会继续前进；缓慢地向上攀登[95]

[lə'bɔːriəs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [pleɪn] [tuː; tə] [pleɪn] . ”

laborious	evolution	,	from	plane	to	plane	.	”
费力的	进化	,	从	飞机	到	飞机	.	”

“从一架飞机到另一架飞机，经历了艰苦的演变。”

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ?

“	And	about	the	other	thing	?
“	和	关于	这	其他	事物	?

“那另一件事呢？”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][wʌn] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr] [ə'nʌðər] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['sætɪsfaɪz][juː; jʊ][ɪn]

You	believe	that	in	one	existence	or	another	you	meet	the	person	who	satisfies	you	in
你	相信	那	在	一	存在	或者	其他	你	见面	这	人	WHO	满足	你	在

[ɔːl] [θɪŋz] — [jʊr; jər] ['ʌðər] [pɑːrt] ? ”

all	things	—	your	other	part	?	”
全部	事物	—	你的	其他	部分	?	”

你相信在来世你会遇到那个让你各方面都满意的人——你的另一半吗?

“ [pər'hæps] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] .
“ **Perhaps two in a century meet in this existence .**
“ 也许 二 在 一个 世纪 见面 在 这 存在 .

“或许一个世纪里，只有两个人会在今生相遇。”

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][dəunt] — [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
But most of us don't — for centuries .
但 最多 的 我们 不 — 为了 几个世纪 .

但我们大多数人几个世纪以来都没有过这样的经历。

[pər'hæps] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .
Perhaps millions of centuries .
也许 百万 的 几个世纪 .

或许数百万个世纪。

[taɪm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Time is nothing .
时间 是 没有什么 .

时间算不了什么。

[jʊr; jər][mæn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][bɔːrn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm]
Your man may not be born here for several centuries — but you will find him
你的 男人 可能 不是 是 出生 这里 为了 一些 几个世纪 — 但 你 将要 寻找 他
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

你的那个人或许还要过几个世纪才会出生在这里，但你总有一天会找到他的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː] ,
And when you do ,
和 什么时候 你 做 ,

当你这样做的时候，

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [bai'juːniəl] — [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] ['paːsiz] [ɔːl]
you and he will become biunial — one in a sense that I believe passes all
你 和 他 将要 变得 双合一 — 一 在 一个 感觉 那 我 相信 通过 全部
[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪr] — [ɪk'sept] ,
understanding here — except ,
理解 这里 — 除了 ,

你和他将成为二元伴侣——在某种意义上，我相信这种伴侣关系超越了这里所有人的理解——除了，

[pər'hæps] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sentʃəri] [ɔːr][soʊ] . . . .
perhaps , that of the one or two fortunate ones of each century or so . . . .
也许 , 那 的 这 一 或者 二 幸运 一个 的 每个 世纪 或者 所以 . . . .

或许，每个世纪左右只有一两个幸运儿.....

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [iːv] [aʊt] [ʌv; əv]['ædəm] .
The ancients had some such idea when they took Eve out of Adam .
这 古代人 有 一些 这样的 主意 什么时候 他们 采取 前夕 出去 的 亚当 .

古人从亚当身上取出夏娃时，大概就是这么想的。

” [he'linər] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
” **Helena rose and went to the edge of the creek .**
” 海伦娜 玫瑰 和 去 到 这 边缘 的 这 溪 .

海伦娜起身走到小溪边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , ['kɪkɪŋ] [-]
She stood there without speaking for ten minutes , kicking [96]
她 站立 那里 没有 请讲 为了 十 分钟 , 踢 [-]

她站在那里一言不发地站了十分钟，踢着[96]

[stoʊnz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
stones **down** **into** **the** **water** **.**
石头 向下 进入 这 水 .

将石头放入水中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] .
Then **she** **turned** **about** **.**
然后 她 转向 关于 .

然后她转过身去。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [poʊ'etɪkl] [rɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **I** **have** **always** **looked** **upon** **that** **sort** **of** **thing** **as** **poetical** **rot** **,** **”** **she** **said** **;**
“ 我 有 总是 看起来 之上 那 种类 的 事物 作为 诗意的 腐烂 , ” 她 说 ;

“我一直把那种东西看作是诗歌的腐朽，”她说；

“ [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;
“ **beneath** **the** **consideration** **of** **anyone** **of** **the** **higher** **order** **of** **intelligence** **;**
“ 下面 这 考虑 的 任何人 的 这 更高 命令 的 智力 ;
['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
probably **because** **in** **this** **country** **,**
大概 因为 在 这 国家 ,

“任何有较高智力的人都不会考虑这个问题；或许是因为在这个国家，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , ['evriθɪŋ] [ə'kʌlt] , [ɪk'sept] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ,
particularly **in** **this** **State** **,** **everything** **occult** **,** **except** **religion** **,** **and** **sometimes** **that** **,**
特别 在 这 状态 , 一切 神秘学 , 除了 宗教 , 和 有时 那 ,

尤其是在这个州，除了宗教之外，一切神秘事物都被妖魔化，有时就连宗教也一样。

[ɪz] [ɪn'veləpt] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] ['oʊvər][ɪn] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['mɜːrsəneri] [frɔːd] .
is **enveloped** **fifteen** **times** **over** **in** **vulgar** **and** **mercenary** **fraud** **.**
是 被包裹 十五 时代 超过 在 庸俗 和 雇佣兵 欺诈罪 .

被粗俗、唯利是图的欺诈行为层层包裹。

['iːv(ə)n] [wel] ['rɪt(ə)n] ['triːtiziz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] ['nevər] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] — [maɪ] [ə'merɪkən]
Even **well** **written** **treatises** **on** **such** **subjects** **have** **never** **interested** **me** **—** **my** **American**
甚至 出色地 书面 论文 在 这样的 主题 有 绝不 感兴趣的 我 — 我的 美国人
[ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ,
intolerance **of** **anything** **which** **cannot** **be** **demonstrated** **,**
不容忍 的 任何事物 哪个 不能 是 已证明 ,

即使是关于这类主题的优秀论文也从未引起我的兴趣——我美国人对任何无法证明的事物都缺乏容忍度。

[aɪ] [sə'poʊz] .
I **suppose** **.**
我 认为 .

我想。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːvz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] .
But **if** **a** **man** **like** **you** **believes** **,** **it** **makes** **one** **think** **.**
但 如果 一个 男人 喜欢 你 相信 , 它 制作 一 思考 .

但如果像你这样的人都相信，那就引人深思了。

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] , [hɜːr; hər] [gaʊn] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]
” **She** **came** **and** **sat** **close** **beside** **him** **on** **the** **log** **,** **her** **gown** **brushing** **his** **feet**
” 她 来了 和 卫星 关闭 旁 他 在 这 日志 , 她 袍 刷牙 他的 脚
.
:
.

她走上前来，在他身旁的圆木上坐下，长袍拂过他的脚。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ **It** **is** **true** **—** **—** **”** **she** **began** **.**
“ 它 是 真的 — — ” 她 开始 .

“这是真的——”她开口说道。

“ [ðɪs] [ɪz]['hɑːrdli] [fer] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [klaɪv] . [-]
“ This is hardly fair , you know , ” said Clive . [97]
“ 这 是 几乎 公平的 , 你 知道 , ” 说 克莱夫 . [-]

“这很不公平，你知道，”克莱夫说。[97]

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
“ You know as well as I do .
“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 .

“你和我一样清楚。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː]
If I am not to make love to you — and in a way you have placed me
如果 我 是 不是 到 制作 爱 到 你 — 和 在 一个 方式 你 有 放置 我
[ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] — [goʊ][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːg] . ”
on my honor — go and sit at the other end of the log . ”
在 我的 荣誉 — 去 和 坐 在 这 其他 结尾 的 这 日志 . ”

如果我不能与你做爱——某种程度上，你以我的荣誉来约束我——那就去坐在木头的另一头吧。”

“ [ʃɔː] !
**“ Pshaw ! **
“ 呸 !

“呸！ ”

['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
After what you have just said , you should be above such things . ”
后 什么 你 有 只是 说 , 你 应该 是 多于 这样的 事物 . ”

听了你刚才的话，你应该不会再有这种想法了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['spɪrɪt] [jet] , [pliːz] [rɪ'membər] .
“ I am not a spirit yet , please remember .
“ 我 是 不是 一个 精神 然而 , 请 记住 .

“我还不是灵魂，请记住。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [soʊ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
And I am not by any means so highly developed as I ought to be .
和 我 是 不是 经过 任何 方法 所以 高度 发达 作为 我 应该 到 是 .

而且，我的发展程度远未达到应有的水平。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] .
If you don't go away I shall take hold of you .
如果 你 不 去 离开 我 将 拿 抓住 的 你 .

如果你不走，我就要抓住你了。

” [he'linər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” Helena went back to her former position .
” 海伦娜 去 后退 到 她 以前的 位置 .

海伦娜回到了她原来的岗位。

“ [ðə; ðɪ] [də'laɪlə] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [pər'suːd] , “ [ʌn'tɪl] [wʌn] ['riəlaiziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ]
“ The Delilah becomes you , ” he pursued , “ until one realizes that it is not you
“ 这 黛莉拉 变成 你 , ” 他 追击 , “ 直到 一 意识到 那 它 是 不是 你
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

“黛利拉变成了你，”他继续说道，“直到你意识到那根本不是你。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði][moʊst] ['wʊmənli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] [brɔːt]

You	look	the	most	womanly	of	women	now	that	you	have	forgotten	you	brought
你	看	这	最多	女性	的	女性	现在	那	你	有	被遗忘的	你	带来

[ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — — ”

me	here	to	make	a	fool	of	me	—	—	”
我	这里	到	制作	一个	傻子	的	我	—	—	”

你现在看起来最有女人味了，因为你已经忘记了你把我带到这里来是为了羞辱我——”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] !

“	I	did	not	!
”	我	做过	不是	!

“我没有！

[ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .

Indeed	,	I	did	not	.
的确	,	我	做过	不是	.

事实上，我没有。

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [-]

I	brought	you	here	because	I	wanted	[	98	]
我	带来	你	这里	因为	我	通缉	[	-	]

我带你来这里是因为我想[98]

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ,

to	talk	to	you	in	this	forest	,
到	讲话	到	你	在	这	森林	,

在这片森林里和你交谈，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]

and	because	the	moment	I	saw	you	I	recognized	something	in	you	that	I
和	因为	这	片刻	我	锯	你	我	认可	某物	在	你	那	我

[hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [mæn] . ”

have	found	in	no	other	man	.	”
有	成立	在	不	其他	男人	.	”

因为我第一眼见到你，就认出你身上有一种我在其他男人身上从未发现过的特质。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [greɪt] [rɪsks] , [mɪs] [bel'mɔnt] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ]['æftər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk]

“	You	take	great	risks	,	Miss	Belmont	;	I	should	seize	and	kiss	you	after	that	remark
”	你	拿	伟大的	风险	,	错过	贝尔蒙特	;	我	应该	抢占	和	吻	你	后	那	评论

,

,

,

“贝尔蒙特小姐，你真是太冒险了；说了那番话之后，我真想一把抓住你吻你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æn; ən] [æs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

To	-	morrow	you	will	think	me	an	ass	because	I	did	not	,	and	I	am	.	”
到	-	明天	你	将要	思考	我	一个	屁股	因为	我	做过	不是	,	和	我	是	.	”

明天你会觉得我像个傻瓜，因为我没做到，而我的确是。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] .

“	I	want	to	talk	some	more	about	that	other	thing	.
”	我	想	到	讲话	一些	更多的	关于	那	其他	事物	.

“我还想再谈谈那件事。”

[aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

I	thought	,	as	I	stood	by	the	creek	,	of	our	literature	.
我	想法	,	作为	我	站立	经过	这	溪	,	的	我们的	文学	.

我站在小溪边，想起了我们的文学。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] [hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

Has	it	occurred	to	you	that	no	American	author	has	ever	written	a	genuine
有	它	发生	到	你	那	不	美国人	作者	有	曾经	书面	一个	真的

[ɔːl] - [raʊnd] [lʌv] [siːn] ?

all	-	round	love	scene	?
全部	-	圆形的	爱	场景	?

你有没有想过，没有一位美国作家写过真正意义上的、完整的爱情场景?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [θɪn] [ɔːr] ['senʃuəl] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

They	are	either	thin	or	sensual	,	almost	invariably	the	former	.
他们	是	任何一个	薄的	或者	感性的	,	几乎	总是	这	以前的	.

她们要么身材苗条，要么性感迷人，几乎无一例外都是前者。

[ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['reɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dɪ'veləpt] .

The	soul	and	passion	of	the	older	races	they	have	never	developed	.
这	灵魂	和	热情	的	这	老	种族	他们	有	绝不	发达	.

他们从未发展出古老民族的灵魂和激情。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪtər] [breɪks] [aʊt] ['waɪldli] ['sʌmtaɪmz] ,

If	a	woman	writer	breaks	out	wildly	sometimes	,
如果	一个	女士	作家	休息	出去	疯狂地	有时	,

如果一位女作家偶尔情绪失控，

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [læk] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪn][laɪf][æz; əz]

she	merely	voices	the	lack	we	all	feel	in	this	section	of	the	world	—	in	life	as
她	仅仅	声音	这	缺少	我们	全部	感觉	在	这	部分	的	这	世界	—	在	生活	作为

[wel] [æz; əz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

well	as	in	literature	.
出色地	作为	在	文学	.

她只是表达了我们所有人在这个地区——无论是在生活中还是在文学中——所感受到的缺失。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [eɪt] [-]

That	explains	why	I	have	tried	to	care	for	eight	[	99	]
那	解释	为什么	我	有	尝试	到	关心	为了	八	[	-	]

这就解释了为什么我一直努力照顾八个[99]

['klevər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [men] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tʃɪld] . ”

clever	and	interesting	men	and	turned	away	chilled	.	”
聪明的	和	有趣的	男人	和	转向	离开	冷藏	.	”

聪明有趣的人，却被冷漠地转过身去。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [sed] [klaɪv] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	must	love	an	Englishman	,	”	said	Clive	,	smiling	.
“	你	必须	爱	一个	英国人	,	”	说	克莱夫	,	微笑	.

“你一定很喜欢英国人，”克莱夫笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [duː] .

“	If	you	notice	,	a	good	many	American	women	do	.
“	如果	你	注意	,	一个	好的	许多	美国人	女性	做	.

“如果你仔细观察，你会发现很多美国女性都这样做。”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ['nevər] ['mæriz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

An	Englishwoman	never	marries	an	American	.
一个	英国女人	绝不	结婚	一个	美国人	.

英国女人永远不会嫁给美国人。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] : ['liːʒər] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]

It	goes	to	prove	what	I	said	a	little	while	ago	:	leisure	is	needed	for
它	去	到	证明	什么	我	说	一个	小的	尽管	前	:	闲暇	是	需要	为了

[dɪ'veləpmənt] ;

development	;
发展	;

这正好证明了我刚才说的话：休闲对于发展是必要的；

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
consequently **the** **women** **of** **America** **have** **developed** **far** **more** **rapidly** **than** **the**
最后 这 女性 的 美国 有 发达 远的 更多的 快速 比 这
[men] . ”
men **.** **”**
男人 . ”

因此，美国女性的发展速度远超男性。

“ [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , ” [sed]
“ **Don't** **imagine** **for** **a** **moment** **that** **I** **am** **disparaging** **my** **own** **country** **,** **”** **said**
“ 不 想象 为了 一个 片刻 那 我 是 贬损 我的 自己的 国家 , ” 说
[he'linər] ['hɜ:rɪdli] ;
Helena **hurriedly** **;**
海伦娜 匆匆 ;

“千万别以为我是在贬低自己的国家，”海伦娜急忙说道；

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] ;
“ **I** **am** **the** **best** **American** **in** **the** **world** **—** **I** **wouldn't** **be** **anything** **else** **;**
“ 我 是 这 最好的 美国人 在 这 世界 — 我 不会 是 任何事物 别的 ;

“我是世界上最好的美国人——我不会是别的什么人；

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [əd'maɪər] ['aʊər; ɑ:r] [men] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [plʌk] [ænd; ənd]
and **I** **like** **and** **admire** **our** **men** **for** **their** **cleverness** **and** **pluck** **and**
和 我 喜欢 和 钦佩 我们的 男人 为了 他们的 聪明才智 和 采摘 和
['wʌndərf(ə)l] [goʊ] - .
wonderful **go** **-** **aheadness** **.**
精彩的 去 - 领先 .

我喜欢并钦佩我们男儿的聪明才智、勇气和勇往直前的精神。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [toʊld] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] — [aɪ]
But **I** **will** **confide** **to** **you** **something** **that** **I** **have** **never** **told** **a** **living** **soul** **—** **I**
但 我 将要 信任 到 你 某物 那 我 有 绝不 讲述 一个 活的 灵魂 — 我
[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [.æŋgləu'meiniæk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
have **such** **a** **contempt** **for** **the** **Anglomaniac** **that** **I** **have** **a** **horror** **of** **being**
有 这样的 一个 鄙视 为了 这 盎格鲁狂热者 那 我 有 一个 恐怖 的 存在
[-]
[**100** **]**
[-]

但我要向你吐露一件我从未告诉过任何人的事——我对英国狂热分子充满了鄙夷，以至于我害怕成为[100]

['teɪkən] [fɔ:r; fər] [wʌn] .
taken **for** **one** **.**
已采取 为了 一 .

被当作一个。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] : ['sʌmθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ˌem 'i:] [hæz; həz] [sə'vaivd] [θru:] [faɪv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .
It **is** **this** **:** **something** **English** **in** **me** **has** **survived** **through** **five** **generations** **.**
它 是 这 : 某物 英语 在 我 有 幸存下来 通过 五 几代人 .

这就是：我身上某种英国特有的特质，已经传承了五代。

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [pər'hæps] [ðæt]
I **was** **brought** **up** **in** **a** **library** **of** **English** **literature** **;** **perhaps** **that**
我 曾是 带来 向上 在 一个 图书馆 的 英语 文学 ; 也许 那
['fɔstəd] [ˌaɪ 'ti:] .
fostered **it** **.**
寄养 它 .

我从小就生活在英国文学的海洋中；也许正是这种环境培养了我的这种爱好。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] ['mɪrli] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdid] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ]

As	long	as	I	merely	read	and	studied	I	lived	in	imagination	among	English
作为	长的	作为	我	仅仅	读	和	研究	我	居住地	在	想像力	之中	英语

[si:nz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ðoʊz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

scenes	and	people	—	the	people	of	your	history	and	those	created	by
场景	和	人们	—	这	人们	的	你的	历史	和	那些	创建	经过

[jʊr; jər] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd]['poʊəts] .

your	authors	and	poets	.
你的	作者	和	诗人	.

只要我只是阅读和学习，我就生活在想象中的英国场景和人物之中——你们历史上的人物，以及你们作家和诗人笔下的人物。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] [ri'spɔndid] [tu:; tə] ['evri] [laɪn] [ðæt] [aɪ] [ri:d] ; [aɪ] [felt] [æt; ət] [hoʊm] ;

Something	in	me	responded	to	every	line	that	I	read	;	I	felt	at	home	;
某物	在	我	回应	到	每一个	线	那	我	读	;	我	毛毡	在	家	;

我读到的每一行字都让我内心产生共鸣；我感到很自在；

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləɪnd] .

singularly	enough	much	more	so	than	when	I	finally	visited	England	.
单独地	足够的	很多	更多的	所以	比	什么时候	我	最后	到访	英格兰	.

奇怪的是，这种感觉比我最终访问英国时还要强烈得多。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rs] [maɪ'self][tu:; tə] [ri:d] [ə'merɪkən]

Until	a	few	years	ago	I	could	not	force	myself	to	read	American
直到	一个	很少	年	前	我	可以	不是	力量	我	到	读	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['brɛt] ['hɑ:rt] .

literature	—	with	the	sole	exception	of	Bret	Harte	.
文学	—	和	这	唯一	例外	的	布雷特	哈特	.

直到几年前，我都无法强迫自己阅读美国文学——除了布雷特·哈特的作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][koʊld] , [soʊ] [slaɪt] , [soʊ] [fər'bɪdɪŋ] .

It	is	so	cold	,	so	slight	,	so	forbidding	.
它	是	所以	寒冷的	,	所以	轻微	,	所以	禁止	.

它如此寒冷，如此微弱，如此令人望而生畏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][pi'ænoʊ][ʌv; əv] ['letərz] .

It	is	the	piano	of	letters	.
它	是	这	钢琴	的	信件	.

它是文字的钢琴。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [men'tæləti] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [ɑ:rt] ,

Now	,	of	course	,	I	appreciate	the	mentality	in	it	and	the	delicate	art	,
现在	,	的	课程	,	我	欣赏	这	心理	在	它	和	这	精美的	艺术	,

当然，我现在很欣赏其中的理念和精妙的艺术。

[ðə; ði] [laɪt] ['ræpɪd] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['feɪzɪz] .

the	light	rapid	sketches	of	passing	phases	.
这	光	迅速的	草图	的	通过	阶段	.

轻快地勾勒出各个阶段的瞬间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [-]

And	it	seems	to	me	that	before	we	[	101	]
和	它	似乎	到	我	那	前	我们	[	-	]

在我看来，在我们[101]之前

[prə'du:s] [ə; eɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔ:r]['baɪrən][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'læps] ['ɪntu:]['bɑ:rbərɪzəm] ,

produce	a	Shakspere	or	Byron	we	shall	have	to	relapse	into	barbarism	,
生产	一个	莎士比亚	或者	拜伦	我们	将	有	到	复发	进入	野蛮	,

如果再也造不出莎士比亚或拜伦这样的作家，我们就不得不退回到野蛮状态。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [baɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['steɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	emerge	and	develop	by	slow	and	sure	stages	to	the	condition	of
和	出现	和	发展	经过	慢的	和	当然	阶段	到	这	状况	的

['ɪŋgləndˌ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'vɑːlvd] [hɜːr; hər] [greɪt] [men] .

England	when	she	evolved	her	great	men	.
英格兰	什么时候	她	进化	她	伟大的	男人	.

并经过缓慢而稳步的阶段发展，最终成为英国孕育伟人时的模样。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ə'hed] [tuː] [fæst][tuː; tə]['evər] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

We	have	gone	ahead	too	fast	to	ever	become	great	from	our	present
我们	有	已消失	前方	也	快速地	到	曾经	变得	伟大的	从	我们的	展示

[biˈginiŋz] ;

beginnings	;
开端	;

我们前进的速度太快了，以至于从目前的起点来看，我们永远无法成就伟大；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['brɪliənt] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd][noʊ] [depθs] . ”

we	are	all	brilliant	shallows	and	no	depths	.	”
我们	是	全部	杰出的	浅滩	和	不	深度	.	”

我们都是才华横溢的浅薄之人，却缺乏深度。

“ [juː; jʊ] [ˌdɪs'pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	You	disprove	a	good	deal	that	you	say	.
“	你	反驳	一个	好的	交易	那	你	说	.

“你说的很多话都自相矛盾。”

” [heˈlinər] [bent] ['fɔːrwərd] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

”	Helena	bent	forward	,	pressing	her	chin	hard	into	the	palm	of	her	hand	.
”	海伦娜	弯曲	向前	,	紧迫	她	下巴	难的	进入	这	棕榈	的	她	手	.

海伦娜向前弯下腰，用力地将下巴抵在手掌上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	had	forgotten	that	she	was	a	beautiful	woman	,	but	even	so	she	was
她	有	被遗忘的	那	她	曾是	一个	美丽的	女士	,	但	甚至	所以	她	曾是

['greɪsf(ə)l] .

graceful	.
优美	.

她忘记了自己是个美人，但即便如此，她的举止依然优雅。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˌkæli'fɔːnjən] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['faɪbər][ænd; ənd] ['rɪtʃər] [blʌd] [ɪn][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]

“	If	we	Californians	have	a	stronger	fibre	and	richer	blood	in	us	than
“	如果	我们	加州人	有	一个	更强	纤维	和	更富有	血	在	我们	比

['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] ,

other	Americans	,
其他	美国人	,

“如果我们加州人比其他美国人拥有更强健的体魄和更丰富的血液，

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['kruːdər] , ['sævɪdʒər] , [kloʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

”	she	replied	,	“	it	is	because	we	are	cruder	,	savager	,	close	to	nature	.
”	她	回复	,	“	它	是	因为	我们	是	粗略	,	野蛮人	,	关闭	到	自然	.

她回答说：“那是因为我们更粗犷、更野蛮、更接近自然。”

[aɪ][duː] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ] ['iːstərn] [gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [

I	do	things	that	no	Eastern	girl	in	the	same	social	position	would	even	think	of	[
我	做	事物	那	不	东	女孩	在	这	相同的	社会的	位置	会	甚至	思考	的	[

-]

102	]
-	]

我做了一些在同等社会地位下的东方女孩想都不敢想的事情[102]

['duːɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [der] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

doing	,	much	less	dare	;	but	,	on	the	other	hand	,
正在做	,	很多	较少的	敢	;	但	,	在	这	其他	手	,

做事，更别提敢做了；但另一方面，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][aʊt][ʌv; əv][laɪf] ,

I	have	a	better	chance	of	getting	what	I	want	out	of	life	,
我	有	一个	更好的	机会	的	获得	什么	我	想	出去	的	生活	,

我更有可能实现我的人生目标。

[fɔːr; fər][aɪ][goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ] ['eni] [trə'dɪʃnz] [ɔːr] ['skruːpəlz] .

for	I	go	straight	for	it	,	undeterred	by	any	traditions	or	scruples	.
为了	我	去	直的	为了	它	,	毫不气馁	经过	任何	传统	或者	顾虑	.

因为我勇往直前，不受任何传统或顾虑的束缚。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] .

And	I	have	more	to	give	.
和	我	有	更多的	到	给	.

我还有更多可以奉献的。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [klaɪv] [fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər] ['paɪpˌfʊl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

"	She	paused	and	Clive	filled	and	lit	another	pipeful	of	tobacco	.
"	她	暂停	和	克莱夫	已填	和	点燃	其他	满管	的	烟草	.

她停顿了一下，克莱夫又装满了一斗烟草，点燃了起来。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['petɪʃli] .

“	You	take	great	satisfaction	out	of	that	pipe	,	"	she	said	pettishly	.
“	你	拿	伟大的	满意	出去	的	那	管道	,	"	她	说	斤斤计较	.

“你抽那根烟斗的时候很开心，”她生气地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] .

“	It	is	my	only	safeguard	.
“	它	是	我的	仅有的	保障	.

“这是我唯一的保障。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [flʌʃ] .

"	She	laughed	and	he	could	see	her	flush	.
"	她	笑了	和	他	可以	看	她	冲洗	.

她笑了，他看到她脸红了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaivd] , [wʌz; wəz] [wʌt] [spræŋ]
[soʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . ”

“	I	suppose	that	English	something	in	me	,	which	has	survived	,	was	what	sprang
“	我	认为	那	英语	某物	在	我	,	哪个	有	幸存下来	,	曾是	什么	弹簧

so	instantly	to	you	—	recognition	.	”
所以	即刻	到	你	—	认出	.	”

“我想，我身上某种英语特质，一直保留了下来，正是它让你立刻产生了共鸣——认出了我。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][met] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] . ”

“	You	have	been	in	England	,	and	you	have	met	many	Englishmen	.	”
“	你	有	到过	在	英格兰	,	和	你	有	遇见	许多	英国人	.	”

“你去过英国，也见过很多英国人。”

“ [aɪ][hæv; həv] [laɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [trə'mendəsli] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]

“	I	have	liked	some	of	them	tremendously	,	although	I	never	would	admit	it
“	我	有	喜欢	一些	的	他们	非常	,	虽然	我	绝不	会	承认	它

, [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['bʊliˌrægd] [ðem; ðəm] ;

,	and	always	bullyragged	them	;
,	和	总是	被欺凌得体无完肤	他们	;

“我非常喜欢他们中的一些人，尽管我永远不会承认这一点，而且总是欺负他们；

[ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][bruː'tæləti][ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] .

that	mixture	of	subtlety	and	brutality	is	very	attractive	.
那	混合物	的	微妙之处	和	残酷	是	非常	吸引人的	.

这种既含蓄又残酷的混合风格非常吸引人。

[bʌt; bət] [-]

But	[	103	]
但	[	-	]

但是[103]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] — [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] . ”

it	was	not	the	same	—	not	by	any	means	.	”
它	曾是	不是	这	相同的	—	不是	经过	任何	方法	.	”

完全不一样——根本不一样。”

“ [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['veri] [greɪt] [rɪsks] . ”

“	You	force	me	to	repeat	that	you	take	very	great	risks	.	”
“	你	力量	我	到	重复	那	你	拿	非常	伟大的	风险	.	”

“你让我不得不再次强调，你承担了非常大的风险。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

“	No	,	no	,	”	she	said	plaintively	.
“	不	,	不	,	”	她	说	哀怨地	.

“不，不，”她哀怨地说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

“	How	could	I	?
“	如何	可以	我	?

我怎么可能呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][ˌem 'iː] .

I	am	not	what	you	imagined	me	.
我	是	不是	什么	你	想象	我	.

我并非你想象中的那样。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	must	stay	here	and	talk	to	you	.
但	我	必须	停留	这里	和	讲话	到	你	.

但我必须留在这里和你谈谈。

” [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnd] [greɪ] , ['drɪftɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [tɔːrd] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

”	They	talked	until	the	night	turned	grey	,	drifting	no	more	toward	personalities	.
”	他们	谈话	直到	这	夜晚	转向	灰色的	,	漂流	不	更多的	朝向	个性	.

他们一直聊到夜色渐暗，不再谈论个人性格。

[ðen] [klaɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Then	Clive	looked	at	his	watch	.
然后	克莱夫	看起来	在	他的	手表	.

克莱夫看了看手表。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“	Do	you	know	what	time	it	is	?	”
“	做	你	知道	什么	时间	它	是	?	”

你知道现在几点了吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ker] . ”

“	I	do	not	in	the	least	care	.	”
“	我	做	不是	在	这	至少	关心	.	”

我一点也不在乎。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

“	It	is	three	o'clock	.
“	它	是	三	点钟	.

现在是三点钟。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] .

And	I	can	see	that	you	are	tired	.
和	我	能	看	那	你	是	疲劳的	.

我看得出来你很累。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

〞 [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd] [θruː] [wʌn] [end]

〞	She	rose	and	he	jerked	her	shawl	across	her	chest	and	threw	one	end
〞	她	玫瑰	和	他	猛地一抖	她	披肩	穿过	她	胸部	和	扔	一	结尾

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

over	her	shoulder	.
超过	她	肩膀	.

她站起身，他一把扯过她的披肩盖在胸前，然后把一端搭在她的肩上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ber] [nek] .

“	What	a	silly	child	you	are	to	come	out	with	that	bare	neck	.
“	什么	一个	愚蠢的	孩子	你	是	到	来	出去	和	那	裸	脖子	.

“你真是个傻孩子，竟然露出脖子出来。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [tʃɪld] ?

Aren't	you	chilled	?
不是	你	冷藏	?

你不觉得冷吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] ['greɪtfəli] [-]

〞	She	smiled	up	at	him	as	gratefully	[	104	]
〞	她	微笑	向上	在	他	作为	感激不尽	[	-	]

她抬头对他露出感激的微笑[104]

[æz; əz] [ɪf] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [ker] [ʌv; əv][mæn] .

as	if	unused	to	the	tender	care	of	man	.
作为	如果	未使用的	到	这	投标	关心	的	男人	.

仿佛不习惯人类的温柔呵护。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk]

They	went	down	the	mountain	without	further	conversation	;	it	was	very	dark
他们	去	向下	这	山	没有	更远	对话	;	它	曾是	非常	黑暗的

[ænd; ənd] [stiːp] ;

and	steep	;
和	陡	;

他们没有再交谈，就下山了；山路很黑，也很陡峭；

[ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] - [step] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [wʌn][ɔːr][bəuθ] ['hedlɔːŋ] .

a	mis	-	step	might	have	sent	one	or	both	headlong	.
一个	误	-	步	可能	有	发送	一	或者	两个都	一头扎	.

一步走错，就可能导致其中一人或两人一头栽倒在地。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['læntərnz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [hæd; həd] [bəːnd]

The	house	was	without	lights	;	even	the	lanterns	on	the	corridors	had	burned
这	房子	曾是	没有	灯	;	甚至	这	灯笼	在	这	走廊	有	烧伤

[aʊt] .

out	.
出去	.

房子里一片漆黑；就连走廊里的灯笼也都熄灭了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ə; eɪ][mæn][roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃer] , [jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]

As	they	entered	the	court	a	man	rose	from	a	long	chair	,	yawning	and
作为	他们	进入	这	法庭	一个	男人	玫瑰	从	一个	长的	椅子	,	打哈欠	和

['stretʃiŋ] [hɪm'self] .

stretching	himself	.
伸展	他自己	.

他们进入法庭时，一名男子从长椅上站起身来，打着哈欠伸了个懒腰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli] ['rɑ:lɪnz] .

It	was	Charley	Rollins	.
它	曾是	查理	罗林斯	.

是查理·罗林斯。

“ [maɪ][gɑ:d] , [he'linər] !

“	My	God	,	Helena	!
“	我的	上帝	,	海伦娜	!

“我的天哪，海伦娜！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] .

”	he	exclaimed	,	“	this	is	going	too	far	.
”	他	惊呼	,	“	这	是	去	也	远的	.

他惊呼道：“这太过分了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [noʊ] [ju:; jʊ] [swer] [baɪ][ju:; jʊ] ,

You	know	that	all	of	us	who	know	you	swear	by	you	,
你	知道	那	全部	的	我们	WHO	知道	你	发誓	经过	你	,

你知道，所有认识你的人都对你无比信任。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['voʊlni] [ænd; ənd]

but	you	can't	do	this	sort	of	thing	with	such	women	as	Mrs	.	Volney	and
但	你	不能	做	这	种类	的	事物	和	这样的	女性	作为	太太	.	沃尔尼	和

['hɛri:ət] [lɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Harriet	Lord	in	the	house	.
哈丽特	主	在	这	房子	.

但是家里有像沃尔尼夫人和哈丽雅特·洛德这样的女人，你就不能做这种事。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [del] ['mɑ:nti] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

Sitting	up	all	night	under	a	tree	in	full	view	of	all	Del	Monte	is	one	thing	,
坐着	向上	全部	夜晚	在下面	一个	树	在	满的	看法	的	全部	德尔	蒙特	是	一	事物	,

在德尔蒙特镇所有人的注视下，整夜坐在树下是一回事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] , [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]

but	the	middle	of	a	forest	,	where	you	have	never	taken	a	man	in	the
但	这	中间	的	一个	森林	,	在哪里	你	有	绝不	已采取	一个	男人	在	这

['deɪtaɪm] [bɪ'fɔ:r] — [fɔ:r; fər] [-]

daytime	before	—	for	[	105	]
白天	前	—	为了	[	-	]

但是，在森林深处，你以前从未在白天带过男人去那里——因为[105]

['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] .

heaven's	sake	,	my	dear	child	,	have	a	care	.
天	清酒	,	我的	亲爱的	孩子	,	有	一个	关心	.

天哪，我亲爱的孩子，要小心。

” [hi:; hi] ['endɪd] ['ræðər] ['fi:bli] ;

”	He	ended	rather	feebly	;
”	他	结束	相当	虚弱地	;

“他最后显得有些虚弱；

[fɔːr; fər] [heˈlinər] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [θroʊn] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]
for Helena had brought down her foot and thrown back her head with
为了 海伦娜 有 带来 向下 她 脚 和 抛掷 后退 她 头 和
[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
flashing eyes .
闪烁 眼睛 .

海伦娜踹下脚，仰头怒目圆睁。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ I shall do exactly what I choose to do , ” she cried .
“ 我 将 做 确切地 什么 我 选择 到 做 , ” 她 哭 .

“我一定要做我想做的事！”她喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ˈeɪmi] [ˈvoʊlni] [ænd; ənd] [ˈhɛriːət] [lɔːrd][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈhedz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
“ And I hope Amy Volney and Harriet Lord have their heads out of their
“ 和 我 希望 艾米 沃尔尼 和 哈丽特 主 有 他们的 头部 出去 的 他们的
[dɔːz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
doors this minute .
门 这 分钟 .

“我希望艾米·沃尔尼和哈里特·洛德现在就走出家门。”

[wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
What business is it of yours , I should like to know ?
什么 商业 是 它 的 你的 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道，这与你有什么关系?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][tæsk] ?
How dare you take me to task ?
如何 敢 你 拿 我 到 任务 ?

你竟敢责备我?

[teɪk] [ˈmɪstər] . [klaɪv] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈbrændi] ,
Take Mr . Clive over to the dining - room , and give him some brandy ,
拿 先生 . 克莱夫 超过 到 这 用餐 - 房间 , 和 给 他 一些 白兰地 ,
[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] ;
and then go home ;
和 然后 去 家 ;

把克莱夫先生带到餐厅去，给他喝点白兰地，然后回家；

[ɔːr] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈempti] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
or stay all night if you choose ; there are two empty rooms at the corner .
或者 停留 全部 夜晚 如果 你 选择 ; 那里 是 二 空的 房间 在 这 角落 .

或者您也可以选择住一整晚；角落里有两个空房间。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪstər] . [klaɪv] .
Good - night , Mr . Clive .
好的 - 夜晚 , 先生 . 克莱夫 .

晚安，克莱夫先生。

” [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈrɑːlɪnz] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
” And without taking further notice of Rollins she crossed over to the opposite
” 和 没有 采取 更远 注意 的 罗林斯 她 交叉 超过 到 这 对面的
[ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] . [-]
corridor and disappeared . [106]
走廊 和 消失 . [-]

“她没有再理会罗林斯，径直走到对面的走廊，消失了。[106]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[klaɪv] [ænd; ənd] ['rɑːlɪnz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] .

Clive	**and**	**Rollins**	**exchanged**	**few**	**words**	**on**	**the**	**drive**	**home**	**.**
克莱夫	和	罗林斯	交换	很少	字	在	这	驾驶	家	.

克莱夫和罗林斯在回家的路上几乎没怎么说话。

[mɪs] ['bɛlˌmɑːnts] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .

Miss	**Belmont's**	**name**	**was**	**not**	**mentioned**	**.**
错过	贝尔蒙特的	姓名	曾是	不是	提及	.

贝尔蒙特小姐的名字没有被提及。

[klaɪvz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [mɪkst] .

Clive's	**feelings**	**were**	**mixed**	**.**
克莱夫的	情怀	是	混合	.

克莱夫心情复杂。

[hiː; hi] ['kændɪdli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] ,

He	**candidly**	**admitted**	**that**	**his**	**vanity**	**was**	**profoundly**	**at**	**peace**	**with**	**itself**	**,**
他	坦率地说	承认	那	他的	虚荣	曾是	深刻地	在	和平	和	本身	,

他坦率地承认，他的虚荣心内心十分平静。

[ænd; ənd] [ðæt] [he'linər] [bel'mɔnt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] .

and	**that**	**Helena**	**Belmont**	**was**	**the**	**most**	**interesting**	**woman**	**he**	**had**	**ever**	**met**	**.**
和	那	海伦娜	贝尔蒙特	曾是	这	最多	有趣的	女士	他	有	曾经	遇见	.

他还说，海伦娜·贝尔蒙特是他见过的最有趣的女人。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['tʃætəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vænəti] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['mʌŋki] [æt; ət]

Nevertheless	**,**	**his**	**conscience**	**chattered**	**at**	**his**	**vanity**	**like**	**an**	**angry**	**monkey**	**at**
尽管如此	,	他的	良心	喋喋不休	在	他的	虚荣	喜欢	一个	生气的	猴	在

[ə; eɪ] ['piːkɑːk] .

a	**peacock**	**.**
一个	孔雀	.

然而，他的虚荣心却像愤怒的猴子斥责孔雀一样，让他良心不安。

“ [aɪ] [fiːl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] ['hʌzbənd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	**I**	**feel**	**exactly**	**like**	**a**	**delinquent**	**husband**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
“	我	感觉	确切地	喜欢	一个	不良少年	丈夫	,	”	他	想法	.

“我感觉自己就像个不负责任的丈夫，”他心想。

“ [prɪ'mɑːnɪtɔːri] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	**Premonitory**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
“	预兆	,	我	认为	.

“我想，这是一种预兆吧。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əb'sɜːrdli] ['mærid] ['fiːlɪŋ] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['prɑːbəbli]

I	**have**	**an**	**absurdly**	**married**	**feeling**	**;**	**the**	**result**	**of**	**a**	**long**	**engagement**	**,**	**probably**
我	有	一个	荒谬地	已婚	感觉	;	这	结果	的	一个	长的	订婚	,	大概

, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [ə'kweɪntəns] . . . .

,	**and**	**a**	**lifelong**	**acquaintance**	**.**	**.**	**.**	**.**
,	和	一个	终身	熟人	.	.	.	.

我有一种荒谬的已婚感；这大概是长期订婚和终生相识的结果吧.....

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['evər] ['bɔðəz]

I	**wonder**	**if**	**a**	**man**	**ever**	**bothers**
我	想知道	如果	一个	男人	曾经	烦人

我想知道男人是否会费这个劲。

[ɪf] [ðə; ði] [-]

if	**the**	**[**	**107**	**]**
如果	这	[	-	]

如果[107]

['wʊmən] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] ;

woman	**is**	**not**	**likely**	**to**	**find**	**him**	**out**	**;**
女士	是	不是	可能	到	寻找	他	出去	;

女人不太可能发现他；

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .

I	**can't**	**say**	**it**	**has**	**ever**	**worried**	**me**	**much**	**before**	**.**
我	不能	说	它	有	曾经	担心	我	很多	前	.

我以前从未对此感到特别担忧。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌznt] [noʊ] [wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər] .

I	**suppose**	**it's**	**on**	**the**	**principle**	**that**	**what**	**a**	**woman**	**doesn't**	**know**	**won't**	**hurt**	**her**	**.**
我	认为	它是	在	这	原则	那	什么	一个	女士	不	知道	惯于	伤害	她	.

我想这是基于这样的原则：女人不知道的事情就不会伤害她。

" [ðen] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən]

"	**Then**	**he**	**wondered**	**if**	**he**	**would**	**have**	**sat**	**up**	**all**	**night**	**with**	**another**	**woman**
"	然后	他	想知道	如果	他	会	有	卫星	向上	全部	夜晚	和	其他	女士

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [he'linər] [bel'mɔnt] .

had	**he**	**been**	**engaged**	**to**	**Helena**	**Belmont**	**.**
有	他	到过	已订婚的	到	海伦娜	贝尔蒙特	.

"然后他想，如果他与海伦娜·贝尔蒙特订婚了，他是否会和另一个女人彻夜不眠。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] ['meri] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] .

He	**made**	**his**	**confession**	**three**	**days**	**later**	**,**	**when**	**Mary**	**was**	**fully**	**recovered**	**.**
他	制成	他的	忏悔	三	天	之后	,	什么时候	玛丽	曾是	完全	恢复	.

三天后，玛丽完全康复后，他才做了忏悔。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

She	**smiled**	**a**	**little**	**sadly**	**,**	**the**	**smile**	**which**	**seems**	**to**	**belong**	**to**	**the**	**lips**	**of**
她	微笑	一个	小的	令人遗憾的是	,	这	微笑	哪个	似乎	到	属于	到	这	嘴唇	的

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] ,

such	**women**	**,**
这样的	女性	,

她露出一丝淡淡的忧伤的微笑，那是那种似乎只属于这类女人的微笑。

['fæʃnd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

fashioned	**to**	**be**	**good**	**wives**	**and**	**mothers**	**,**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
造型	到	是	好的	妻子们	和	母亲们	,	和	没有什么	更多的	.

她们被塑造成贤妻良母，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [her] ['ʃaɪli] ; [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [kə'rest] [hɪm; ɪm] .

She	**put**	**up**	**her**	**hand**	**and**	**touched**	**his**	**hair**	**shyly**	**;**	**she**	**seldom**	**caressed**	**him**	**.**
她	放	向上	她	手	和	感动	他的	头发	害羞地	;	她	很少	被爱抚	他	.

她害羞地抬起手，摸了摸他的头发；她很少抚摸他。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] .

"	**She**	**is**	**always**	**sitting**	**up**	**all**	**night**	**with**	**some**	**one**	**or**	**other**	**.**
"	她	是	总是	坐着	向上	全部	夜晚	和	一些	一	或者	其他	.

她总是整夜和某人聊天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæd][ʌv; əv][hɜːrz] .

It	**seems**	**to**	**be**	**a**	**fad**	**of**	**hers**	**.**
它	似乎	到	是	一个	时尚	的	她的	.

这似乎是她的一时兴起。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] .

And	**you**	**know**	**I**	**trust**	**you**	**absolutely**	**.**
和	你	知道	我	相信	你	绝对地	.

你知道我绝对信任你。

" ([hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [blʌʃ] .)
" (He had the grace to blush .)
" (他 有 这 优雅 到 脸红 .)

（他居然还有些羞愧。）

" [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [-]
" But , I think , [108]
" 但 , 我 思考 , [-]

"但是，我认为，[108]

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [ðæt] [aɪl] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . "
if you don't mind , that I'll announce the engagement . "
如果 你 不 头脑 , 那 患病的 宣布 这 订婚 . "

如果你不介意的话，我想宣布订婚的消息。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkən] [ə'bæk] .
" Why , of course I don't mind , " he said , taken aback .
" 为什么 , 的 课程 我 不 头脑 , " 他 说 , 已采取 背 .

"我当然不介意，"他吃惊地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , [nɑːt][maɪn] . "
" It was your idea to keep it quiet , not mine . "
" 它 曾是 你的 主意 到 保持 它 安静的 , 不是 矿 . "

"保密是你提出的主意，不是我的。"

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] .
" Yes ; but I think I'd like her to know .
" 是的 ; 但 我 思考 ID 喜欢 她 到 知道 .

"是的；但我认为我想让她知道。"

" [æz; əz] [klaɪv] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [met] ['rɑːlɪnz] .
" As Clive left the cottage he met Rollins .
" 作为 克莱夫 左边 这 小屋 他 遇见 罗林斯 .

"克莱夫离开小屋时遇到了罗林斯。"

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] .
" I have something to tell you , old chap , " he said awkwardly .
" 我 有 某物 到 告诉 你 , 老的 小伙子 , " 他 说 尴尬地 .

"老兄，我有件事要跟你说，"他尴尬地说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .
" I want you to congratulate me .
" 我 想 你 到 祝贺 我 .

"我想听听你的祝贺。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['gɔːrdn] . "
I am engaged to Miss Gordon . "
我 是 已订婚的 到 错过 戈登 . "

我已与戈登小姐订婚。

" [ðə; ði]['devə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːlɪnz] ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , " [aɪ]
" The devil you are ! " exclaimed Rollins slapping him vigorously on the back , " I
" 这 魔鬼 你 是 ! " 惊呼 罗林斯 拍打 他 大力 在 这 后退 , " 我
[duː] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,
do congratulate you ,
做 祝贺 你 ,

"你真是个魔鬼！"罗林斯一边喊着，一边用力拍打他的背，"我得祝贺你。"

[oʊld] ['feloʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
old fellow , she's a jewel of a girl .
老的 同伴 , 她是 一个 宝石 的 一个 女孩 .

老兄，她真是个宝贝姑娘。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪr] ? ”
Going to marry here ? ”
去 到 结婚 这里 ? ”

打算在这里结婚吗?

“ [jes] , [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] . ”
“ Yes , in San Francisco . ”
“ 是的 , 在 圣 弗朗西斯科 . ”

“是的，在旧金山。”

“ [ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [send] - [ɔːf][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
“ The club will give you a send - off the night before .
“ 这 俱乐部 将要 给 你 一个 发送 - 离开 这 夜晚 前 .

“俱乐部会在前一天晚上为你举行欢送会。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [lʊk] [æz; əz] ['hænsəm] [ɑːn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [mɔːrn][æz; əz][juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] ,
You won't look as handsome on your wedding - morn as you otherwise might ,
你 惯于 看 作为 英俊的 在 你的 婚礼 - 早晨 作为 你 否则 可能 ,

婚礼当天早上，你的颜值可能不会像你原本预期的那样高。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [teɪst] [ɪn] [-]
and you'll have a dark brown taste in [109]
和 你会 有 一个 黑暗的 棕色的 品尝 在 [-]

你会尝到深棕色的味道[109]

[jʊr; jər] [maʊθ] ,
your mouth ,
你的 嘴 ,

你的嘴，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [blɪs] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [lʊk] [bæk]
but in a long period of domestic bliss you'll have a great joy to look back
但 在 一个 长的 时期 的 国内的 极乐 你会 有 一个 伟大的 喜悦 到 看 后退
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

但是，在一段漫长的幸福家庭生活中，你会拥有美好的回忆。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [tə'geðər] ,
” They walked down to the camp together ,
” 他们 步行 向下 到 这 营 一起 ,

他们一起走到营地。

[ðen] ['rɑːlɪnz] [left] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['jɔrbə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːfɪs] . [
then Rollins left abruptly and returning to Yorba went to the telephone office . [
然后 罗林斯 左边 突然 和 返回 到 约巴 去 到 这 电话 办公室 . [
-]
110]
-]

然后罗林斯突然离开，返回约尔巴，去了电话局。[110]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[he'linər] [bel'mɔnt] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
Helena Belmont saw little of her company for two days .
海伦娜 贝尔蒙特 锯 小的 的 她 公司 为了 二 天 .

海伦娜·贝尔蒙特两天都没怎么见到她的同事。

[ʃiː; ʃi] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [rest] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] ,

She	spent	part	of	the	time	in	the	forest	,	the	rest	in	her	boudoir	,
她	花费	部分	的	这	时间	在	这	森林	,	这	休息	在	她	闺房	,

她一部分时间待在森林里，其余时间待在闺房里。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm]

a	long	room	on	the	east	side	of	the	house	opening	into	her	bedroom
一个	长的	房间	在	这	东方	边	的	这	房子	开幕	进入	她	卧室

[æt; ət][wʌn] [end] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbreri][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	one	end	and	into	a	small	library	at	the	other	.
在	一	结尾	和	进入	一个	小的	图书馆	在	这	其他	.

房子东侧有一个长长的房间，一端通向她的卧室，另一端通向一个小图书馆。

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [waɪt]

The	bedroom	was	a	pretty	thing	of	pale	pink	and	green	,	and	white
这	卧室	曾是	一个	漂亮的	事物	的	苍白	粉色的	和	绿色的	,	和	白色的

[leɪs] .

lace	.
蕾丝	.

卧室布置得很漂亮，以浅粉色、绿色和白色蕾丝为主色调。

[ðə; ði]['laɪbreri] , [laɪnd] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , ['meni] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [oʊld]

The	library	,	lined	from	floor	to	ceiling	with	books	,	many	several	generations	old
这	图书馆	,	衬里	从	地面	到	天花板	和	图书	,	许多	一些	几代人	老的

,

,
,

图书馆里，从地板到天花板都摆满了书籍，其中许多书籍已有好几代人的历史。

[hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌpraɪt] [tʃerz] .

had	only	a	rug	on	the	bare	floor	,	a	table	and	several	upright	chairs	.
有	仅有的	一个	小地毯	在	这	裸	地面	,	一个	桌子	和	一些	直立	椅子	.

房间里只有一块铺在光秃秃的地板上的地毯、一张桌子和几把直背椅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdwɑːr][wɜːr; wər] ['pænld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['delɪkətli] - [veɪnd]

The	walls	of	the	boudoir	were	panelled	with	the	beautiful	delicately	-	veined
这	墙壁	的	这	闺房	是	镶板	和	这	美丽的	轻柔地	-	有脉络

['redwʊd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [kən'siːl] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fər'bɪdɪŋ] [bɑːrk] .

redwood	the	forest	trees	conceal	under	their	forbidding	bark	.
红杉	这	森林	树木	隐藏	在下面	他们的	禁止	吠	.

闺房的墙壁上镶嵌着美丽的红杉木，这种红杉木纹理细腻，森林里的树木将其隐藏在坚硬的树皮之下。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] [-]

The	ceiling	was	arched	[	111	]
这	天花板	曾是	拱形	[	-	]

天花板是拱形的[111]

[ænd; ənd] ['hevɪli] [biːmd] .

and	heavily	beamed	.
和	重度	光束	.

并且光线充足。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [diːp] [tʃerz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] ,

The	curtains	of	doors	and	windows	,	the	deep	chairs	and	couches	,
这	窗帘	的	门	和	视窗	,	这	深的	椅子	和	沙发	,

门窗的窗帘，深椅和沙发，

[ðə; ði] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [flɔːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['smə:nə] [stʌfs] [huːz] ['oʊnli]['tændʒəb(ə)l] ['kʌlər]

the	rugs	on	the	dark	floor	were	of	Smyrna	stuffs	whose	only	tangible	color
这	地毯	在	这	黑暗的	地面	是	的	士麦那	东西	谁	仅有的	有形	颜色

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [blæk] .

was	a	red	that	was	almost	black	.
曾是	一个	红色的	那	曾是	几乎	黑色的	.

深色地板上的地毯是士麦那织物，其唯一可见的颜色是近乎黑色的红色。

[ə; eɪ] ['redwʊd] ['mæntl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd]

A	redwood	mantel	was	built	to	the	ceiling	;	a	large	table	of	the	same	wood
一个	红杉	壁炉架	曾是	建造	到	这	天花板	;	一个	大的	桌子	的	这	相同的	木头

,

,

,

用红木建造了一个直达天花板的壁炉架；一张同样用红木制成的大桌子，

['hevɪli] [kaːvd] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['traɪfəlz] .

heavily	carved	,	was	covered	with	books	and	costly	trifles	.
重度	雕刻	,	曾是	涵盖	和	图书	和	昂贵	琐事	.

雕刻精美，上面摆满了书籍和昂贵的小玩意儿。

[ðə; ði] [diːp] ['wɪndoʊ] [siːts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʌp'hoʊlstərd] .

The	deep	window	seats	were	also	upholstered	.
这	深的	窗户	座位	是	还	软垫	.

靠窗的深座椅也铺上了软垫。

[ðə; ði] [kæs'tɪljən] ['roʊziz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,

The	Castilian	roses	nodded	against	the	pane	,
这	卡斯蒂利亚语	玫瑰	点头	反对	这	窗格	,

卡斯蒂利亚玫瑰在窗玻璃上轻轻摇曳，

[bʌt; bət] [he'linər] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

but	Helena	could	look	above	the	garden	wall	into	the	forest	on	the	mountain	.
但	海伦娜	可以	看	多于	这	花园	墙	进入	这	森林	在	这	山	.

但海伦娜可以越过花园的围墙，看到山上的森林。

[ænd; ənd] [hɪr] [he'linər] [sæt][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

And	here	Helena	sat	for	hours	.
和	这里	海伦娜	卫星	为了	小时	.

海伦娜就这样一坐就是几个小时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['laɪtli] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]

She	was	profoundly	stirred	and	touching	lightly	the	keys	of	something	akin	to
她	曾是	深刻地	搅拌	和	接触	轻轻	这	钥匙	的	某物	类似的	到

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

她深受感动，轻轻触碰到了幸福的钥匙。

['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Several	times	before	in	her	life	she	had	felt	what	she	believed	to	be	the
一些	时代	前	在	她	生活	她	有	毛毡	什么	她	相信	到	是	这

['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ;

quickening	of	love	;
加速	的	爱	;

在她之前的人生中，她曾多次感受到她认为是爱情萌芽的感觉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd][ɪn][ɪts] ['swɔdlɪŋ] [kloʊðz] ,

but	it	had	died	in	its	swaddling	clothes	,
但	它	有	死亡	在	它是	襁褓	衣服	,

但它却死在了襁褓之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veɪgəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsi] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	had	been	a	vagary	of	the	fancy	to	this	.
和	有	到过	一个	反复无常	的	这	想要	到	这	.

而这完全是心血来潮。

[hɜːr; hər] [-]

Her	[	112	]
她	[	-	]

她[112]

[breɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ʌn'erɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

brain	and	her	woman's	instinct	told	her	unerringly	that	she	had	found	the
脑	和	她	女性的	本能	讲述	她	准确无误地	那	她	有	成立	这

[mæn] .

man	.
男人	.

她的理智和女性的直觉都准确地告诉她，她找到了那个男人。

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Every	part	of	her	went	out	to	him	.
每一个	部分	的	她	去	出去	到	他	.

她的一切都倾注在了他身上。

[ə; eɪ] [feɪnt] [swiːt] ['sʌmθɪŋ] [tɪpt] [hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] .

A	faint	sweet	something	tipped	her	pulses	.
一个	头晕的	甜的	某物	倾斜	她	脉冲	.

一股淡淡的甜味涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['regnənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

It	is	possible	that	passion	was	regnant	at	this	time	;
它	是	可能的	那	热情	曾是	统治者	在	这	时间	;

当时可能正值激情盛行时期；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['prɪmətɪv] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [fɔːr; fər]

that	she	was	possessed	by	the	savage	primitive	desire	of	the	first	woman	for
那	她	曾是	拥有	经过	这	野蛮的	原始	欲望	的	这	第一的	女士	为了

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] ;

the	first	man	;
这	第一的	男人	;

她被第一个女人对第一个男人的那种原始野蛮欲望所支配；

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['mænz] ['paʊərf(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti]

so	far	she	had	come	in	contact	with	little	beyond	the	man's	powerful	personality
所以	远的	她	有	来	在	接触	和	小的	超过	这	男人的	强大的	性格

[ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] ['mægnətɪzəm] .

and	responsive	magnetism	.
和	响应式设计	磁性	.

到目前为止，她接触到的除了这个男人强大的个性和迷人的魅力之外，几乎没有其他东西。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [blaɪnd][ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Nevertheless	there	had	been	spiritual	recognition	,	blind	and	groping	as	it
尽管如此	那里	有	到过	精神	认出	,	瞎的	和	摸索	作为	它

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ;

may	have	been	;
可能	有	到过	;

然而，尽管这种精神上的认知可能是盲目的、摸索性的，但它确实存在；

['sɜːrt(ə)n]['tɔːrpɪd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [stɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'vaind] ['veɪgli] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt]

certain	torpid	instincts	stirred	,	and	she	divined	vaguely	what	a	woman	might
肯定	迟钝	本能	搅拌	,	和	她	神谕	依稀	什么	一个	女士	可能

[biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

be	to	her	husband	.
是	到	她	丈夫	.

某些迟钝的本能被唤醒，她隐约感觉到一个女人对丈夫来说意味着什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['meni] ['mærid] ['wɪmɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntɪmətli] ,

She	had	known	many	married	women	more	or	less	intimately	,
她	有	已知	许多	已婚	女性	更多的	或者较少的		亲密	,

她与许多已婚女性都有过或多或少的亲密关系。

[bɪn] [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][li'eɪzɑːn] ;

been	the	confidante	of	more	than	one	liaison	;
到过	这	知己	的	更多的	比	一	联络	;

曾是多位情人的知己；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['fɔstəd] [baɪ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [strɔːŋ] [breɪn] ,

and	with	intuition	fostered	by	such	knowledge	and	her	own	strong	brain	,
和	和	直觉	寄养	经过	这样的	知识	和	她	自己的	强的	脑	,

凭借着这种知识所培养的直觉和她自身强大的头脑，

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] , [di'vaɪnɪŋ] [-]

she	rejoiced	that	she	had	met	him	in	time	,	divining	[	113	]
她	欣喜若狂	那	她	有	遇见	他	在	时间	,	占卜	[	-	]

她庆幸自己及时遇见了他，预感到[113]

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['sædnəs] [wɪtʃ] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

something	of	the	bitter	sadness	which	companions	a	woman	,	who	,	meeting	a	man
某物	的	这	苦的	悲伤	哪个	同伴	一个	女士	,	WHO	,	会议	一个	男人

[tuː] [leɪt] ,

too	late	,
也	晚的	,

带着一丝苦涩的悲伤，就像一个女人遇到真爱太晚时那样。

[mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] :

must	be	one	thing	to	him	,	instead	of	twenty	:
必须	是	一	事物	到	他	,	反而	的	二十	:

对他来说，这肯定是一件事，而不是二十件事：

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['haɪər] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz]

his	wife	would	still	have	the	better	part	of	his	life	,	his	higher	nature	,	his
他的	妻子	会	仍然	有	这	更好的	部分	的	他的	生活	,	他的	更高	自然	,	他的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

他的妻子仍然会拥有他生命中最美好的部分、他高尚的品格和他的责任感。

[ðə; ði] [su'priːm] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

the	supreme	happiness	of	making	his	home	.
这	最高	幸福	的	制作	他的	家	.

拥有一个属于自己的家，这是莫大的幸福。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [driːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [klaɪv] :

She	dreamed	dreams	of	her	future	with	Clive	:
她	梦见	梦境	的	她	未来	和	克莱夫	:

她梦想着和克莱夫的未来：

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] .

the	love	and	the	art	by	which	she	would	hold	him	,	the	companionship	.
这	爱	和	这	艺术	经过	哪个	她	会	抓住	他	,	这	友谊	.

她用爱和技巧来维系他，以及与他之间的陪伴。

[ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːt] [ˈmeri] [ˈgɔrdənz] [ɪgˈzɪstəns] .

She	forgot	Mary	Gordon's	existence	.
她	忘了	玛丽	戈登的	存在	.

她忘记了玛丽·戈登的存在。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈpɪriəsli] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Had	she	remembered	,	she	would	have	imperiously	dismissed	the	very	thought	of	her	.
有	她	记得	,	她	会	有	专横跋扈	解雇	这	非常	想法	的	她	.

如果她记得，她一定会傲慢地将她从脑海中抹去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪzd] [noʊ] [ˈɑːbstək(ə)lz] .

She	had	obtained	what	she	wanted	all	her	life	,	and	recognized	no	obstacles	.
她	有	获得	什么	她	通缉	全部	她	生活	,	和	认可	不	障碍	.

她一生都得到了自己想要的一切，没有意识到任何障碍。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːg] [baɪ] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [kəˈresɪŋli] [ðə; ði] [triː] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [liːnd] ,

She	went	up	to	the	log	by	the	creek	and	touched	caressingly	the	tree	against	which	he	had	leaned	,
她	去	向上	到	这	日志	经过	这	溪	和	感动	温柔地抚摸	这	树	反对	哪个	他	有	倾斜	,

她走到溪边的圆木旁，轻轻抚摸着他刚才倚靠的那棵树。

[ˈgæðərd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .

gathered	some	of	the	ashes	from	his	pipe	and	held	them	in	the	hollow	of	her	hand	.
聚集	一些	的	这	灰烬	从	他的	管道	和	握住	他们	在	这	空洞的	的	她	手	.

她收集了一些他烟斗里的烟灰，捧在手心里。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [-]

She	smiled	as	she	did	so	,	[	114	]
她	微笑	作为	她	做过	所以	,	[	-	]

她这样做的时候面带微笑[114]

[ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [ðæt] [ˈklevər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪli] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈsɪmɪlər] [wen] [ɪn] [lʌv] .

and	wondered	that	clever	women	and	silly	women	should	be	so	little	dissimilar	when	in	love	.
和	想知道	那	聪明的	女性	和	愚蠢的	女性	应该	是	所以	小的	不同的	什么时候	在	爱	.

我纳闷，聪明的女人和愚蠢的女人在恋爱中怎么会如此相似呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈbʌtlər] [tæpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

It	was	on	the	morning	of	the	third	day	that	the	Chinese	butler	tapped	at	her	door	,
它	曾是	在	这	早晨	的	这	第三	天	那	这	中国人	管家	轻敲	在	她	门	,

第三天早上，中国管家敲响了她的房门。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

“ ['mɪstər] . - [wɑ:nti:] [ju:; jʊ][æt; ət] ['telɪfoʊn] , [mɪsi:] . ”
“ Mr . Lollins wantee you at telephone , missee . ”
” 先生 . - 想念 你 在 电话 , 错视 . ”

“洛林斯先生想让你接电话，小姐。”

“ [oʊ] , [tel] ['sʌmbɑ:di] [els] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
“ Oh , tell somebody else to answer him .
” 哦 , 告诉 某人 别的 到 回答 他 .

“哦，让别人去回答他吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['telɪfoʊn] .
I am tired of the very sound of that telephone .
我 是 疲劳的 的 这 非常 声音 的 那 电话 .

我简直厌倦了电话铃声。

['sʌmwʌn] [ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] .
Someone is at it all day .
某人 是 在 它 全部 天 .

有人整天都在做这件事。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['teɪkən] [aʊt] . ”
I've a great mind to have it taken out . ”
我已经 一个 伟大的 头脑 到 有 它 已采取 出去 . ”

我非常希望把它取出来。

“ - , [mɪsi:] .
“ Allight , missee .
” - , 错视 .

“灯光，错过。”

” [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
” A few moments later he returned .
” 一个 很少 时刻 之后 他 返回 .

片刻之后，他回来了。

“ ['mɪstər] . - [sleɪ] [hi:; hi][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['vɛli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tɛ'li:] [mɪsi:] .
“ Mr . Lollins slay he got something velly important tellee missee .
” 先生 . - 杀戮 他 得到 某物 山谷 重要的 告诉 错视 .

“洛林斯先生杀了他，他有非常重要的事情要告诉大家。”

” [he'linər] [went] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['seɪkrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn]
” Helena went rapidly to the little room by the front door sacred to the telephone
” 海伦娜 去 快速 到 这 小的 房间 经过 这 正面 门 神圣 到 这 电话
.
:
.

海伦娜迅速走向前门旁那间专供电话使用的小房间。

[ðə; ði] [fɪr] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [klaɪv] .
The fear shook her that something had happened to Clive .
这 害怕 摇晃 她 那 某物 有 发生 到 克莱夫 .

她害怕克莱夫出了什么事。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] . [-]
She sat down by the table and rang the bell . [115]
她 卫星 向下 经过 这 桌子 和 响铃 这 钟 . [-]

她坐在桌子旁，按响了门铃。[115]

“ [hæ'lu:] !
“ Halloo !
” 你好 !

“哈喽！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
" she said faintly .
" 她 说 淡淡的 .

她虚弱地说。

" [hæ'luː] , [he'linər] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [keɪm] ['rɑːlɪnz] - ['hɑːrti] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] .
" Halloo , Helena ! is that you ? " came Rollins ' hearty , reassuring voice .
" 你好 , 海伦娜 ! 是 那 你 ? " 来了 罗林斯 - 爽朗 , 令人安心 嗓音 .

“哈喽，海伦娜！是你吗？”罗林斯热情而令人安心的声音传来。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] . "
I wish you wouldn't bother me . "
我 希望 你 不会 打扰 我 . "

我希望你不要来打扰我。

" ['ɔːfli] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ə; eɪ]['kɔːrkər] . "
" Awfully sorry , but I've a piece of news for you — a corker . "
" 非常 对不起 , 但 我已经 一个 片 的 消息 为了 你 — 一个 软木塞 . "

“非常抱歉，但我有个消息要告诉你——一个惊人的消息。”

" [wel] . "
" Well . "
" 出色地 . "

“出色地。”

" [its] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃmən] . "
" It's about your Englishman . "
" 它是 关于 你的 英国人 . "

“这跟你的英国男人有关。”

" [maɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ?
" My Englishman ?
" 我的 英国人 ?

“我的英国人？”

[wʌt] ['ɪŋglɪʃmən] ?
What Englishman ?
什么 英国人 ?

哪个英国人?

[wʌt] ['nɑːnsens] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ? "
What nonsense are you talking ? "
什么 废话 是 你 说 ? "

你在胡说八道些什么?

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] .
" Oh , come off .
" 哦 , 来 离开 .

“哦，别这样。”

[aɪv] ['terəb(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I've terrible news for you .
我已经 糟糕的 消息 为了 你 .

我有个坏消息要告诉你。

[aɪv] [dʒʌst] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] .
I've just congratulated him .
我已经 只是 恭喜 他 .

我刚刚祝贺过他了。

['hiːz] ['mɔːgidʒd] . ”
He's mortgaged . ”
他是 抵押贷款 . ”

他有房贷。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [slæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
“ I wish you would not talk slang over the telephone .
“ 我 希望 你 会 不是 讲话 俚语 超过 这 电话 .

“我希望你不要在电话里说俚语。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['meri] ['gɔːrdn] . ”
I suppose you mean he's engaged to Mary Gordon . ”
我 认为 你 意思是 他是 已订婚的 到 玛丽 戈登 . ”

我猜你的意思是说他跟玛丽·戈登订婚了。

“ [ðæts] [ðə; ði][hɑːrd][koʊld][fækt] . ”
“ That's the hard cold fact . ”
“ 那就是 这 难的 寒冷的 事实 . ”

“这就是残酷的现实。”

“ [wel] , [pliːz] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ Well , please congratulate them for me .
“ 出色地 , 请 祝贺 他们 为了 我 .

“好的，请替我祝贺他们。”

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪnər] .
I'll give them a dinner .
患病的 给 他们 一个 晚餐 .

我请他们吃顿饭。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] - [deɪ] — — ” [-]
I'll write a note to - day — — ” [116]
患病的 写 一个 笔记 到 - 天 — — ” [-]

我今天会写一张便条——”[116]

“ [juːl] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
“ You'll see him to - night .
“ 你会 看 他 到 - 夜晚 .

“你今晚就能见到他了。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
I hope you haven't forgotten that you are all to dine with us . ”
我 希望 你 还没有 被遗忘的 那 你 是 全部 到 用餐 和 我们 . ”

希望你们都没忘记，你们都是来和我们一起用餐的。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] . ”
“ I had forgotten it , but we'll be there . ”
“ 我 有 被遗忘的 它 , 但 出色地 是 那里 . ”

“我都忘了，不过我们会到那儿的。”

“ [greɪt] [skɔt] , [he'linər] !
“ Great Scott , Helena !
“ 伟大的 斯科特 , 海伦娜 !

“我的天哪，海伦娜！”

[hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [naɪt] ,
have you also forgotten that this is our last night ,
有 你 还 被遗忘的 那 这 是 我们的 最后的 夜晚 ,

你难道也忘了这是我们最后一晚了吗?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[æskt]	[sɪks]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[spend]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?
and	**that**	**you**	**asked**	**six**	**of**	**us**	**to**	**spend**	**a**	**week**	**with**	**you**	**?**
和	那	你	问	六	的	我们	到	花费	一个	星期	和	你	?

你竟然邀请我们六个人跟你一起待一周?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋风骤然崩塌(A Whirl Asunder)
第4/6页

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [bɔɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ? ”
Are those boys still there ? ”
是 那些 男孩们 仍然 那里 ? ”

那些男孩还在那里吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [aɪl] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
“ They are ; but I'll send them home this minute .
“ 他们 是 ; 但 患病的 发送 他们 家 这 分钟 .

“他们确实是；但我现在就把他们送回家。”

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [aɪ] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I'm awfully sorry I forgot it , but everything will be ready for you .
我是 非常 对不起 我 忘了 它 , 但 一切 将要 是 准备好 为了 你 .

非常抱歉我忘记了，但一切都会为您准备好。

[aɪl] [send] [ə; eɪ] ['wægən] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [træps] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I'll send a wagon over for your traps this afternoon ,
患病的 发送 一个 车皮 超过 为了 你的 陷阱 这 下午 ,

我今天下午会派辆马车过来帮你取捕兽夹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːr] - - - [bæŋk] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
and the char - à - banc will bring you back to - night .
和 这 字符 - - - 银行 将要 带来 你 后退 到 - 夜晚 .

今晚，敞篷马车会带你回去。

[naʊ] , [klɪr] [aʊt] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
Now , clear out , I have a great deal to attend to .
现在 , 清除 出去 , 我 有 一个 伟大的 交易 到 出席 到 .

好了，都让开，我还有很多事要处理。

” [he'linər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['kerfəli] [ɪn] [ɪts] ['brækɪt] , [ðen] [liːnd] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn]
” Helena replaced the trumpet carefully in its bracket , then leaned her elbows on
” 海伦娜 替换 这 喇叭 小心 在 它是 括号 , 然后 倾斜 她 肘部 在
[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [læft] .
the table and laughed .
这 桌子 和 笑了 .

海伦娜小心翼翼地将小号放回支架上，然后把胳膊肘撑在桌子上笑了。

[ðə; ði] [wʌn] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [-]
The one sensation of which she was definitely conscious for the moment [117]
这 一 感觉 的 哪个 她 曾是 确实 有意识的 为了 这 片刻 [-]

此刻她唯一能确定的感觉[117]

[wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ə'mjuːzmənt] .
was genuine amusement .
曾是 真的 娱乐 .

真是令人愉悦。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [driːmz] , [hɜːr; hər] ['piktʃəd] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [klaɪv] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [fuːl] ;
She recalled her dreams , her pictured life with Clive , and felt a fool ;
她 召回 她 梦境 , 她 如图所示 生活 和 克莱夫 , 和 毛毡 一个 傻子 ;

她回想起自己的梦境，想起与克莱夫共同生活的画面，觉得自己像个傻瓜；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [naʊ] .
but she had always been able to laugh at herself , and she did so now .
但 她 有 总是 到过 有能力的 到 笑 在 她自己 , 和 她 做过 所以 现在 .

但她一直都能自嘲，现在她也这么做了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] ,

In	a	little	while	she	went	into	the	corridors	,
在	一个	小的	尽管	她	去	进入	这	走廊	,

过了一会儿，她走进了走廊。

[wer] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['dɔ:dlɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [draɪv] .

where	the	guests	were	dawdling	after	their	morning	drive	.
在哪里	这	客人	是	磨蹭	后	他们的	早晨	驾驶	.

客人们在上午驾车游览后，正磨磨蹭蹭地待在那里。

“ [mɛs]['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Mes	enfants	,	”	she	said	,
“	梅斯	孩子们	,	”	她	说	,

“我的孩子们，”她说。

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn]

blowing	a	kiss	from	the	tips	of	her	fingers	to	each	of	the	young	men	in
吹	一个	吻	从	这	尖端	的	她	手指	到	每个	的	这	年轻的	男人	在

[tɜ:rn] ,

turn	,
转动	,

她依次用指尖向每个年轻男子送上飞吻，

“ [goʊ] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] .

“	go	straightway	and	pack	up	.
“	去	立刻	和	盒	向上	.

“立刻收拾东西走人。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:r] . - .

You	are	to	go	home	on	the	4	.	10	.
你	是	到	去	家	在	这	4	.	-	.

你将于 4 月 10 日回家。

[aɪ] [æskt] , [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] , [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [men][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,

I	asked	,	a	week	ago	,	six	of	the	club	men	to	come	here	to	-	night	,
我	问	,	一个	星期	前	,	六	的	这	俱乐部	男人	到	来	这里	到	-	夜晚	,

一周前，我邀请了俱乐部里的六位男士今晚过来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]['veɪkeɪt] .

and	you	must	vacate	.
和	你	必须	腾空	.

你必须离开。

[ænd; ənd] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

And	,	what	do	you	think	?
和	,	什么	做	你	思考	?

那么，你觉得呢?

[maɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['meri] ['gɔ:rdn] .

My	Englishman	is	engaged	to	Mary	Gordon	.
我的	英国人	是	已订婚的	到	玛丽	戈登	.

我的英国男友和玛丽·戈登订婚了。

” [ʃi:; ʃi] ['rʌfld] [hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] , [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd]

”	She	ruffled	her	hair	with	a	tragic	little	gesture	,	threw	up	her	hands	and
”	她	褶皱的	她	头发	和	一个	悲惨	小的	手势	,	扔	向上	她	双手	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

她悲伤地揉了揉头发，举起双手，消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhjuːmər][daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

It	was	not	long	before	the	humor	died	out	of	her	.
它	曾是	不是	长的	前	这	幽默	死亡	出去	的	她	.

没过多久，她的幽默感就消失了。

[ɪn] [ɪts] [weɪk] [keɪm] [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [-]

In	its	wake	came	the	profoundest	depression	she	[	118	]
在	它是	唤醒	来了	这	最深邃	沮丧	她	[	-	]

随之而来的是她最深重的抑郁[118]

[hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

曾经知道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][blæŋk][ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [ˈfjuːtʃər] ,

She	looked	into	a	blank	and	colorless	future	,
她	看起来	进入	一个	空白的	和	无色	未来	,

她凝视着一片空白而黯淡的未来。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [biː; bi] [jʌŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈfɪfti] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [hɜːr; hər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]

realizing	that	a	woman	may	be	young	until	fifty	if	it	is	still	her	privilege	to
意识到	那	一个	女士	可能	是	年轻的	直到	五十	如果	它	是	仍然	她	特权	到

[siːk] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

seek	and	wait	and	hope	,
寻找	和	等待	和	希望	,

意识到如果寻找、等待和希望仍然是女性的权利，那么女性在五十岁之前都可能还很年轻。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ][hæz; həz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər] ,

but	that	when	her	great	joy	has	touched	and	passed	her	,
但	那	什么时候	她	伟大的	喜悦	有	感动	和	通过了	她	,

但当她巨大的喜悦袭来又消逝之后，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈberid] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

she	has	buried	all	that	is	best	of	her	youth	.
她	有	埋葬	全部	那	是	最好的	的	她	青年	.

她埋葬了她青春中最美好的一切。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] , [ˈeləkwənt] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] , [bʌt; bət] [went] [bæk]

She	could	not	stay	in	her	rooms	,	eloquent	of	imaginings	,	but	went	back
她	可以	不是	停留	在	她	房间	,	雄辩	的	想象	,	但	去	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] ,

to	her	guests	,
到	她	客人	,

她无法继续待在自己充满奇思妙想的房间里，而是回到了客人身边。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ,

and	clung	to	them	and	talked	of	what	interested	them	,
和	紧紧抓住	到	他们	和	谈话	的	什么	感兴趣的	他们	,

他们依偎在他们身边，谈论着他们感兴趣的话题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ;

and	had	never	been	more	hospitable	and	charming	;
和	有	绝不	到过	更多的	好客	和	迷人	;

他从未如此热情好客、魅力十足；

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [məˈkænɪkli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] [ðæt] [leɪ]

all	the	while	mechanically	counting	the	years	and	months	and	days	that	lay
全部	这	尽管	机械地	计数	这	年	和	几个月	和	天	那	躺

[əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

ahead	of	her	.
前方	的	她	.

她机械地数着未来几年、几个月、几天的时间。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,

The	depression	lasted	for	hours	,
这	沮丧	持续	为了	小时	,

抑郁状态持续了数小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][breɪn][wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]

during	which	she	wondered	if	the	weight	in	her	brain	was	crushing	the	light
期间	哪个	她	想知道	如果	这	重量	在	她	脑	曾是	压碎	这	光

[ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	reason	out	of	it	.
和	原因	出去	的	它	.

在此期间，她不禁怀疑，脑海中的重担是否正在扼杀她的光明和理智。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['entərd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] . [-]

And	then	the	devil	entered	into	her	.	[	119	]
和	然后	这	魔鬼	进入	进入	她	.	[	-	]

然后魔鬼进入了她的身体。[119]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ðer; ðər] ['geɪɪst] ['mʌzlɪn] [frɑ:ks] , ['ʃæpərəʊnd] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [sɪ'deɪt] ['mɪsɪz] .

The	girls	in	their	gayest	muslin	frocks	,	chaperoned	by	the	more	sedate	Mrs	.
这	女孩们	在	他们的	同性恋	细棉布	连衣裙	,	有监护人陪同	经过	这	更多的	稳重	太太	.

['kɑ:rtraɪt] ,

Cartwright	,
卡特赖特	,

女孩们穿着最艳丽的薄纱连衣裙，由较为沉稳的卡特赖特夫人陪同。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][æt; ət]['sev(ə)n] .

arrived	at	the	camp	at	seven	.
到达的	在	这	营	在	七	.

七点到达营地。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] ['ʌndər] [ðə; ði] ['redwʊd] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] ,

A	long	table	was	spread	under	the	redwoods	near	the	bank	of	the	little	river	,
一个	长的	桌子	曾是	传播	在下面	这	红杉	靠近	这	银行	的	这	小的	河	,

在小河岸边的红杉树下，摆放着一张长桌。

[ɪn] [hu:z] [fɔ:lz] ['bɔtlz] [leɪ] ['ku:lɪŋ] .

in	whose	falls	bottles	lay	cooling	.
在	谁	瀑布	瓶子	躺	冷却	.

瀑布下，瓶子静静地冷却着。

[klaɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [gest] .

Clive	was	the	only	other	guest	.
克莱夫	曾是	这	仅有的	其他	客人	.

克莱夫是除他之外唯一的其他客人。

['meri] ['gɔ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] ; [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'lɑ:səfi]

Mary	Gordon	had	been	asked	;	but	although	she	had	accepted	with	philosophy
玛丽	戈登	有	到过	问	;	但	虽然	她	有	公认	和	哲学

[mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌkæli'fɔ:njən] ,

much	that	was	Californian	,
很多	那	曾是	加州人	,

有人问过玛丽·戈登这个问题；但尽管她欣然接受了加州的许多习俗，

[ðə; ði] [ˌɪnfɔ:r'mæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊ'hi:miən] [klʌb] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd] .

the	informalities	of	the	Bohemian	Club	were	more	than	she	could	stand	.
这	非正式性	的	这	波西米亚	俱乐部	是	更多的	比	她	可以	站立	.

波西米亚俱乐部的随意氛围让她难以忍受。

[klaɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

Clive	had	been	begged	to	go	alone	and	to	stay	as	late	as	he	liked	.
克莱夫	有	到过	乞求	到	去	独自的	和	到	停留	作为	晚的	作为	他	喜欢	.

有人恳求克莱夫独自前往，并让他想待到多晚就待到多晚。

[heˈlinər] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] [frɑːk] , [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [breɪd] .

Helena	wore	a	pink	muslin	frock	,	her	hair	in	a	loose	braid	.
海伦娜	穿着	一个	粉色的	细棉布	连衣裙	,	她	头发	在	一个	松动的	编织	.

海伦娜身穿粉色薄纱连衣裙，头发随意地编成辫子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [-]

Her	eyes	[	120	]
她	眼睛	[	-	]

她的眼睛[120]

[wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .

were	dancing	.
是	跳舞	.

他们在跳舞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] ['klevər] ['nɑːnsens] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði]

She	looked	like	a	naughty	child	,	and	chattered	clever	nonsense	,	apparently	in	the
她	看起来	喜欢	一个	淘气	孩子	,	和	喋喋不休	聪明的	废话	,	显然	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

highest	of	spirits	.
最高	的	烈酒	.

她看起来像个淘气的孩子，叽叽喳喳地说着一些自以为是的胡话，显然兴致很高。

[æn; ən][ɪm'prɑːmptuː][bænd] [pleɪd] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

An	impromptu	band	played	softly	out	of	sight	;
一个	即兴	乐队	玩	轻轻	出去	的	视线	;

一支临时组建的乐队在远处轻柔地演奏着；

[wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

one	could	hear	the	splashing	of	the	river	and	the	faint	music	of	the
一	可以	听到	这	溅起水花	的	这	河	和	这	头晕的	音乐	的	这

['redwʊd] .

redwoods	.
红杉	.

可以听到河水拍打的声音和红杉树微弱的沙沙声。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] , [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]

Chinese	lanterns	,	suspended	in	a	row	over	the	table	,	and	from	the	young
中国人	灯笼	,	暂停	在	一个	排	超过	这	桌子	,	和	从	这	年轻的

['redwʊd] , [geɪv] [ə'bʌndənt] [laɪt] .

redwoods	,	gave	abundant	light	.
红杉	,	给予	丰富	光	.

悬挂在桌子上方和幼红杉树上的中国灯笼，提供了充足的光线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɔːrm(ə)l] ['dɪnər] .

It	was	a	very	informal	dinner	.
它	曾是	一个	非常	非正式	晚餐	.

那是一次非常随意的晚餐。

[ðə; ði] [men] [wɔːr] ['flænl] ['ʃɝːts] , [smoʊkt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] ['eni]

The	men	wore	flannel	shirts	,	smoked	when	it	pleased	them	,	and	assumed	any
这	男人	穿着	绒布	衬衫	,	熏制	什么时候	它	高兴	他们	,	和	假定	任何

['ætɪtuːd] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['kʌmfərt] .

attitude	conducive	to	comfort	.
态度	有利的	到	舒适	.

男人们穿着法兰绒衬衫，想抽烟就抽烟，并摆出一副让自己感到舒适的样子。

[klaɪv] [tɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

Clive	**tipped**	**back**	**his**	**chair**	**against**	**a**	**tree**	**,**
克莱夫	倾斜	后退	他的	椅子	反对	一个	树	,

克莱夫把椅子向后倾斜，靠在树上。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

and	**felt**	**that**	**it**	**was**	**his**	**duty**	**to**	**rejoice**	**that**	**Mary**	**was**	**not**	**present**	**.**
和	毛毡	那	它	曾是	他的	责任	到	麾	那	玛丽	曾是	不是	展示	.

他觉得玛丽不在场是他的荣幸。

['evri] [mæn] ['weɪtɪd] [ɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [gests] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Every	**man**	**waited**	**on**	**himself**	**and**	**on**	**the**	**guests**	**of**	**honor**	**.**
每一个	男人	等待	在	他自己	和	在	这	客人	的	荣誉	.

每个人都亲自伺候自己和贵宾。

[he'linər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [hæd; həd][ðə; ðɪ][wʌn] ['sɜːrvənt] ['kɑːnstəntli] [æt; ət]

Helena	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**,**	**had**	**the**	**one**	**servant**	**constantly**	**at**
海伦娜	,	在	这	头	的	这	桌子	,	有	这	一	仆人	不断地	在

[hɜːr; hər] ['elboʊ] .

her	**elbow**	**.**
她	弯头	.

海伦娜坐在餐桌的主位上，一个仆人始终在她身边服侍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['tendənsi] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [men] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [-

It	**was**	**her**	**tendency**	**to**	**spoil**	**the**	**men**	**she**	**liked**	**,**	**and**	**she**	**encouraged**	**[**	**121**
它	曾是	她	趋势	到	剧透	这	男人	她	喜欢	,	和	她	鼓励	[	-

]

]

]

她有宠爱自己喜欢的男人的倾向，并且鼓励[121]

[hɜːr; hər] [bəu'hiːmjənz] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] ;

her	**Bohemians**	**in**	**all**	**their**	**transgressions**	**;**
她	波西米亚人	在	全部	他们的	过错	;

她笔下的波西米亚人犯下种种罪行；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni]

which	**was**	**one**	**of**	**the**	**many**	**reasons**	**why**	**they**	**liked**	**her**	**better**	**than**	**any**
哪个	曾是	一	的	这	许多	原因	为什么	他们	喜欢	她	更好的	比	任何

['wʊmən] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

woman	**in**	**California**	**.**
女士	在	加利福尼亚州	.

这也是他们喜欢她胜过加州任何女人的众多原因之一。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [nɑːt] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪst] ,

A	**course**	**not**	**pleasing**	**her**	**taste**	**,**
一个	课程	不是	令人愉悦	她	品尝	,

一道她不爱吃的菜。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

she	**called**	**for**	**her**	**guitar**	**and**	**sang**	**for**	**them**	**a**	**rollicking**	**song**	**of**	**the**
她	称为	为了	她	吉他	和	唱	为了	他们	一个	欢快的	歌曲	的	这

[bʊl] - [faɪt] .

bull	**-**	**fight**	**.**
公牛	-	斗争	.

她叫人拿来吉他，为他们唱了一首欢快的斗牛歌曲。

[klaɪv] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] :

Clive	**leaned**	**forward**	**on**	**the**	**table**	**and**	**watched**	**her**	**:**
克莱夫	倾斜	向前	在	这	桌子	和	观看	她	:

克莱夫俯身趴在桌子上，看着她：

[hɜːr; hər]['nɒstrəlz] [ɪk'spændɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm] ;

her	nostrils	expanded	as	if	they	had	the	scent	of	blood	in	them	;
她	鼻孔	扩展	作为	如果	他们	有	这	香味	的	血	在	他们	;

她的鼻孔鼓胀起来，仿佛闻到了血腥味；

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [lɪps] ['ʌndər] , ['klɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

she	curled	her	lips	under	,	clicking	her	teeth	.
她	卷曲	她	嘴唇	在下面	,	点击	她	牙齿	.

她嘴角勾起，发出咔哒一声。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] ['wɔndəd] [tuː; tə] [klaɪv] [sɪns] , [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [ʃiː; ʃi]

Her	eyes	had	not	wandered	to	Clive	since	,	upon	entering	the	camp	,	she
她	眼睛	有	不是	漫步	到	克莱夫	自从	,	之上	进入	这	营	,	她

[hæd; həd] ['prɪtɪli] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] .

had	prettily	congratulated	him	.
有	漂亮	恭喜	他	.

自从进入营地时她亲切地向克莱夫表示祝贺后，她的目光就再也没有落在克莱夫身上过。

“ [he'linər] , [juː; jʊ][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] , ” [sed] ['rɑːlɪnz] ['maɪldli] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

“	Helena	,	you	alarm	me	,	”	said	Rollins	mildly	,	when	she	finished	.
“	海伦娜	,	你	警报	我	,	”	说	罗林斯	轻微地	,	什么时候	她	完成的	.

“海伦娜，你让我感到担忧，”罗林斯说完后温和地说。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][juː; jʊ][duː][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

“	I	haven't	seen	you	look	as	wicked	as	you	do	to	-	night	for	several	years	.
“	我	还没有	已见	你	看	作为	邪恶	作为	你	做	到	-	夜晚	为了	一些	年	.

“我已经好几年没见过你今晚这副邪恶的模样了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['mɪstər] . [klaɪv] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

You	would	give	a	stranger	,	Mr	.	Clive	for	instance	,
你	会	给	一个	陌生人	,	先生	.	克莱夫	为了	实例	,

你会给一个陌生人，比如克莱夫先生，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kruːəl]['lɪt(ə)l] ['diːmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] .

the	impression	that	you	were	a	cruel	little	demon	,	as	you	sing	that	song	.
这	印象	那	你	是	一个	残忍的	小的	恶魔	,	作为	你	唱歌	那	歌曲	.

你唱那首歌的时候，给人的感觉就像个残忍的小恶魔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli] ['hev(ə)n] [-]

Of	course	we	know	that	only	heaven	[	122	]
的	课程	我们	知道	那	仅有的	天堂	[	-	]

当然我们知道只有天堂[122]

[ɪn][ɪts] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] [lendz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

in	its	infinite	mercy	lends	you	to	us	for	a	little	.	”
在	它是	无限	怜悯	借贷	你	到	我们	为了	一个	小的	.	”

祂以无限的慈悲，将你借给我们片刻。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [klaɪv] ! ” [sed] [he'linər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [toʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]

“	Oh	,	Mr	.	Clive	!	”	said	Helena	in	a	weary	tone	,	but	with	a	suspicious
“	哦	,	先生	.	克莱夫	!	”	说	海伦娜	在	一个	厌倦	语气	,	但	和	一个	可疑的

[ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv] [aɪ] ,

alertness	of	eye	,
警觉	的	眼睛	,

“哦，克莱夫先生！”海伦娜用疲惫的语气说道，但眼神中却带着怀疑的警觉。

“ [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [klaɪv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

“	I	had	such	a	funny	experience	with	Mr	.	Clive	,	the	other	night	.
“	我	有	这样的	一个	有趣的	经验	和	先生	.	克莱夫	,	这	其他	夜晚	.

“那天晚上我和克莱夫先生之间发生了一件非常有趣的事。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
I think I'll have to tell it .
我 思考 患病的 有 到 告诉 它 .

我想我得告诉大家。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ɪn'fekʃəsli] : " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] !
" She threw back her head and laughed infectiously : " Oh , it was so funny !
" 她 扔 后退 她 头 和 笑了 传染性 : " 哦 , 它 曾是 所以 有趣的 !

她仰头大笑，笑声极具感染力："哦，这太好笑了！"

" [klaɪv] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θrɪl] .
" Clive experienced an uncomfortable thrill .
" 克莱夫 经验丰富的 一个 不舒服 刺激 .

克莱夫体验到了一种令人不安的兴奋感。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .
The others gave her immediate attention .
这 其他的 给予 她 即时 注意力 .

其他人立即上前照顾她。

" [dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [he'linər] , " [sed] ['rɑːlɪnz] .
" Don't hesitate to tell us , Helena , " said Rollins .
" 不 犹豫 到 告诉 我们 , 海伦娜 , " 说 罗林斯 .

"别犹豫，一定要告诉我们，海伦娜，"罗林斯说。

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .
" We will keep your confidence .
" 我们 将要 保持 你的 信心 .

"我们将不辜负您的信任。"

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ðæt] ['ædʒɪktɪv] [ɪz][soʊ] [veɪg] .
And have mercy on our curiosity ; that adjective is so vague .
和 有 怜悯 在 我们的 好奇心 ; 那 形容词 是 所以 模糊的 .

请体谅我们的好奇心；这个形容词太模糊了。

" [he'linər] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [lʊkt] [æt; ət]
" Helena leaned forward , and clasping her hand about her chin , looked at
" 海伦娜 倾斜 向前 , 和 紧握 她 手 关于 她 下巴 , 看起来 在
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .
the company with dancing eyes .
这 公司 和 跳舞 眼睛 .

海伦娜向前倾身，一手托着下巴，眼神闪烁地看着众人。

" ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Probably you all know , " she said ,
" 大概 你 全部 知道 , " 她 说 ,

"你们可能都知道，"她说。

" [ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [spent] [faɪv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [-]
" that not long since I spent five hours in the forest alone with [123]
" 那 不是 长的 自从 我 花费 五 小时 在 这 森林 独自的 和 [-]

"不久前，我独自一人在森林里待了五个小时[123]

['mɪstər] . [klaɪv] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .
Mr . Clive , talking in the midnight hour .
先生 . 克莱夫 , 说 在 这 午夜 小时 .

克莱夫先生在午夜时分讲话。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [klaɪv] [hæd; həd] ['priːviəsli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər][sæt][ʌp]

you	don't	know	that	Mr	.	Clive	had	previously	told	me	that	if	he	ever	sat	up
你	不	知道	那	先生	.	克莱夫	有	之前	讲述	我	那	如果	他	曾经	卫星	向上

[ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

all	night	with	me	he	should	kiss	me	,
全部	夜晚	和	我	他	应该	吻	我	,

你不知道克莱夫先生之前告诉我，如果他陪我熬夜，他应该吻我。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ; [soʊ] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [spɑːt][aɪ] [nuː] ,

and	several	times	;	so	when	I	took	him	to	the	loneliest	spot	I	knew	,
和	一些	时代	;	所以	什么时候	我	采取	他	到	这	最孤独的	点	我	知道	,

而且不止一次；所以当我带他去我所知的最偏僻的地方时，

[ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

the	intimation	was	that	I	expected	him	to	do	justice	to	his	principles	,
这	暗示	曾是	那	我	预期的	他	到	做	正义	到	他的	原则	,

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

wasn't	it	?	”
不是	它	?	”

我的言下之意是，我希望他能恪守自己的原则，对吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [he'linər] , ” [sed] ['rɑːlɪnz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [fə'siːʃəsnəs] , “

“	It	was	,	Helena	,	”	said	Rollins	,	with	an	attempt	at	facetiousness	,	“
“	它	曾是	,	海伦娜	,	”	说	罗林斯	,	和	一个	试图	在	滑稽	,	“

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][dɪd] .

and	I	hope	he	did	.
和	我	希望	他	做过	.

“确实如此，海伦娜，”罗林斯试图用玩笑的语气说道，“我希望他做到了。”

[sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] . ”

Served	you	right	.	”
服务	你	正确的	.	”

活该。

“ [wel] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] !

“	Well	,	he	did	not	!
“	出色地	,	他	做过	不是	!

“好吧，他没有！”

[ænd; ənd][aɪ][sæt][nɑːt] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][faɪv] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt]

And	I	sat	not	three	feet	away	from	him	for	five	hours	,	and	never	looked
和	我	卫星	不是	三	脚	离开	从	他	为了	五	小时	,	和	绝不	看起来

['betər] .

better	.
更好的	.

我坐在离他不到三英尺的地方五个小时，气色却从未这么好过。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [blʌft] [hɪm; ɪm][ɔːf] ? ”

How	do	you	suppose	I	bluffed	him	off	?	”
如何	做	你	认为	我	虚张声势	他	离开	?	”

你觉得我是怎么唬住他的?

“ [oʊ] , [kʌm] [he'linər] ! ” [sed] ['rɑːlɪnz] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [klaɪv] .

“	Oh	,	come	Helena	!	”	said	Rollins	,	who	was	beginning	to	feel	sorry	for	Clive	.
“	哦	,	来	海伦娜	!	”	说	罗林斯	,	WHO	曾是	开始	到	感觉	对不起	为了	克莱夫	.

“哦，海伦娜，来吧！”罗林斯说道，他开始同情克莱夫了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ， [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] ， [mʌtʃ]

“	You	know	,	”	she	continued	,	tossing	her	head	and	tapping	her	foot	,	much
”	你	知道	，	”	她	持续	，	抛掷	她	头	和	窃听	她	脚	，	很多

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [reɪs] - [hɔːrs] ， [-]

like	a	spirited	race	-	horse	,	[	124	]
喜欢	一个	精神抖擞	种族	-	马	，	[	-	]

“你知道，”她继续说道，一边甩着头，一边用脚打着拍子，就像一匹精神抖擞的赛马，[124]

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [aɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ]

“	I	have	always	said	I	could	do	exactly	as	I	pleased	with	a	man	,	and	I
”	我	有	总是	说	我	可以	做	确切地	作为	我	高兴	和	一个	男人	，	和	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“我一直都说我可以随心所欲地对待一个男人，而且我确实可以。”

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] ，

So	it	pleased	me	to	play	chess	with	an	Englishman	,
所以	它	高兴	我	到	玩	棋	和	一个	英国人	，

所以我很高兴能和一位英国人下棋。

[huːz] [ˈoʊnli] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bɔːrd] .

whose	only	idea	of	the	game	is	to	jump	over	the	board	.
谁	仅有的	主意	的	这	游戏	是	到	跳	超过	这	木板	.

他们玩这个游戏的唯一目的就是跳过棋盘。

[wel] , [fɜːrst] [aɪ] [ˈmaɪldli] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [wiː; wi] [ˈɑːrgjuːd] [ðə; ði] [ˈmætər] , [kwaɪt]

Well	,	first	I	mildly	remonstrated	with	him	;	then	we	argued	the	matter	,	quite
出色地	，	第一的	我	轻微地	抗议	和	他	；	然后	我们	争论	这	事情	，	相当

[ˈkuːlli] ，

coolly	,
冷静地	，

起初我只是温和地劝诫了他一下；然后我们冷静地争论了一番。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

for	he	smoked	his	pipe	,	and	Englishmen	are	usually	cool	,	you	know	.
为了	他	熏制	他的	管道	，	和	英国人	是	通常	凉爽的	，	你	知道	.

因为他抽着烟斗，你知道，英国人通常都很酷。

[maɪ] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

My	powers	of	persuasion	were	not	very	effective	.
我的	权力	的	劝说	是	不是	非常	有效的	.

我的说服力不太有效。

[ðen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .

Then	I	told	him	that	I	was	engaged	.
然后	我	讲述	他	那	我	曾是	已订婚的	.

然后我告诉他我已经订婚了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tuː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪˈmɑːrk] .

But	as	he	was	,	too	,	he	could	not	see	the	force	of	my	remark	.
但	作为	他	曾是	，	也	，	他	可以	不是	看	这	力量	的	我的	评论	.

但他当时也是那样的人，所以无法理解我话里的分量。

[wel] ， [juːd] [ˈnevər] [ges] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [ðen] .

Well	,	you'd	never	guess	in	the	wide	world	what	I	did	then	.
出色地	，	你会	绝不	猜测	在	这	宽的	世界	什么	我	做过	然后	.

你绝对猜不到我当时做了什么。

[aɪ]['dʒentli] [led][hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃt] [ʌn'tɪl]

I	gently	led	him	off	on	to	the	subject	of	religion	,	and	he	preached	until
我	轻轻地	引领	他	离开	在	到	这	主题	的	宗教	,	和	他	布道	直到

[θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

three	o'clock	,
三	点钟	,

我委婉地引导他谈起了宗教话题，他一直讲到三点钟。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

and	forgot	all	about	wanting	to	kiss	me	.
和	忘了	全部	关于	想要	到	吻	我	.

他完全忘记了想要吻我这件事。

[naʊ] , [aɪ][kɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['dʌfər] !

Now	,	I	call	that	sort	of	a	man	a	duffer	!
现在	,	我	称呼	那	种类	的	一个	男人	一个	笨蛋	!

现在，我把那种人称为笨蛋!

" ([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] [drɔːl] .)

"	(	with	an	affected	drawl	.	)
"	(	和	一个	做作的	拖长音	.	)

（故意拖长音说。）

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	think	about	it	?
"	什么	做	你	思考	关于	它	?

你对此有何看法?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [-]

"	There	was	an	intense	and	uncomfortable	[	125	]
"	那里	曾是	一个	激烈的	和	不舒服	[	-	]

“当时气氛紧张而令人不适[125]

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

沉默。

[ðen] [klaɪv] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'brʌptli] .

Then	Clive	pushed	back	his	chair	abruptly	.
然后	克莱夫	推动	后退	他的	椅子	突然	.

然后克莱夫猛地向后推了推椅子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [he'linər] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , ['pɪnjənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

He	walked	straight	up	to	Helena	,	lifted	her	from	her	seat	,	pinioned	her	arms	,
他	步行	直的	向上	到	海伦娜	,	抬起	她	从	她	座位	,	钉住	她	武器	,

他径直走到海伦娜面前，把她从座位上抱起来，按住她的胳膊。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [waɪl] [wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['θɜːrti] .

and	kissed	her	while	one	could	count	thirty	.
和	亲吻	她	尽管	一	可以	数数	三十	.

在数到三十的时候，他吻了她。

[ðə; ði] [men] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

The	men	sprang	to	their	feet	.
这	男人	弹簧	到	他们的	脚	.

男人们立刻站了起来。

[ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [klaɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [gest] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Their	**sympathies**	**were**	**with**	**Clive**	**,**	**but**	**she**	**was**	**their**	**guest**	**,**	**and**	**a**
他们的	同情	是	和	克莱夫	,	但	她	曾是	他们的	客人	,	和	一个

['wʊmən] ;

woman	**;**
女士	;

他们同情克莱夫，但她是他们的客人，而且是一位女性；

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

they	**would**	**do**	**whatever**	**she**	**commanded**	**.**
他们	会	做	任何	她	命令	.

他们会服从她的一切命令。

[klaɪv] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] , [nɑːt] [tuː] ['dʒentli] .

Clive	**dropped**	**her**	**into**	**her**	**chair**	**,**	**not**	**too**	**gently**	**.**
克莱夫	掉落	她	进入	她	椅子	,	不是	也	轻轻地	.

克莱夫把她扔到椅子上，动作不太轻柔。

“ [sɪt] [daʊn] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sə'riːnli] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] .

“	**Sit**	**down**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**	**she**	**said**	**serenely**	**;**	**“**	**we**	**will**	**now**	**go**	**on**	**with**	**the**	**dinner**	**.**
“	坐	向下	,	先生们	,	”	她	说	平静地	;	“	我们	将要	现在	去	在	和	这	晚餐	.

” [-]

”	**[**	**126**	**]**

” [-]

“先生们，请坐，”她平静地说；“我们现在继续用餐。”[126]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

['mɪstər] . [væn] [ruɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Mr	**.**	**Van**	**Rhuys**	**returned**	**the**	**next**	**morning**	**.**
先生	.	范	鲁伊斯	返回	这	下一个	早晨	.

范鲁伊斯先生第二天早上就回来了。

[he'linər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt]

Helena	**and**	**several**	**of**	**her**	**guests**	**drove**	**over**	**to**	**the**	**hotel**	**station**	**to**	**meet**
海伦娜	和	一些	的	她	客人	驾驶	超过	到	这	酒店	车站	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

海伦娜和她的几位客人开车到酒店车站与他会面。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

The	**train**	**was**	**not**	**due**	**for**	**some**	**moments**	**after**	**their**	**arrival**	**.**
这	火车	曾是	不是	到期的	为了	一些	时刻	后	他们的	到达	.

他们到达后，火车还要过一会儿才会到站。

[he'linər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːr] - - - [bæŋk][ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːrdn]

Helena	**sprang**	**from**	**the**	**char**	**-**	**à**	**-**	**banc**	**and**	**ran**	**up**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**Gordon**
海伦娜	弹簧	从	这	字符	-	-	-	银行	和	跑	向上	这	爬坡道	到	这	戈登

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	**.**
小屋	.

海伦娜从马车上跳下来，跑上山坡，来到戈登家的小屋。

[klaɪv] [ænd; ənd] ['meri] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Clive	**and**	**Mary**	**came**	**out**	**to**	**meet**	**her**	**.**
克莱夫	和	玛丽	来了	出去	到	见面	她	.

克莱夫和玛丽出来迎接她。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['gɔːrdn] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I didn't want to write you a formal note of congratulation , Miss Gordon , ” she
” 我 没有 想 到 写 你 一个 正式的 笔记 的 恭喜 , 错过 戈登 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“我本来不想给你写正式的贺信，戈登小姐，”她说。

['smaɪlɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋli] .
smiling charmingly .
微笑 迷人地 .

笑容迷人。

“ [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪnər] .
“ I hoped to see you last night at the dinner .
” 我 希望 到 看 你 最后的 夜晚 在 这 晚餐 .

“我原本希望昨晚的晚宴上能见到你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .
I am so sorry you were not there .
我 是 所以 对不起 你 是 不是 那里 .

很遗憾你没能到场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪnər] . ”
It was a most interesting dinner . ”
它 曾是 一个 最多 有趣的 晚餐 . ”

这是一顿非常有趣的晚餐。

“ [soʊ]['mɪstər] . [klaɪv] [toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] [-]
“ So Mr . Clive told me , ” said [127]
” 所以 先生 . 克莱夫 讲述 我 , ” 说 [-]

“克莱夫先生是这么告诉我的，”[127]

['meri] ['ɪnəsntli] .
Mary innocently .
玛丽 天真地 .

玛丽天真无邪。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [dɪr] [mɪs] [bel'mɔnt] . ”
“ You are very kind , dear Miss Belmont . ”
” 你 是 非常 种类 , 亲爱的 错过 贝尔蒙特 . ”

“亲爱的贝尔蒙特小姐，您真是太好了。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪnər] .
“ I want to give you a dinner .
” 我 想 到 给 你 一个 晚餐 .

我想请你吃顿饭。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
To - morrow ?
到 - 明天 ?

明天?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .
I must be quick .
我 必须 是 快的 .

我必须抓紧时间。

[aɪ] [hɪr] [maɪ] [treɪn] .
I hear my train .
我 听到 我的 火车 .

我听到火车的声音了。

[duː] [seɪ] [jes] . ”

Do	say	yes	.	”
做	说	是的	.	”

一定要答应下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['pɑːpə]

“	I	am	so	sorry	,	thank	you	so	much	,	but	papa
”	我	是	所以	对不起	,	感谢	你	所以	很多	,	但	爸爸

“我很抱歉，非常感谢，但是爸爸

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

and	I	are	going	to	San	Francisco	to	-	morrow	afternoon	.
和	我	是	去	到	圣	弗朗西斯科	到	-	明天	下午	.

我明天下午要去旧金山。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][maɪ] [dres] - ['meɪkər] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .

He	has	business	,	and	my	dress	-	maker	wants	me	.
他	有	商业	,	和	我的	裙子	-	制造商	想要	我	.

他有事要办，而我的裁缝需要我。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [θriː] ['vɪzɪts] [ɪn][sæn][mɑː'teɪoʊ][ænd; ənd]['mɛnloʊ][pɑːrk] ;

After	that	we	are	going	to	pay	three	visits	in	San	Mateo	and	Menlo	Park	;
后	那	我们	是	去	到	支付	三	访问	在	圣	马特奥	和	门洛	公园	;

之后我们将前往圣马特奥和门洛帕克进行三次访问；

[wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi] [kɑːnt] ,

we	hoped	to	get	out	of	them	,	but	it	seems	we	can't	,
我们	希望	到	得到	出去	的	他们	,	但	它	似乎	我们	不能	,

我们原本希望摆脱困境，但看来我们做不到。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [θɪŋks] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] . ”

and	papa	thinks	I'd	better	go	.	”
和	爸爸	思考	ID	更好的	去	.	”

爸爸觉得我最好去。

“ [oʊ] ! ” [sed] [he'linər] .

“	Oh	!	”	said	Helena	.
”	哦	!	”	说	海伦娜	.

“哦！”海伦娜说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [klaɪv] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	with	Mr	.	Clive	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	和	先生	.	克莱夫	?	”

“你们打算怎么处置克莱夫先生？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	That	is	the	question	.
”	那	是	这	问题	.

“这就是问题所在。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] ,

Of	course	he	will	be	asked	too	,	as	soon	as	they	know	,
的	课程	他	将要	是	问	也	,	作为	很快	作为	他们	知道	,

当然，一旦他们知道结果，也会问他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	hates	the	thought	of	it	.
但	他	讨厌	这	想法	的	它	.

但他一想到这件事就感到厌恶。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

He	says	he	will	stay	in	San	Francisco	,	and	run	down	and	see	me	occasionally
他	说道	他	将要	停留	在	圣	弗朗西斯科	,	和	跑步	向下	和	看	我	偶尔

,

,

,

他说他会留在旧金山，偶尔会下来看我。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [-]

but	I	hate	to	[	128	]
但	我	恨	到	[	-	]

但我讨厌[128]

[hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['waɪndz][ænd; ənd] [fɔgz] .

have	him	there	at	this	time	of	the	year	,	with	those	winds	and	fogs	.
有	他	那里	在	这	时间	的	这	年	,	和	那些	风	和	雾	.

让他在这个季节待在那里，面对这样的风雾。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	want	him	to	stay	here	and	be	comfortable	.
我	想	他	到	停留	这里	和	是	舒服的	.

我希望他留在这里，住得舒适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] [trɪp] . ”

It	is	such	a	rest	for	him	after	that	long	trip	.	”
它	是	这样的	一个	休息	为了	他	后	那	长的	旅行	.	”

长途旅行之后，这对他来说真是一次难得的休息。

“ [mɪs] ['gɔːrdn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bædli] .

“	Miss	Gordon	,	you	are	beginning	badly	.
”	错过	戈登	,	你	是	开始	糟糕	.

“戈登小姐，你开局不利。”

[juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] .

You	will	spoil	him	.
你	将要	剧透	他	.

你会把他宠坏的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]

I	should	like	to	marry	an	Englishman	just	for	the	pleasure	of	bringing	him
我	应该	喜欢	到	结婚	一个	英国人	只是	为了	这	乐趣	的	带来	他

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

up	in	the	way	he	should	go	.
向上	在	这	方式	他	应该	去	.

我倒是想嫁给一个英国人，就为了享受把他培养成正人君子的乐趣。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

Suppose	you	leave	him	in	my	charge	.
认为	你	离开	他	在	我的	收费	.

假设你把他交给我照顾。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [loʊf] .

I	will	take	good	care	of	him	,	and	see	that	he	does	nothing	but	loaf	.
我	将要	拿	好的	关心	的	他	,	和	看	那	他	做	没有什么	但	面包	.

我会好好照顾他，让他除了游手好闲什么也不做。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klaɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

”	She	turned	to	Clive	,	who	was	staring	at	her	,	his	hands	in	his	pockets	,
”	她	转向	到	克莱夫	,	WHO	曾是	凝视	在	她	,	他的	双手	在	他的	口袋	,

[hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] .

his	lips	together	.
他的	嘴唇	一起	.

她转向克莱夫，克莱夫正盯着她，双手插在口袋里，嘴唇紧抿着。

“ [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][kæsə] ['nɔːteɪ] .
“ Come over and stay at Casa Norte .
“ 来 超过 和 停留 在 卡萨 北 .

“来卡萨诺特住一晚吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . ”
You know all the men , and they will love to have you . ”
你 知道 全部 这 男人 , 和 他们 将要 爱 到 有 你 . ”

你认识所有男人，他们都会很乐意和你在一起。

“ [oʊ] , [duː] , ['oʊɪn] , ” [sed] ['meri] .
“ Oh , do , Owin , ” said Mary .
“ 哦 , 做 , 欧文 , ” 说 玛丽 .

“哦，是的，欧文，”玛丽说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['dʒɑːli][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] ['iziə] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
“ They are always so jolly there , and I shall feel much easier about you . ”
“ 他们 是 总是 所以 快乐的 那里 , 和 我 将 感觉 很多 更轻松 关于 你 . ”

“他们在那里总是那么快乐，我会安心很多，不用担心你。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [klaɪv] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
“ Very well , ” said Clive , “ I will go .
“ 非常 出色地 , ” 说 克莱夫 , “ 我 将要 去 .

“很好，”克莱夫说，“我去。”

[θæŋk] [juː; jʊ] . ” [-]
Thank you . ” [129]
感谢 你 . ” [-]

谢谢。”[129]

“ [aɪl] [send] ['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
“ I'll send over for you in time for dinner .
“ 患病的 发送 超过 为了 你 在 时间 为了 晚餐 .

“我会派人过来接你吃晚饭。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [raɪt] ?
Will that be right ?
将要 那 是 正确的 ?

这样对吗?

[oʊ] , [maɪ] [treɪn] !
Oh , my train !
哦 , 我的 火车 !

我的火车!

[maɪ] [treɪn] !
my train !
我的 火车 !

我的火车!

[wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . [væn] [ruɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What will Mr . Van Rhuys think of me ?
什么 将要 先生 . 范 鲁伊斯 思考 的 我 ?

范鲁伊斯先生会怎么看待我?

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['gɔːrdn] .
Good - bye , Miss Gordon .
好的 - 再见 , 错过 戈登 .

再见，戈登小姐。

['hæstə, 'ɑːstə]['lweɪgoʊ] , ['mɪstər] . [klaɪv] .
Hasta luego , Mr . Clive .
哈斯塔 后来 , 先生 . 克莱夫 .

Hasta luego, Mr. Clive.

" [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

"	She	ran	down	the	hill	as	a	man	came	forward	to	meet	her	.
"	她	跑	向下	这	爬坡道	作为	一个	男人	来了	向前	到	见面	她	.

"她跑下山坡，这时一个男人走上前来迎接她。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [wel] - [meɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

He	was	a	big	well	-	made	man	with	the	walk	and	carriage	,
他	曾是	一个	大的	出色地	-	制成	男人	和	这	走	和	运输	,

他身材高大魁梧，走路和举止都很有风度。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nuː] ['jɔːkə] .

the	perfect	adjustment	of	clothes	which	distinguish	the	fashionable	New	Yorker	.
这	完美的	调整	的	衣服	哪个	区分	这	时髦	新的	约克人	.

纽约时尚人士的标志性特征是衣着搭配的完美协调。

[hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['ænsestri] [ʃoʊd] ['veɪgli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

His	Dutch	ancestry	showed	vaguely	in	his	face	,	which	was	fair	and	large	,
他的	荷兰语	祖先	显示	依稀	在	他的	脸	,	哪个	曾是	公平的	和	大的	,

[ænd; ənd] ['rʌfli] ['mɑːdəld] ;

and	roughly	modelled	;
和	大致	建模	;

他的荷兰血统在他的脸上隐约显露出来，他的脸色白皙宽阔，轮廓粗犷；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klevər] ['plez(ə)nt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] ;

but	the	clever	pleasant	eyes	were	American	;
但	这	聪明的	令人愉快的	眼睛	是	美国人	;

但那双聪慧迷人的眼睛却是美国人的；

[ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [rɪ'kleɪmd] [ðə; ði]

the	deep	lines	about	them	betrayed	an	experience	of	life	which	reclaimed	the
这	深的	线条	关于	他们	背叛	一个	经验	的	生活	哪个	回收	这

[feɪs] [frʌm; frəm] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .

face	from	any	tendency	to	the	commonplace	.
脸	从	任何	趋势	到	这	平凡	.

脸上深深的皱纹透露出岁月的痕迹，使这张脸摆脱了平庸的倾向。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ræðər] [ˌblɑ'zeɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər]

He	looked	the	rather	blasé	man	of	forty	,	yet	full	of	vitality	and	good	-	nature
他	看起来	这	相当	冷漠	男人	的	四十	,	然而	满的	的	活力	和	好的	-	自然

,

,

,

他看起来像个四十岁左右、略显冷漠的男人，但却充满活力，性情温和。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [niːd] . [-]

and	possessed	of	all	the	brains	he	would	ever	need	.	[	130	]
和	拥有	的	全部	这	大脑	他	会	曾经	需要	.	[	-	]

他拥有他所需要的一切智慧。[130]

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['diːpənd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['hɛlɪnəz] [hænd] .

His	eyes	deepened	as	he	took	Helena's	hand	.
他的	眼睛	加深	作为	他	采取	海伦娜的	手	.

他握住海伦娜的手时，眼神变得深邃起来。

" [haʊ] ['dʒɑːli] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] ,

"	How	jolly	well	you	look	,
"	如何	快乐的	出色地	你	看	,

"你看上去气色真好！"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æksent] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][ðə; ði][smɑːrt] [nuː] ['jɔːkə]
" he said with the slight affectation of accent peculiar to the smart New Yorker
" 他 说 和 这 轻微 做作 的 口音 奇特 到 这 聪明的 新的 约克人
.
:
.

"他用那种只有聪明的纽约人才有的略带做作的口音说道。"

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['ɔːfli] .
" I'm awfully glad to see you again , awfully .
" 我是 非常 高兴的 到 看 你 再次 , 非常 .

"我非常高兴再次见到你，真的非常高兴。"

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːr] - - - [bæŋk] [droʊv] [ɔːf][ðə; ði]['gɝːlz] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz]
" As the char - à - banc drove off the girls leaned out and waved their hands
" 作为 这 字符 - - - 银行 驾驶 离开 这 女孩们 倾斜 出去 和 挥手 他们的 双手
[tuː; tə] [mɪs] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] [klaɪv] ,
to Miss Gordon and Clive ,
到 错过 戈登 和 克莱夫 ,

"当敞篷马车开走时，女孩们探出身子，向戈登小姐和克莱夫挥手告别。"

[ænd; ənd][væn] [ruɪz] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
and Van Rhuys was told of the engagement .
和 范 鲁伊斯 曾是 讲述 的 这 订婚 .

范·鲁伊斯得知了订婚的消息。

" [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - looking chap , " he said .
" 好的 - 寻找 小伙子 , " 他 说 .

"长相不错的小伙子，"他说。

" ['iznt] [hiː; hi] ? " [sed] [he'linər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Isn't he ? " said Helena enthusiastically .
" 不是 他 ? " 说 海伦娜 踊跃 .

"难道不是吗？"海伦娜兴奋地说。

" [aɪ][sæt] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I sat out all night with him , just for the pleasure of looking at him .
" 我 卫星 出去 全部 夜晚 和 他 , 只是 为了 这 乐趣 的 寻找 在 他 .

"我整晚都陪着他，只是为了欣赏他的容貌。"

" [væn] [ruɪz] [fraund] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Van Rhuys frowned and turned away .
" 范 鲁伊斯 皱眉 和 转向 离开 .

范·鲁伊斯皱了皱眉，转过身去。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [he'linər] [bel'mɔnt] , ['dʌbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz]
He had wished more than once that Helena Belmont , doubly fascinating as
他 有 希望 更多的 比 一次 那 海伦娜 贝尔蒙特 , 双倍 迷人 作为
[hɜːr; hər] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] [meɪd] [hɜːr; hər] ,
her unconventionality made her ,
她 非传统性 制成 她 ,

他曾不止一次地希望，海伦娜·贝尔蒙特——她那不拘一格的个性使她更加迷人——

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
had been brought up in New York .
有 到过 带来 向上 在 新的 约克 .

在纽约长大。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['spæzəm][ʌv; əv] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['hɔːrər] , [-]
He had had more than one spasm of premonitory horror , [131]
他 有 有 更多的 比 一 痉挛 的 预兆 恐怖 , [-]

他曾多次感到恐惧的预感[131]

[bʌt; bət][hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm'self] [ðæt] [nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [grænd]

but	had	reminded	himself	that	none	knew	better	than	she	how	to	be	grande
但	有	提醒	他自己	那	没有任何	知道	更好的	比	她	如何	到	是	格兰德

[deɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

dame	if	she	chose	.
贵妇人	如果	她	选择	.

但他提醒自己，如果她愿意，没有人比她更清楚如何成为一位贵妇人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] ,

When	they	reached	the	house	he	went	to	his	room	to	clean	up	,
什么时候	他们	达到	这	房子	他	去	到	他的	房间	到	干净的	向上	,

他们到达房子后，他回房间洗漱。

[ðen] [sɔːt] [he'linər] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] .

then	sought	Helena	in	her	boudoir	.
然后	寻求	海伦娜	在	她	闺房	.

然后她到海伦娜的闺房里寻找她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , ['tɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəsli] .

She	was	leaning	over	the	back	of	a	chair	,	tipping	it	nervously	.
她	曾是	倾斜	超过	这	后退	的	一个	椅子	,	小费	它	紧张地	.

她倚在椅背上，紧张地晃动着椅子。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	I	want	to	say	something	right	away	,	”	she	said	as	he	closed	the	door	.
“	我	想	到	说	某物	正确的	离开	,	”	她	说	作为	他	关闭	这	门	.

“我想马上说句话，”她在他关上门时说道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] — [aɪ]['kænɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] .

“	I	want	you	to	release	me	—	I	cannot	marry	you	.
“	我	想	你	到	发布	我	—	我	不能	结婚	你	.

“我希望你放了我——我不能嫁给你。”

” [væn] [ruɪz] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Van	Rhuys	pressed	his	lips	together	and	half	closed	his	eyes	.
”	范	鲁伊斯	按下	他的	嘴唇	一起	和	一半	关闭	他的	眼睛	.

范·鲁伊斯抿紧嘴唇，半闭着眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? ”

But	he	merely	asked	,	“	What	is	the	reason	?	”
但	他	仅仅	问	,	“	什么	是	这	原因	?	”

但他只是问：“是什么原因呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər] . [klaɪv] . ”

“	I	am	going	to	marry	Mr	.	Clive	.	”
“	我	是	去	到	结婚	先生	.	克莱夫	.	”

“我要嫁给克莱夫先生。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] ?

“	You	are	going	to	do	what	?
“	你	是	去	到	做	什么	?

“你要做什么？”

” [væn] [ruɪz] - [aɪz] ['oʊpənd] ['veri] [waɪd] .

”	Van	Rhuys	'	eyes	opened	very	wide	.
”	范	鲁伊斯	-	眼睛	打开	非常	宽的	.

范·鲁伊斯的眼睛睁得非常大。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [he'linər] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'dʊrɪŋ] [tʃɑːrmz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər]

He	understood	Helena	little	,	and	one	of	her	enduring	charms	was	her
他	理解	海伦娜	小的	,	和	一	的	她	持久	魅力	曾是	她

['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

quality	of	the	unexpected	.
质量	的	这	意外	.

他对海伦娜了解甚少，而她经久不衰的魅力之一就是她总是出人意料。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['gɔːrdn] ? ” [-]

“	Are	you	speaking	of	the	man	who	is	engaged	to	Miss	Gordon	?	”	[	132	]
“	是	你	请讲	的	这	男人	WHO	是	已订婚的	到	错过	戈登	?	”	[	-	]

“您说的是戈登小姐的未婚夫吗？”[132]

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] .

“	Yes	,	that	is	the	man	.
“	是的	,	那	是	这	男人	.

“是的，就是他。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['dʒoʊkɪŋ] . ”

I	am	not	joking	.	”
我	是	不是	开玩笑	.	”

我没开玩笑。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] [aʊt] ? ”

“	You	mean	that	you	are	going	to	try	to	cut	that	poor	girl	out	?	”
“	你	意思是	那	你	是	去	到	尝试	到	切	那	贫穷的	女孩	出去	?	”

“你的意思是说，你要把那个可怜的女孩排除在外吗？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [he'linər] ['pæʃənətli] .

“	I	mean	that	I	shall	,	”	said	Helena	passionately	.
“	我	意思是	那	我	将	,	”	说	海伦娜	热情地	.

“我的意思是，我一定会这么做，”海伦娜激动地说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['riːəli] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv]

“	He	is	the	only	man	that	I	have	ever	really	wanted	,	and	I	intend	to	have
“	他	是	这	仅有的	男人	那	我	有	曾经	真的	通缉	,	和	我	打算	到	有

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

“他是我唯一真正想要的男人，我一定要得到他。”

“ [its] [ə; eɪ] [dæmd] [dis'ɔnərəbl] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] . ”

“	It's	a	damned	dishonorable	thing	to	do	.	”
“	它是	一个	该死的	不光彩的	事物	到	做	.	”

“这是极其不光彩的行为。”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] .

“	I	don't	care	.
“	我	不	关心	.

我不在乎。

['ɑːnɜ-z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [θɪŋ] , ['enihaʊ] .

Honor's	nothing	but	an	arbitrary	thing	,	anyhow	.
荣誉的	没有什么	但	一个	随意的	事物	,	无论如何	.

荣誉本来就是个随意的东西。

[aɪl] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .

I'll	have	what	I	want	.
患病的	有	什么	我	想	.

我会得到我想要的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

It	wasn't	necessary	for	me	to	tell	you	this	,
它	不是	必要的	为了	我	到	告诉	你	这	,

我其实没必要告诉你这些。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] . ”

but	it	does	me	good	to	say	it	to	somebody	.	”
但	它	做	我	好的	到	说	它	到	某人	.	”

但跟人说出来，我会感觉好一些。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [ker] [ˈweðər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɜːrt][ɔːr][nɑːt] — [nɔːr] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] ? ”

“	And	you	don't	care	whether	I	am	hurt	or	not	—	nor	that	poor	girl	?	”
“	和	你	不	关心	无论	我	是	伤害	或者	不是	—	也不	那	贫穷的	女孩	?	”

“你难道不在乎我是否受伤，也不在乎那个可怜的女孩吗？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ][duː] .

“	Oh	,	I	don't	believe	I	do	.
“	哦	,	我	不	相信	我	做	.

“哦，我不认为我有。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .

I	wish	I	did	.
我	希望	我	做过	.

我真希望我当时那样做了。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈwɪkɪd] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

I	feel	so	wicked	—	but	I	can't	.
我	感觉	所以	邪恶	—	但	我	不能	.

我觉得自己很邪恶——但我不能。

[aɪ][kɑːnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .

I	can't	care	for	anything	else	.
我	不能	关心	为了	任何事物	别的	.

我对其他任何事都提不起兴趣。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈenihaʊ] .

You	didn't	love	me	very	much	,	anyhow	.
你	没有	爱	我	非常	很多	,	无论如何	.

反正你也没那么爱我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”

You	are	merely	in	love	with	me	.	”
你	是	仅仅	在	爱	和	我	.	”

你只不过是爱上了我而已。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃæns] . [-]

“	You	never	gave	me	the	chance	.	[	133	]
“	你	绝不	给予	我	这	机会	.	[	-	]

“你从来没有给我机会。[133]

[aɪ][hæv; həv] [ˈberli] [kɪst] [juː; jʊ] .

I	have	barely	kissed	you	.
我	有	仅仅	亲吻	你	.

我几乎没亲过你。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]

I	had	hoped	that	after	a	while	,	after	we	were	married	,	it	might	be
我	有	希望	那	后	一个	尽管	,	后	我们	是	已婚	,	它	可能	是

[ˈdɪfrənt] .

different	.
不同的	.

我曾希望，过一段时间，等我们结婚之后，情况可能会有所不同。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] ? ”

You	have	fully	made	up	your	mind	?	”
你	有	完全	制成	向上	你的	头脑	?	”

你已经完全下定决心了吗?

“ [ɔːl] [ðə; ði][maɪnd] [aɪv] [gɑːt][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	All	the	mind	I've	got	is	in	it	.	”
”	全部	这	头脑	我已经	得到	是	在	它	.	”

“我所有的心思都放在这件事上了。”

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ] .

“	Then	I	don't	see	that	there's	anything	for	me	to	do	but	go	.
”	然后	我	不	看	那	有	任何事物	为了	我	到	做	但	去	.

“那我觉得我除了离开别无选择。”

[aɪ] [kɑːnt] [hæŋ] [raʊnd] [hɪr] .

I	can't	hang	round	here	.
我	不能	悬挂	圆形的	这里	.

我不能在这里待太久。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['telɪgræm] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

I'll	have	a	sudden	telegram	calling	me	to	New	York	.
患病的	有	一个	突然	电报	呼叫	我	到	新的	约克	.

我突然收到一封电报，叫我去纽约。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ?

Will	you	shake	hands	?
将要	你	摇	双手	?

你愿意握手吗?

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

”	She	came	forward	and	gave	him	her	hand	.
”	她	来了	向前	和	给予	他	她	手	.

她走上前去，向他伸出了手。

“ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˌʌn'fer] ?

“	Have	I	been	unfair	?
”	有	我	到过	不公平	?

“我这样做不公平吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .

”	she	asked	,	smiling	.
”	她	问	,	微笑	.

她笑着问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [aɪ] ['dɪdnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [baɪ]

“	I	didn't	have	time	to	write	,	and	at	least	I	didn't	break	it	off	by
”	我	没有	有	时间	到	写	,	和	在	至少	我	没有	休息	它	离开	经过

['telɪfoʊn] ,

telephone	,
电话	,

“我没时间写信，至少我没有打电话分手。”

[æz; əz][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

as	I	did	with	one	of	them	.	”
作为	我	做过	和	一	的	他们	.	”

就像我对其中一个做的那样。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ” [sed] [væn] [ruɪz] ['draɪli] .

“	You	have	behaved	with	the	utmost	consideration	,	”	said	Van	Rhuys	dryly	.
”	你	有	表现	和	这	极致	考虑	,	”	说	范	鲁伊斯	干巴巴地	.

“你的行为举止非常体贴周到，”范·鲁伊斯冷冷地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	looked	at	her	a	moment	.
他	看起来	在	她	一个	片刻	.

他看了她一会儿。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][feɪl] ?

“	Suppose	you	fail	?
”	认为	你	失败	?

“假设你失败了呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [feɪl] ?

“	Fail	?
”	失败	?

“失败?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] .

”	she	said	haughtily	.
”	她	说	傲慢地	.

她傲慢地说。

“ [aɪ] ['nevər] [feɪl] .

“	I	never	fail	.
”	我	绝不	失败	.

“我从不失败。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪl] [stɑːp] [-]

There's	nothing	I'll	stop	[	134	]
有	没有什么	患病的	停止	[	-	]

没有什么能阻止我[134]

[æt; ət] — ['nʌθɪŋ] !

at	—	nothing	!
在	—	没有什么	!

什么都没有!

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

没有什么!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

I	always	get	what	I	want	.
我	总是	得到	什么	我	想	.

我总是能得到我想要的。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [wei] . ”

I	was	born	that	way	.	”
我	曾是	出生	那	方式	.	”

我生来如此。

“ [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [sɔːrt][ʌv; əv]['faɪbər][ɪn][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] ,

“	I	know	;	but	there	is	a	pretty	tough	sort	of	fibre	in	some	Englishmen	,
”	我	知道	;	但	那里	是	一个	漂亮的	艰难的	种类	的	纤维	在	一些	英国人	,

我知道；但有些英国人确实意志坚韧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnər] .

and	they	call	it	honor	.
和	他们	称呼	它	荣誉	.

他们称之为荣誉。

[wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Well , good luck to you .
出色地 , 好的 运气 到 你 .

祝你好运。

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][fɔːr] . - . ” [-]
And good - bye ; I shall go on the 4 . 10 . ” [135]
和 好的 - 再见 ; 我 将 去 在 这 4 . - . ” [-]

再见；我将于 4 月 10 日出发。”[135]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[klaɪv] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ðɪ][nekst] [ˌæftər'nuːn] .
Clive drove over the next afternoon .
克莱夫 驾驶 超过 这 下一个 下午 .

克莱夫第二天下午开车过去了。

[hiː; hi][sæt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [he'linər] [æt; ət] ['dɪnər] ,
He sat some distance from Helena at dinner ,
他 卫星 一些 距离 从 海伦娜 在 晚餐 ,

晚餐时，他坐在离海伦娜一段距离的地方。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lent] [pleɪd] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
and afterward she and Mrs . Lent played billiards with himself and one of
和 之后 她 和 太太 . 大斋期 玩 台球 和 他自己 和 一 的
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ;
the other men for an hour ;
这 其他 男人 为了 一个 小时 ;

之后，她和伦特太太与他和另一位男士一起打了一个小时的台球；

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
the rest of the evening was passed in the large living - room ,
这 休息 的 这 晚上 曾是 通过了 在 这 大的 活的 - 房间 ,

当晚剩余时间都在宽敞的客厅里度过。

[wer] [klaɪv] ['lisnd] [tuː; tə] ['betər] ['æmətər] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
where Clive listened to better amateur music than he had ever heard before .
在哪里 克莱夫 听着 到 更好的 业余 音乐 比 他 有 曾经 听到 前 .

克莱夫在那里听到了比他以前听过的都要好得多的业余音乐。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ðə; ðɪ]
Some little time after the women had retired , a Chinese servant entered the
一些 小的 时间 后 这 女性 有 退休 , 一个 中国人 仆人 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

女人们入席后不久，一名中国仆人走进了餐厅。

[wer] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [klaɪv] —
where the men were drinking brandy - and - soda , and said to Clive —
在哪里 这 男人 是 喝 白兰地 - 和 - 苏打 , 和 说 到 克莱夫 —

男人们当时正在喝白兰地苏打水，他对克莱夫说——

“ [mɪsiː] - [wɑːntiː] ['sliː] [juː; jʊ][ɪn] - . ”
“ Missee Hellee wantee slee you in bludoir . ”
“ 米西 - 想念 睡眠 你 在 - . ”

“赫莉小姐想在布鲁多尔睡你。”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [klaɪv] ['stuːpɪdli] .
“ What ? ” asked Clive stupidly .
“ 什么 ? ” 问 克莱夫 愚蠢地 .

“什么？”克莱夫傻乎乎地问道。

“ [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ɪz] [pliːzd] [-]
“ Her gracious Majesty is pleased [136]
“ 她 亲切 威严 是 高兴 [-]

“女王陛下很满意[136]

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɔːdiəns] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , ” [sed] ['rɑːlɪnz] ,
to signify that she will give you audience in her boudoir , ” said Rollins ,
到 表示 那 她 将要 给 你 观众 在 她 闺房 , ” 说 罗林斯 ,

罗林斯说：“这表明她会在她的闺房里接见你。”

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
who stood beside him .
WHO 站立 旁 他 .

站在他旁边的人。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
“ But I can't go to her room at this hour .
“ 但 我 不能 去 到 她 房间 在 这 小时 .

“但我现在不能去她的房间。”

[ɪts] [wʌn][ə'klɔk, əu-] . ”
It's one o'clock . ”
它是 一 点钟 . ”

现在一点钟了。

“ [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [ə'fer] .
“ That is her affair .
“ 那 是 她 事务 .

那是她自己的事。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn] [els] [niːd] [noʊ] .
Besides , no one else need know .
除了 , 不 一 别的 需要 知道 .

此外，其他人也不需要知道。

['fɑːloʊ] [ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən] .
Follow the Mongolian .
跟随 这 蒙 .

跟随蒙古人。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ɪts] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
If you don't it's like her to come here and order you to go .
如果 你 不 它是 喜欢 她 到 来 这里 和 命令 你 到 去 .

如果你不照做，她就会像往常一样跑来命令你离开。

” [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [left] [klaɪv] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdwɑːr] .
” The Chinaman left Clive at the door of the boudoir .
” 这 中国人 左边 克莱夫 在 这 门 的 这 闺房 .

“中国人把克莱夫留在了闺房门口。”

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['dɪmli] [lɪt] .
The room was empty and dimly lit .
这 房间 曾是 空的 和 依稀 点燃 .

房间空无一人，光线昏暗。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The air was heavy with the scent of the roses beyond the window .
这 空气 曾是 重的 和 这 香味 的 这 玫瑰 超过 这 窗户 .

空气中弥漫着窗外玫瑰的芬芳。

[klaɪv] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Clive looked up into the forest .
克莱夫 看起来 向上 进入 这 森林 .

克莱夫抬头望向森林。

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜːr; wər] [tuː] [blæk] [fɔːr; fər] ['ʃæˌdoʊz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [dɪ'faɪnd] .
The aisles were too black for shadows , although the huge trunks were defined .
这 过道 是 也 黑色的 为了 阴影 , 虽然 这 巨大的 树干 是 定义 .

过道太黑了，看不到影子，不过巨大的行李箱轮廓清晰可见。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɑːrbərz] [ə'bʌv] [sæŋ] ['dʒentli] .
The mysterious arbors above sang gently .
这 神秘 凉亭 多于 唱 轻轻地 .

上方神秘的凉亭发出轻柔的歌声。

[he'linər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['prez(ə)ntli] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Helena came out of her bedroom presently , closing the door behind her .
海伦娜 来了 出去 的 她 卧室 目前 , 结束 这 门 在后面 她 .

海伦娜这时从卧室里走了出来，随手关上了门。

[klaɪv] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
Clive went to meet her .
克莱夫 去 到 见面 她 .

克莱夫去见了她。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] ?
“ Am I to apologize ?
” 是 我 到 道歉 ?

我需要道歉吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [ʃænt] [-]
“ I shan't [137]
” 我 不会 [-]

“我不会[137]

[miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][duː] .
mean it if I do .
意思是 它 如果 我 做 .

如果我说的是真心话。

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] . ”
What you did was abominable . ”
什么 你 做过 曾是 可恶 . ”

你的所作所为令人发指。

“ [dəunt][skoʊld][ˌem 'iː] .
“ Don't scold me .
” 不 骂 我 .

“别骂我。”

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ'd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never thought I'd do such a thing .
我 绝不 想法 ID 做 这样的 一个 事物 .

我从没想过自己会做这样的事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [pə'zest] [ˌem 'iː] . ”
I don't know what possessed me . ”
我 不 知道 什么 拥有 我 . ”

我不知道自己当时是怎么了。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ The devil , I should say .
“ 这 魔鬼 , 我 应该 说 .

“应该说是魔鬼。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [aɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [muːd] [ə'gen] .
But I hope I'll never see you in that mood again .
但 我 希望 患病的 绝不 看 你 在 那 情绪 再次 .

但我希望以后再也见不到你这种情绪了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][jʊr; jər] [ʌn'lʌvli] .
You were at your unloveliest .
你 是 在 你的 最不可爱的 .

那时的你最丑。

[juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['vʌlgər] . ”
You came near to being vulgar . ”
你 来了 靠近 到 存在 庸俗 . ”

你刚才差点就说了粗俗的话。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['vʌlgər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I was quite vulgar and you know it .
“ 我 曾是 相当 庸俗 和 你 知道 它 .

“我以前很粗俗，你知道的。”

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't let us say any more about it .
不 让 我们 说 任何 更多的 关于 它 .

我们不要再多说了。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Sit down here in the window .
坐 向下 这里 在 这 窗户 .

请坐在窗边。

” [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['kʊʃnd] .
” The window - seat was broad and deep and heavily cushioned .
” 这 窗户 - 座位 曾是 广阔 和 深的 和 重度 缓冲 .

“靠窗的座位宽大、深邃，而且垫子很厚实。”

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
They made themselves very comfortable .
他们 制成 他们自己 非常 舒服的 .

他们让自己感觉非常舒适。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [jʊr; jər][paɪp] .
“ You can light your pipe .
“ 你 能 光 你的 管道 .

“你可以点燃你的烟斗了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] — ['veri] [glæd] . ”
I am glad you came — very glad . ”
我 是 高兴的 你 来了 — 非常 高兴的 . ”

我很高兴你来了——真的很高兴。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
“ I ought not to be here at all .
“ 我 应该 不是 到 是 这里 在 全部 .

“我根本不应该出现在这里。”

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [retʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

I	was	an	ungrateful	wretch	in	the	first	place	not	to	go	where	I	ought	to
我	曾是	一个	忘恩负义	可怜虫	在	这	第一的	地方	不是	到	去	在哪里	我	应该	到

[biː; bi] [naʊ] ,

be	now	,
是	现在	,

我当初就是个忘恩负义的混蛋，竟然没有去我现在应该去的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wikər] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

and	a	weaker	one	to	come	here	.
和	一个	较弱	一	到	来	这里	.

还有一个实力较弱的家伙会来这里。

" [he'linər] [liːnd] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] . [-]

"	Helena	leaned	her	elbow	on	the	low	grating	and	looked	up	at	him	.	[	138	]
"	海伦娜	倾斜	她	弯头	在	这	低的	格栅	和	看起来	向上	在	他	.	[	-	]

海伦娜将胳膊肘撑在低矮的格栅上，抬头看着他。[138]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['tʃaɪldɪʃnəs] [nɔːr] ['koʊkɪtri] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

There	was	neither	childishness	nor	coquetry	in	her	eyes	.
那里	曾是	两者都不	童心	也不	卖弄风情	在	她	眼睛	.

她的眼神中既没有孩子气，也没有卖弄风情。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

"	But	I	am	glad	.
"	但	我	是	高兴的	.

但我很高兴。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	She	paused	a	moment	.
"	她	暂停	一个	片刻	.

她停顿了一下。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] ['mɪstər] . [væn] [ruɪz] . "

"	I	have	sent	away	Mr	.	Van	Rhuys	.	"
"	我	有	发送	离开	先生	.	范	鲁伊斯	.	"

“我已经把范鲁伊斯先生送走了。”

" ['mɪstər] . [væn] [ruɪz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌnesə'seriːli]

"	Mr	.	Van	Rhuys	has	had	a	happy	escape	—	and	I	am	not	necessarily
"	先生	.	范	鲁伊斯	有	有	一个	快乐的	逃脱	—	和	我	是	不是	一定

[ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

uncomplimentary	to	you	.	"
不恭维的	到	你	.	"

“范鲁伊斯先生算是侥幸逃脱了——我这么说并非有意贬低您。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['meri] ['gɔːrdn] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ? "

"	Why	didn't	you	tell	me	of	your	engagement	to	Mary	Gordon	the	other	night	?	"
"	为什么	没有	你	告诉	我	的	你的	订婚	到	玛丽	戈登	这	其他	夜晚	?	"

“为什么那天晚上你没告诉我你和玛丽·戈登订婚的事？”

" ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	Partly	because	she	asked	me	not	to	,	partly	because	I	didn't	think	it	would
"	部分	因为	她	问	我	不是	到	,	部分	因为	我	没有	思考	它	会

['ɪntrəst] [juː; jʊ] . "

interest	you	.	"
兴趣	你	.	"

“一部分原因是她要求我不要这样做，一部分原因是我认为你不会对此感兴趣。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['mɑːdɪst] . "

"	You	are	very	modest	.	"
"	你	是	非常	谦虚的	.	"

“你真谦虚。”

“ [wʊd] [ˌaɪ'tiː][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	Would	it	have	interested	you	?	”
”	会	它	有	感兴趣的	你	?	”

“你会感兴趣吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ɪ'mensli] .

“	It	does	—	immensely	.
”	它	做	—	非常	.

“确实如此——而且影响巨大。”

[wʌt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [flɜːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

What	an	irrepressible	flirt	you	are	!	”
什么	一个	不可抑制的	调情	你	是	!	”

你真是个无法抑制的轻浮之人！

“ [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

“	Do	you	expect	me	to	sit	up	at	midnight	with	a	pretty	woman	,
”	做	你	预计	我	到	坐	向上	在	午夜	和	一个	漂亮的	女士	,

你指望我半夜和一个漂亮女人熬夜吗?

[ænd; ənd][nɑːt][flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

and	not	flirt	with	her	?
和	不是	调情	和	她	?

难道不应该和她调情吗?

[waɪ] [els] [dɪd][juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? ”

Why	else	did	you	send	for	me	to	come	here	?	”
为什么	别的	做过	你	发送	为了	我	到	来	这里	?	”

不然你为什么派人把我叫来?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] . ” [-]

“	You	are	engaged	to	another	woman	.	”	[	139	]
”	你	是	已订婚的	到	其他	女士	.	”	[	-	]

“你已经和另一个女人订婚了。”[139]

“ [juː; jʊ][ɪk'spekt][noʊ][mæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wen] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	You	expect	no	man	to	remember	his	obligations	when	he	is	with	you	.
”	你	预计	不	男人	到	记住	他的	义务	什么时候	他	是	和	你	.

“你指望男人在你身边时不会记住自己的义务。”

” [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] ['sʌd(ə)nli] .

”	He	laid	down	his	pipe	suddenly	.
”	他	铺设	向下	他的	管道	突然	.

他突然放下了烟斗。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] [tuː] [wiːks] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][[æl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ]

“	Give	me	these	two	weeks	,	”	he	said	;	“	I	shall	never	meet	a	woman	like	you
”	给	我	这些	二	周	,	”	他	说	;	“	我	将	绝不	见面	一个	女士	喜欢	你

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“给我这两周时间，”他说，“我再也不会遇到像你这样的女人了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði][end][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [wɪl] . ”

If	you	will	forget	what	the	end	must	be	,	I	will	.	”
如果	你	将要	忘记	什么	这	结尾	必须	是	,	我	将要	.	”

如果你愿意忘记结局会是什么，我也会忘记。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['mæriŋ] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd]
“ Why is it that Englishmen are always marrying that type of woman — and
“ 为什么 是 它 那 英国人 是 总是 结婚 那 类型 的 女士 — 和
[ˈɔːlweɪz] [fə'getiŋ] [ðer; ðər][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] ? ”
always forgetting their obligations ? ”
总是 遗忘 他们的 义务 ? ”

“为什么英国男人总是娶那种类型的女人——而且总是忘记自己的责任？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [əˈlaɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
“ Because it is the best type of woman alive and the hope of the race .
“ 因为 它 是 这 最好的 类型 的 女士 活 和 这 希望 的 这 种族 .

“因为她是当今世上最优秀的女性，也是人类的希望。”

[mæn][ɪz][bəuθ][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] .
Man is both the victim of his race and of his sex .
男人 是 两个都 这 受害者 的 他的 种族 和 的 他的 性别 .

人既是种族的受害者，也是性别的受害者。

[ˈwʊmən] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][mæn] — [wɪtʃ] [ˈsimplifaiz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
Woman is only the victim of man — which simplifies the question for her . ”
女士 是 仅有的 这 受害者 的 男人 — 哪个 简化 这 问题 为了 她 . ”

女人只是男人的受害者——这让她面临的问题变得简单化了。

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˈmeri] [ˈgɔːrdn] ? ”
“ Do you love Mary Gordon ? ”
“ 做 你 爱 玛丽 戈登 ? ”

你爱玛丽·戈登吗?

“ [jes] — [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] . ”
“ Yes — very much indeed . ”
“ 是的 — 非常 很多 的确 . ”

“是的——确实如此。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər] ? ”
“ Shall you always love her ? ”
“ 将 你 总是 爱 她 ? ”

“你会永远爱她吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
“ I think so — more and more .
“ 我 思考 所以 — 更多的 和 更多的 .

“我也这么认为——而且这种想法越来越强烈。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
A good woman becomes a great deal to a man .
一个 好的 女士 变成 一个 伟大的 交易 到 一个 男人 .

一个好女人对男人来说意义非凡。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [læk] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɪnˈθrɔːl] [mæn][moʊst] , [ˈpæʃ(ə)n] [-]
She may lack the two things that enthrall man most , passion [140]
她 可能 缺少 这 二 事物 那 着迷 男人 最多 , 热情 [-]

她可能缺乏最能吸引男人的两样东西：激情[140]

[ænd; ənd] [ˈɪntəlekt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈʃɛrz] [hɪz; ɪz] [ˈbəːdənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɔrəuz] ;
and intellect ; but she shares his burdens and his sorrows ;
和 智力 ; 但 她 分享 他的 负担 和 他的 悲伤 ;

她才智出众，但她也分担他的重担和悲伤；

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [feilz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpɑːvərti] [ɔːr][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ;
she never fails him in poverty or in trouble ;
她 绝不 失败 他 在 贫困 或者 在 麻烦 ;

无论他贫穷还是遇到困难，她都从未让他失望；

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ɪz][æz; əz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['hærəʊɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][fɔːr; fər][ɪts]

her	sympathy	is	as	ready	for	the	small	harrowings	of	life	as	for	its
她	同情	是	作为	准备好	为了	这	小的	苦难	的	生活	作为	为了	它是

[dɪ'zæstər] .

disasters	.
灾难	.

她对生活中的小小苦难和大灾难一样充满同情心。

[ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri] [mæn] — ['sɪmbəˌlaɪziz] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	satisfies	the	domestic	instinct	which	is	in	every	man	—	symbolizes	home	to	him	.
她	满足	这	国内的	本能	哪个	是	在	每一个	男人	—	象征着	家	到	他	.

她满足了每个男人心中的家庭本能——对男人来说，她象征着家。

[ʃiː; ʃi] [berz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ʌn'feɪlɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][help] .

She	bears	his	children	and	gives	him	unfailing	submission	and	help	.
她	熊	他的	孩子们	和	给予	他	永不失败	提交	和	帮助	.

她为他生儿育女，并给予他无条件的顺从和帮助。

" [he'linər] [prest] [hɜːr; hər][fæn] [ə'genst] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	Helena	pressed	her	fan	against	her	lips	.
"	海伦娜	按下	她	扇子	反对	她	嘴唇	.

海伦娜将扇子贴在嘴唇上。

['sʌmθɪŋ] [stæbd] [θruː] [hɜːr; hər] .

Something	stabbed	through	her	.
某物	刺伤	通过	她	.

她感觉有什么东西刺穿了她。

" [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]

"	A	clever	woman	could	give	you	all	that	—	and	more	,	"	she	said	,	after	a
"	一个	聪明的	女士	可以	给	你	全部	那	—	和	更多的	,	"	她	说	,	后	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

"一个聪明的女人可以给你这一切——甚至更多，"她过了一会儿说道。

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [lʌv] .

"	No	;	she	might	think	she	could	in	the	first	enthusiasm	of	love	.
"	不	;	她	可能	思考	她	可以	在	这	第一的	热情	的	爱	.

"不；她可能在恋爱的最初热情中认为自己可以。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪg'zækt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;

But	she	would	not	,	for	the	reason	that	she	would	exact	as	much	in	return	;
但	她	会	不是	,	为了	这	原因	那	她	会	精确的	作为	很多	在	返回	;

但她不会这么做，因为她会要求对方付出同样的代价；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . "

and	a	man	has	so	little	time	.	"
和	一个	男人	有	所以	小的	时间	.	"

人的时间太少了。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hæpinəs] ?

"	And	is	that	your	idea	of	happiness	?
"	和	是	那	你的	主意	的	幸福	?

这就是你对幸福的看法吗?

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	hesitated	a	moment	.
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [-]
“ It [141]
“ 它 [-]

“它[141]

[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] .
would be hard to find a better .
会 是 难的 到 寻找 一个 更好的 .

很难找到更好的了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈklevər] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [miːt] . ”
There are plenty of clever and attractive women a man can always meet . ”
那里 是 很多 的 聪明的 和 吸引人的 女性 一个 男人 能 总是 见面 . ”

男人总能遇到很多聪明漂亮的女性。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] .
“ That is not what I asked you .
“ 那 是 不是 什么 我 问 你 .

“我问你的不是这个。”

[juː; jʊ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] , [nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
You answered for the race , not for yourself .
你 回答 为了 这 种族 , 不是 为了 你自己 .

你为比赛作答，而不是为自己作答。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈgɔːrdn] ?
Are you afraid of being disloyal to Mary Gordon ?
是 你 害怕的 的 存在 不忠 到 玛丽 戈登 ?

你害怕对玛丽·戈登不忠吗?

[wel] , [ðiːz] [tuː] [wiːks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] , [nɑːt][hɜːrz] .
Well , these two weeks are to be mine , not hers .
出色地 , 这些 二 周 是 到 是 矿 , 不是 她的 .

嗯，这两周是我的，不是她的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
If you will not be frank with me how are we to know each other ?
如果 你 将要 不是 是 坦率 和 我 如何 是 我们 到 知道 每个 其他 ?

如果你不肯对我坦诚相待，我们又如何了解彼此呢?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈkɔnfidənsiz] .
And I will keep your confidences .
和 我 将要 保持 你的 秘密 .

我会为你保守秘密。

[tel] [ˌem ˈiː] — [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ? ”
Tell me — is that your idea of happiness ? ”
告诉 我 — 是 那 你的 主意 的 幸福 ? ”

告诉我——这就是你对幸福的定义吗?

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , ” he said .
“ 不 , ” 他 说 .

“不，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] . ”
“ It is not . ”
“ 它 是 不是 . ”

“它不是。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] — [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ?
“ Why did you ask her to marry you — seeing things as clearly as you do ?
“ 为什么 做过 你 问 她 到 结婚 你 — 看到 事物 作为 清楚地 作为 你 做 ?

“你既然看得这么清楚，为什么还要向她求婚呢? ”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fɔːr; fər] ['meni] [men] . ”

There	is	not	the	same	excuse	for	you	as	for	many	men	.	”
那里	是	不是	这	相同的	原谅	为了	你	作为	为了	许多	男人	.	”

你不能像很多男人那样为自己开脱。

“ [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [les] .

“	Four	years	ago	I	had	thought	less	.
“	四	年	前	我	有	想法	较少的	.

“四年前我没想那么多。”

[ænd; ənd] [prə'pɪŋkwəti] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fæktər] . ”

And	propinquity	is	a	strong	factor	.	”
和	接近	是	一个	强的	因素	.	”

地理位置的接近程度是一个重要因素。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] ? ” [-]

“	What	shall	you	do	when	you	meet	the	one	woman	?	”	[	142	]
“	什么	将	你	做	什么时候	你	见面	这	一	女士	?	”	[	-	]

“当你遇到那个女人时，你会怎么做？”[142]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[noʊ][mæn] [noʊz] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] .

No	man	knows	beforehand	what	he	will	do	in	any	circumstance	.
不	男人	知道	预先	什么	他	将要	做	在	任何	环境	.

没有人能预先知道自己在任何情况下会做什么。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][kʌt] .

Perhaps	I	should	behave	like	a	scoundrel	and	cut	.
也许	我	应该	表现	喜欢	一个	恶棍	和	切	.

或许我应该像个恶棍一样，干掉他。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [streŋθ] ['sʌmwer] . ”

Perhaps	I	should	find	strength	somewhere	.	”
也许	我	应该	寻找	力量	某处	.	”

或许我应该从别处汲取力量。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [streŋθ] ?

“	What	is	the	use	of	strength	?
“	什么	是	这	使用	的	力量	?

“力量有什么用？”

[wʌt] [duː][ɔːl] [ðoʊz] [aɪ'diːlz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , ['enihaʊ] ?

What	do	all	those	ideals	amount	to	,	anyhow	?
什么	做	全部	那些	理想	数量	到	,	无论如何	?

所有这些理想究竟意味着什么？

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['lɔːŋɪŋ] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

I	have	often	had	the	most	exalted	longings	,	a	desire	for	something	better
我	有	经常	有	这	最多	崇高	渴望	,	一个	欲望	为了	某物	更好的

[ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	higher	,
和	更高	,

我常常怀有最崇高的渴望，渴望追求更好、更高层次的事物。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] .

I	hardly	know	what	.
我	几乎	知道	什么	.

我几乎不知道是什么。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [æskt] — [tuː; tə] [wʌt] [end] ?

And	I	have	always	asked	—	To	what	end	?
和	我	有	总是	问	—	到	什么	结尾	?

我一直都在问——这一切究竟是为了什么?

[kjuːi]['boʊnoʊ] ? ”

Cui	bono	?	”
崔	波诺	?	”

谁受益?

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ;

“	That	is	because	you	will	believe	that	the	mystery	of	your	nature	means	nothing	;
“	那	是	因为	你	将要	相信	那	这	神秘	的	你的	自然	方法	没有什么	;

“那是因为你会认为你本性的奥秘毫无意义;

[ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,

that	the	blind	striving	of	millions	of	beings	for	spiritual	things	,
那	这	瞎的	努力	的	百万	的	生物	为了	精神	事物	,

那是亿万众生对精神事物的盲目追求,

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːmjuleitid] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

which	is	formulated	under	the	general	name	of	religion	,	means	nothing	.
哪个	是	配方	在下面	这	一般的	姓名	的	宗教	,	方法	没有什么	.

以宗教这一大名所构建的一切,毫无意义。

[ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [klaɪm] [ˌhɪr'æftər] . ” [-]

The	lower	plane	you	live	on	now	the	longer	will	be	your	climb	hereafter	.	”	[	143	]
这	降低	飞机	你	居住	在	现在	这	更长	将要	是	你的	爬	此后	.	”	[	-	]

你现在所处的境界越低,你以后要攀登的路就越长。”[143]

“ [dʌz] ['meri] ['gɔːrdn] [ʃer] [jʊr; jər] [kən'vikʃənz] ? ”

“	Does	Mary	Gordon	share	your	convictions	?	”
“	做	玛丽	戈登	分享	你的	定罪	?	”

“玛丽·戈登是否与你持有相同的信念? ”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

“	I	have	never	spoken	of	them	to	her	.	”
“	我	有	绝不	说	的	他们	到	她	.	”

“我从未跟她提起过这些事。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ? ”

“	Shall	you	?	”
“	将	你	?	”

“你愿意吗? ”

“ [moʊst] ['laɪkli] . ”

“	Most	likely	.	”
“	最多	可能	.	”

“最有可能的。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'liːv] [wət'evər] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] ? ”

“	And	she	will	believe	whatever	you	tell	her	to	believe	?	”
“	和	她	将要	相信	任何	你	告诉	她	到	相信	?	”

“你让她相信什么,她就会相信什么吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	I	think	I	can	carry	her	with	me	.	”
“	我	思考	我	能	携带	她	和	我	.	”

“我想我可以带着她一起走。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [bɑːnd] ? ”

“	And	that	will	be	another	bond	?	”
“	和	那	将要	是	其他	纽带	?	”

“那又会是另一种纽带吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
“ You are an extraordinary man , and we do have the most remarkable
” 你 是 一个 非凡的 男人 , 和 我们 做 有 这 最多 卓越
[ˈmɪdnaɪt] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] . ”
midnight conversations . ”
午夜 对话 . ”

“你是一位非凡的人，我们确实有过许多精彩绝伦的午夜谈话。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
“ I am ready to talk of other things .
” 我 是 准备好 到 讲话 的 其他 事物 .

“我准备谈谈其他事情。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [tuː] [wiːks] ? ”
Are you going to give me these two weeks ? ”
是 你 去 到 给 我 这些 二 周 ? ”

你会给我这两周时间吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] ,
“ Are you going to behave yourself ,
” 是 你 去 到 表现 你自己 ,

你打算老实点吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] [pərˈfɔːrməns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] ? ”
or are you going to treat me to another performance like that of last night ? ”
或者 是 你 去 到 对待 我 到 其他 表现 喜欢 那 的 最后的 夜晚 ? ”
[-]
[144]
[-]

还是你打算再给我表演一次像昨晚那样的节目？[144]

“ [oʊ] — [ˈnevər] !
“ Oh — never !
” 哦 — 绝不 !

“哦——绝不！”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈgen] .
I hope I shall never feel that way again .
我 希望 我 将 绝不 感觉 那 方式 再次 .

我希望我永远不会再有那种感觉了。

[ˈpɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][gɑːt][ɑːn][maɪ] [haɪ] [hɔːrs] ,
Papa used to encourage me when I got on my high horse ,
爸爸 用过的 到 鼓励 我 什么时候 我 得到 在 我的 高的 马 ,

当我骄傲自满的时候，爸爸总是鼓励我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [let] [maɪˈself][goʊ] .
and I always let myself go .
和 我 总是 让 我 去 .

我总是放任自己。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

But	I	became	ashamed	of	myself	for	being	so	undignified	,	some	years	ago	.
但	我	成为	羞愧	的	我	为了	存在	所以	有失尊严	,	一些	年	前	.

但几年前，我开始为自己如此失态而感到羞愧。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [aɪ] — [jes] [aɪ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	can't	think	why	I	—	yes	I	can	,	of	course	,
我	不能	思考	为什么	我	—	是的	我	能	,	的	课程	,

我想不出为什么——不，我当然知道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . ”

and	you	know	why	just	as	well	as	I	do	.	”
和	你	知道	为什么	只是	作为	出色地	作为	我	做	.	”

你和我一样清楚其中的原因。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

“	Give	me	your	hand	.
“	给	我	你的	手	.

把手给我。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

”	She	gave	it	to	him	,	and	he	bent	over	her	.
”	她	给予	它	到	他	,	和	他	弯曲	超过	她	.

她把东西递给他，他俯身靠近她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

She	had	no	thought	of	failure	,	but	she	shrank	away	.
她	有	不	想法	的	失败	,	但	她	缩小	离开	.

她没有想到失败，但她却退缩了。

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Wait	,	”	she	said	.
“	等待	,	”	她	说	.

“等等，”她说。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ?

“	For	what	?
“	为了	什么	?

“为了什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [væn] [ruɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [wiːks] . ”

You	have	dismissed	Van	Rhuys	,	and	we	have	only	two	weeks	.	”
你	有	解雇	范	鲁伊斯	,	和	我们	有	仅有的	二	周	.	”

你们解雇了范·鲁伊斯，而我们只有两周时间了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [juː; jʊ] ? ”

“	Is	it	necessary	that	I	should	kiss	you	?	”
“	是	它	必要的	那	我	应该	吻	你	?	”

“我一定要吻你吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ?

“	Do	you	think	it	would	be	fair	to	me	if	you	did	not	?
“	做	你	思考	它	会	是	公平的	到	我	如果	你	做过	不是	?

如果你不这样做，你觉得这对我公平吗?

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['wɑːndər][ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

Do	you	expect	me	to	wander	all	day	in	that	forest	and	sit	up	all	night	with
做	你	预计	我	到	漫步	全部	天	在	那	森林	和	坐	向上	全部	夜晚	和

[juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] ?

you	without	kissing	you	?
你	没有	接吻	你	?

你希望我整天在森林里闲逛，整夜陪着你，却不吻你吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [-]
What do you [145]
什么 做 你 [-]

你[145]

[θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] ?
think I am made of ?
思考 我 是 制成 的 ?

你觉得我是由什么构成的?

[aɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt]
I might with a woman who was intellectual and nothing more , but not
我 可能 和 一个 女士 WHO 曾是 知识分子 和 没有什么 更多的 , 但 不是
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

我或许会和一位只有才智而没有其他特质的女性交往，但不会和你。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər]
" She slipped away from him and stood up , drawing her hands over her
" 她 滑倒了 离开 从 他 和 站立 向上 , 绘画 她 双手 超过 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她悄悄地从他身边溜走，站起身来，用手捂住了眼睛。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I cannot understand myself , " she said .
" 我 不能 理解 我 , " 她 说 .

"我无法理解我自己，"她说。

" [aɪ][hæv; həv][let] [eɪt] [men] [kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I have let eight men kiss me and thought little about it ,
" 我 有 让 八 男人 吻 我 和 想法 小的 关于 它 ,

"我曾让八个男人吻过我，并没有想太多。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [kɪs] [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .
but I cannot kiss you whom I would rather than any man I have ever known .
但 我 不能 吻 你 谁 我 会 相当 比 任何 男人 我 有 曾经 已知 .

但我无法亲吻你，我宁愿亲吻我认识的任何一个男人。

[wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] ?
Won't you go away now ?
惯于 你 去 离开 现在 ?

你现在还不走吗?

" [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
" He got up at once .
" 他 得到 向上 在 一次 .

他立刻起身。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know what there is about you , " he said .
" 我 不 知道 什么 那里 是 关于 你 , " 他 说 .

"我不知道你有什么特别之处，"他说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]
" I never knew another woman whom I would have obeyed for a moment in the
" 我 绝不 知道 其他 女士 谁 我 会 有 服从 为了 一个 片刻 在 这
[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
same conditions .
相同的 状况 .

"在同样的条件下，我从未见过哪个女人能让我哪怕一秒钟都服从她。"

[gʊd] - [naɪt] . ” [-]
Good - night . ” [146]
好的 - 夜晚 . ” [-]

晚安。”[146]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ə'loʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
He did not see her alone again for two days , although he was with
他 做过 不是 看 她 独自的 再次 为了 二 天 , 虽然 他 曾是 和
[hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] ,
her constantly ,
她 不断地 ,

虽然他一直陪在她身边，但之后两天他都没再单独见到她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [tɔːks] [ə'pɑːrt] .
and they had long talks apart .
和 他们 有 长的 会谈 除 .

他们分开进行了长时间的谈话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['klevər] [men] [æt; ət][kæsə] ['nɔːtei] [ðɪs] [taɪm] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]
There were seven clever men at Casa Norte this time ; all of the women were
那里 是 七 聪明的 男人 在 卡萨 北 这 时间 ; 全部 的 这 女性 是
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

这次卡萨诺特有七个聪明的男人；所有的女人都很聪明。

[ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜːr; wər] ['veri] [geɪ] .
or more , and the days and nights were very gay .
或者 更多的 , 和 这 天 和 夜晚 是 非常 同性恋 .

甚至更多，而且日日夜夜都非常欢乐。

[ðeɪ] [roʊd][ænd; ənd] [droʊv] [ænd; ənd] [seɪld] [ænd; ənd] ['pɪknɪkt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd]
They rode and drove and sailed and picnicked , and sang and played
他们 骑 和 驾驶 和 航行 和 野餐 , 和 唱 和 玩
['tenɪs] [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] ,
tennis and told stories ,
网球 和 讲述 故事 ,

他们骑马、驾车、航海、野餐、唱歌、打网球、讲故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and there was much good conversation .
和 那里 曾是 很多 好的 对话 .

我们进行了很多有益的交谈。

[klaɪv] [roʊt] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] ['deɪli] [tuː; tə] ['meri] ['gɔːrdn] ,
Clive wrote a brief note daily to Mary Gordon ,
克莱夫 写道 一个 简短的 笔记 日常的 到 玛丽 戈登 ,

克莱夫每天都给玛丽·戈登写一封简短的便条，

[bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['rekləsli] [tuː; tə] [he'linər] [bel'mɔnt] .
but gave up his thoughts recklessly to Helena Belmont .
但 给予 向上 他的 想法 鲁莽地 到 海伦娜 贝尔蒙特 .

但他却鲁莽地将自己的想法告诉了海伦娜·贝尔蒙特。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [tuː; tə] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz] [ˈhoʊstəs] : [ˈθɔːtf(ə)l] , [səˈdʒestɪv] , [ˈwʊmənli] ,

She	showed	to	full	advantage	as	hostess	:	thoughtful	,	suggestive	,	womanly	,
她	显示	到	满的	优势	作为	女主人	:	周到	,	暗示性的	,	女性	,

[ʌnˈselfɪʃ] .

unselfish	.
无私	.

她作为女主人展现了所有优点：体贴、善解人意、富有女人味、无私。

[hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz] [rɪˈviːld] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [-]

Her	mind	,	as	revealed	in	their	long	[	147	]
她	头脑	,	作为	揭晓	在	他们的	长的	[	-	]

她的思想，正如他们在长期的[147]中所揭示的那样

[ˌkɔnvəˈseiʃənz] , [ˈkæptɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

conversations	,	captivated	him	.
对话	,	着迷	他	.

谈话让他着迷。

[hɜːr; hər] [greɪs] [əˈpiːld] [mɔːr] [ˈkiːnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [wɪtʃ]

Her	grace	appealed	more	keenly	to	his	senses	than	her	beauty	,	which
她	优雅	上诉	更多的	敏锐地	到	他的	感官	比	她	美丽	,	哪个

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

sometimes	,	as	she	talked	,
有时	,	作为	她	谈话	,

她的优雅比她的美貌更能吸引他的感官，有时，当她说话时，她的美貌……

[ˈhoʊlli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

wholly	disappeared	,
完全	消失	,

完全消失了，

[ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ]['veriəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ɪts]

broken	by	a	personality	so	strong	and	so	variable	as	to	play	havoc	with	its
破碎的	经过	一个	性格	所以	强的	和	所以	多变的	作为	到	玩	混乱	和	它是

['hɑːməniz] .

harmonies	.
和声	.

被一种如此强烈且变化无常的个性所打破，以至于破坏了和谐。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [met][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [griːn] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

On	the	third	morning	he	met	her	in	the	pink	-	and	-	green	wilderness	of
在	这	第三	早晨	他	遇见	她	在	这	粉色的	-	和	-	绿色的	荒野	的

[ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] .

the	rose	-	garden	.
这	玫瑰	-	花园	.

第三天早上，他在粉绿相间的玫瑰园里遇见了她。

[ðə; ði] [duː] ['glitəd] [ɑːn] ['evri] [liːf] [ænd; ənd]['pet(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['oʊvər][ðə; ði]

The	dew	glittered	on	every	leaf	and	petal	,	for	the	sun	was	hardly	over	the
这	露	闪闪发光	在	每一个	叶子	和	花瓣	,	为了	这	太阳	曾是	几乎	超过	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

露珠在每一片叶子和花瓣上闪闪发光，因为太阳还未升起。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	guests	had	been	ordered	early	to	bed	the	night	before	,
这	客人	有	到过	订购	早期的	到	床	这	夜晚	前	,

客人们前一天晚上就被要求早点休息。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [raɪz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

that	they	might	rise	early	and	go	on	a	picnic	in	a	distant	part	of	the	forest	.
那	他们	可能	上升	早期的	和	去	在	一个	野餐	在	一个	遥远	部分	的	这	森林	.

他们可能会早起，到森林深处去野餐。

['rɑːlɪnz] [wʌz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [duː'et]

Rollins	was	buttoning	his	shirt	before	an	open	window	and	singing	a	duet
罗林斯	曾是	扣纽扣	他的	衬衫	前	一个	打开	窗户	和	歌唱	一个	二重唱

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['taʊər] ,

with	Mrs	.	Tower	,
和	太太	.	塔	,

罗林斯当时正对着敞开的窗户扣衬衫扣子，同时和托尔太太合唱。

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] .

who	had	her	head	out	of	another	window	.
WHO	有	她	头	出去	的	其他	窗户	.

她把头伸出了另一扇窗户。

[he'linər] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɔːrgəndi] [frɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

Helena	wore	a	pink	-	and	-	white	organdie	frock	and	a	large	hat	lined	with
海伦娜	穿着	一个	粉色的	-	和	-	白色的	欧根纱	连衣裙	和	一个	大的	帽子	衬里	和

[pɪŋk] .

pink	.
粉色的	.

海伦娜身穿粉白相间的欧根纱连衣裙，头戴一顶粉色镶边的大帽子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['roʊziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [belt] .

She	was	gathering	a	cluster	of	roses	for	her	belt	.
她	曾是	采集	一个	簇	的	玫瑰	为了	她	腰带	.

她正在采摘一束玫瑰花，准备别在腰带上。

[æz; əz] [klaɪv] [-]

As	Clive	[	148	]
作为	克莱夫	[	-	]

克莱夫[148]

[dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] [bʌd] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃeviət] [ʃɜːrt] : [hiː; hi] [wɔːr]

joined	her	she	plucked	a	bud	and	pinned	it	on	his	cheviot	shirt	:	he	wore
加入	她	她	拨弦	一个	芽	和	已置顶	它	在	他的	切维厄特	衬衫	:	他	穿着

[noʊ] [koʊt] ;

no	coat	;
不	外套	;

她走到她身边，摘下一朵花苞，别在他的切维厄特衬衫上：他没穿外套；

[ðə; ði] [men] ['oʊnli] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

the	men	only	dressed	for	dinner	.
这	男人	仅有的	穿着	为了	晚餐	.

男人们只在晚餐时才穿正装。

[klaɪvz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [he'linər] .

Clive's	broad	shoulders	were	between	the	house	and	Helena	.
克莱夫的	广阔	肩膀	是	之间	这	房子	和	海伦娜	.

克莱夫宽阔的肩膀挡在房子和海伦娜之间。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][hɜːrz] , ['flætnɪŋ] [ðə; ði] [bʌd] .

He	pressed	his	hand	suddenly	over	hers	,	flattening	the	bud	.
他	按下	他的	手	突然	超过	她的	,	扁平化	这	芽	.

他突然将手按在她的手上，压扁了花苞。

“ [juːv] [stʌk] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['paʊtɪŋ] .

“	You've	stuck	me	,	”	she	said	,	pouting	.
“	你已经	卡住	我	,	”	她	说	,	撅嘴	.

“你把我难住了，”她嘟着嘴说。

“ [ðiːz] ['roʊziz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] . ”
“ These roses are full of thorns . ”
” 这些 玫瑰 是 满的 的 荆棘 . ”

“这些玫瑰花长满了刺。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] .
“ I think I'd better go .
” 我 思考 ID 更好的 去 .

“我想我最好走了。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ə'lɑːrm] , ['æŋgər][ænd; ənd] [ə'piːl] .
” She gave him a glance of mingled alarm , anger and appeal .
” 她 给予 他 一个 瞥一眼 的 混合 警报 , 愤怒 和 上诉 .

她给了他一个眼神，眼神中交织着惊恐、愤怒和恳求。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] !
“ You will not go !
” 你 将要 不是 去 !

“你不能去！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][hænd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] .
” She turned her hand about and clasped it over his .
” 她 转向 她 手 关于 和 紧握 它 超过 他的 .

她转过手，紧紧地握住了他的手。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː][juːz] ?
“ What is the use ?
” 什么 是 这 使用 ?

“有什么用？”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['getɪŋ] [ɪn] [tuː] [diːp] .
I'm afraid I'm getting in too deep .
我是 害怕的 我是 获得 在 也 深的 .

我恐怕陷得太深了。

[wʌt] ['kɑːmən] [sens] [aɪ][hæv; həv] [left] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] .
What common sense I have left tells me to get out while there is time .
什么 常见的 感觉 我 有 左边 讲述 我 到 得到 出去 尽管 那里 是 时间 .

我仅存的一点常识告诉我，趁还有时间赶紧离开。

” [ʃiː; ʃi] ['taɪtnd] [hɜːr; hər][klæsp] .
” She tightened her clasp .
” 她 收紧 她 搭扣 .

她把扣子扣紧了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ?
“ But you won't go ?
” 但 你 惯于 去 ?

但你不会去吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pɪriəsli] . [-]
” she said imperiously . [149]
” 她 说 专横跋扈 . [-]

“她傲慢地说。[149]

“ [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .
“ No , I shall not go .
” 不 , 我 将 不是 去 .

“不，我不会去。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] ['ʃʊdənt] [steɪ] .
If I did I shouldn't stay .
如果 我 做过 我 不应该 停留 .

如果我那样做，我就不应该留下。

〃 [he'linər] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] ,

〃	Helena	threw	back	her	head	,
〃	海伦娜	扔	后退	她	头	,

海伦娜仰起头，

[hɜ:r; hər] ['wʊmənz] [ki:n] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['paʊər] ['oʊvər][mæn][æz; əz] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz]

her	woman's	keen	delight	in	power	over	man	as	strong	for	the	moment	as
她	女性的	敏锐的	喜	在	力量	超过	男人	作为	强的	为了	这	片刻	作为

[hɜ:r; hər] ['glædnəs] [ɪn] [klaɪvz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .

her	gladness	in	Clive's	touch	and	presence	.
她	欢乐	在	克莱夫的	触碰	和	在场	.

她对掌控男人的权力感到无比兴奋，这种兴奋此刻与她对克莱夫的触碰和陪伴的喜悦一样强烈。

['æftər] ['brekfəst] [mɪs] [bel'mɔnt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gests] [droʊv] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [θru:] [ðə; ði]

After	breakfast	Miss	Belmont	and	her	guests	drove	for	two	hours	through	the
后	早餐	错过	贝尔蒙特	和	她	客人	驾驶	为了	二	小时	通过	这

['fɔ:rɪst] ,

forest	,
森林	,

早餐后，贝尔蒙特小姐和她的客人们驱车穿过森林两个小时。

['skersli] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [ðen] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]['kænjən][baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] .

scarcely	seeing	the	sun	,	then	camped	in	a	cañon	by	a	running	stream	.
几乎	看到	这	太阳	,	然后	露营	在	一个	峡谷	经过	一个	跑步	溪流	.

几乎见不到太阳，然后在溪流旁的峡谷里扎营。

[ðə; ði]['kænjən][wʌz; wəz] ['næroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [bʌt; bət] ['waidnd] [ə'bʌv] ,

The	cañon	was	narrow	at	the	bottom	but	widened	above	,
这	峡谷	曾是	狭窄的	在	这	底部	但	扩大	多于	,

峡谷底部狭窄，向上逐渐变宽。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['gæðərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	seemed	to	have	gathered	all	the	sunshine	of	the	day	.
和	似乎	到	有	聚集	全部	这	阳光	的	这	天	.

仿佛收集了一天中所有的阳光。

[ɪts] [saɪdz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['freɪgrənt] [ʃæpə'ræl] , [waɪld]['roʊziz] , ['pɜ:rp(ə)l]['laɪlək] , [ænd; ənd]

Its	sides	were	a	tangle	of	fragrant	chaparral	,	wild	roses	,	purple	lilac	,	and
它是	侧面	是	一个	纠纷	的	香	灌木丛	,	荒野	玫瑰	,	紫色的	紫丁香	,	和

[red] ['lɪli] ,

red	lily	,
红色的	百合	,

它的两侧是芬芳的灌木丛、野玫瑰、紫色丁香和红色百合交织而成的茂密植被。

[ðə; ði] ['delɪkət] [gri:n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tri:z] , [ðə; ði] [mə'tælɪk] [gri:n] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	delicate	green	of	young	trees	,	the	metallic	green	and	red	of	the	madroño
这	精美的	绿色的	的	年轻的	树木	,	这	金属	绿色的	和	红色的	的	这	马德罗尼奥

.

:
.

幼树的嫩绿色，以及马德罗尼奥树的金属绿和红色。

[ɑ:n] [haɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][stɑ:rk] ['redwʊd] .

On	high	were	the	stark	redwoods	.
在	高的	是	这	斯塔克	红杉	.

高处耸立着巍峨的红杉树。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [went] ['fræŋkli] [tu:; tə] [sli:p] ['æftər] ['lʌntʃən] .

Some	of	the	men	went	frankly	to	sleep	after	luncheon	.
一些	的	这	男人	去	坦率地说	到	睡觉	后	午餐	.

午饭后，一些男士坦率地睡着了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [-]
The others [150]
这 其他的 [-]

其余[150]

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [fiʃt] ['ɑːrdntli] .
and several of the girls fished ardently .
和 一些 的 这 女孩们 钓鱼 热切地 .

几个女孩都兴致勃勃地钓鱼。

“ [kʌm] , ” [sed] [he'linər] [tuː; tə] [klaɪv] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
“ Come , ” said Helena to Clive , “ there is a trail over there ,
“ 来 , ” 说 海伦娜 到 克莱夫 , “ 那里 是 一个 踪迹 超过 那里 ,

“来吧，”海伦娜对克莱夫说，“那边有条小路。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ɑːn][tɑːp] . ”
and I want to see what is on top . ”
和 我 想 到 看 什么 是 在 顶部 . ”

我想看看最上面是什么。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] . ”
“ It will be a hard pull . ”
“ 它 将要 是 一个 难的 拉 . ”

“这将是一场艰难的抉择。”

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ?
“ Don't you want to come ?
“ 不 你 想 到 来 ?

你不想来吗?

['veri] [wel] , [aɪl] [goʊ][ə'loʊn] .
Very well , I'll go alone .
非常 出色地，患病的 去 独自的 .

好吧，那我一个人去。

[hæŋ] [maɪ][hæt][ɑːn] [ðæt] [triː] .
Hang my hat on that tree .
悬挂 我的 帽子 在 那 树 .

我的帽子就挂在那棵树上。

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .
” She sprang lightly from stone to stone across the stream .
” 她 弹簧 轻轻 从 石头 到 石头 穿过 这 溪流 .

她轻盈地从一块石头跳到另一块石头，越过了小溪。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,
He followed her up the steep side of the cañon ,
他 随后 她 向上 这 陡 边 的 这 峡谷 ,

他跟着她爬上了峡谷陡峭的一侧。

[θruː] [brʌʃ] [soʊ] [dens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]
through brush so dense that they were quickly out of sight , and through a
通过 刷子 所以 稠密 那 他们 是 迅速地 出去 的 视线 , 和 通过 一个
[bɪ'wɪldərɪŋ] ['freɪgrəns] .
bewildering fragrance .
扑朔迷离 香味 .

他们穿过茂密的灌木丛，很快就消失在视线之外，周围弥漫着令人迷醉的香气。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['fɔːrɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][best]

At	the	top	they	were	in	the	dark	forest	again	,	and	pushed	along	as	best
在	这	顶部	他们	是	在	这	黑暗的	森林	再次	,	和	推动	沿着	作为	最好的

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

到达山顶时，他们又回到了黑暗的森林中，只能竭尽全力地向前走。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndər] - ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]

They	found	themselves	among	the	straggling	outposts	of	an	under	-	forest	of
他们	成立	他们自己	之中	这	零散的	前哨站	的	一个	在下面	-	森林	的

[frɑːnd] .

fronds	.
叶状体	.

他们发现自己置身于一片蕨类植物丛生的地下森林中零星散落的前哨站之间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['redwʊd] [spred] [ðer; ðər] [spaɪkt] [ɑːrmz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] ['meni]

A	few	redwoods	spread	their	spiked	arms	above	it	,	but	the	sun	touched	many
一个	很少	红杉	传播	他们的	尖峰	武器	多于	它	,	但	这	太阳	感动	许多

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [fæn] .

a	rustling	fan	.
一个	沙沙声	扇子	.

几棵红杉树伸展着带刺的枝干，照耀着它，但阳光也照耀着许多沙沙作响的扇子。

[ðə; ði] [haɪts] [brˈjɑːnd] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ɪ'regjələrli] , [-]

The	heights	beyond	lifted	away	irregularly	,	[	151	]
这	高度	超过	抬起	离开	不规则地	,	[	-	]

远处的高地不规则地抬升起来[151]

[ɪn] [stiːps] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['haɪər] ['levlz] ,

in	steeps	and	galleries	and	higher	levels	,
在	陡峭	和	画廊	和	更高	级别	,

在陡峭的楼梯、画廊和更高层级，

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [bluː] [mɪst] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [triːz] .

a	gracious	blue	mist	softening	the	austerity	of	the	crowding	trees	.
一个	亲切	蓝色的	薄雾	软化	这	紧缩政策	的	这	拥挤	树木	.

一层柔和的蓝色薄雾，柔化了茂密树木的肃穆感。

[ə; eɪ] [kriːk] [rɔːrd] ['sɔːftli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] ['rɪðmɪk] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

A	creek	roared	softly	above	the	low	rhythmic	murmur	of	the	forest	.
一个	溪	咆哮	轻轻	多于	这	低的	节奏	低语	的	这	森林	.

溪水轻柔地咆哮着，盖过了森林低沉而有节奏的低语。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [slaɪt] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [praɪ'miːv(ə)l] ['saɪləns] .

Even	these	slight	sounds	seemed	to	intrude	on	the	great	primeval	silence	.
甚至	这些	轻微	声音	似乎	到	侵入	在	这	伟大的	原始	沉默	.

即使是这些细微的声音，似乎也打破了原始的寂静。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [he'linər] , “ [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['redwʊd] ['fɔrists] ?

“	What	is	it	?	”	asked	Helena	,	“	the	peculiar	influence	of	these	redwood	forests	?
“	什么	是	它	?	”	问	海伦娜	,	“	这	奇特	影响	的	这些	红杉	森林	?

“那是什么？”海伦娜问道，“是这些红杉林的特殊影响吗？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər] ['fɔrists] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	have	been	in	other	forests	in	many	parts	of	the	world	,
我	有	到过	在	其他	森林	在	许多	部分	的	这	世界	,

我去过世界各地很多地方的其他森林，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

and	I	have	never	known	anything	like	this	.
和	我	有	绝不	已知	任何事物	喜欢	这	.

我从未见过这样的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [lɪfts] [wʌn] [ʌp] ， [meɪks] [wʌn] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ，

It	lifts	one	up	,	makes	one	feel	capable	of	anything	,
它	电梯	一	向上	，	制作	一	感觉	有能力的	的	任何事物	，

它能振奋人心，让人觉得自己无所不能。

[ænd; ənd] [jet] ['gɪvz] [wʌn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] — [wen] [wʌn] [ɪz] [ə'loʊn] . ”

and	yet	gives	one	a	terrible	longing	and	loneliness	—	when	one	is	alone	.	”
和	然而	给予	一	一个	糟糕的	渴望	和	孤独	—	什么时候	一	是	独自的	.	”

然而，当一个人独处时，却会给人带来一种可怕的渴望和孤独感。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['pɑːrtli] ['spɪrɪtʃuəl] ， ['pɑːrtli] ['senʃuəl] .

“	It	is	partly	spiritual	,	partly	sensual	.
“	它	是	部分	精神	，	部分	感性的	.

“它既有精神层面的，也有感官层面的。”

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːmz] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] ['es(ə)ns] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

The	forest	seems	to	hold	in	essence	the	two	principles	of	the	universe	.
这	森林	似乎	到	抓住	在	本质	这	二	原则	的	这	宇宙	.

森林似乎蕴含着宇宙的两大基本原理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋风骤然崩塌(A Whirl Asunder)
第5/6页

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈfɜːnz] ?
Do you want to go in among these ferns ?
做 你 想 到 去 在 之中 这些 蕨类植物 ?

你想进去看看这些蕨类植物吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [θɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ” [-]
They are pretty thick , but I can hold them back for you . ” [152]
他们 是 漂亮的 厚的 , 但 我 能 抓住 他们 后退 为了 你 . ” [-]

它们很厚，但我可以帮你挡住。”[152]

“ [jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] .
“ Yes , I want to see what is in there .
“ 是的 , 我 想 到 看 什么 是 在 那里 .

“是的，我想看看里面是什么。”

” [ðeɪ] [pʊʃt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frɑːnd] , [wɪtʃ] [gruː] [ˈtɔːlər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] .
” They pushed in among the fronds , which grew taller as they penetrated .
” 他们 推动 在 之中 这 叶状体 , 哪个 生长 更高 作为 他们 渗透 .

“它们挤进了蕨类植物丛中，蕨类植物随着它们的深入而长得更高了。”

[suːn] [klaɪv] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [liːvz] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ;
Soon Clive had no need to hold the leaves apart for his companion ;
很快 克莱夫 有 不 需要 到 抓住 这 树叶 除 为了 他的 伴侣 ;

很快，克莱夫就不需要再为他的同伴拨开树叶了；

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
they spread out a foot and more above their heads .
他们 传播 出去 一个 脚 和 更多的 多于 他们的 头部 .

它们展开的高度比头顶高出一英尺多。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈslendər] [ˈkɑːləmz] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːn] [laɪt] .
The place , a young forest of slender columns , was filled with green light .
这 地方 , 一个 年轻的 森林 的 苗条 列 , 曾是 已填 和 绿色的 光 .

那地方，宛如一片由纤细柱子构成的幼林，充满了绿色的光芒。

[smɔːl] [ˈfeðəri] [ˈfɜːnz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [briːz] .
Small feathery ferns nodded in a little breeze .
小的 羽毛状的 蕨类植物 点头 在 一个 小的 微风 .

微风吹拂，小小的羽状蕨类植物轻轻摇曳。

[ðə; ði] [kriːk] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
The creek seemed to murmur above them .
这 溪 似乎 到 低语 多于 他们 .

溪水仿佛在他们头顶潺潺流淌。

[klaɪv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [heˈlinər] .
Clive turned and looked at Helena .
克莱夫 转向 和 看起来 在 海伦娜 .

克莱夫转过身，看向海伦娜。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈglɔːrɪfaɪd] .
Her face was glorified .
她 脸 曾是 光荣的 .

她的脸容光焕发。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	.
他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

他把她抱在怀里，吻了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] .

She	did	not	shrink	from	him	,	and	they	clung	together	.
她	做过	不是	收缩	从	他	,	和	他们	紧紧抓住	一起	.

她没有躲避他，两人紧紧相拥。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

After	a	few	moments	she	moved	her	head	back	and	looked	up	at	him	.
后	一个	很少	时刻	她	已搬	她	头	后退	和	看起来	向上	在	他	.

过了一会儿，她向后仰头看着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['læfɪŋ] .

His	eyes	were	not	laughing	.
他的	眼睛	是	不是	笑	.

他的眼神里没有笑意。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	is	something	I	want	to	say	,	”	she	said	.
“	那里	是	某物	我	想	到	说	,	”	她	说	.

“我有些话想说，”她说。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [æskt] .

“	A	woman	doesn't	usually	say	it	until	she	is	asked	.
“	一个	女士	不	通常	说	它	直到	她	是	问	.

“女人通常不会主动说，除非有人问她。”

[aɪ] [-]

I	[	153	]
我	[	-	]

I[153]

[lʌv] [juː; jʊ] .

love	you	.
爱	你	.

爱你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kɪs] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”

I	want	you	to	know	that	I	couldn't	kiss	you	like	that	if	I	did	not	.	”
我	想	你	到	知道	那	我	不能	吻	你	喜欢	那	如果	我	做过	不是	.	”

我想让你知道，如果不是这样，我不可能那样吻你。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	believe	that	you	love	me	,	”	he	said	.
“	我	相信	那	你	爱	我	,	”	他	说	.

“我相信你爱我，”他说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?

“	Did	you	guess	the	reason	I	did	not	kiss	you	the	other	night	?
“	做过	你	猜测	这	原因	我	做过	不是	吻	你	这	其他	夜晚	?

“你猜到那天晚上我为什么没吻你了吗？”

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv]

I	had	intended	to	,	but	it	suddenly	came	to	me	that	you	did	not	love
我	有	故意的	到	,	但	它	突然	来了	到	我	那	你	做过	不是	爱

[ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ,

me	enough	,
我	足够的	,

我原本打算这么做，但突然间我意识到你不够爱我。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [maɪ'self] [laɪk] [ðæt]

that	you	were	merely	in	love	with	me	;	and	I	could	not	give	myself	like	that
那	你	是	仅仅	在	爱	和	我	;	和	我	可以	不是	给	我	喜欢	那

.

:

.

你只是爱上了我；而我无法那样付出自己。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	intended	to	wait	longer	than	this	.
我	故意的	到	等待	更长	比	这	.

我原本打算等更长时间。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] .

But	I	forgot	.
但	我	忘了	.

但我忘了。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	She	hesitated	a	moment	—	the	color	left	her	face	.
"	她	犹豫了一下	一个	片刻	—	这	颜色	左边	她	脸	.

她犹豫了一下——脸色变得苍白。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	love	me	?
"	做	你	爱	我	?

"你爱我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	love	you	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	爱	你	.

"是的,"他说，"我爱你。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	She	went	back	to	his	arms	,
"	她	去	后退	到	他的	武器	,

她回到了他的怀抱里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [lɜːrn] [wʌns]['oʊnli] ,

but	even	while	she	learned	the	lesson	that	some	women	learn	once	only	,
但	甚至	尽管	她	学习	这	课	那	一些	女性	学习	一次	仅有的	,

但即便她吸取了某些女人一生只会吸取一次的教训，

[ænd; ənd] [ðen] [pə'zɛsɪŋli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	then	possessingly	and	finally	,
和	然后	占有	和	最后	,

然后占有欲地，最后，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['meri] ['gɔːrdn] .

she	realized	that	she	had	not	the	courage	to	speak	of	Mary	Gordon	.
她	已实现	那	她	有	不是	这	勇气	到	说话	的	玛丽	戈登	.

她意识到自己没有勇气谈论玛丽·戈登。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [-]

She	had	intended	,	the	moment	she	[	154	]
她	有	故意的	,	这	片刻	她	[	-	]

她原本打算，在她[154]

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][wʌns] ;

was	sure	of	him	,	to	command	him	to	break	his	engagement	at	once	;
曾是	当然	的	他	,	到	命令	他	到	休息	他的	订婚	在	一次	;

确信他会命令他立即解除婚约；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ærəgənt] [wɪl] [faʊnd] [ɪt'self] ['sʌp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

but	her	arrogant	will	found	itself	supple	before	the	strong	fibre	of	the	man	,
但	她	傲慢的	将要	成立	本身	柔软	前	这	强的	纤维	的	这	男人	,

但她那傲慢的意志在男人坚韧的意志面前却显得软弱无力。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

and	shrank	from	the	encounter	.
和	缩小	从	这	遇到	.

他畏缩不前，不敢与人接触。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stoʊn] , [wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

They	walked	on	after	a	time	,	until	they	came	to	a	stone	,	where	they	sat	down	.
他们	步行	在	后	一个	时间	,	直到	他们	来了	到	一个	石头	,	在哪里	他们	卫星	向下	.

他们继续往前走了一会儿，直到来到一块石头前，然后就坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	put	her	hands	about	his	face	.
她	放	她	双手	关于	他的	脸	.

她双手捧住他的脸。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] ,

The	motion	was	a	little	awkward	,
这	运动	曾是	一个	小的	尴尬的	,

这个动作有点别扭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [groʊ] ['veri] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] .

but	she	was	a	woman	who	would	grow	very	lavish	with	caresses	.
但	她	曾是	一个	女士	WHO	会	生长	非常	奢华的	和	爱抚	.

但她是个非常慷慨、喜欢亲昵的女人。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] ?

“	Why	do	you	look	so	serious	?
“	为什么	做	你	看	所以	严肃的	?

你为什么看起来这么严肃?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] . ”

“	You	looked	so	different	a	moment	ago	.	”
“	你	看起来	所以	不同的	一个	片刻	前	.	”

“你刚才的样子和现在完全不一样。”

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪriəs] , ” [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

“	The	situation	is	serious	,	”	he	said	briefly	.
“	这	情况	是	严肃的	,	”	他	说	简要地	.

“情况很严重，”他简短地说。

“ [bʌt; bət][dəunt][let][ˌjuː 'es][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][hæv; həv] [twelv] [mɔːr] [deɪz] .

“	But	don't	let	us	talk	about	it	;	we	have	twelve	more	days	.
“	但	不	让	我们	讲话	关于	它	;	我们	有	十二	更多的	天	.

“但是我们不要谈论这件事；我们还有十二天时间。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feðəri]
" She threw her head back against his shoulder and looked up into the feathery
" 她 扔 她 头 后退 反对 他的 肩膀 和 看起来 向上 进入 这 羽毛状的
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

她将头向后靠在他的肩膀上，抬头望向羽毛般的屋顶。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['wɔndəd] [ɪn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
A ray of light wandered in and touched her face .
一个 射线 的 光 漫步 在 和 感动 她 脸 .

一束光线飘进来，轻抚着她的脸庞。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [-]
" I am so happy , " she said , " I don't [155]
" 我 是 所以 快乐的 , " 她 说 , " 我 不 [-]

"我太高兴了，"她说，"我不[155]

[ker] [wʌt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [brɪŋz] .
care what to - morrow brings .
关心 什么 到 - 明天 带来 .

关心明天会发生什么。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
I have thought and thought of being with you like this and now I am
我 有 想法 和 想法 的 存在 和 你 喜欢 这 和 现在 我 是
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
and it is enough .
和 它 是 足够的 .

我一直渴望能和你这样在一起，现在我做到了，这就足够了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
I ought to be serious — I know what you are thinking of — but it doesn't
我 应该 到 是 严肃的 — 我 知道 什么 你 是 思维 的 — 但 它 不
['mætər] ;
matter ;
事情 ;

我应该认真点——我知道你在想什么——但这不重要；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mætərz] .
nothing but this matters .
没有什么 但 这 事情 .

只有这件事重要。

[aɪ] ['nevər] [tʊk] [laɪf] ['sɪriəsli] — [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æbstrækt]['ment(ə)l] [wei] [ə'keɪʒ(ə)nəli] —
I never took life seriously — except in a sort of abstract mental way occasionally —
我 绝不 采取 生活 严重地 — 除了 在 一个 种类 的 抽象的 精神的 方式 偶尔 —
[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,
until a week ago ,
直到 一个 星期 前 ,

直到一周前，我从未认真对待过生活——除了偶尔在抽象的思维层面上。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
and I doubt if I could keep it up . "
和 我 怀疑 如果 我 可以 保持 它 向上 . "

我怀疑自己能否坚持下去。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" You could keep it up .
" 你 可以 保持 它 向上 .

你可以继续保持。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jɔːr'self] . ”
You don't know yourself . ”
你 不 知道 你自己 . ”

你不了解你自己。

“ [wʌns] [aɪ][gɑːt] ['dredfəli] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn]
“ Once I got dreadfully bored and took care of a sick poor woman who lived in
” 一次 我 得到 极其糟糕 无聊的 和 采取 关心 的 一个 生病的 贫穷的 女士 WHO 居住地 在
[ə; eɪ]['kæbɪn] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .
a cabin near a place where I was staying .
一个 舱 靠近 一个 地方 在哪里 我 曾是 入住 .

“有一次我感到非常无聊，就照顾了一位住在离我住的地方不远的小屋里的生病的穷女人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,
Her husband was away in the mines ,
她 丈夫 曾是 离开 在 这 矿井 ,

她丈夫当时在矿上工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][bʌt; bət] ['nebəz] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz]
and she had no one to look after her but neighbors as poor as
和 她 有 不 一 到 看 后 她 但 邻居 作为 贫穷的 作为
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她没有其他人照顾她，只有和她一样贫穷的邻居。

[aɪ][sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɜːrkt] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ]['sɪstər] .
I sat up with her and worked over her as if she were my sister .
我 卫星 向上 和 她 和 工作 超过 她 作为 如果 她 是 我的 姐姐 .

我陪着她，像对待亲妹妹一样照顾她。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I was frightfully interested , and so proud of myself .
我 曾是 可怕地 感兴趣的 , 和 所以 自豪的 的 我 .

我当时非常感兴趣，也为自己感到无比自豪。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ] [-]
Then one morning — I [156]
然后 一 早晨 — 我 [-]

然后有一天早上——我[156]

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
think it was the fifth — I was sitting by the window about four o'clock ,
思考 它 曾是 这 第五 — 我 曾是 坐着 经过 这 窗户 关于 四 点钟 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ,
looking at the view ,
寻找 在 这 看法 ,

我想应该是第五天——大约四点钟的时候，我坐在窗边欣赏风景。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kloʊsli] [trɪmd] [greɪp] - [vaɪnz] ,
which was beautiful — a rolling country covered with closely trimmed grape - vines ,
哪个 曾是 美丽的 — 一个 滚动 国家 涵盖 和 密切 修剪过的 葡萄 - 藤蔓 ,

那里的景色很美——连绵起伏的乡村，遍布修剪整齐的葡萄藤。

[ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [bluː] ['maʊntnz] .
and miles and miles beyond a range of blue mountains .
和 英里 和 英里 超过 一个 范围 的 蓝色的 山脉 .

远处绵延数英里，是连绵起伏的蓝色山脉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] .
It was so quiet .
它 曾是 所以 安静的 .

周围好安静。

[ɪˈtɜːrnəti] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ˈkwaɪət][ʌv; əv] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Eternity	**must**	**be**	**like**	**that**	**quiet**	**of**	**four**	**in**	**the**	**morning**	**.**
永恒	必须	是	喜欢	那	安静的	的	四	在	这	早晨	.

永恒一定像凌晨四点的寂静。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] ,

And	**gradually**	**as**	**I**	**looked**	**,**
和	逐步地	作为	我	看起来	,

渐渐地，当我看着的时候，

[ðə; ði][moʊst] [ˈsɪkənɪŋ] [dɪsˈgʌst] [krept] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][aɪ][hæd; həd][led][ðə; ði][pæst] [fɔːr]

the	**most**	**sickening**	**disgust**	**crept**	**over**	**me**	**for**	**the**	**life**	**I**	**had**	**led**	**the**	**past**	**four**
这	最多	令人作呕	厌恶	悄悄地爬	超过	我	为了	这	生活	我	有	引领	这	过去的	四

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

过去四天我的生活方式让我感到无比恶心和厌恶。

[æn; ən] [ˈʌtər] [kəˈlæps] [ʌv; əv][maɪ] [fɪˈlænθrəpi] .

an	**utter**	**collapse**	**of**	**my**	**philanthropy**	**.**
一个	说出	坍塌	的	我的	慈善事业	.

我的慈善事业彻底崩溃了。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈfrɪvələs] .

I	**wanted**	**to**	**go**	**away**	**and**	**be**	**frivolous**	**.**
我	通缉	到	去	离开	和	是	轻浮	.

我想离开这里，好好玩乐一番。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪdiəsli] [bɔːrd] .

I	**was**	**hideously**	**bored**	**.**
我	曾是	极其可怕	无聊的	.

我当时无聊透了。

[aɪ] [heitid] [ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] , [hɜːr; hər] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɪn] [laɪf] .

I	**hated**	**the**	**sick**	**woman**	**,**	**her**	**poverty**	**and**	**everything**	**serious**	**in**	**life**	**.**
我	憎恨	这	生病的	女士	,	她	贫困	和	一切	严肃的	在	生活	.

我恨那个生病的女人，恨她的贫穷，恨生活中一切严肃的事情。

[aɪ] [stoʊl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][stɑːp] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [treɪnd]

I	**stole**	**away**	**and**	**sent**	**back**	**a**	**servant**	**to**	**stop**	**until**	**I**	**could**	**get**	**a**	**trained**
我	偷窃	离开	和	发送	后退	一个	仆人	到	停止	直到	我	可以	得到	一个	受过训练

[nɜːrs] .

nurse	**.**
护士	.

我偷偷溜走，派了个仆人回去阻止，直到我能找到训练有素的护士为止。

[aɪ] [ˈnevər] [went] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈgen] .

I	**never**	**went**	**near**	**the**	**woman**	**again**	**.**
我	绝不	去	靠近	这	女士	再次	.

我再也没靠近过那个女人。

” [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈsɪmpəθi] .

”	**He**	**pressed**	**her**	**to**	**him**	**with**	**passionate**	**sympathy**	**.**
”	他	按下	她	到	他	和	热情的	同情	.

他满怀深情地将她拥入怀中。

“ [pʊr] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæloʊz] .

“	**Poor**	**child**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**have**	**lived**	**only**	**in**	**the**	**shallows**	**.**
“	贫穷的	孩子	,	”	他	说	,	“	你	有	居住地	仅有的	在	这	浅滩	.

“可怜的孩子，”他说，“你只生活在浅水区。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [maɪt] .
I wish you always might .
我 希望 你 总是 可能 .

我希望你永远都能做到。

" [bʌt; bət][ðiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [hiːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]
" But she was too happy to heed anything but the strength of his embrace
" 但 她 曾是 也 快乐的 到 注意 任何事物 但 这 力量 的 他的 拥抱
. [-]
. [157]
. [-]

“但她太高兴了，除了他温暖的拥抱之外，什么都顾不上了。[157]

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] , “ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] . "
“ You don't know yourself , " he said , “ not the least little bit . "
“ 你 不 知道 你自己 , " 他 说 , “ 不是 这 至少 小的 少量 . "

“你根本不了解你自己，”他说，“一点也不。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] . "
“ I know a lot more than you think , and I know how I can love you . "
“ 我 知道 一个 很多 更多的 比 你 思考 , 和 我 知道 如何 我 能 爱 你 . "

“我知道的比你想象的要多得多，我也知道如何爱你。”

“ [juː; jʊ]['hɑːrdli] [noʊ] [ðæt] .
“ You hardly know that .
“ 你 几乎 知道 那 .

你对此几乎一无所知。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mɪrli] [ə; eɪ] [veɪg] [fɑːr] [ə'weɪ] ['noʊʃ(ə)n] .
You have merely a vague far away notion .
你 有 仅仅 一个 模糊的 远的 离开 概念 .

你只是有一个模糊而遥远的概念。

[ɔːl] [jʊr; jər] ['wʊmənz] [lɔːr] [ɪz] ['bɔːroʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] .
All your woman's lore is borrowed , and you are only half awake .
全部 你的 女性的 知识 是 借来的 , 和 你 是 仅有的 一半 醒 .

你所有关于女人的知识都是借来的，而你却只清醒了一半。

[jʊr; jər][maɪnd] , [jʊr; jər]['ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hæz; həz] [ˌaʊt'rʌn] ['evriθɪŋ] [els] .
Your mind , your mental conception of things , has outrun everything else .
你的 头脑 , 你的 精神的 概念 的 事物 , 有 超越 一切 别的 .

你的思维，你对事物的心理认知，已经超越了其他一切。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt]['evər] [kɔːt] [ʌp][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] .
If the other part ever caught up you would be a wonderful woman .
如果 这 其他 部分 曾经 捕捉 向上 你 会 是 一个 精彩的 女士 .

如果另一半也追上来，你将会是一位很棒的女人。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
" Something in his tone made her take her will between her teeth .
" 某物 在 他的 语气 制成 她 拿 她 将要 之间 她 牙齿 .

“他语气中的某种东西让她咬紧牙关，不敢反抗。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pɪriəsli] , “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ə'laɪv] . "
“ You will teach me , " she said imperiously , “ as long as we are both alive . "
“ 你 将要 教 我 , " 她 说 专横跋扈 , “ 作为 长的 作为 我们 是 两个都 活 . "

“只要我们还活着，你就得教我，”她傲慢地说。

“ [jes] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
“ Yes , if I am a scoundrel .
“ 是的 , 如果 我 是 一个 恶棍 .

“是的，如果我是个恶棍的话。”

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌjuː 'es][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , [pliːz] .

But	don't	let	us	talk	about	that	now	,	please	.
但	不	让	我们	讲话	关于	那	现在	,	请	.

但我们现在最好不要谈论这件事。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [tuː] .

I	will	be	happy	,	too	.
我	将要	是	快乐的	,	也	.

我也会很高兴的。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Come	,	let	us	get	out	of	this	.
来	,	让	我们	得到	出去	的	这	.

走吧，我们离开这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dæmp][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] ['ruːmətɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][roʊ'mæntɪk] .

It	is	damp	and	we	will	get	rheumatism	,	which	is	not	romantic	.
它	是	潮湿	和	我们	将要	得到	风湿病	,	哪个	是	不是	浪漫的	.

天气潮湿，我们会得风湿病，这可一点也不浪漫。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][jʊr; jər]['buːdwɑːr] .

Let	us	go	home	and	sit	in	your	boudoir	.
让	我们	去	家	和	坐	在	你的	闺房	.

让我们回家，坐在你的闺房里吧。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] [laɪf]

I	feel	as	if	I	should	like	to	be	surrounded	by	the	conventionalities	of	life
我	感觉	作为	如果	我	应该	喜欢	到	是	包围	经过	这	惯例	的	生活

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

我觉得自己应该暂时沉浸在传统的生活方式中。

[wʌn] [fiːlz] [tuː] ['prɪmətɪv] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] . ” [-]

One	feels	too	primitive	in	this	forest	.	”	[	158	]
一	感觉	也	原始	在	这	森林	.	”	[	-	]

在这片森林里，你会感到自己太原始了。”[158]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['meri] ['gɔːrdn] .

The	next	morning	she	awoke	with	a	sudden	pang	of	sympathy	for	Mary	Gordon	.
这	下一个	早晨	她	醒来	和	一个	突然	疼痛	的	同情	为了	玛丽	戈登	.

第二天早上醒来，她突然对玛丽·戈登产生了一阵同情。

[hɜːr; hər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] .

Her	intuitions	were	keener	than	they	had	ever	been	.
她	直觉	是	更敏锐	比	他们	有	曾经	到过	.

她的直觉比以往任何时候都更加敏锐。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['restləsli] , [ðen] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪd] .

She	turned	restlessly	,	then	sprang	out	of	bed	and	rang	for	her	maid	.
她	转向	躁动不安	,	然后	弹簧	出去	的	床	和	响铃	为了	她	女佣	.

她辗转反侧，然后猛地跳下床，按铃叫来了女仆。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['roʊziz][fɔːr; fər][ðə; ði]

She	went	out	into	the	garden	and	gathered	a	basket	of	roses	for	the
她	去	出去	进入	这	花园	和	聚集	一个	篮子	的	玫瑰	为了	这

['brekfəst] - ['teɪbl] .

breakfast	-	table	.
早餐	-	桌子	.

她走到花园里，摘了一篮玫瑰花放在早餐桌上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [duː] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] ,

As	she	entered	the	court	,	the	dew	on	her	hair	,
作为	她	进入	这	法庭	,	这	露	在	她	头发	,

她走进法庭时，头发上还沾着露水。

[hɜːr; hər][dæmp] [frɑːk] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʌst] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [klaɪv] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]

her	damp	frock	clinging	to	her	bust	and	arms	,	Clive	was	standing	by
她	潮湿	连衣裙	依恋	到	她	摔碎	和	武器	,	克莱夫	曾是	常设	经过

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

the	fountain	,	and	alone	.
这	喷泉	,	和	独自的	.

克莱夫独自一人站在喷泉旁，湿漉漉的连衣裙紧贴着她的胸部和手臂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌl] ,

His	eyes	had	been	dull	,
他的	眼睛	有	到过	乏味的	,

他的眼神黯淡无光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [spræŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

but	the	light	sprang	to	them	as	he	went	forward	to	meet	her	.
但	这	光	弹簧	到	他们	作为	他	去	向前	到	见面	她	.

但当他上前迎接她时，光芒突然照耀到他们身上。

[hiː; hi][hæf] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	half	held	out	his	arms	.
他	一半	握住	出去	他的	武器	.

他半张开双臂。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

She	dropped	the	basket	into	them	with	a	little	laugh	.
她	掉落	这	篮子	进入	他们	和	一个	小的	笑	.

她笑着把篮子扔进了他们的怀里。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .

“	Come	into	the	dining	-	room	,	”	she	said	,	“	and	help	me	arrange	them	.
“	来	进入	这	用餐	-	房间	,	”	她	说	,	“	和	帮助	我	安排	他们	.

“请到餐厅来，”她说，“帮我把它们摆放好。”

” [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [boʊlz] .

”	The	water	was	ready	in	the	silver	and	crystal	bowls	.
”	这	水	曾是	准备好	在	这	银	和	水晶	碗	.

“银碗和水晶碗里都盛好了水。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spoʊzd] [ðə; ði]['roʊziz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪst] [-]

She	disposed	the	roses	with	a	few	practised	[	159	]
她	处置	这	玫瑰	和	一个	很少	已实践	[	-	]

她把玫瑰花处理掉了，还有一些练习[159]

['tʌtʃɪz] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [klaɪv] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

touches	,	then	turned	and	flung	her	arms	about	Clive	and	kissed	him	.
触摸	,	然后	转向	和	扔	她	武器	关于	克莱夫	和	亲吻	他	.

她抚摸着克莱夫，然后转身扑向他，吻了他。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ What is the matter , ” she asked .
“ 什么 是 这 事情 , ” 她 问 .

“出了什么事？”她问道。

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [sli:p] ? ”
“ Didn't you sleep ? ”
“ 没有 你 睡觉 ? ”

你没睡觉吗?

“ [noʊ] ; [nɑ:t] [mʌtʃ] . ”
“ No ; not much . ”
“ 不 ; 不是 很多 . ”

“不，不多。”

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] .
“ You said you would not think .
“ 你 说 你 会 不是 思考 .

你说过你不会思考。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [twelv] [deɪz] . ”
Not for twelve days . ”
不是 为了 十二 天 . ”

至少十二天。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] . ”
“ I shall try not to . ”
“ 我 将 尝试 不是 到 . ”

我会尽量避免。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sli:p] ['æftər] ['brekfəst] .
“ You must sleep after breakfast .
“ 你 必须 睡觉 后 早餐 .

早餐后你必须睡觉。

[aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ru:m] ['da:kənd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [flaɪz] [pʊt] [aʊt] ,
I'll have your room darkened and all the horrid flies put out ,
患病的 有 你的 房间 变暗 和 全部 这 可怕的 苍蝇 放 出去 ,

我会把房间弄黑，还会把所有讨厌的苍蝇都赶走。

[ænd; ənd] [fɔ:n] [wɪl] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['pa:siz] . ”
and Faun will stand outside your door and see that no one passes . ”
和 牧神 将要 站立 外部 你的 门 和 看 那 不 一 通过 . ”

而牧神会站在你门外，确保没有人能通过。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] . ”
“ What a dear little wife you would make . ”
“ 什么 一个 亲爱的 小的 妻子 你 会 制作 . ”

“你以后会是个多么可爱的小妻子啊。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ?
“ Do you think I would make a good wife ?
“ 做 你 思考 我 会 制作 一个 好的 妻子 ?

你认为我会是个好妻子吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” she asked anxiously .
” 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [rɔ:] [mə'tɪriəl] ? ”
“ That you could do anything with all this raw material ? ”
“ 那 你 可以 做 任何事物 和 全部 这 生的 材料 ? ”

“有了这些原材料，你就能做任何事吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	you	would	make	the	most	perfect	wife	in	the	world	,	”	he	said	.
“	我	思考	你	会	制作	这	最多	完美的	妻子	在	这	世界	,	”	他	说	.

“我认为你会是世界上最完美的妻子，”他说。

[he'linər] [meɪd] [noʊ]['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [klaɪv] .

Helena	made	no	secret	of	her	love	for	Clive	.
海伦娜	制成	不	秘密	的	她	爱	为了	克莱夫	.

海伦娜毫不掩饰自己对克莱夫的爱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['glɔːrid] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .

Even	if	she	had	been	less	sure	of	success	,	she	would	have	gloried	in	doing	him	honor	.
甚至	如果	她	有	到过	较少的	当然	的	成功	,	她	会	有	光荣的	在	正在做	他	荣誉	.

即使她对成功没有十足的把握，她也会为能为他争光而感到无比自豪。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'spekt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [-]

But	,	although	she	did	not	doubt	the	issue	,	she	had	respect	enough	for	him	to	[	160	]
但	,	虽然	她	做过	不是	怀疑	这	问题	,	她	有	尊重	足够的	为了	他	到	[	-	]

但是，尽管她对这个问题没有怀疑，但她对他足够尊重[160]

[sent] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['ɑːrd(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

scent	a	battle	ahead	,	and	the	savage	in	her	was	ardent	for	the	fight	.
香味	一个	战斗	前方	,	和	这	野蛮的	在	她	曾是	热心	为了	这	斗争	.

她嗅到了即将战斗的气息，她内心的野性渴望战斗。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] .

The	household	was	profoundly	interested	.
这	家庭	曾是	深刻地	感兴趣的	.

这家人对此非常感兴趣。

[he'linər] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

Helena	,	despite	her	love	of	power	,
海伦娜	,	尽管	她	爱	的	力量	,

海伦娜，尽管她热爱权力，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [wuː] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

had	never	been	known	before	to	deliberately	woo	a	man	from	another	woman	:
有	绝不	到过	已知	前	到	故意地	哇	一个	男人	从	其他	女士	.

她以前从未被发现故意勾引其他女人的男人。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['mæstərd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

They	knew	that	she	must	be	mastered	by	a	passion	new	to	her	,
他们	知道	那	她	必须	是	精通	经过	一个	热情	新的	到	她	,

他们知道她必须被一种她从未体验过的激情所征服。

[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['meri] ['gɔːrdn] .

to	ignore	a	girl	whom	she	liked	and	respected	as	she	did	Mary	Gordon	.
到	忽略	一个	女孩	谁	她	喜欢	和	受人尊敬	作为	她	做过	玛丽	戈登	.

她竟然对一个像玛丽·戈登那样她喜欢和尊敬的女孩视而不见。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] ; ['oʊnli] ['rɑːlɪnz] ['daʊtɪd] .

Even	the	women	believed	she	would	win	;	only	Rollins	doubted	.
甚至	这	女性	相信	她	会	赢	;	仅有的	罗林斯	怀疑	.

就连女选手们都相信她会赢；只有罗林斯对此表示怀疑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lent] ; “ ['hiːz] [brɔːd] - [geɪdʒ] , [ðæt] [mæn] .

“	I	don't	know	,	”	he	said	to	Mrs	.	Lent	;	“	he's	broad	-	guage	,	that	man	.
“	我	不	知道	,	”	他	说	到	太太	.	大斋期	;	“	他是	广阔	-	量规	,	那	男人	.

“我不知道，”他对伦特太太说；“那个人说话很粗俗。”

['hiːz] [soʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] ['hiːz] [æt; ət] .

He's	so	infatuated	now	that	he	doesn't	know	where	he's	at	.
他是	所以	迷恋	现在	那	他	不	知道	在哪里	他是	在	.

他现在完全着迷了，以至于不知道自己身在何处。

[bʌt; bət] ['hiːl] [weɪk] [ʌp] ,

But	he'll	wake	up	,
但	地狱	唤醒	向上	,

但他会醒来的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [he'linər] [bel'mɔnt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm]

and	then	I	don't	know	that	even	Helena	Belmont	will	be	able	to	manage	him
和	然后	我	不	知道	那	甚至	海伦娜	贝尔蒙特	将要	是	有能力的	到	管理	他

.

:

而且我也不知道就连海伦娜·贝尔蒙特能否管住他。

[ə; eɪ][mæn] [heɪts] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] , ['enihaʊ] ;

A	man	hates	to	go	back	on	a	girl	,	anyhow	;
一个	男人	讨厌	到	去	后退	在	一个	女孩	,	无论如何	;

男人无论如何都不愿意辜负自己的感情；

[hiː; hi] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

he	doesn't	exactly	know	how	to	do	it	.	”
他	不	确切地	知道	如何	到	做	它	.	”

他不太清楚该怎么做。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] ['hɜːri] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lent] ,

“	Well	,	I	wish	he'd	hurry	and	make	up	his	mind	,	”	said	Mrs	.	Lent	,
“	出色地	,	我	希望	他会	匆忙	和	制作	向上	他的	头脑	,	”	说	太太	.	大斋期	,

“唉，我真希望他快点做决定，”伦特太太说。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

“	for	he	looks	like	a	funeral	.
“	为了	他	看起来	喜欢	一个	葬礼	.

因为他看起来像个葬礼。

[hiː; hi] [flə:tid] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] ,

He	flirted	with	even	poor	little	me	when	he	first	came	,
他	调情	和	甚至	贫穷的	小的	我	什么时候	他	第一的	来了	,

他刚来的时候甚至还跟我这个可怜的小姑娘调情。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] ['wɪkɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . ” [

but	I	haven't	seen	that	delightfully	wicked	expression	in	his	eyes	for	a	week	.	”	[
但	我	还没有	已见	那	令人愉悦	邪恶	表达	在	他的	眼睛	为了	一个	星期	.	”	[

-]

161	]
-	]

但我已经一个星期没在他眼中看到那种令人愉悦的邪恶表情了。”[161]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[klaɪv] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [heˈlinər] ,
Clive would not sit up all night with Helena ,
克莱夫 会 不是 坐 向上 全部 夜晚 和 海伦娜 ,

克莱夫不会整夜陪着海伦娜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spent] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
but they spent hours of the day in the forest ,
但 他们 花费 小时 的 这 天 在 这 森林 ,

但他们每天都要在森林里待上好几个小时。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fjuˈnɪriəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æspekt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] .
and there was nothing funereal in his aspect when they were alone .
和 那里 曾是 没有什么 葬礼 在 他的 方面 什么时候 他们 是 独自的 .

当他们独处时，他的神情中丝毫没有丧葬的迹象。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['hɛlɪnəz] [meɪd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [noʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɜːr; hər]
One morning Helena's maid brought her a note when she came to awaken her
一 早晨 海伦娜的 女佣 带来 她 一个 笔记 什么时候 她 来了 到 觉醒 她
.
:
.

一天早晨，海伦娜的女仆来叫醒她时，给她带来了一张纸条。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] [bel'mɔnt] ” ([ˌaɪ 'tiː][ræn]) , — “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ My dear Miss Belmont ” (it ran) , — “ I am going away for a few days .
“ 我的 亲爱的 错过 贝尔蒙特 ” (它 跑) , — “ 我 是 去 离开 为了 一个 很少 天 .

“我亲爱的贝尔蒙特小姐”(信中写道）——“我要离开几天。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æt; ət] [fɔːr] .
I shall be back on Monday , at four .
我 将 是 后退 在 周一 , 在 四 .

我将于星期一下午四点回来。

“ [jɔːrz] ['truːli] ,
“ Yours truly ,
“ 此致 真的 ,

“敬上，

“ ['oʊɪn] [klaɪv] .
“ Owin Clive .
“ 欧文 克莱夫 .

“欧文·克莱夫。

” [heˈlinər] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [əˈbrʌpt] , ['fɔːrm(ə)l] ['mɪsɪv] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen]
” Helena stared at the abrupt , formal missive in dismay for a moment ; then
” 海伦娜 凝视 在 这 突然 , 正式的 信函 在 沮丧 为了 一个 片刻 ; 然后
[læft] .
laughed .
笑了 .

海伦娜惊愕地盯着这封突如其来的正式信件，愣了一会儿，然后笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [men] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [net] [bɪ'fɔːr] .
She had seen men struggle in her net before .
她 有 已见 男人 斗争 在 她 网 前 .

她以前就见过男人在她网里挣扎。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,
She knew that he would keep his word and return ,
她 知道 那 他 会 保持 他的 单词 和 返回 ,

她知道他会信守承诺，回来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪ'dʌktɪv] [tʃɑːrm] ,

and	had	perfect	faith	in	the	power	of	her	seductive	charm	,
和	有	完美的	信仰	在	这	力量	的	她	诱人的	魅力	,

她对自己迷人的魅力深信不疑。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [gʊd] [rɪ'zɑːlv] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [wen] [ə'weɪ] .

no	matter	what	good	resolve	he	might	accomplish	when	away	.
不	事情	什么	好的	解决	他	可能	完成	什么时候	离开	.

无论他离开后能取得多么好的成就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [

It	was	a	hot	day	,	and	her	guests	were	too	indolent	to	do	anything	[
它	曾是	一个	热的	天	,	和	她	客人	是	也	懒惰的	到	做	任何事物	[

-	]

162	]
-	]

那天天气很热，她的客人们懒洋洋的，什么也不做。[162]

[bʌt; bət][laɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [riːd] .

but	lie	about	and	smoke	and	read	.
但	说谎	关于	和	抽烟	和	读	.

但整天躺着、抽烟、看书。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] ,

They	did	not	want	to	be	entertained	,
他们	做过	不是	想	到	是	娱乐	,

他们不想被招待，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] - ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

and	she	let	them	alone	and	spent	the	day	in	the	rose	-	garden	in	the	shade
和	她	让	他们	独自的	和	花费	这	天	在	这	玫瑰	-	花园	在	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] .

of	the	oaks	.
的	这	橡树	.

于是她让他们独自待着，自己则在橡树荫下的玫瑰园里度过了一天。

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [klaɪv] , [fɔːr; fər] [və'raɪəti] , [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

She	rather	enjoyed	thinking	of	Clive	,	for	variety	,	and	anticipating	his	return	.
她	相当	享受	思维	的	克莱夫	,	为了	种类	,	和	预期	他的	返回	.

她很喜欢想念克莱夫，这样能给她带来一些新鲜感，也让她期待着他的归来。

[ʃiː; ʃi] [kən'kɔktid] ['klevər] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ə'piːlz] .

She	concocted	clever	arguments	and	convincing	appeals	.
她	捏造的	聪明的	论点	和	令人信服的	上诉	.

她精心构思了巧妙的论点和令人信服的诉求。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [gaʊnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

She	saw	herself	in	the	gowns	she	would	wear	when	he	was	with	her	again	,
她	锯	她自己	在	这	礼服	她	会	穿	什么时候	他	曾是	和	她	再次	,

她仿佛看到了自己穿上礼服的样子，那时他还会和她在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [geɪv] [sʌtʃ] ['poʊt(ə)nt][eɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

and	was	glad	for	the	wealth	that	gave	such	potent	aid	to	her	beauty	.
和	曾是	高兴的	为了	这	财富	那	给予	这样的	强效	援助	到	她	美丽	.

她很高兴拥有财富，因为财富极大地提升了她的美貌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] :

She	was	very	happy	:
她	曾是	非常	快乐的	:

她非常高兴：

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [gru:] ['breθləs] [æt; ət] [ðə; ði]

the	future	was	so	exquisite	that	she	trembled	and	grew	breathless	at	the
这	未来	曾是	所以	精美的	那	她	颤抖	和	生长	喘不过气	在	这

[θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

thought	of	it	.
想法	的	它	.

未来如此美好，想到它，她不禁颤抖，甚至喘不过气来。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ledʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] ,

The	next	day	she	sat	on	a	ledge	below	the	crest	of	the	cliffs	,
这	下一个	天	她	卫星	在	一个	壁架	以下	这	波峰	的	这	悬崖	,

第二天，她坐在悬崖顶下方的一处岩架上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['restləs] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['rɪrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

and	stared	at	the	huge	restless	waves	of	the	Pacific	rearing	against	the
和	凝视	在	这	巨大的	不安	波浪	的	这	太平洋	饲养	反对	这

['aʊtlaɪɪŋ] ['rɑ:ks] ,

outlying	rocks	,
边远	岩石	,

他凝视着太平洋汹涌澎湃的巨浪拍打着外围的礁石，

['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bæfəld] [rɔ:r] .

falling	with	their	baffled	roar	.
坠落	和	他们的	困惑	吼	.

伴随着困惑的咆哮声，他们倒下了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [pi:s] , [nɔ:r] ['ri:z(ə)n] , [nɔ:r] ['paʊər] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] .

There	was	neither	peace	,	nor	reason	,	nor	power	of	anticipation	in	her	.
那里	曾是	两者都不	和平	,	也不	原因	,	也不	力量	的	预期	在	她	.

她心中既没有平静，也没有理智，更没有预见的能力。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'sensəb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnstɪŋkt] [bɪ'jɑ:nd] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

She	was	insensible	of	any	instinct	beyond	an	insufferable	desire	for	his
她	曾是	麻木不仁	的	任何	本能	超过	一个	令人难以忍受的	欲望	为了	他的

['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] .

physical	presence	.
身体的	在场	.

除了对他身体的强烈渴望之外，她对任何其他本能都毫无感觉。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] [glæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn]

That	night	she	went	to	bed	glad	with	the	thought	that	she	should	see	him	in
那	夜晚	她	去	到	床	高兴的	和	这	想法	那	她	应该	看	他	在

[ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz] ,

sixteen	hours	,
十六	小时	,

那天晚上，她带着对十六小时后就能见到他的喜悦入睡。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [-]

and	pictured	[	163	]
和	如图所示	[	-	]

并如图所示[163]

[ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] ['veriəsliˌ'væriəsli] ,

their	meeting	so	often	and	variously	,
他们的	会议	所以	经常	和	各种各样的	,

他们经常以各种方式会面，

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑ:k] [soʊ] ['meni] [taɪmz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [slept] ['lɪt(ə)l] .

and	struck	a	match	to	look	at	the	clock	so	many	times	,	that	she	slept	little	.
和	击	一个	匹配	到	看	在	这	钟	所以	许多	时代	,	那	她	睡着了	小的	.

她划着火柴看钟的次数太多，以至于很少睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ði]['plæsɪd]

The	next	morning	she	was	so	nervous	and	apprehensive	that	the	placid
这	下一个	早晨	她	曾是	所以	紧张的	和	忧虑	那	这	平静

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

conversation	of	her	guests	was	intolerable	,
对话	的	她	客人	曾是	无法容忍	,

第二天早上，她紧张不安，以至于客人们平静的谈话都让她难以忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	she	would	not	drive	with	them	.
和	她	会	不是	驾驶	和	他们	.

她不会和他们一起开车。

['æftər] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

After	luncheon	she	went	up	to	a	favorite	spot	in	the	forest	,
后	午餐	她	去	向上	到	一个	最喜欢的	点	在	这	森林	,

午饭后，她去了森林里她最喜欢的一个地方。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [klaɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi]

directing	one	of	the	Chinese	servants	to	conduct	Clive	to	her	when	he
导演	一	的	这	中国人	仆人	到	执行	克莱夫	到	她	什么时候	他

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

吩咐一名中国仆人等克莱夫回来后带他去见她。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [gluːm] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pæst] .

As	the	afternoon	wore	on	her	gloom	lifted	and	passed	.
作为	这	下午	穿着	在	她	愁云	抬起	和	通过了	.

随着午后时光的流逝，她的忧郁情绪渐渐消散。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [laɪt] ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] .

She	grew	light	minded	and	humorous	,	almost	indifferent	.
她	生长	光	有思想	和	幽默	,	几乎	冷漠	.

她变得轻松幽默，几乎有些冷漠。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][tæsk][ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] :

She	took	herself	to	task	in	some	dismay	:
她	采取	她自己	到	任务	在	一些	沮丧	:

她有些沮丧地责备自己：

[ɪn][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pæʃənətli] ['sɪriəs] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

in	the	fitness	of	things	she	should	be	passionately	serious	when	he	arrived	.
在	这	健康	的	事物	她	应该	是	热情地	严肃的	什么时候	他	到达的	.

按理说，当他到来时，她应该表现得热情而严肃。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli] [noʊ] [greɪt] ['kraɪsiz][ɪn][laɪf] ?

“	Are	there	really	no	great	crises	in	life	?
“	是	那里	真的	不	伟大的	危机	在	生活	?

人生中真的没有重大危机吗?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [kə'miːdiːənz] [gɔːn] [rɔːŋ] , [pə'sɔnəˌfaɪd] [dʒoʊks] ?

“	Are	we	all	comedians	gone	wrong	,	personified	jokes	?
“	是	我们	全部	喜剧演员	已消失	错误的	,	拟人化的	笑话	?

“我们是不是都是走火入魔的喜剧演员，活生生的笑话？”

〞 [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] ; [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

〞	But	she	was	helpless	;	the	reaction	was	inevitable	.
〞	但	她	曾是	无助	;	这	反应	曾是	不可避免的	.

但她无能为力；这种反应是不可避免的。

[klaɪv] [wʌz; wəz] [leɪt] .

Clive	was	late	.
克莱夫	曾是	晚的	.

克莱夫迟到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [leɪt] .

He	was	always	late	.
他	曾是	总是	晚的	.

他总是迟到。

[he'linər] [felt] [noʊ] [ʌn'i:zinis] , [bʌt; bət][sæt]['aɪdli] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] ,

Helena	felt	no	uneasiness	,	but	sat	idly	,	wondering	how	they	would	meet	,
海伦娜	毛毡	不	不安	,	但	卫星	闲散地	,	好奇	如何	他们	会	见面	,

海伦娜并没有感到不安，只是闲坐着，琢磨着他们会如何见面。

[hɜ:r; hər][maɪnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['drɪftɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .

her	mind	occasionally	drifting	to	other	things	.
她	头脑	偶尔	漂流	到	其他	事物	.

她的思绪偶尔会飘到其他事情上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [-]

She	had	[	164	]
她	有	[	-	]

她有[164]

['kærid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hæt][laɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [plu:mz] ,

carried	a	large	hat	lined	with	white	and	covered	with	white	plumes	,
携带	一个	大的	帽子	衬里	和	白色的	和	涵盖	和	白色的	羽流	,

他戴着一顶白色内衬、饰有白色羽毛的大帽子，

[ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] [θru:] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ]

in	a	box	through	the	damaging	brush	,	and	hidden	the	box	in	a	hollow
在	一个	盒子	通过	这	损害	刷子	,	和	隐	这	盒子	在	一个	空洞的

['redwʊd] .

redwood	.
红杉	.

将盒子装进盒子里，穿过茂密的灌木丛，然后把盒子藏在一棵空心的红杉树里。

[ðə; ði][hæt] , [pʊʃt] ['bækwərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [her] , [ɪn'hænst] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['bju:ti]

The	hat	,	pushed	backward	on	her	brilliant	hair	,	enhanced	the	oval	colorous	beauty
这	帽子	,	推动	落后	在	她	杰出的	头发	,	增强型	这	椭圆形	色彩缤纷	美丽

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .

of	her	face	.
的	她	脸	.

帽子向后推在她亮丽的秀发上，更衬托出她椭圆形脸庞的多彩之美。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [tu:]

She	took	it	off	suddenly	and	threw	it	on	the	ground	;	the	attempt	was	too
她	采取	它	离开	突然	和	扔	它	在	这	地面	;	这	试图	曾是	也

['evɪdənt] ;

evident	;
明显	;

她突然把它脱下来扔在地上；企图太明显了；

[ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'sɪstəntli] [dens] .

all	men	were	not	consistently	dense	.
全部	男人	是	不是	始终	稠密	.

并非所有男性的智力都一样高。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

She	heard	a	crackling	in	the	brush	on	the	other	side	of	the	creek	,
她	听到	一个	噼啪作响	在	这	刷子	在	这	其他	边	的	这	溪	,

她听到小溪对岸的灌木丛里传来噼啪声。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [prəu'test, 'prəu-] [vɔɪs] .

then	the	Chinaman's	protesting	voice	.
然后	这	中国人的	抗议	嗓音	.

然后是中国人的抗议声。

“ [kɑːnt] ['hʌli] [wen] [kætʃiː] ['pɪgteɪl] [æ'lei] [taɪm] , ['mɪstər] [klaɪv] .

“	Can't	hully	when	catchee	pigtail	allee	time	,	Mister	Clive	.
”	不能	赫利	什么时候	被捕获者	猪尾巴	小巷	时间	,	先生	克莱夫	.

“克莱夫先生，当被抓到时，你无法抓住你的辫子。”

[ˌem 'iː][gɑːt] - ['vɛli] [bæd] - , [ænd; ənd] [kloʊðz] [æ'lei] [seɪm] [noʊ] [wɑː'ʃiː] .

Me	got	thlee	velly	bad	sclatches	,	and	clothes	allee	same	no	washee	.
我	得到	-	山谷	坏的	-	,	和	衣服	小巷	相同的	不	洗洁精	.

我身上有三处很严重的抓痕，衣服都没洗过。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [klaɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] ['prez(ə)ntli] .

”	There	was	no	answer	from	Clive	,	but	he	was	in	view	presently	.
”	那里	曾是	不	回答	从	克莱夫	,	但	他	曾是	在	看法	目前	.

“克莱夫没有回答，但很快他就出现在我们眼前。”

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ri'triːtid] ['heɪstɪli] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	Chinaman	retreated	hastily	,	wrapping	his	pigtail	round	his	neck	.
这	中国人	撤退	草草	,	包装	他的	猪尾巴	圆形的	他的	脖子	.

中国人慌忙后退，把辫子缠在脖子上。

[he'linər] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] .

Helena	rose	and	went	forward	.
海伦娜	玫瑰	和	去	向前	.

海伦娜站起身，向前走去。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zentf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːti] .

She	felt	suddenly	resentful	and	haughty	.
她	毛毡	突然	不满	和	傲慢	.

她突然感到愤恨和傲慢。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	was	presumption	in	a	man	to	take	upon	himself	the	deciding	of	a
它	曾是	假定	在	一个	男人	到	拿	之上	他自己	这	决定	的	一个

['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

question	which	was	as	vital	to	her	as	to	him	.
问题	哪个	曾是	作为	必不可少的	到	她	作为	到	他	.

男人擅自决定一个对她和他都至关重要的问题，这是一种狂妄的行为。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [-]

She	wondered	if	[	165	]
她	想知道	如果	[	-	]

她想知道是否[165]

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['niːðər] ['tendərnəs] [nɔːr] ['tɑːlərəns] [æt; ət][ðə; ði]

she	really	did	love	him	;	certainly	she	felt	neither	tenderness	nor	tolerance	at	the
她	真的	做过	爱	他	;	当然	她	毛毡	两者都不	压痛	也不	宽容	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她确实爱他；当然，此刻她对他既没有温柔也没有宽容。

[klaɪv] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feld] ['redwʊd] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ]

Clive	walked	slowly	across	the	felled	redwood	which	served	as	bridge	between	the	high
克莱夫	步行	缓慢地	穿过	这	倒下	红杉	哪个	服务	作为	桥	之间	这	高的

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

banks	of	the	creek	.
银行	的	这	溪	.

克莱夫缓缓走过倒下的红杉树，这棵树充当了连接溪流高岸的桥梁。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [he'linər] [fər'gɑːt][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [mudz] .

As	he	approached	Helena	forgot	herself	and	her	moods	.
作为	他	接近	海伦娜	忘了	她自己	和	她	情绪	.

当他走近时，海伦娜忘记了自己和自己的情绪。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] ['hɔːrəbli] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	He	has	suffered	horribly	,	”	she	thought	.
“	他	有	遭受	糟糕透了	,	”	她	想法	.

“他遭受了可怕的痛苦，”她心想。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] ?

“	What	am	I	that	I	did	not	know	he	must	?
“	什么	是	我	那	我	做过	不是	知道	他	必须	?

“我算什么，竟不知道他必须如此？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	And	then	she	realized	that	she	could	not	comprehend	his	experience	of	the
”	和	然后	她	已实现	那	她	可以	不是	理解	他的	经验	的	这

[pæst] [θriː] [deɪz] ;

past	three	days	;
过去的	三	天	;

“然后她意识到，她无法理解他过去三天的经历；

[ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd] ['mɪrli] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [prə'faʊndər] , [mɔːr]

that	her	mind	merely	grasped	the	fact	;	she	had	no	profounder	,	more
那	她	头脑	仅仅	抓住	这	事实	;	她	有	不	更深	,	更多的

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

sympathetic	understanding	.
交感神经	理解	.

她的头脑仅仅理解了这个事实；她没有更深刻、更感同身受的理解。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['freɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tʃɪld] .

She	drew	back	,	frightened	and	chilled	.
她	画	后退	,	害怕	和	冷藏	.

她吓得后退，浑身发冷。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['bædli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk]

“	I	am	sorry	to	see	you	looking	so	badly	,	”	she	said	coldly	,	as	they	shook
“	我	是	对不起	到	看	你	寻找	所以	糟糕	,	”	她	说	冷冷地	,	作为	他们	摇晃

[hændz] .

hands	.
双手	.

“看到你这副样子，我很遗憾，”她冷冷地说着，一边和你握手。

“ [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt][æt; ət][wʌns] .

“	**Perhaps**	**we**	**had**	**better**	**have**	**it**	**out**	**at**	**once**	**.**
”	也许	我们	有	更好的	有	它	出去	在	一次	.

“或许我们最好马上把话说清楚。”

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'genst] [tu:] ['redwʊd] , ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

”	**They**	**sat**	**down**	**against**	**two**	**redwoods**	**,**	**facing**	**each**	**other**	**.**
”	他们	卫星	向下	反对	二	红杉	,	面向	每个	其他	.

他们靠着两棵红杉树坐了下来，面对面。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [klaɪv] ,

“	**Very**	**well**	**,**	”	**said**	**Clive**	**,**
”	非常	出色地	,	”	说	克莱夫	,

“很好，”克莱夫说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ɪk'skju:s] .

“	**I**	**have**	**been**	**a**	**scoundrel**	**and**	**nothing**	**I**	**can**	**say**	**is**	**the**	**least**	**excuse**	**.**
”	我	有	到过	一个	恶棍	和	没有什么	我	能	说	是	这	至少	原谅	.

“我曾是个无赖，我说的任何话都不能成为我的借口。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [steɪt] [ðə; ði][fækts] . . . .

I	**can**	**only**	**state**	**the**	**facts**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	能	仅有的	状态	这	事实	.	.	.	.

我只能陈述事实……

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [gɜ:rl] [hu:] [ɪz][æn; ən] [ə'vaʊd] [flɜ:rt] [iks'pekts] [tu:; tə] [-]

The	**average**	**girl**	**who**	**is**	**an**	**avowed**	**flirt**	**expects**	**to**	**[**	**166**	**]**
这	平均的	女孩	WHO	是	一个	公开承认	调情	预期	到	[	-	]

一个公开表示喜欢调情的普通女孩期望[166]

[bi:; bi] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] ,

be	**made**	**love**	**to**	**,**
是	制成	爱	到	,

被爱抚，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][faindz][ˌaɪ 'ti:][noʊ][tæsk][tu:; tə][du:] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [ig'zækts][ʌv; əv]

and	**a**	**man**	**finds**	**it**	**no**	**task**	**to**	**do**	**what**	**a**	**charming**	**woman**	**exacts**	**of**
和	一个	男人	发现	它	不	任务	到	做	什么	一个	迷人	女士	精确	的

[hɪm; ɪm] . . . .

him	**.**	**.**	**.**	**.**
他	.	.	.	.

男人觉得满足迷人女人的要求并非难事……

[aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spɔɪlt] ['bju:ti] , [ə; eɪ] [koʊ'ket] ,

I	**took**	**you**	**in**	**the**	**beginning**	**for**	**a**	**spoilt**	**beauty**	**,**	**a**	**coquette**	**,**
我	采取	你	在	这	开始	为了	一个	被宠坏了	美丽	,	一个	卖弄风情的人	,

一开始我以为你是个娇生惯养的美人，一个卖弄风情的女子。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [breɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

above	**the**	**average**	**as**	**far**	**as**	**brain**	**was**	**concerned**	**,**
多于	这	平均的	作为	远的	作为	脑	曾是	担心的	,

就大脑而言，他高于平均水平。

[bʌt; bət] [stɪl] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['spɪrɪtɪd] [flɜ:r'teɪʃn] .

but	**still**	**suggesting**	**little**	**more**	**than**	**an**	**unusually**	**spirited**	**flirtation**	**.**
但	仍然	建议	小的	更多的	比	一个	异常地	精神抖擞	调情	.

但这仍然仅仅暗示着一种异常热烈的调情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]

I	was	far	more	fascinated	than	I	realized	or	I	should	not	have	come	to	your
我	曾是	远的	更多的	着迷	比	我	已实现	或者	我	应该	不是	有	来	到	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我当时比自己意识到的更着迷，否则我就不该来你家了。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] [tuː] [wiːks] . . . .

nor	should	I	have	asked	you	to	give	me	these	two	weeks	.	.	.	.
也不	应该	我	有	问	你	到	给	我	这些	二	周	.	.	.	.

我也不应该要求你给我这两周时间.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ]

That	it	might	mean	life	or	death	to	either	of	us	I	did	not	realize	until	that	day
那	它	可能	意思是	生活	或者	死亡	到	任何一个	的	我们	我	做过	不是	意识到	直到	那	天

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːnz] .

among	the	ferns	.
之中	这	蕨类植物	.

直到那天在蕨丛中，我才意识到这可能对我们俩来说意味着生死攸关。

" [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .

"	The	fight	was	on	.
"	这	斗争	曾是	在	.

战斗开始了。

[he'linər] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] .

Helena	threw	back	her	head	.
海伦娜	扔	后退	她	头	.

海伦娜仰起了头。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['meri] ['gɔːrdn] ?

“	Can	you	not	explain	to	Mary	Gordon	?
"	能	你	不是	解释	到	玛丽	戈登	?

“你难道不能向玛丽·戈登解释一下吗？”

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] . ”

Surely	she	would	release	you	.	”
一定	她	会	发布	你	.	”

她一定会放了你。

“ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['meri] ['gɔːrdn] .

“	I	never	could	explain	to	Mary	Gordon	.
"	我	绝不	可以	解释	到	玛丽	戈登	.

“我始终无法向玛丽·戈登解释清楚。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	would	comprehend	that	after	four	years	I	had	thrown	her	over	for	a
她	会	理解	那	后	四	年	我	有	抛掷	她	超过	为了	一个

['prɪtiːɚ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [tuː] [wiːks] .

prettier	woman	whom	I	had	known	two	weeks	.
更漂亮	女士	谁	我	有	已知	二	周	.

她会明白，四年后，我为了一个认识才两周的更漂亮的女人抛弃了她。

['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] — ['sɪmp(ə)l] , [gʊd] , ['lɔɪəl] ['wɪmɪn] — [dəunt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

Women	like	that	—	simple	,	good	,	loyal	women	—	don't	reason	and	analyze	as	a
女性	喜欢	那	—	简单的	,	好的	,	忠诚	女性	—	不	原因	和	分析	作为	一个

['klevər] ['wʊmən] [dʌz] .

clever	woman	does	.
聪明的	女士	做	.

像她这样的女人——简单、善良、忠诚的女人——不像聪明的女人那样善于推理和分析。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrt] ['læsts] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni]

And	the	hurt	lasts	—	not	because	the	man	is	worth	it	,	any	more	than	any
和	这	伤害	持续时间	—	不是	因为	这	男人	是	值得	它	,	任何	更多的	比	任何

[mæn][ɪz] [-]

man	is	[	167	]
男人	是	[	-	]

而且这种伤害会持续下去——不是因为这个人值得，就像任何一个男人都值得一样[167]

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] — [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

good	enough	for	such	women	—	but	because	they	are	what	they	are	.	”
好的	足够的	为了	这样的	女性	—	但	因为	他们	是	什么	他们	是	.	”

对这样的女人来说已经足够好了——但因为她们就是这样的人。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðər] [mæn] .

“	But	she	was	not	the	woman	for	you	;	therefore	she	would	find	another	man	.
“	但	她	曾是	不是	这	女士	为了	你	;	所以	她	会	寻找	其他	男人	.

”

”

“但她不是你的良人；因此，她会找到另一个男人。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [ræntʃ] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

“	She	would	live	on	an	isolated	ranch	in	Southern	California	for	several	years	,
“	她	会	居住	在	一个	孤立	牧场	在	南方	加利福尼亚州	为了	一些	年	,

“她会在南加州一个偏僻的牧场生活几年，

[ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,

then	go	back	to	England	and	live	in	her	old	home	,
然后	去	后退	到	英格兰	和	居住	在	她	老的	家	,

然后返回英国，住在她以前的家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

among	the	people	she	has	known	all	her	life	.
之中	这	人们	她	有	已知	全部	她	生活	.

在她一生都认识的人当中。

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [daʊnt] [siːk] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

Those	women	don't	seek	distraction	.
那些	女性	不	寻找	分心	.

这些女性并不想分心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .

They	are	the	slaves	of	an	idea	.
他们	是	这	奴隶	的	一个	主意	.

他们是某种理念的奴隶。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][dɪd] [kʌm] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

If	the	right	man	did	come	she	wouldn't	know	it	.	”
如果	这	正确的	男人	做过	来	她	不会	知道	它	.	”

如果真有对的人出现，她也不会知道。

“ [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . ”

“	All	of	which	means	that	you	think	it	your	duty	to	marry	her	.	”
“	全部	的	哪个	方法	那	你	思考	它	你的	责任	到	结婚	她	.	”

“这一切都意味着你认为娶她是你的义务。”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

“	I	mean	to	marry	her	.
”	我	意思是	到	结婚	她	.

“我打算娶她。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	is	nothing	else	to	be	done	.
那里	是	没有什么	别的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'dɪkjələs] .

If	there	were	no	other	reason	I	have	no	right	to	make	her	ridiculous	.
如果	那里	是	不	其他	原因	我	有	不	正确的	到	制作	她	荒谬的	.

如果没有其他原因，我没有权利让她变得荒唐可笑。

〞 [he'linər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .

〞	Helena	caught	her	breath	.
〞	海伦娜	捕捉	她	气息	.

海伦娜倒吸了一口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

For	the	first	time	she	mentally	appreciated	the	strength	in	the	man	which	had
为了	这	第一的	时间	她	精神上	感谢	这	力量	在	这	男人	哪个	有

['kæptɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

captivated	her	woman's	instincts	.
着迷	她	女性的	本能	.

她第一次在理智上体会到这个男人身上蕴藏的力量，正是这种力量俘获了她作为女人的本能。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

But	she	did	not	lose	courage	.
但	她	做过	不是	失去	勇气	.

但她没有失去勇气。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ɔːl] ?

“	And	I	am	not	to	be	considered	at	all	?
〞	和	我	是	不是	到	是	经过考虑的	在	全部	?

“难道我完全不被考虑吗？”

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] .

I	say	nothing	about	being	made	ridiculous	.
我	说	没有什么	关于	存在	制成	荒谬的	.

我什么也没说，就是没被人嘲笑。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] , ['enihaʊ] ; [-]

If	I	am	it	is	my	own	fault	,	and	I	don't	care	,	anyhow	;	[	168	]
如果	我	是	它	是	我的	自己的	过错	,	和	我	不	关心	,	无论如何	;	[	-	]

如果真是这样，那是我自己的错，反正我也不在乎；[168]

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['mætər] .

that	seems	to	me	a	very	insignificant	matter	.
那	似乎	到	我	一个	非常	微不足道	事情	.

在我看来，这似乎是一件微不足道的小事。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] — ['θɜːrti] , ['fɔːrti] ['jɪrz] ?

Now	that	I	have	found	you	am	I	to	be	left	alone	—	thirty	,	forty	years	?
现在	那	我	有	成立	你	是	我	到	是	左边	独自的	—	三十	,	四十	年	?

既然我已经找到了你，难道我要独自一人待上三十年、四十年吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɪn][ˌem 'iː] .

You	know	that	I	have	about	equal	possibilities	of	good	and	bad	in	me	.
你	知道	那	我	有	关于	平等的	可能性	的	好的	和	坏的	在	我	.

你知道我身上善与恶的倾向几乎相等。

[ɪf] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['hoʊlli] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] .

If	I	married	you	I	could	become	as	wholly	good	as	any	mortal	can	.
如果	我	已婚	你	我	可以	变得	作为	完全	好的	作为	任何	凡人	能	.

如果我娶了你，我就能成为像凡人一样完美无瑕的人。

[aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði][læst]

I	never	realized	what	possibilities	there	are	in	any	of	us	as	I	did	in	the	last
我	绝不	已实现	什么	可能性	那里	是	在	任何	的	我们	作为	我	做过	在	这	最后的

[fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

few	days	before	you	went	away	.
很少	天	前	你	去	离开	.

在你离开前的这几天，我才真正意识到我们每个人身上都蕴藏着怎样的潜能。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

The	principal	reason	that	I	love	you	is	because	I	always	feel	that	there	is	something
这	主要的	原因	那	我	爱	你	是	因为	我	总是	感觉	那	那里	是	某物

[ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

in	you	to	climb	to	and	that	you	could	lift	me	up	to	you	.
在	你	到	爬	到	和	那	你	可以	举起	我	向上	到	你	.

我爱你的主要原因是，我总觉得你身上有值得我攀登的高度，你可以把我带到你身边。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [aɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] .

If	you	leave	me	I'll	become	a	bad	woman	.
如果	你	离开	我	患病的	变得	一个	坏的	女士	.

如果你离开我，我会变成一个坏女人。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [lʊk]

It	must	be	very	interesting	,	and	I	have	nothing	more	in	life	to	look
它	必须	是	非常	有趣的	,	和	我	有	没有什么	更多的	在	生活	到	看

['fɔːrwərd] [tuː; tə] .

forward	to	.
向前	到	.

这一定非常有趣，而我的人生已经没有什么值得期待的了。

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [groʊ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [bɪ'liːf] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː] ['eniwer]

If	I	lived	with	you	I	might	grow	into	your	belief	;	you	could	carry	me	anywhere
如果	我	居住地	和	你	我	可能	生长	进入	你的	信仰	;	你	可以	携带	我	任何地方

;

;

;

如果我和你一起生活，我或许会认同你的信仰；你可以带我去任何地方；

[bʌt; bət] [ə'loʊn] [aɪ] ['kænɑːt] .

but	alone	I	cannot	.
但	独自的	我	不能	.

但我一个人做不到。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

Moreover	,	I	want	to	live	in	this	life	.
而且	,	我	想	到	居住	在	这	生活	.

而且，我想好好活下去。

[aɪ] ['kænɑːt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl]

I	cannot	sit	down	and	wait	patiently	for	a	mythical	and	unsubstantial
我	不能	坐	向下	和	等待	耐心	为了	一个	神话	和	不实质性的

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	.
此后	.

我无法坐下来耐心等待一个虚幻的、不切实际的来世。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [kɑːnt] . ”

I	am	too	much	of	a	savage	,	I	suppose	,	but	at	all	events	,	I	can't	.	”
我	是	也	很多	的	一个	野蛮的	,	我	认为	,	但	在	全部	活动	,	我	不能	.	”

我大概是太野蛮了，但无论如何，我做不到。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] .

“	There	will	be	no	excuse	for	you	to	become	a	bad	woman	.
”	那里	将要	是	不	原谅	为了	你	到	变得	一个	坏的	女士	.

“你没有任何理由成为一个坏女人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [-]

You	have	[	169	]
你	有	[	-	]

您有[169]

[tuː] [mʌtʃ] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌni] — [tuː] ['meni] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

too	much	brain	and	money	—	too	many	methods	of	distraction	.
也	很多	脑	和	钱	—	也	许多	方法	的	分心	.

脑力和金钱太多——导致分心的方法太多。

[juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] ['eni] [laɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

You	can	travel	and	make	any	life	you	choose	.
你	能	旅行	和	制作	任何	生活	你	选择	.

你可以去旅行，过上你想要的任何生活。

[ðə; ðiː] [wɜːrld] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] ; [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ðiː] [ə; eɪ] [biː] [siː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

The	world	is	an	interesting	place	;	you	don't	know	the	A	B	C	of	it	.	”
这	世界	是	一个	有趣的	地方	;	你	不	知道	这	一个	B	C	的	它	.	”

世界是个有趣的地方；你对它甚至还一无所知。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] . ”

“	You	are	cruel	.	”
”	你	是	残忍的	.	”

你太残忍了。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	”	he	said	.
”	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	More	so	than	you	realize	just	now	.	”
”	更多的	所以	比	你	意识到	只是	现在	.	”

“比你现在意识到的还要多。”

“ [aɪm][nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

“	I'm	not	doubting	that	you	love	me	.
”	我是	不是	怀疑	那	你	爱	我	.

“我并不怀疑你爱我。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

If	I	did	do	you	suppose	I	would	argue	with	you	?
如果	我	做过	做	你	认为	我	会	争论	和	你	?

如果我真的那样做了，你觉得我会跟你争论吗?

[aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [ɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [muːd] .

I'm	not	in	a	tender	or	sympathetic	mood	.
我是	不是	在	一个	投标	或者	交感神经	情绪	.

我现在没有温柔体贴的心情。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

There	is	too	much	to	be	said	.
那里	是	也	很多	到	是	说	.

有太多话要说。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [per] [ʌv; əv] [fuːlz] .

I	must	talk	it	out	now	;	we	are	not	an	ordinary	pair	of	fools	.
我	必须	讲话	它	出去	现在	;	我们	是	不是	一个	普通的	一对	的	傻瓜	.

我必须现在就把事情说清楚；我们不是普通的傻瓜。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	paused	a	moment	and	looked	straight	at	him	.
"	她	暂停	一个	片刻	和	看起来	直的	在	他	.

她停顿了一下，直直地看着他。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] ['duːti][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [trə'dɪʃnz] .

"	We	have	a	more	imperative	duty	to	ourselves	than	to	traditions	.
"	我们	有	一个	更多的	至关重要的	责任	到	我们自己	比	到	传统	.

"我们对自己的责任比对传统的责任更为紧迫。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðiː] [nuː] [wɜːrld] [naʊ] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

You	are	in	the	new	world	now	,	almost	in	a	new	civilization	.
你	是	在	这	新的	世界	现在	,	几乎	在	一个	新的	文明	.

你现在身处一个新世界，几乎是一个全新的文明。

[smæʃ] [sʌtʃ] ['aʊtwɔːrn] [aɪ'diːlz] .

Smash	such	outworn	ideals	.
粉碎	这样的	过时的	理想	.

粉碎这些过时的观念。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['hæpinəs] . "

They	are	nothing	,	nothing	to	human	happiness	.	"
他们	是	没有什么	,	没有什么	到	人类	幸福	.	"

它们对人类的幸福毫无意义。

" [sʌtʃ] [trə'dɪʃnz] [æz; əz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['wikər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðiː]

"	Such	traditions	as	honor	and	faith	and	pity	for	the	weaker	are	in	the
"	这样的	传统	作为	荣誉	和	信仰	和	遗憾	为了	这	较弱	是	在	这

[boʊn][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['oʊldər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

bone	and	blood	of	the	older	civilization	.
骨	和	血	的	这	老	文明	.

"荣誉、信仰和对弱者的怜悯等传统，都已融入古老文明的骨血之中。"

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [wiːv] [gɑːt] [ðæts] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [ðæt]

If	we	tore	them	out	there	is	not	much	we've	got	that's	worth	anything	that
如果	我们	撕裂	他们	出去	那里	是	不是	很多	我们已经	得到	那就是	值得	任何事物	那

['wʊdnt] ['fɑːloʊ] . " [-]

wouldn't	follow	.	"	[	170	]
不会	跟随	.	"	[	-	]

如果我们把它们全部拆掉，我们剩下的东西就没什么有价值的了，随之而来的就不多了。"[170]

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] — [nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] .

"	I	would	not	care	—	not	a	straw	.
"	我	会	不是	关心	—	不是	一个	稻草	.

"我一点也不在意——哪怕一根吸管也不在意。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːr][nɑːt] ,

I	should	love	you	whether	you	were	satisfied	with	yourself	or	not	,
我	应该	爱	你	无论	你	是	使满意	和	你自己	或者	不是	,

无论你是否对自己满意，我都应该爱你。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] . "

and	I	could	make	you	forget	.	"
和	我	可以	制作	你	忘记	.	"

我可以让你忘记一切。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] . ”

“	No	;	you	could	not	.	”
”	不	;	你	可以	不是	.	”

“不，你不能。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wei] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbɪtərli] .

“	Oh	,	you	are	way	above	me	,	”	she	said	bitterly	.
”	哦	,	你	是	方式	多于	我	,	”	她	说	苦涩地	.

“哦，你比我高出太多了，”她愤愤不平地说。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [noʊn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)l] [men] ,

“	I	don't	mean	to	say	that	I	haven't	known	plenty	of	honorable	men	,
”	我	不	意思是	到	说	那	我	还没有	已知	很多	的	光荣的	男人	,

“我并不是说我没认识过很多正直的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

but	they	would	find	a	way	out	of	it	—	for	me	.
但	他们	会	寻找	一个	方式	出去	的	它	—	为了	我	.

但他们会找到办法摆脱困境——为了我。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweldɪd] [təˈgeðər] [soʊ][kəmˈpæktli,ˈkɑːmpæktli] [ðæt] [ˈevri] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ɪz]

You	seem	to	be	welded	together	so	compactly	that	every	characteristic	is
你	似乎	到	是	焊接	一起	所以	紧凑地	那	每一个	特征	是

[baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] .

bound	up	with	every	other	.
边界	向上	和	每一个	其他	.

你们似乎紧密地结合在一起，每个特征都与其他特征紧密相连。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [əˈkwaɪrd] , [ˈseprət] .

Nothing	is	acquired	,	separate	.
没有什么	是	获得	,	分离	.

没有任何东西是单独获得的。

[ˈprɑːbəbli] [aɪˈd] [ˈnevər] [riːtʃ] [juː; jʊ] , [ˈæftər][ɔːl] .

Probably	I'd	never	reach	you	,	after	all	.
大概	ID	绝不	抵达	你	,	后	全部	.

或许我最终还是无法联系到你。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [wiː; wi][dəunt] [ˈmæri] — — ”

Perhaps	it	is	as	well	we	don't	marry	—	—	”
也许	它	是	作为	出色地	我们	不	结婚	—	—	”

或许我们不结婚也好——”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l][prɪg] .

“	I	wish	you	would	not	talk	as	if	I	were	an	infernal	prig	.
”	我	希望	你	会	不是	讲话	作为	如果	我	是	一个	地狱	伪君子	.

“我希望你不要用那种好像我是个十足的伪君子的方式说话。”

[kɑːnt] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [æn; ən][æs] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rɑːts][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk]

Can't	you	imagine	what	an	ass	a	man	feels	when	a	woman	rots	to	him	like
不能	你	想象	什么	一个	屁股	一个	男人	感觉	什么时候	一个	女士	腐烂	到	他	喜欢

[ðæt] ?

that	?
那	?

你能想象一个男人被女人那样对待时，内心会有多么难堪吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈevər] [noʊ] .

I	am	the	most	ordinary	person	you	will	probably	ever	know	.
我	是	这	最多	普通的	人	你	将要	大概	曾经	知道	.

我可能是你认识的最普通的人。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .

If	I	were	not	we	wouldn't	be	where	we	are	to	-	day	.
如果	我	是	不是	我们	不会	是	在哪里	我们	是	到	-	天	.

如果不是我，我们今天就不会取得这样的成就。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [wʌn] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

Now	that	I	have	made	such	a	mess	of	things	I	can	only	see	one	way	out	of
现在	那	我	有	制成	这样的	一个	混乱	的	事物	我	能	仅有的	看	一	方式	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

现在我把事情搞得一团糟，只剩下一个出路了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”

and	I	don't	feel	a	hero	,	I	assure	you	.	”
和	我	不	感觉	一个	英雄	,	我	保证	你	.	”

我向你保证，我并不觉得自己是英雄。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [θriː] [deɪz] ? ”

“	Have	you	thought	of	yourself	at	all	during	the	last	three	days	?	”
“	有	你	想法	的	你自己	在	全部	期间	这	最后的	三	天	?	”

“过去三天里，你有没有想过自己？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self] . [-]

“	Of	course	I've	thought	of	myself	.	[	171	]
“	的	课程	我已经	想法	的	我	.	[	-	]

“我当然也考虑过自己。[171]

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

What	a	question	.
什么	一个	问题	.

真是个好问题。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] [ment] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

And	thinking	of	myself	meant	thinking	of	you	.	”
和	思维	的	我	意思是	思维	的	你	.	”

想到自己，就意味着想到你。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['meri] ['gɔːrdn] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdərd]

“	But	you	have	thought	more	of	Mary	Gordon	—	I	mean	you	have	considered
“	但	你	有	想法	更多的	的	玛丽	戈登	—	我	意思是	你	有	经过考虑的

[hɜːr; hər] [mɔːr] . ”

her	more	.	”
她	更多的	.	”

“但是你对玛丽·戈登想得更多——我的意思是，你更认真地考虑过她。”

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv] .

“	Yes	;	I	have	.
“	是的	;	我	有	.

“是的，我有。”

” [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌf] .

”	She	got	up	and	went	over	and	sat	down	on	the	edge	of	the	bluff	.
”	她	得到	向上	和	去	超过	和	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	虚张声势	.

她起身走到悬崖边，坐在了悬崖边缘。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .

He	filled	his	pipe	.
他	已填	他的	管道	.

他装满了烟斗。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	**smiled**	**as**	**the**	**smoke**	**drifted**	**to**	**her**	**.**
她	微笑	作为	这	抽烟	漂移	到	她	.

她微笑着，任由烟雾飘向她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [kriːk] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	**thought**	**that**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**creek**	**look**	**so**	**beautiful**	**.**
她	想法	那	她	有	绝不	已见	这	溪	看	所以	美丽的	.

她心想，她从未见过这条小溪如此美丽。

[ðə; ði] [stoʊnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [ʃoʊn] [laɪk] [oʊ'peɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

The	**stones**	**under**	**the**	**clear**	**water**	**shone**	**like**	**opaque**	**jewels**	**.**
这	石头	在下面	这	清除	水	闪耀	喜欢	不透明	珠宝	.

清澈水底的石头闪闪发光，如同不透明的宝石。

[greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['feðəri] ['meɪd(ə)n] - [her] [klʌŋ] [tuː; tə] ['evri] ['boʊldər] .

Great	**bunches**	**of**	**feathery**	**maiden**	**-**	**hair**	**clung**	**to**	**every**	**boulder**	**.**
伟大的	成捆	的	羽毛状的	少女	-	头发	紧紧抓住	到	每一个	巨石	.

每块巨石上都挂满了蓬松的少女发丝。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['delɪkət] [strændz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [græs] [treɪld] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	**long**	**delicate**	**strands**	**of**	**the**	**ice**	**-**	**grass**	**trailed**	**far**	**over**	**the**	**water**	**.**
这	长的	精美的	线	的	这	冰	-	草	拖着	远的	超过	这	水	.

细长的冰草一直延伸到水面上。

['taɪni] [triːz] ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm] ['rɑːks] [ɪn] [mɪd] - [striːm] , [wer] [mɔːs] [hæd; həd] ['gæðərd] .

Tiny	**trees**	**sprouted**	**from**	**rocks**	**in**	**mid**	**-**	**stream**	**,**	**where**	**moss**	**had**	**gathered**	**.**
微小的	树木	发芽	从	岩石	在	中	-	溪流	,	在哪里	苔藓	有	聚集	.

小树从溪流中央的岩石中冒了出来，那里长满了苔藓。

[red] ['liliz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] .

Red	**lilies**	**and**	**ferns**	**grew**	**close**	**to**	**the**	**brink**	**.**
红色的	百合花	和	蕨类植物	生长	关闭	到	这	边缘	.

红百合和蕨类植物生长在河岸边。

[ðə; ði] ['ʌgli] [braʊn] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] [klʌŋ] , [skwɜːrmɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] .

The	**ugly**	**brown**	**roots**	**of**	**a**	**pine**	**clung**	**,**	**squirming**	**,**	**down**	**the**	**bluff**	**.**
这	丑陋的	棕色的	根	的	一个	松树	紧紧抓住	,	蠕蠕	,	向下	这	虚张声势	.

丑陋的棕色松树根沿着悬崖蜿蜒而下。

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ə; eɪ] [dɪr] [liːpt] [wʌns] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

On	**the**	**mountain**	**above**	**the**	**plateau**	**a**	**deer**	**leaped**	**once**	**,**	**crashing**	**through**	**the**	**brush**	**,**
在	这	山	多于	这	高原	一个	鹿	跳跃	一次	,	崩溃	通过	这	刷子	,

在高原上方的山上，一只鹿纵身一跃，穿过灌木丛。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrnz][ɪn] ['terər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] .

tossing	**his**	**white**	**horns**	**in**	**terror**	**at**	**sight**	**of**	**man**	**.**
抛掷	他的	白色的	角	在	恐怖	在	视线	的	男人	.

一见到人类，它就惊恐地甩动着白色的犄角。

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['tʃætəd] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['redwʊd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] ['eɪkɔːnz] [fɔːr; fər]

A	**squirrel**	**chattered**	**high**	**up**	**in**	**a**	**redwood**	**,**	**where**	**he**	**was**	**packing**	**acorns**	**for**
一个	松鼠	喋喋不休	高的	向上	在	一个	红杉	,	在哪里	他	曾是	包装	橡子	为了

[ðə; ði] ['wɪntər] .

the	**winter**	**.**
这	冬天	.

一只松鼠在红杉树顶上叽叽喳喳地叫着，它正在那里打包橡子过冬。

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['sæmən] [-]

A	**school**	**of**	**salmon**	**[**	**172**	**]**
一个	学校	的	三文鱼	[	-	]

一群鲑鱼[172]

[swæm] [sə'riːnli] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [pər'spektɪv] .

swam	serenely	down	the	creek	and	disappeared	in	the	dark	perspective	.
游泳	平静地	向下	这	溪	和	消失	在	这	黑暗的	看法	.

它平静地顺着小溪游去，消失在黑暗的远方。

[he'linər] [sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] .

Helena	sat	there	for	a	half	-	hour	.
海伦娜	卫星	那里	为了	一个	一半	-	小时	.

海伦娜在那里坐了半个小时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [klaɪv] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] .

Then	she	went	back	to	Clive	,	but	did	not	sit	down	.
然后	她	去	后退	到	克莱夫	,	但	做过	不是	坐	向下	.

然后她回到克莱夫身边，但没有坐下。

[hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] .

He	rose	also	.
他	玫瑰	还	.

他也站了起来。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	understand	you	a	little	better	,	I	think	,	”	she	said	.
“	我	理解	你	一个	小的	更好的	,	我	思考	,	”	她	说	.

“我想我对你多了一些了解，”她说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

“	You	won't	like	what	I	am	going	to	say	,	but	I	shall	say	it	,	anyhow	.
“	你	惯于	喜欢	什么	我	是	去	到	说	,	但	我	将	说	它	,	无论如何	.

“你不会喜欢我接下来要说的话，但我还是要说。”

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] .

You	have	so	much	good	in	you	.
你	有	所以	很多	好的	在	你	.

你身上有很多美好的品质。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

I	never	thought	I	should	love	a	good	man	,
我	绝不	想法	我	应该	爱	一个	好的	男人	,

我从没想过我会爱上一个好男人。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

but	I	believe	that	is	really	the	reason	I	love	you	so	much	.
但	我	相信	那	是	真的	这	原因	我	爱	你	所以	很多	.

但我相信，这才是真正让我如此爱你的原因。

[ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɪn][ˌem 'iː] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɪn][juː; jʊ] .

The	raw	material	in	me	responds	to	the	highly	developed	in	you	.
这	生的	材料	在	我	回应	到	这	高度	发达	在	你	.

我身上未经雕琢的原始本能与你身上高度发达的自我相呼应。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

You	are	capable	of	so	much	that	is	way	beyond	me	.
你	是	有能力的	的	所以	很多	那	是	方式	超过	我	.

你拥有远超我的能力。

[aɪ][hæv; həv] [faɪn] ['ɪmpʌlsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃæloʊ] ; ['lɔːfti] [aɪ'diːlz] ,

I	have	fine	impulses	,	but	they	are	shallow	;	lofty	ideals	,
我	有	美好的	冲动	,	但	他们	是	浅的	;	高远	理想	,

我心怀美好的愿望，但却肤浅；崇高的理想，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bɔːr] [ˌem 'iː] .

but	in	a	little	while	they	bore	me	.
但	在	一个	小的	尽管	他们	钻孔	我	.

但过不了多久，我就觉得它们很无聊。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] .

And	you	are	consistent	.
和	你	是	持续的	.

而且你始终如一。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ,

Even	when	you	do	what	you	know	to	be	wrong	,
甚至	什么时候	你	做	什么	你	知道	到	是	错误的	,

即使你明知故犯，

[juː; jʊ] ['nevər] ['veri] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [feɪθ] .

you	never	vary	in	your	ideals	and	faith	.
你	绝不	各不相同	在	你的	理想	和	信仰	.

你的理想和信仰从未动摇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nuː] [ænd; ənd] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒiːniəs] .

I	am	new	and	crude	and	heterogeneous	.
我	是	新的	和	原油	和	异质	.

我是一个新手，技术粗糙，性格复杂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] . ”

It	is	the	difference	between	the	Old	and	the	New	.	”
它	是	这	不同之处	之间	这	老的	和	这	新的	.	”

这就是新旧之间的区别。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [noʊn] — — ”

“	You	have	the	richest	possibilities	of	any	woman	I	have	ever	known	—	—	”
“	你	有	这	最富有的	可能性	的	任何	女士	我	有	曾经	已知	—	—	”

“你是我认识的所有女性中最有潜力的——”

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

“	Tell	me	something	.
“	告诉	我	某物	.

“告诉我一些事。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [-]

Is	it	not	[	173	]
是	它	不是	[	-	]

难道不是吗[173]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meri] ['gɔːrdn] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃɪvəlri] ?

because	Mary	Gordon	is	the	more	helpless	and	appeals	more	to	your	chivalry	?
因为	玛丽	戈登	是	这	更多的	无助	和	上诉	更多的	到	你的	骑士精神	?

因为玛丽·戈登更加无助，更能唤起你的骑士精神?

— [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['bjuːti] [ænd; ənd] [breɪnz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

—	although	you	love	me	more	;	although	I	have	more	beauty	and	brains	and	passion	,
—	虽然	你	爱	我	更多的	;	虽然	我	有	更多的	美丽	和	大脑	和	热情	,

—尽管你更爱我；尽管我拥有更美貌、更智慧、更有激情，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][fɑːr] ['hæpiːɚ] ? ”

and	could	make	you	far	happier	?	”
和	可以	制作	你	远的	更快乐	?	”

而且能让你更快乐?

“ [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] . ”

“	That	is	one	reason	.	”
“	那	是	一	原因	.	”

“这是其中一个原因。”

“ [ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['mænlɪɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [men] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [best]

“	Then	will	the	manliest	and	best	of	men	continue	to	be	captured	by	the	best
“	然后	将要	这	最男子汉	和	最好的	的	男人	继续	到	是	捕获	经过	这	最好的

[ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?

and	simplest	of	women	?
和	最简单的	的	女性	?

“那么，最有男子气概、最优秀的男人是否还会被最善良、最单纯的女人所吸引呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['betər] [reɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	will	produce	a	better	race	,	I	suppose	.
它	将要	生产	一个	更好的	种族	,	我	认为	.

我想，这会带来更精彩的比赛。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] ['mʌðər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [hæf] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

If	I	had	been	your	mother	you	would	not	be	half	what	you	are	.
如果	我	有	到过	你的	母亲	你	会	不是	是	一半	什么	你	是	.

如果我是你的母亲，你绝对不会是现在的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [breɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	is	enough	for	the	man	to	have	the	brain	,	I	suppose	.
它	是	足够的	为了	这	男人	到	有	这	脑	,	我	认为	.

我想，只要有头脑就足够了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fɔːrst] [groʊθ] [ænd; ənd] [æb'nɔːrm(ə)l] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

We	are	a	forced	growth	and	abnormal	—	but	what	is	to	become	of	us
我们	是	一个	强制	生长	和	异常	—	但	什么	是	到	变得	的	我们

?

?
?

我们是被迫成长且不正常的——但我们将会变成什么样呢?

” [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [left] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

”	His	reserve	left	him	then	and	he	caught	her	in	his	arms	.
”	他的	预订	左边	他	然后	和	他	捕捉	她	在	他的	武器	.

“他此刻卸下了矜持，一把将她拥入怀中。”

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['despərətli] ,

She	clung	to	him	desperately	,
她	紧紧抓住	到	他	绝望地	,

她拼命地抱着他，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .

and	for	a	while	forgot	that	the	victory	was	still	to	be	won	.
和	为了	一个	尽管	忘了	那	这	胜利	曾是	仍然	到	是	韩元	.

他们一度忘记了胜利尚未到来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kəukst] , [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd] ['lævɪʃt] [ɪn'dɪrmənt] ,

Then	she	cried	,	and	coaxed	,	and	pleaded	,	and	lavished	endearment	,
然后	她	哭	,	和	哄骗	,	和	恳求	,	和	慷慨的	爱称	,

然后她哭着、哄着、恳求着，还不停地表达爱意。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

and	was	far	more	difficult	for	the	man	to	combat	than	when	he
和	曾是	远的	更多的	难的	为了	这	男人	到	战斗	比	什么时候	他

[hæd; həd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪn] [ə'loʊn] .

had	stood	his	ground	with	a	brain	alone	.
有	站立	他的	地面	和	一个	脑	独自的	.

与仅凭头脑坚守阵地相比，对抗敌人要困难得多。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ; “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

“	Come	,	”	he	said	finally	;	“	can't	you	understand	?
“	来	,	”	他	说	最后	;	“	不能	你	理解	?

“来吧，”他最后说道，“你难道还不明白吗？”

[juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
You might help me a little .
你 可能 帮助 我 一个 小的 .

或许你可以帮我一点忙。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [-]
Can't you see that I [174]
不能 你 看 那 我 [-]

你难道看不出来我[174]

[wɑːnt][tuː; tə][let] ['evriθɪŋ] [goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
want to let everything go and stay with you ?
想 到 让 一切 去 和 停留 和 你 ?

想放下一切，留在你身边吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Don't you think I know what I should find with you ?
不 你 思考 我 知道 什么 我 应该 寻找 和 你 ?

难道你认为我不知道该从你身上找到什么吗?

[juː; jʊ][duː] [noʊ] [ðæt] ?
You do know that ?
你 做 知道 那 ?

你知道这一点吗?

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,

那么，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [θɪŋ]
you should also know that I have made up my mind to do the only decent thing
你 应该 还 知道 那 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 做 这 仅有的 体面的 事物
[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː] . ”
a man could do . ”
一个 男人 可以 做 . ”

你也应该知道，我已经下定决心去做一个男人唯一能做的体面事。

“ [wel] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [lɔːŋgər] .
“ Well , give me a month longer .
“ 出色地 , 给 我 一个 月 更长 .

“好吧，再给我一个月时间。”

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] . ”
Let me have that much , at least . ”
让 我 有 那 很多 , 在 至少 . ”

至少让我得到这些吧。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ I shall go to - morrow .
“ 我 将 去 到 - 明天 .

我明天就去。

[ɪf] [aɪ][goʊ] [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['kwɪkli] [fər'get] [ˌem ˈiː] ,
If I go now all these people will quickly forget me ,
如果 我 去 现在 全部 这些 人们 将要 迅速地 忘记 我 ,

如果我现在走，这些人很快就会把我忘记。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [flɜːr'teɪʃn] .
and regard what has passed between us as one of your flirtations .
和 看待 什么 有 通过了 之间 我们 作为 一 的 你的 调情 .

并将我们之间发生的事情视为你的一次调情。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ɑːn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['kɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ]

But	if	I	stayed	on	I	should	make	you	ridiculous	,	and	perhaps	compromise	you
但	如果	我	入住	在	我	应该	制作	你	荒谬的	,	和	也许	妥协	你

— [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['rekləs] .

—	you	are	so	reckless	.
—	你	是	所以	鲁莽	.

但如果我继续待下去，我会让你显得很可笑，甚至可能会让你陷入困境——你太鲁莽了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] ['betər] . ”

And	for	other	reasons	the	sooner	I	get	away	from	here	the	better	.	”
和	为了	其他	原因	这	很快	我	得到	离开	从	这里	这	更好的	.	”

还有其他一些原因，我越早离开这里越好。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ? ”

“	What	are	the	other	reasons	?	”
“	什么	是	这	其他	原因	?	”

还有其他原因吗?

“ [wiːv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪ'nʌf] .

“	We've	discussed	the	subject	enough	.
“	我们已经	讨论	这	主题	足够的	.

“我们已经讨论过这个问题足够多了。”

[kʌm] , [let] [juː 'es][goʊ] . ”

Come	,	let	us	go	.	”
来	,	让	我们	去	.	”

走吧，我们走。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi]

“	I	never	knew	that	a	man	could	be	so	obstinate	with	a	beautiful	woman	he
“	我	绝不	知道	那	一个	男人	可以	是	所以	顽固	和	一个	美丽的	女士	他

[lʌvd] . ”

loved	.	”
喜爱	.	”

“我从没想过一个男人会对一个他深爱的美丽女人如此固执。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] ,

“	You	have	a	woman's	general	knowledge	of	men	,
“	你	有	一个	女性的	一般的	知识	的	男人	,

你对男人有着女人特有的了解，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [taɪp] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪn'kaʊntər] .

but	you	know	nothing	of	any	type	you	haven't	encountered	.
但	你	知道	没有什么	的	任何	类型	你	还没有	遭遇	.

但你对任何你没遇到过的类型都一无所知。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [-]

I	believe	you	could	make	[	175	]
我	相信	你	可以	制作	[	-	]

我相信你可以做到[175]

['eni] [mæn] [lʌv] [juː; jʊ] ;

any	man	love	you	;
任何	男人	爱	你	;

任何男人都爱你;

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [men] [ɑːr; ər] ['greɪtər] ['kaʊədz] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'herɪtɪd] ['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən] [ðeɪ]

but	certain	men	are	greater	cowards	before	certain	inherited	principles	than	they
但	肯定	男人	是	更大的	懦夫	前	肯定	遗传	原则	比	他们

[ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [moʊst] [lʌv] — — ”

are	before	the	prospect	of	parting	from	the	woman	they	most	love	—	—	”
是	前	这	前景	的	离别	从	这	女士	他们	最多	爱	—	—	”

但是，有些人面对某些世袭原则时的懦弱，远胜于面对与自己最爱的女人分离时的懦弱——”

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] . ”

“	I	said	that	you	were	the	victim	of	traditions	.	”
”	我	说	那	你	是	这	受害者	的	传统	.	”

“我说过你是传统的受害者。”

“ [pər'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [rɔː] [fɪʃ] [ɔːr] ['hjuːmən] [fleʃ] .

“	Perhaps	I	am	,	but	I	am	also	unable	to	eat	raw	fish	or	human	flesh	.
”	也许	我	是	,	但	我	是	还	无法	到	吃	生的	鱼	或者	人类	肉	.

“或许我是，但我也不能吃生鱼片或人肉。”

[wʌt] [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] ?

What	are	any	of	us	but	the	logical	results	of	traditions	?
什么	是	任何	的	我们	但	这	逻辑	结果	的	传统	?

我们每个人不都是传统的必然产物吗?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [fɑːg] .

Just	look	at	this	fog	.
只是	看	在	这	多雾路段	.

瞧瞧这雾。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [jʊr; jər] [ʃɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] .

Let	me	put	your	shawl	round	you	.
让	我	放	你的	披肩	圆形的	你	.

让我帮你披上披肩。

” [he'linər] [tɜːrnd] .

”	Helena	turned	.
”	海伦娜	转向	.

海伦娜转过身。

[ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [mɪst] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	fine	white	mist	was	pouring	out	of	the	forest	on	the	other	side	of	the
一个	美好的	白色的	薄雾	曾是	浇注	出去	的	这	森林	在	这	其他	边	的	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

小溪对岸的森林里弥漫着一层细密的白色雾气。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] ['sloʊli] ['ɑːnwərd] .

It	had	passed	them	,	and	was	puffing	slowly	onward	.
它	有	通过了	他们	,	和	曾是	抽气	缓慢地	向前	.

它已经超过了他们，正缓缓地向前推进。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['sɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtər] .

It	lay	softly	on	the	creek	,	covering	the	bright	water	.
它	躺	轻轻	在	这	溪	,	覆盖	这	明亮的	水	.

它轻轻地躺在小溪上，覆盖着清澈的溪水。

[ˌaɪ 'tiː] [swɜːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [muːvd] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ɑːrbərz] [ə'bʌv] .

It	swirled	about	the	trees	and	moved	lightly	through	the	dark	arbors	above	.
它	旋转	关于	这	树木	和	已搬	轻轻	通过	这	黑暗的	凉亭	多于	.

它在树间盘旋，轻盈地穿过上方幽暗的树荫。

[ˌaɪ 'tiː] [fled] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ,

It	fled	up	the	mountain	beyond	,
它	逃亡	向上	这	山	超过	,

它逃到了远处的山上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvər] [veɪl] [laɪk] [greɪ] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ]['kæpɪtəlz]

and	the	forest	showed	through	the	silver	veil	like	grey	columns	with	capitals
和	这	森林	显示	通过	这	银	面纱	喜欢	灰色的	列	和	首都

[ænd; ənd]['beɪsiːz][ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [spreɪ] .

and	bases	of	frozen	spray	.
和	基地	的	冷冻	喷	.

透过银色的薄纱，可以看到森林像灰色的柱子，柱头和柱基都是凝固的雾气。

“ [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] [he'linər] , “ [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] . ” [-]

“	Yes	,	we	must	go	,	”	said	Helena	,	“	or	we	shall	be	lost	.	”	[	176	]
“	是的	,	我们	必须	去	,	”	说	海伦娜	,	“	或者	我们	将	是	丢失的	.	”	[	-	]

“是的，我们必须去，”海伦娜说，“否则我们会迷路。”[176]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[he'linər] [dɪd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [gests] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] ,

Helena	did	not	meet	her	guests	at	dinner	that	night	,
海伦娜	做过	不是	见面	她	客人	在	晚餐	那	夜晚	,

当晚，海伦娜没有在晚餐时见到她的客人。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][send] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

nor	did	she	trouble	to	send	word	that	she	was	ill	.
也不	做过	她	麻烦	到	发送	单词	那	她	曾是	患病的	.

她甚至懒得捎信说自己生病了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bʌtlər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrdər] ,

She	rang	for	the	Chinese	butler	,	gave	him	an	order	,
她	响铃	为了	这	中国人	管家	,	给予	他	一个	命令	,

她叫来了中国管家，吩咐了他一番。

[ðen] [lɔkt] [hɜːr; hər] [dɔːz] [ænd; ənd][sæt] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr][fɔːr; fər]['aʊərz] .

then	locked	her	doors	and	sat	motionless	in	her	boudoir	for	hours	.
然后	已锁定	她	门	和	卫星	静止不动	在	她	闺房	为了	小时	.

然后她锁上房门，一动不动地坐在闺房里几个小时。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [breɪn] [eɪkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [ræŋ] [wʌt] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ]

She	pictured	until	her	brain	ached	and	her	ears	rang	what	her	life	with
她	如图所示	直到	她	脑	疼痛	和	她	耳朵	响铃	什么	她	生活	和

[klaɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,

Clive	could	have	been	,
克莱夫	可以	有	到过	,

她一遍遍地想象着如果和克莱夫在一起的生活会是什么样子，直到头痛欲裂、耳鸣不止。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['meri] ['gɔːrdn] .

and	what	his	would	be	with	Mary	Gordon	.
和	什么	他的	会	是	和	玛丽	戈登	.

以及他和玛丽·戈登之间会是什么关系。

[bʌt; bət] [dɪ'sper] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][æz; əz] [jet] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,

But	despair	was	not	in	her	as	yet	,	for	he	was	still	under	the	same	roof	,
但	绝望	曾是	不是	在	她	作为	然而	,	为了	他	曾是	仍然	在下面	这	相同的	屋顶	,

但她心中尚未感到绝望，因为他仍然和她住在同一屋檐下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [hɜːr; hər][læst][kɑːrd] .

and	she	had	not	played	her	last	card	.
和	她	有	不是	玩	她	最后的	卡片	.

她还没有打出最后一张牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] - ['kɑːnʃəsli] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	card	that	she	had	half	-	consciously	considered	from	the
它	曾是	一个	卡片	那	她	有	一半	-	有意识地	经过考虑的	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

这是她从一开始就半梦半醒间考虑过的一张牌。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [fʊl] [ə'pɑːn] .

and	during	the	last	few	days	had	looked	full	upon	.
和	期间	这	最后的	很少	天	有	看起来	满的	之上	.

过去几天里，情况似乎非常糟糕。

[tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [kɑːrd] ,

To	-	night	for	the	first	time	she	realized	that	it	was	a	hateful	card	,
到	-	夜晚	为了	这	第一的	时间	她	已实现	那	它	曾是	一个	可恶	卡片	,

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

unworthy	of	her	,
不配	的	她	,

今晚她第一次意识到，这是一张令她憎恨的牌，配不上她。

[bʌt; bət] [ri'maɪndɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] , [ɪf] ['nesəseri] , [wɔːk] [-

but	reminded	herself	that	she	was	a	woman	who	would	,	if	necessary	,	walk	[	177
但	提醒	她自己	那	她	曾是	一个	女士	WHO	会	,	如果	必要的	,	走	[	-

]

]
]

但她提醒自己，她是一个必要时会步行的女人[177]

[streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ['oʊvər] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] [ɜːrθ] .

straight	to	her	purpose	over	cracking	and	spouting	earth	.
直的	到	她	目的	超过	裂纹	和	喷水	地球	.

她径直穿过龟裂喷涌的泥土，到达了目的地。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr'self] [ə'tentɪvli] [ɪn]

At	twelve	o'clock	she	sat	before	her	dressing	-	table	regarding	herself	attentively	in
在	十二	点钟	她	卫星	前	她	敷料	-	桌子	关于	她自己	认真地	在

[ðə; ði] ['mɪrər] .

the	mirror	.
这	镜子	.

十二点钟，她坐在梳妆台前，认真地对着镜子打量自己。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [waɪt] [kɹeɪp] [ænd; ənd] [leɪs] , [wɪtʃ] [hæf] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [nek]

She	wore	a	negligé	of	white	crêpe	and	lace	,	which	half	revealed	her	neck
她	穿着	一个	-	的	白色的	绉	和	蕾丝	,	哪个	一半	揭晓	她	脖子

[ænd; ənd] [bʌst] .

and	bust	.
和	摔碎	.

她身穿白色绉纱蕾丝睡衣，半露出脖颈和胸部。

[hɜːr; hər] [ʌn'baʊnd] [her] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] [laɪk] [meltid] ['kɑːpər] ,

Her	unbound	hair	clung	to	her	body	like	melted	copper	,
她	无界	头发	紧紧抓住	到	她	身体	喜欢	融化	铜	,

她披散的头发像熔化的铜一样紧贴着她的身体。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['stɪf(ə)n]['ɪntuː] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [weɪvz] , [ænd; ənd]['spaɪərəlz] .

which	had	just	begun	to	stiffen	into	rings	,	and	waves	,	and	spirals	.
哪个	有	只是	开始	到	变硬	进入	戒指	,	和	波浪	,	和	螺旋	.

它们刚刚开始凝固成环状、波浪状和螺旋状。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	**had**	**never**	**looked**	**more**	**beautiful**	**.**
她	有	绝不	看起来	更多的	美丽的	.

她从未如此美丽动人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

There	**was**	**a**	**knock**	**at**	**her**	**door**	**.**
那里	曾是	一个	敲	在	她	门	.

有人敲门。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [æ'lei] ['dʒent(ə)lmən][goʊ][tuː; tə][bled] , ” [ə'naʊnst] [ɑː] [sɪŋ] ['kɔːʃəsli] .

“	**Allee**	**gentlemens**	**go**	**to**	**bled**	**,**	**”**	**announced**	**Ah**	**Sing**	**cautiously**	**.**
”	阿利	先生们	去	到	出血	,	”	宣布	啊	唱歌	谨慎地	.

“阿利先生们去流血吧，”阿星谨慎地宣布。

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
”	非常	出色地	.

“很好。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['hɜːrɪdli] , ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] - ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] .

”	**She**	**rose**	**hurriedly**	**,**	**almost**	**over**	**-**	**turning**	**her**	**chair**	**.**
”	她	玫瑰	匆匆	,	几乎	超过	-	转弯	她	椅子	.

她急忙起身，差点把椅子掀翻。

[hɜːr; hər][hændz] [ʃʊk] .

Her	**hands**	**shook**	**.**
她	双手	摇晃	.

她的手在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

She	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**terrified**	**face**	**in**	**the**	**mirror**	**.**
她	捕捉	视线	的	一个	恐惧	脸	在	这	镜子	.

她在镜子里看到了一张惊恐的脸。

“ [ðɪs] [wəʊnt][duː] !

“	**This**	**won't**	**do**	**!**
”	这	惯于	做	!

“这可不行！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['æŋgrəli] .

”	**she**	**thought**	**angrily**	**.**
”	她	想法	愤怒地	.

她愤怒地想。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] .

She	**rang**	**.**
她	响铃	.

她按响了电话。

[ɑː] [sɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] .

Ah	**Sing**	**returned**	**.**
啊	唱歌	返回	.

阿星回来了。

“ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Bring me a glass of champagne , ” she said .**
” 带来 我 一个 玻璃 的 香槟酒 , ” 她 说 .

“给我拿杯香槟来，”她说。

“ - .
“ **Allight .**
” - .

“灯光。”

” [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ðen] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] .
” **She closed the door upon him , then opened it quickly .**
” 她 关闭 这 门 之上 他 , 然后 打开 它 迅速地 .

她把他关上门，然后又迅速地打开了门。

“ [ɑː] [sɪŋ] !
“ **Ah Sing !**
” 啊 唱歌 !

“啊，辛！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] . [-]
” **she called . [178]**
” 她 称为 . [-]

她喊道。[178]

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [rɪˈtɜːrnd] .
The Chinaman returned .
这 中国人 返回 .

中国人回来了。

“ [laɪt] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][æsk][ˈmɪstər] . [klaɪv] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . ”
“ **Light a lamp in the drawing - room and ask Mr . Clive to go there . ”**
” 光 一个 灯 在 这 绘画 - 房间 和 问 先生 . 克莱夫 到 去 那里 . ”

“在客厅里点一盏灯，请克莱夫先生去那里。”

“ - .
“ **Allight .**
” - .

“灯光。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər][hænd] [prest] [hɑːrd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
” **She stood leaning against the door , her hand pressed hard against her chin ,**
” 她 站立 倾斜 反对 这 门 , 她 手 按下 难的 反对 她 下巴 ,

她倚在门上，一只手紧紧地托着下巴。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈæŋgrəli][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪki] [ˈmɪrər] .
her eyes staring angrily at her reflection in a long Psyche mirror .
她 眼睛 凝视 愤怒地 在 她 反射 在 一个 长的 精神 镜子 .

她怒目而视，盯着镜子中自己在普赛克长镜中的倒影。

[ɑː] [sɪŋ] [tæpt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] .
Ah Sing tapped and handed in the champagne .
啊 唱歌 轻敲 和 递交 在 这 香槟酒 .

阿星敲了敲香槟，递了过去。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .
She pushed it aside with a gesture of disgust .
她 推动 它 旁边 和 一个 手势 的 厌恶 .

她厌恶地把它推到一边。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
“ **Take it away .**
” 拿 它 离开 .

“把它拿走。”

[dɪd] [juː; jʊ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ? ”

Did	**you**	**do**	**as**	**I**	**told**	**you**	**?**	**”**
做过	你	做	作为	我	讲述	你	?	”

你照我说的做了吗?

“ [jes] , [mɪsiː] , ['mɪstər] . [klaɪv] [ɪn] - - [luːm] [naʊ] .

“	**Yes**	**,**	**missee**	**,**	**Mr**	**.**	**Clive**	**in**	**dlawing**	**-**	**loom**	**now**	**.**
”	是的	,	错视	,	先生	.	克莱夫	在	-	-	织布机	现在	.

“是的，小姐，克莱夫先生现在正在织布机上。”

” [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] [he'linər] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri]

”	**He**	**went**	**out**	**,**	**and**	**still**	**Helena**	**stared**	**at**	**herself**	**in**	**the**	**mirror**	**with**	**angry**
”	他	去	出去	,	和	仍然	海伦娜	凝视	在	她自己	在	这	镜子	和	生气的

['terəfaɪd] [aɪz] .

terrified	**eyes**	**.**
恐惧	眼睛	.

他出去了，海伦娜仍然对着镜子，用愤怒和恐惧的眼神盯着自己。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['θɪərɪz] .

After	**all**	**,**	**she**	**was**	**but**	**a**	**girl**	**with**	**a**	**woman's**	**theories**	**.**
后	全部	,	她	曾是	但	一个	女孩	和	一个	女性的	理论	.

毕竟，她不过是个有着女人思维的女孩。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [hæd; həd] [siːmd] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [æt; ət]

What	**she**	**was**	**determined**	**upon**	**had**	**seemed**	**very**	**easy**	**and**	**picturesque**	**at**
什么	她	曾是	决定	之上	有	似乎	非常	简单的	和	如画	在

[lɔːŋ] [reɪndʒ] .

long	**range**	**.**
长的	范围	.

她决心要做的事情，从远处看似乎非常简单，也很有吸引力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː] ['mentəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [tuː] [deɪz] ;

She	**had**	**even**	**rehearsed**	**it**	**mentally**	**during**	**the**	**past**	**two**	**days**	**;**
她	有	甚至	排练	它	精神上	期间	这	过去的	二	天	;

过去两天，她甚至已经在脑海中演练过一遍；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'nækt] [ðə; ði] [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər] .

but	**now**	**that**	**she**	**was**	**to**	**enact**	**the**	**rôle**	**it**	**appalled**	**her**	**.**
但	现在	那	她	曾是	到	制定	这	角色	它	震惊	她	.

但现在她要扮演这个角色，这让她感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] ['sevrəl] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] (

She	**recalled**	**several**	**scenes**	**of**	**the**	**sort**	**as**	**presented**	**by**	**the**	**makers**	**of**	**fiction**	**(**
她	召回	一些	场景	的	这	种类	作为	呈现	经过	这	制造商	的	小说	(

[ðə; ði] ['kæni] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['frentʃmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt]) ,

the	**canny**	**and**	**imaginative**	**Frenchmen**	**for**	**the**	**most**	**part**	**)**	**,**
这	精明	和	富有想象力的	法国人	为了	这	最多	部分	)	,

她回忆起小说创作者（大多是精明而富有想象力的法国人）所描绘的几个类似场景。

[bʌt; bət] [-]

but	**[**	**179**	**]**
但	[	-	]

但是[179]

[feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] ['spɪrɪtʃuəl] ['stæmɪnə] [ɪn] [ðə; ði] ['retrəspekt] .

failed	**to**	**find**	**spiritual**	**stamina**	**in**	**the**	**retrospect**	**.**
失败的	到	寻找	精神	耐力	在	这	回顾	.

事后看来，未能找到精神上的支撑。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !

“	**What**	**a**	**fool**	**!**
”	什么	一个	傻子	!

“真是个傻瓜！”

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] ！

What	**a**	**fool**	**!**
什么	一个	傻子	！

真是个傻瓜！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	**she**	**thought**	**.**
"	她	想法	.

她心想。

“ [aɪ] , [huː] [hæv; həv]['praɪdɪd][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]['aɪərn] .

“	**I**	**,**	**who**	**have**	**prided**	**myself**	**that**	**I**	**have**	**a**	**will**	**of**	**iron**	**.**
"	我	,	WHO	有	自豪	我	那	我	有	一个	将要	的	铁	.

“我，一直以自己拥有钢铁般的意志而自豪。

[ɪf] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] ,

If	**his**	**first**	**duty**	**is**	**to**	**me**	**he**	**will**	**stay**	**,**
如果	他的	第一的	责任	是	到	我	他	将要	停留	,

如果他首要的职责是对我负责，他就会留下。

[ænd; ənd] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	**two**	**people**	**will**	**be**	**happy**	**instead**	**of**	**miserable**	**.**
和	二	人们	将要	是	快乐的	反而	的	悲惨的	.

这样一来，两个人就会感到快乐而不是痛苦。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['meri] ['gɔːrdn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] .

As	**for**	**Mary**	**Gordon**	**she**	**will**	**marry**	**the**	**curate**	**inside**	**of**	**five**	**years**	**.**
作为	为了	玛丽	戈登	她	将要	结婚	这	策展	里面	的	五	年	.

至于玛丽·戈登，她将在五年内嫁给那位牧师。

" [ʃiː; ʃi] [ri'triːtid] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] [brɔːd] [skɑːrf] [ə'baʊt]

"	**She**	**retreated**	**suddenly**	**to**	**her**	**wardrobe**	**,**	**and**	**wrapped**	**a**	**broad**	**scarf**	**about**
"	她	撤退	突然	到	她	衣柜	,	和	包装	一个	广阔	围巾	关于

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bʌst] ,

her	**shoulders**	**and**	**bust**	**,**
她	肩膀	和	摔碎	,

她突然退回到衣橱前，用一条宽大的围巾裹住肩膀和胸部。

[ðen] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['rezəluːtli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

then	**brought**	**her**	**foot**	**down**	**and**	**went**	**resolutely**	**out**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
然后	带来	她	脚	向下	和	去	坚决地	出去	进入	这	走廊	.

然后她跺下脚，果断地走到走廊里。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

The	**fog**	**was**	**banked**	**in**	**the**	**court**	**.**
这	多雾路段	曾是	银行	在	这	法庭	.

雾气被阻挡在了球场上。

[ðə; ði] [pɑːmz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [di'zɔlviŋ] [aɪ'doʊlə][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

The	**palms**	**looked**	**like**	**the**	**dissolving**	**eidola**	**of**	**themselves**	**.**
这	棕榈树	看起来	喜欢	这	溶解	神像	的	他们自己	.

棕榈树看起来像是它们自身正在消融的幻影。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [splæʃt] ['hevɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'prest] .

The	**invisible**	**fountain**	**splashed**	**heavily**	**,**	**as**	**if**	**oppressed**	**.**
这	无形的	喷泉	溅起	重度	,	作为	如果	受压迫者	.

无形的喷泉猛烈地飞溅，仿佛受到了压迫。

“ [aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ʃɔːl] , ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['grɪmli] .

“	**I**	**needed**	**the**	**shawl**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**grimly**	**.**
"	我	需要	这	披肩	,	后	全部	,	"	她	想法	阴沉地	.

“我终究还是需要这条披肩，”她阴沉地想。

“ [ə; eɪ] [snɪːz] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .
“ A sneeze might be fatal .
“ 一个 喷嚏 可能 是 致命的 .

“打喷嚏也可能致命。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]
” She walked rapidly down the corridor to the drawing - room , and without giving
” 她 步行 快速 向下 这 走廊 到 这 绘画 - 房间 , 和 没有 给予
[hɜːr'self][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər] [ˌvæsə'leɪʃn] ,
herself an instant for vacillation ,
她自己 一个 立即的 为了 摇摆不定 ,

她快步沿着走廊走向客厅，没有丝毫犹豫，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
turned the knob and went in .
转向 这 旋钮 和 去 在 .

转动旋钮走了进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊərd] [ə'genst] [ðə; ði] [-]
Then she cowered against the [180]
然后 她 畏缩 反对 这 [-]

然后她畏缩地躲避[180]

[dɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] ['evri] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
door and would have exchanged every hope she possessed for the privilege of
门 和 会 有 交换 每一个 希望 她 拥有 为了 这 特权 的
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

她愿意用自己所有的希望来换取退却的机会。

[bʌt; bət] [klaɪv] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .
But Clive had seen her .
但 克莱夫 有 已见 她 .

但克莱夫见过她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mæntl] .
He was standing by the mantel .
他 曾是 常设 经过 这 壁炉架 .

他当时正站在壁炉旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [best] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .
He looked his best , as he always did in evening dress .
他 看起来 他的 最好的 , 作为 他 总是 做过 在 晚上 裙子 .

他穿着晚礼服，一如既往地显得英俊潇洒。

['iːv(ə)n][æz; əz] [he'linər] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['kweɪkɪŋ] [bɪ'niːθ] [kæsə] ['nɔːtei] ,
Even as Helena wondered if the earth were quaking beneath Casa Norte ,
甚至 作为 海伦娜 想知道 如果 这 地球 是 震动 下面 卡萨 北 ,

就在海伦娜怀疑北屋脚下的地面是否在震动时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] .
she was conscious of his remarkable physical beauty .
她 曾是 有意识的 的 他的 卓越 身体的 美丽 .

她注意到他拥有惊人的俊美外表。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had his pipe in his hand .
他 有 他的 管道 在 他的 手 .

他手里拿着烟斗。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] .

It	dropped	suddenly	to	the	mantel	-	shelf	.
它	掉落	突然	到	这	壁炉架	-	架子	.

它突然掉到了壁炉架上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

But	he	did	not	go	forward	to	meet	her	.
但	他	做过	不是	去	向前	到	见面	她	.

但他并没有上前去见她。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['waɪldli][fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

“	There	is	something	I	want	to	say	,	”	she	gasped	,	searching	wildly	for	inspiration	.
“	那里	是	某物	我	想	到	说	,	”	她	倒吸一口气	,	搜索	疯狂地	为了	灵感	.

“我有些话想说，”她喘着气说，拼命寻找灵感。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][wʌz; wəz]

“	It	has	occurred	to	me	that	perhaps	the	reason	you	hesitated	was
“	它	有	发生	到	我	那	也许	这	原因	你	犹豫了一下	曾是

[maɪ] ['mʌni] .

my	money	.
我的	钱	.

“我突然想到，或许你犹豫不决的原因是因为我的钱。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] — [tuː; tə] ['tʃærəti] [ɔːr][maɪ] [ænt] .

I	will	give	it	all	away	—	to	charity	or	my	aunt	.
我	将要	给	它	全部	离开	—	到	慈善机构	或者	我的	阿姨	.

我会把所有东西都捐出去——捐给慈善机构或者给我姑姑。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	only	keep	a	little	,	so	as	not	to	be	a	burden	to	you	.
我	将要	仅有的	保持	一个	小的	,	所以	作为	不是	到	是	一个	负担	到	你	.

我只会保留一小部分，以免成为你的负担。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɪli] , [kwɪk'sɑːtɪk][aɪ'diːə] — [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]

You	may	think	this	a	silly	,	Quixotic	idea	—	made	on	the	impulse	of	the	moment
你	可能	思考	这	一个	愚蠢的	,	堂吉诃德式的	主意	—	制成	在	这	冲动	的	这	片刻

— [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] . ”

—	but	indeed	I	would	.	”
—	但	的确	我	会	.	”

你或许会觉得这是一个愚蠢的、不切实际的想法——一时冲动之下产生的——但我确实这么认为。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	I	am	sure	that	you	would	.
“	我	是	当然	那	你	会	.

“我相信你会的。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

I	had	not	thought	of	the	money	.
我	有	不是	想法	的	这	钱	.

我之前没考虑过钱的问题。

[aɪ][dɪd][nɑːt][get] [ðæt] [fɑːr] .

I	did	not	get	that	far	.
我	做过	不是	得到	那	远的	.

我没走到那一步。

” [he'linər] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [-]

”	Helena	pressed	her	hands	against	[	181	]
”	海伦娜	按下	她	双手	反对	[	-	]

“海伦娜将双手按在[181]

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

the	**door**	**behind**	**her**	**.**
这	门	在后面	她	.

她身后的门。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [læf] [hɪˈsterɪkli] .

She	**felt**	**an**	**impulse**	**to**	**laugh**	**hysterically**	**.**
她	毛毡	一个	冲动	到	笑	歇斯底里地	.

她感到一阵强烈的冲动，想要歇斯底里地大笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ]['diːteɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

For	**the**	**life**	**of**	**her**	**she**	**could**	**not**	**remember**	**a**	**detail**	**that**	**she**	**had**
为了	这	生活	的	她	她	可以	不是	记住	一个	细节	那	她	有

[rɪˈhɜːst] .

rehearsed	**.**
排练	.

她绞尽脑汁也想不起来自己排练过的任何一个细节。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːrs] - ['kɑːmədi] .

She	**felt**	**as**	**if**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**farce**	**-**	**comedy**	**.**
她	毛毡	作为	如果	在	这	边缘	的	一个	闹剧	-	喜剧	.

她感觉自己仿佛置身于一场闹剧喜剧的边缘。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .

But	**she**	**would**	**not**	**give**	**up**	**the**	**game**	**.**
但	她	会	不是	给	向上	这	游戏	.

但她不会放弃比赛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋风骤然崩塌(A Whirl Asunder)
第6/6页

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
“ I am so tired , ” she said plaintively .
“ 我 是 所以 疲劳的 , ” 她 说 哀怨地 .

“我好累啊，”她哀怨地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,
“ I have eaten nothing since I saw you ,
“ 我 有 吃 没有什么 自从 我 锯 你 ,

自从见到你之后，我就什么都没吃。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [wɔ:rn] [aʊt] .
and I have thought and thought and thought until I am all worn out .
和 我 有 想法 和 想法 和 想法 直到 我 是 全部 磨损 出去 .

我反复思考，直到筋疲力尽。

” [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [wʌns] .
” He placed a chair at once .
” 他 放置 一个 椅子 在 一次 .

他立刻搬来一把椅子。

“ [ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You poor little thing , ” he said .
“ 你 贫穷的 小的 事物 , ” 他 说 .

“你这可怜的小家伙，”他说。

“ [let] [ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — — ”
“ Let me go to the larder and see if I can't find you something — — ”
“ 让 我 去 到 这 食品储藏室 和 看 如果 我 不能 寻找 你 某物 — — ”

“我去食品储藏室看看能不能给你找点东西——”

“ [noʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] .
“ No ; I don't want anything .
“ 不 ; 我 不 想 任何事物 .

“不，我什么都不要。”

” [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:l] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
” She sat down , holding the shawl closely about her .
” 她 卫星 向下 , 保持 这 披肩 密切 关于 她 .

她坐了下来，紧紧地把披肩裹在身上。

[klaɪv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæntl] .
Clive returned to the mantel .
克莱夫 返回 到 这 壁炉架 .

克莱夫回到了壁炉架上。

“ [maɪ] [hed] [eɪkt] [soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [her] [daʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ My head ached so I had to take my hair down , ” she said .
“ 我的 头 疼痛 所以 我 有 到 拿 我的 头发 向下 , ” 她 说 .

“我头疼，所以不得不把头发放下来，”她说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][jʊr; jər] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] . ”
“ I wonder what is going on in your head at the present moment . ”
“ 我 想知道 什么 是 去 在 在 你的 头 在 这 展示 片刻 . ”

“我想知道你此刻在想些什么。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ Don't you know ? ”
” 不 你 知道 ? ”

你不知道吗?

“ [noʊ] . [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] [tʃaɪld] ?
“ No . Why are you such a reckless child ?
” 不 . 为什么 是 你 这样的 一个 鲁莽 孩子 ?

“不。你为什么这么鲁莽? ”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
You could have seen me in the morning . ”
你 可以 有 已见 我 在 这 早晨 . ”

你早上本来可以看到我的。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [-]
“ I came here to make it impossible [182]
” 我 来了 这里 到 制作 它 不可能的 [-]

“我来到这里就是为了让它不可能[182]

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['meri] ['gɔːrdn] .
for you to marry Mary Gordon .
为了 你 到 结婚 玛丽 戈登 .

让你娶玛丽·戈登。

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
I can't do it , and I feel like a fool .
我 不能 做 它 , 和 我 感觉 喜欢 一个 傻子 .

我做不到，我觉得自己像个傻瓜。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He turned away his head .
” 他 转向 离开 他的 头 .

他转过头去。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [də'laɪlə] [dɪd][nɑːt][suːt][juː; jʊ] .
“ I told you before that the rôle of Delilah did not suit you .
” 我 讲述 你 前 那 这 角色 的 黛莉拉 做过 不是 套装 你 .

“我之前就告诉过你，黛利拉这个角色不适合你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['kudnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ?
And if it did , couldn't you see that I had made up my mind ?
和 如果 它 做过 , 不能 你 看 那 我 有 制成 向上 我的 头脑 ?

即便如此，难道你看不出来我已经下定决心了吗?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] — — ”
What sort of a weakling — — ”
什么 种类 的 一个 弱者 — — ”

真是个窝囊废——”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] .
“ You didn't let me finish , ” she interrupted him , blushing furiously .
” 你 没有 让 我 结束 , ” 她 中断 他 , 脸红 愤怒地 .

“你没让我说完，”她打断他，脸颊绯红。

“ [aɪ] [ment] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ment] — [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər]

“	I	meant	—	of	course	I	meant	—	that	I	want	you	to	leave	with	me	for
”	我	意思是	—	的	课程	我	意思是	—	那	我	想	你	到	离开	和	我	为了

['jʊrəp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [wiː; wi][kæn; kən] ['mæri] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

Europe	to	-	morrow	—	we	can	marry	in	San	Francisco	—	I	must	look	like	a
欧洲	到	-	明天	—	我们	能	结婚	在	圣	弗朗西斯科	—	我	必须	看	喜欢	一个

[də'laɪlə] !

Delilah	!
黛莉拉	!

“我的意思是——当然我的意思是——我想让你明天跟我一起去欧洲——我们可以在旧金山结婚——我一定要看起来像个黛利拉！”

[waɪ] [duː][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] [ə'reɪndʒ] [ðiːz] ['mætərz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

Why	do	the	novelists	and	dramatists	arrange	these	matters	so	much	better	than
为什么	做	这	小说家	和	剧作家	安排	这些	事情	所以	很多	更好的	比

[wiː; wi][duː] ?

we	do	?
我们	做	?

为什么小说家和剧作家处理这些问题比我们人类做得好得多?

— [oʊ] , [wʌt] [æn; ən]['ɪdiət][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['enihaʊ] ! ”

—	Oh	,	what	an	idiot	I	am	,	anyhow	!	”
—	哦	,	什么	一个	笨蛋	我	是	,	无论如何	!	”

“唉，我真是个白痴！”

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] — [pliːz] [duː] . ”

“	Go	back	to	your	room	—	please	do	.	”
“	去	后退	到	你的	房间	—	请	做	.	”

“请回你的房间去。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] ? — [gʊd] ['hevəns] !

“	You	won't	marry	me	to	-	morrow	,	then	?	—	good	heavens	!
“	你	惯于	结婚	我	到	-	明天	,	然后	?	—	好的	天	!

“那你明天不嫁给我吗？——我的天哪！”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] !

that	I	should	propose	to	a	man	!
那	我	应该	提出	到	一个	男人	!

我竟然要向一个男人求婚!

” [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	He	made	no	reply	.
”	他	制成	不	回复	.

他没有回答。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] . ”

“	I	don't	believe	you	love	me	a	bit	.	”
“	我	不	相信	你	爱	我	一个	少量	.	”

“我不相信你爱我。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] .

“	Of	course	you	don't	.
“	的	课程	你	不	.

“你当然不会。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn]['kredɪt][fɔːr; fər]['eni] [-]

A	woman	never	gives	a	man	credit	for	any	[	183	]
一个	女士	绝不	给予	一个	男人	信用	为了	任何	[	-	]

女人从不承认男人做的任何事[183]

['di:s(ə)nsi] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] : [hɜ:r; hər] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [li:st]

decency	of	motive	:	her	theory	is	that	he	follows	along	the	line	of	least
体面	的	动机	:	她	理论	是	那	他	跟随	沿着	这	线	的	至少

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

动机是否正当：她的理论是，他总是选择阻力最小的路线。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [dʌz] .

Well	,	I	suppose	he	does	.
出色地	,	我	认为	他	做	.

我想他确实有这个能力。

" [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] .

"	She	dropped	her	face	into	her	hands	.
"	她	掉落	她	脸	进入	她	双手	.

她双手捂住了脸。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

"哦，我该怎么办？"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] .

"	she	said	passionately	.
"	她	说	热情地	.

"她激动地说。"

[klaɪv] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

Clive	brought	his	hand	close	above	his	own	eyes	.
克莱夫	带来	他的	手	关闭	多于	他的	自己的	眼睛	.

克莱夫把手举到眼睛上方。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ə'nɔltɚəbli] ? "

"	Will	it	not	help	you	to	know	that	I	love	you	unalterably	?	"
"	将要	它	不是	帮助	你	到	知道	那	我	爱	你	不可更改地	?	"

"让你知道我永远爱你，难道不会对你有所帮助吗？"

" [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] ? "

"	Can	a	man	remember	a	woman	like	that	?	"
"	能	一个	男人	记住	一个	女士	喜欢	那	?	"

"男人能记住那样的女人吗？"

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['wʊmən] [ɪn] ['evri] ['mænz] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [fə'gets] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] ,

"	There	is	one	woman	in	every	man's	life	that	he	never	forgets	;	and	that	woman	,
"	那里	是	一	女士	在	每一个	男人的	生活	那	他	绝不	忘记了	;	和	那	女士	,

每个男人一生中都会有一个让他永生难忘的女人；而那个女人，

[wɜ:rs] [lʌk] , [ɪz] ['rerli] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

worse	luck	,	is	rarely	his	wife	.	"
更糟	运气	,	是	很少	他的	妻子	.	"

更糟糕的是，这种情况很少发生在他的妻子身上。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	It	would	mean	everything	to	me	.
"	它	会	意思是	一切	到	我	.

"这对我来说意义非凡。"

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I	could	be	true	to	you	.
和	我	可以	是	真的	到	你	.

我可以对你忠诚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][ˌem ˈiː] .

But	it	doesn't	satisfy	me	.
但	它	不	满足	我	.

但这并不能让我满意。

〞 [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

〞	She	dropped	her	hands	and	stared	at	him	.
〞	她	掉落	她	双手	和	凝视	在	他	.

她放下双手，凝视着他。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — [juː; jʊ] .

“	I	want	you	—	you	.
〞	我	想	你	—	你	.

“我想要你——你。”

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][dræg] [aʊt] [maɪ] [laɪf] ?

How	am	I	to	drag	out	my	life	?
如何	是	我	到	拖	出去	我的	生活	?

我该如何苟延残喘?

[aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðæt] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

I	can't	believe	that	after	to	-	night	I	shall	never	see	you	again	.
我	不能	相信	那	后	到	-	夜晚	我	将	绝不	看	你	再次	.

我简直不敢相信，今晚之后我再也见不到你了。

[aɪ] [kɑːnt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能!

[aɪ] [kɑːnt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能!

〞 [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] .

〞	She	stood	up	and	leaned	against	the	opposite	end	of	the	mantel	.
〞	她	站立	向上	和	倾斜	反对	这	对面的	结尾	的	这	壁炉架	.

她站起身，靠在壁炉架的另一端。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [-]

“	Do	you	know	one	thing	that	[	184	]
〞	做	你	知道	一	事物	那	[	-	]

“你知道一件事吗[184]

[kiːps] [ɑːn] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem ˈiː] [θruː] ['evriθɪŋ] ?

keeps	on	hurting	me	through	everything	?
保持	在	受伤	我	通过	一切	?

什么事都让我痛苦?

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

〞	she	asked	after	a	few	moments	.
〞	她	问	后	一个	很少	时刻	.

过了一会儿，她问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

“	It	is	that	you	suffer	more	than	I	do	,	than	I	am	capable	of	suffering	,
〞	它	是	那	你	遭受	更多的	比	我	做	,	比	我	是	有能力的	的	痛苦	,

“你承受的痛苦比我多，比我所能承受的痛苦还要多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] .

and	that	I	cannot	sympathize	with	you	as	I	want	to	do	.
和	那	我	不能	同情	和	你	作为	我	想	到	做	.

我无法像我希望的那样同情你。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els]

Is	that	the	reason	that	you	don't	love	me	well	enough	to	give	up	everything	else
是	那	这	原因	那	你	不	爱	我	出色地	足够的	到	给	向上	一切	别的

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] ? ”

for	me	—	that	I	am	not	strong	enough	to	hold	you	?	”
为了	我	—	那	我	是	不是	强的	足够的	到	抓住	你	?	”

这就是你不够爱我，不愿为我放弃一切的原因吗？——因为我不够强大，无法支撑你?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

“	Of	course	it	is	not	the	reason	.
”	的	课程	它	是	不是	这	原因	.

“当然这不是原因。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][du:] — [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r]

If	you	really	love	me	—	and	I	believe	you	do	—	you	will	suffer	enough	before
如果	你	真的	爱	我	—	和	我	相信	你	做	—	你	将要	遭受	足够的	前

[ju:; jʊ][get] [θru:] .

you	get	through	.
你	得到	通过	.

如果你真的爱我——我相信你是爱我的——在你最终爱上我之前，你会经历很多痛苦。

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ni:ðər] [spoʊk] [ə'gen] , [nɔ:r] [mu:vd] .

”	For	a	while	neither	spoke	again	,	nor	moved	.
”	为了	一个	尽管	两者都不	辐	再次	,	也不	已搬	.

“两人一动不动，一言不发，过了好一会儿才又开口说话。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	ocean	sounded	as	if	it	were	under	the	window	.
这	海洋	听起来	作为	如果	它	是	在下面	这	窗户	.

海浪的声音仿佛就在窗下。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['faɪnəli] .

“	There	is	another	thing	,	”	she	said	,	finally	.
”	那里	是	其他	事物	,	”	她	说	,	最后	.

“还有一件事，”她最后说道。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	may	as	well	say	it	.
”	我	可能	作为	出色地	说	它	.

“我还是说出来吧。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:rəbli]

I	know	that	if	I	had	succeeded	to	-	night	I	should	have	been	horribly
我	知道	那	如果	我	有	成功了	到	-	夜晚	我	应该	有	到过	糟糕透了

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ju:; jʊ] .

disappointed	in	you	.
失望的	在	你	.

我知道，如果我今晚成功了，我会对你非常失望。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

It	wouldn't	be	you	any	longer	.
它	不会	是	你	任何	更长	.

那将不再是你了。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [lʌv] [ɪn][ju:; jʊ][ɪz][jʊr; jər] [streŋθ] — [ə; eɪ] [streŋθ] [aɪ][dəunt] [pə'zes] .

For	what	I	love	in	you	is	your	strength	—	a	strength	I	don't	possess	.
为了	什么	我	爱	在	你	是	你的	力量	—	一个	力量	我	不	具有	.

我爱你身上最吸引我的是你的力量——一种我所不具备的力量。

[aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪv] [meɪd] [maɪˈself] [rɪˈdɪkjələs] ; [aɪ] [noʊ] [bəuθ][juː; jʊ]

I'm	glad	I	came	to	-	night	,	although	I've	made	myself	ridiculous	;	I	know	both	you
我是	高兴的	我	来了	到	-	夜晚	,	虽然	我已经	制成	我	荒谬的	;	我	知道	两个都	你

[ænd; ənd][maɪˈself] [ˈbetər] .

and	myself	better	.
和	我	更好的	.

我很高兴今晚来了，虽然我让自己显得很滑稽；我更加了解你，也更了解我自己了。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [-]

I	can	be	true	to	you	now	;	I	don't	think	I	could	have	[	185	]
我	能	是	真的	到	你	现在	;	我	不	思考	我	可以	有	[	-	]

我现在可以对你坦诚相待了；我想我以前做不到[185]

[bɪn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈrekləs] [θɪŋz] .

been	before	,	and	I	might	have	done	reckless	things	.
到过	前	,	和	我	可能	有	完毕	鲁莽	事物	.

我以前来过，也许做过一些鲁莽的事。

[ænd; ənd][pərˈhæps]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæv; həv]

And	perhaps	after	you	have	gone	and	the	novelty	and	excitement	have
和	也许	后	你	有	已消失	和	这	新奇	和	激动	有

[wɔːrn] [ɔːf] ,

worn	off	,
磨损	离开	,

或许在你离开之后，新鲜感和兴奋感消退之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [stɪl] ['betər] .

I	shall	understand	you	still	better	.
我	将	理解	你	仍然	更好的	.

我会更加了解你。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

That	is	what	I	shall	live	for	.
那	是	什么	我	将	居住	为了	.

这就是我活着的意义。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][fɑːr]

Promise	me	that	you	will	believe	that	,	and	that	spiritually	I	shall	never	be	far
承诺	我	那	你	将要	相信	那	,	和	那	精神层面	我	将	绝不	是	远的

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

答应我你会相信这一点，并且在精神上我永远不会远离你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['betər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɜːrs] . ”

and	that	I	am	growing	better	instead	of	worse	.	”
和	那	我	是	生长	更好的	反而	的	更糟	.	”

而且我的情况正在好转，而不是恶化。”

“ [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] .

“	I	don't	need	to	promise	.
“	我	不	需要	到	承诺	.

我不需要做出承诺。

” [hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	His	left	hand	was	still	above	his	eyes	.
”	他的	左边	手	曾是	仍然	多于	他的	眼睛	.

他的左手仍然放在眼睛上方。

[heˈlinər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [klentʃ] .

Helena	saw	his	right	clench	.
海伦娜	锯	他的	正确的	紧握	.

海伦娜看到他右手紧握。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	went	toward	the	door	.
她	去	朝向	这	门	.

她走向门口。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	went	forward	to	open	it	for	her	.
他	去	向前	到	打开	它	为了	她	.

他走上前去为她打开门。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːb] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ]

As	he	reached	out	his	hand	for	the	knob	she	struck	it	down	and	flung
作为	他	达到	出去	他的	手	为了	这	旋钮	她	击	它	向下	和	扔

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

her	arms	about	him	.
她	武器	关于	他	.

当他伸手去够门把手时，她一把将门把手打下来，然后一把抱住了他。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] .

“	I	can't	go	like	this	,	”	she	said	passionately	.
“	我	不能	去	喜欢	这	,	”	她	说	热情地	.

“我不能就这样离开，”她激动地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] .

“	You	must	kiss	me	once	more	.
“	你	必须	吻	我	一次	更多的	.

你必须再吻我一次。

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	He	caught	her	to	him	.
”	他	捕捉	她	到	他	.

他把她拉向了他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪz] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

She	saw	his	eyes	blaze	as	he	bent	his	head	,	and	thought	,
她	锯	他的	眼睛	火焰	作为	他	弯曲	他的	头	,	和	想法	,

她看到他低下头时双眼燃起怒火，心想：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [hæd; həd] [bɪn]

as	far	as	she	was	capable	of	thinking	,	that	her	generalities	had	been
作为	远的	作为	她	曾是	有能力的	的	思维	,	那	她	一般性	有	到过

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

就她当时的思维能力而言，她的概括性判断是正确的。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] .

Even	in	the	rapture	of	the	moment	a	pang	shot	through	her	.
甚至	在	这	狂喜	的	这	片刻	一个	疼痛	射击	通过	她	.

即使在那令人陶醉的时刻，她也感到一阵刺痛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Then	she	found	herself	on	the	other	side	of	the	[	186	]
然后	她	成立	她自己	在	这	其他	边	的	这	[	-	]

然后她发现自己到了另一边[186]

[dɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

door	and	heard	the	key	turn	in	the	lock	.
门	和	听到	这	钥匙	转动	在	这	锁	.

门开了，我听到钥匙在锁里转动的声音。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .

She	remembered	only	that	she	was	hungry	and	tired	.
她	记得	仅有的	那	她	曾是	饥饿的	和	疲劳的	.

她只记得自己又饿又累。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] ,

She	went	to	the	larder	,
她	去	到	这	食品储藏室	,

她去了食品储藏室，

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][koʊld] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [bred] ,

and	sat	on	a	box	and	ate	a	plate	of	cold	chicken	and	bread	,
和	卫星	在	一个	盒子	和	吃	一个	盘子	的	寒冷的	鸡	和	面包	,

然后他坐在一个箱子上，吃了一盘冷鸡肉和面包。

[ðen] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] . [-]

then	went	to	bed	and	slept	soundly	.	[	187	]
然后	去	到	床	和	睡着了	稳固地	.	[	-	]

然后上床睡觉，睡得很香。[187]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][kæsə] [ˈnɔːtei] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [dɪˈskʌsɪŋ]

Next	morning	the	guests	of	Casa	Norte	were	assembled	in	the	court	discussing
下一个	早晨	这	客人	的	卡萨	北	是	组装	在	这	法庭	讨论

[klaɪvz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][træps] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Clive's	departure	and	waiting	for	the	traps	which	would	take	them	for	their
克莱夫的	离开	和	等待	为了	这	陷阱	哪个	会	拿	他们	为了	他们的

[əˈkʌstəmd] [draɪv] ,

accustomed	drive	,
习惯	驾驶	,

第二天早上，北宫的客人们聚集在庭院里，讨论克莱夫的离开，并等待着将他们带走进行惯常兜风的陷阱。

[wen] [heˈlinər] , [drest] [ɪn][hɜːr; hər]['hæbɪt] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]

when	Helena	,	dressed	in	her	habit	,	came	out	of	her	room	and	walked	up
什么时候	海伦娜	,	穿着	在	她	习惯	,	来了	出去	的	她	房间	和	步行	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

海伦娜身着修女服，从房间里出来，走到他们面前。

“ [ˈmɪstər] . [klaɪv] [hæz; həz] [gɔːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?

“	Mr	.	Clive	has	gone	,	I	suppose	?
“	先生	.	克莱夫	有	已消失	,	我	认为	?

“克莱夫先生走了，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ] , ” [sed] [mɪs] [lɔːrd] .

“	He	left	a	short	time	ago	,	”	said	Miss	Lord	.
“	他	左边	一个	短的	时间	前	,	”	说	错过	主	.

“他不久前离开了，”洛德小姐说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] ['sɑːri] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .

“	I	am	so	sorry	he	will	not	return	.
“	我	是	所以	对不起	他	将要	不是	返回	.

“我很遗憾他再也回不来了。”

[he'linər] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ]['kru:əl] ? ″

Helena	**,**	**how**	**can**	**you**	**be**	**so**	**cruel**	**?**	**″**
海伦娜	,	如何	能	你	是	所以	残忍的	?	″

海伦娜，你怎么能如此残忍?

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['rʌbɪʃ] .

“	**You**	**are**	**a**	**hypocrite**	**and**	**talking**	**rubbish**	**.**
″	你	是	一个	伪君子	和	说	垃圾	.

你是个伪君子，满嘴胡言。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['meri] ['gɔ:rdn] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔ:st] [ðə; ði] [geɪm] ,

I	**tried**	**to**	**get**	**him**	**away**	**from**	**Mary**	**Gordon**	**,**	**and**	**I**	**lost**	**the**	**game**	**,**
我	尝试	到	得到	他	离开	从	玛丽	戈登	,	和	我	丢失的	这	游戏	,

我试图把他从玛丽·戈登身边带走，结果输掉了比赛。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['weðər] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

and	**I**	**don't**	**care**	**in**	**the**	**least**	**whether**	**you**	**know**	**it**	**or**	**not**	**.**
和	我	不	关心	在	这	至少	无论	你	知道	它	或者	不是	.

我一点也不在意你是否知道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	**shall**	**not**	**drive**	**with**	**you**	**this**	**morning**	**.**
我	将	不是	驾驶	和	你	这	早晨	.

今天早上我不会和你一起开车。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][baɪ][maɪ'self] ; ″ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

I	**am**	**going**	**for**	**a**	**ride**	**by**	**myself**	**;**	**″**	**and**	**she**	**left**	**the**	**house**	**.**	**[**	**188**	**]**
我	是	去	为了	一个	骑	经过	我	;	″	和	她	左边	这	房子	.	[	-	]

“我要独自出去兜风。”说完，她就离开了家。[188]

“ [hoʊm] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ! ″ [sed] ['rɑ:lɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

“	**Home**	**,**	**heaven**	**,**	**and**	**mother**	**!**	**″**	**said**	**Rollins**	**with**	**a**	**gasp**	**.**
″	家	,	天堂	,	和	母亲	!	″	说	罗林斯	和	一个	喘气	.

“家，天堂，还有母亲！”罗林斯喘着气说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [geɪm] [æz; əz] [ðæt] .

“	**I**	**didn't**	**think**	**even**	**she**	**would**	**be**	**as**	**game**	**as**	**that**	**.**
″	我	没有	思考	甚至	她	会	是	作为	游戏	作为	那	.

“我没想到她竟然会这么大胆。”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] — ['sɑ:ri] .

Well	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**—**	**sorry**	**.**
出色地	,	我	是	对不起	—	对不起	.

哦，对不起——对不起。

[dæm] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] , ['enihaʊ] .

Damn	**the**	**whole**	**business**	**of**	**life**	**,**	**anyhow**	**.**
该死	这	所有的	商业	的	生活	,	无论如何	.

管他什么生活琐事。

″ [he'linər] [roʊd] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

″	**Helena**	**rode**	**rapidly**	**through**	**the**	**forest**	**,**
″	海伦娜	骑	快速	通过	这	森林	,

海伦娜策马飞驰穿过森林，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [baɪ] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rn] [groʊv] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kænjən] .

taking	**a**	**short**	**cut**	**by**	**trail**	**to**	**the**	**fern**	**grove**	**above**	**the**	**cañon**	**.**
采取	一个	短的	切	经过	踪迹	到	这	蕨类	树林	多于	这	峡谷	.

抄近路走小路到峡谷上方的蕨类植物丛。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [hɑ:rd]['raɪdɪŋ] .

She	**came**	**upon**	**it**	**after**	**an**	**hour's**	**hard**	**riding**	**.**
她	来了	之上	它	后	一个	小时	难的	骑术	.

她骑行一个小时后发现了它。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrkjələr][ɪn][fɔːrm] , [ɪ'regjələrli] ['autlaind] [baɪ][ðə; ði] ['redwʊd]

She	noted	that	it	was	almost	circular	in	form	,	irregularly	outlined	by	the	redwoods
她	著名的	那	它	曾是	几乎	圆	在	形式	,	不规则地	概述	经过	这	红杉

.

:

.

她注意到它的形状几乎是圆形的，轮廓被红杉树不规则地勾勒出来。

[ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] ['feðər] [tɑːps][wɜːr; wər] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [briːz] [ænd; ənd] [glɪntid] [wɪð; wɪθ]

The	stiff	and	feather	tops	were	rustling	in	a	soft	breeze	and	glinted	with
这	僵硬的	和	羽毛	最高额	是	沙沙声	在	一个	柔软的	微风	和	闪闪发光	和

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] .

the	younger	shades	of	green	.
这	年轻	色调	的	绿色的	.

挺拔的枝叶在微风中沙沙作响，闪烁着嫩绿的光芒。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][skaɪ][soʊ] [bluː] , [ðə; ði] [sʌn] [soʊ]['goʊldən] .

She	thought	that	she	had	never	seen	the	sky	so	blue	,	the	sun	so	golden	.
她	想法	那	她	有	绝不	已见	这	天空	所以	蓝色的	,	这	太阳	所以	金的	.

她觉得她从未见过如此湛蓝的天空，如此金黄的阳光。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] .

The	trees	were	singing	high	above	.
这	树木	是	歌唱	高的	多于	.

高处的树木在歌唱。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [brænt͡ʃ] [kriːkt] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [dis'kɔːdəntli] .

Occasionally	one	branch	creaked	upon	another	discordantly	.
偶尔	一	分支	嘎吱作响	之上	其他	不和谐地	.

偶尔会有一根树枝与另一根树枝发出不和谐的吱嘎声。

[ʃiː; ʃi] ['teðəd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] .

She	tethered	her	horse	and	went	in	among	the	ferns	.
她	系绳	她	马	和	去	在	之中	这	蕨类植物	.

她拴好马，走进了蕨丛中。

[wen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

When	they	closed	above	her	head	,	and	the	green	twilight	was	about	her	,
什么时候	他们	关闭	多于	她	头	,	和	这	绿色的	暮	曾是	关于	她	,

当它们在她头顶合拢，绿色的暮光笼罩着她时，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['greɪtfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] , ['hɪd(ə)n] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

she	felt	gratefully	that	she	was	beyond	the	eye	of	man	,	hidden	even	from	the
她	毛毡	感激不尽	那	她	曾是	超过	这	眼睛	的	男人	,	隐	甚至	从	这

['redwʊd] ,

redwoods	,
红杉	,

她感激自己身处世人视线之外，甚至连红杉树都无法窥见她的踪迹。

[wɪt͡ʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] , [wɜːr; wər]['hjuːmən][ænd; ənd][waɪz] . [-]

which	,	she	had	a	fancy	,	were	human	and	wise	.	[	189	]
哪个	,	她	有	一个	想要	,	是	人类	和	明智的	.	[	-	]

她觉得它们既有人性又有智慧。[189]

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

She	sat	down	on	the	stone	and	cried	.
她	卫星	向下	在	这	石头	和	哭	.

她坐在石头上哭了起来。

[terz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['iːzəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪtli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['wʊmən] .

Tears	did	not	come	easily	to	her	;	she	was	not	a	lightly	emotional	woman	.
眼泪	做过	不是	来	容易地	到	她	;	她	曾是	不是	一个	轻轻	情绪	女士	.

她不容易流泪，她不是一个感情外露的人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [θrɪld] [hɜːr; hər] [nəːvs]

To	-	day	she	abandoned	herself	to	a	passion	of	grief	which	thrilled	her	nerves
到	-	天	她	弃	她自己	到	一个	热情	的	悲伤	哪个	激动不已	她	神经

[ænd; ənd] [kræmpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

and	cramped	her	fingers	.
和	狭窄	她	手指	.

今天，她沉浸在悲痛之中，这种悲痛令她神经紧绷，手指也抽筋了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [depθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['disipeitɪŋ]

It	was	a	passion	which	accumulated	depth	and	strength	instead	of	dissipating
它	曾是	一个	热情	哪个	积累	深度	和	力量	反而	的	消散

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

那是一种不断积累深度和力量，而不是消散的热情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	it	was	an	hour	before	she	was	exhausted	.
和	它	曾是	一个	小时	前	她	曾是	筋疲力尽的	.

她过了一个小时才筋疲力尽。

[ðə; ði][stɔːrm] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'liːf] , [æz; əz]['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] [duː][tuː; tə][moʊst] ['wɪmɪn] .

The	storm	brought	no	relief	,	as	April	showers	do	to	most	women	.
这	风暴	带来	不	宽慰	,	作为	四月	淋浴	做	到	最多	女性	.

这场暴雨并没有带来任何缓解，就像四月的阵雨对大多数女性来说一样。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hevi] [ænd; ənd] [blʌnt] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] .

She	felt	heavy	and	blunt	,	and	knew	that	the	third	stage	would	be	the	first	.
她	毛毡	重的	和	钝	,	和	知道	那	这	第三	阶段	会	是	这	第一的	.

她感到身体沉重僵硬，知道第三阶段将会是第一阶段。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] ['oʊnli] :

She	was	conscious	of	one	other	thing	only	:
她	曾是	有意识的	的	一	其他	事物	仅有的	:

她当时只意识到另一件事：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [klaɪv] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

that	she	understood	Clive	better	than	she	had	ever	done	before	,
那	她	理解	克莱夫	更好的	比	她	有	曾经	完毕	前	,

她比以往任何时候都更了解克莱夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	that	her	sympathy	was	as	strong	for	him	as	for	herself	.
和	那	她	同情	曾是	作为	强的	为了	他	作为	为了	她自己	.

她对他的同情和对自己的同情一样强烈。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn] - [wʊd]

Suddenly	she	sprang	to	her	feet	and	faced	the	point	of	the	fern	-	wood
突然	她	弹簧	到	她	脚	和	面对	这	观点	的	这	蕨类	-	木头

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['entrəns] .

where	she	had	made	entrance	.
在哪里	她	有	制成	入口	.

她突然跳了起来，面向她刚才进入的蕨树林尖端。

[ðə; ði] [terz] [draɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] .

The	tears	dried	under	the	rush	of	blood	.
这	眼泪	干燥	在下面	这	匆忙	的	血	.

鲜血涌出，泪水干涸了。

“ ['oʊɪn] !

“	Owin	!
“	欧文	!

“欧文！

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
〞 she cried .
〞 她 哭 .

她哭了起来。

“ ['oʊɪn] !
“ Owin !
〞 欧文 !

“欧文!

〞 [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [hed] ['fɔːrwərd] , [ðen] [druː] [bæk] ['sloʊli] .
〞 She strained her head forward , then drew back slowly .
〞 她 紧张 她 头 向前 , 然后 画 后退 缓慢地 .

她努力向前探出头，然后慢慢地缩了回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
There was not a sound in the forest .
那里 曾是 不是 一个 声音 在 这 森林 .

森林里一片寂静。

[hɜːr; hər][lɪps] [fel] [ə'pɑːrt] .
Her lips fell apart .
她 嘴唇 跌倒 除 .

她的嘴唇裂开了。

“ ['oʊɪn] !
“ Owin !
〞 欧文 !

“欧文!

〞 [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] . [-]
〞 she gasped . [190]
〞 她 倒吸一口气 . [-]

她倒吸了一口气。[190]

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
She shook from head to foot .
她 摇晃 从 头 到 脚 .

她浑身颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [strɔːŋ] [step] .
He had a quick strong step .
他 有 一个 快的 强的 步 .

他步伐轻快有力。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌb] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
She heard it now with a sub - consciousness of which she had never been
她 听到 它 现在 和 一个 子 - 意识 的 哪个 她 有 绝不 到过
['kɑːgnɪzənt] [bɪ'fɔːr] .
cognizant before .
认知 前 .

她现在潜意识里听到了这句话，而她以前从未意识到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
But it made no sound in her ears .
但 它 制成 不 声音 在 她 耳朵 .

但她听不到任何声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɝːnz] , [ˈbendɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪt] , [ˈkloʊzɪŋ]

Then	she	sank	back	against	the	ferns	,	bending	them	with	her	weight	,	closing
然后	她	沉没	后退	反对	这	蕨类植物	,	弯曲	他们	和	她	重量	,	结束

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

然后她靠在蕨类植物上，用自己的体重压弯了蕨类植物，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pɑːrt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] .

The	spiritual	part	within	her	seemed	to	become	clearly	defined	.
这	精神	部分	之内	她	似乎	到	变得	清楚地	定义	.

她内心的精神世界似乎变得清晰起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Something	touched	and	passed	it	.
某物	感动	和	通过了	它	.

有什么东西碰到了它并把它传递了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈekstəsi] , [ðen] [ʌv; əv] [piːs] .

There	was	a	moment	of	promise	,	rather	than	of	ecstasy	,	then	of	peace	.
那里	曾是	一个	片刻	的	承诺	,	相当	比	的	狂喜	,	然后	的	和平	.

那一刻，与其说是狂喜，不如说是希望；然后是平静。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	opened	her	eyes	.
她	打开	她	眼睛	.

她睁开了眼睛。

“ [ˈoʊɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

“	Owin	,	”	she	whispered	.
“	欧文	,	”	她	低声说道	.

“欧文，”她低声说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

But	she	was	alone	.
但	她	曾是	独自的	.

但她孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɝːnz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd] [ˈræpɪdli]

She	went	out	of	the	ferns	and	mounted	her	horse	,	and	rode	rapidly
她	去	出去	的	这	蕨类植物	和	安装	她	马	,	和	骑	快速

[ˈhoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

她走出蕨丛，骑上马，飞快地往家赶去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][kæsə] [ˈnɔːtei] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [rɪŋ] [ˈvaɪələntli] .

As	she	turned	the	corner	of	Casa	Norte	she	heard	the	telephone	bell	ring	violently	.
作为	她	转向	这	角落	的	卡萨	北	她	听到	这	电话	钟	戒指	暴力	.

当她转过北卡萨街的拐角时，她听到电话铃声猛烈响起。

[ə; eɪ] [gruːm] [met] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] .

A	groom	met	her	and	lifted	her	from	the	horse	.
一个	新郎	遇见	她	和	抬起	她	从	这	马	.

一名马夫迎上来，把她从马上抱了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	walked	down	the	garden	toward	the	door	.
她	步行	向下	这	花园	朝向	这	门	.

她沿着花园走向门口。

[hɜːr; hər] [ænt] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Her	aunt	entered	the	office	.
她	阿姨	进入	这	办公室	.

她姑姑走进了办公室。

[he'linər] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [wʌn] - ['saɪdɪd]

Helena	paused	outside	of	the	window	to	listen	to	the	ridiculous	one	-	sided
海伦娜	暂停	外部	的	这	窗户	到	听	到	这	荒谬的	一	-	侧面

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

conversation	of	the	telephone	.
对话	的	这	电话	.

海伦娜站在窗外，听着电话里那荒谬的单方面对话。

“ [hæ'luː] ! [-]

“	Halloo	!	[	191	]
“	你好	!	[	-	]

“哈喽！[191]

“ [spiːk] ['laʊdər] , [pliːz] .

“	Speak	louder	,	please	.
“	说话	更大声	,	请	.

请大声点。

“ [ə; eɪ] [wʌt] ?

“	A	what	?
“	一个	什么	?

“什么？”

“ [oʊ] — [haʊ] ['dredf(ə)l] !

“	Oh	—	how	dreadful	!
“	哦	—	如何	可怕	!

“哦——太可怕了！”

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[ðə; ði] ['tres(ə)l] ?

The	trestle	?
这	支架	?

栈桥?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

Are	you	sure	?
是	你	当然	?

你确定吗?

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

How	awful	!
如何	可怕	!

太糟糕了!

[haʊ] [haɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	high	is	it	?
如何	高的	是	它	?

有多高?

“ [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] !

“	Three	hundred	feet	!
“	三	百	脚	!

“三百英尺!

[greɪt] [ˈhevəns] !
Great heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

[wɜːr; wər] [ˈeni] [laɪvz; lɪvz] [lɔːst] ?
Were any lives lost ?
是 任何 生活 丢失的 ?

是否有人员伤亡?

“ [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] ?
“ Everybody ?
“ 大家 ?

“所有人？”

[oʊ] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] — [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
Oh , impossible — but of course — three hundred feet .
哦 , 不可能的 — 但 的 课程 — 三 百 脚 .

哦，不可能——但当然——三百英尺。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpæsndʒə˞] — [wel] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ Only a few passengers — well that is something .
“ 仅有的 一个 很少 乘客 — 出色地 那 是 某物 .

“只有几个乘客——这倒也算不错了。”

“ [ðə; ði][kɑːrz][ɑːr; ər][ɑːn][ˈfaɪər] , [juː; jʊ] [seɪ] .
“ The cars are on fire , you say .
“ 这 汽车 是 在 火 , 你 说 .

“你说，‘汽车着火了。’”

[oʊ] , [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] !
Oh , merciful heaven !
哦 , 仁慈 天堂 !

哦，仁慈的上天!

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] .
“ Oh , I am glad .
“ 哦 , 我 是 高兴的 .

“哦，我很高兴。”

[ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈblesɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
That is one blessing , at least .
那 是 一 祝福 , 在 至少 .

至少这算是一件好事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ˈɪnstəntli] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈrɑːks] .
Of course they were killed instantly on those rocks .
的 课程 他们 是 被杀 即刻 在 那些 岩石 .

当然，他们当场就被摔在了那些岩石上。

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Why **,** **he** **was** **here** **only** **this** **morning** **.**
为什么 , 他 曾是 这里 仅有的 这 早晨 .

他今天早上才来过。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
It's **impossible** **!**
它是 不可能的 !

这不可能!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible **!**
不可能的 !

不可能的!

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦!

” ['mɪsɪz] . [kɑːrtraɪt] ['stægərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]
” **Mrs** **.** **Cartright** **staggered** **to** **her** **feet** **,** **her** **face** **appearing** **before** **the** **open**
” 太太 . 卡特赖特 交错 到 她 脚 , 她 脸 出现 前 这 打开
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

卡特赖特太太踉跄着站了起来，她的脸出现在敞开的窗户前。

[hɜːr; hər][dʒɔː][wʌz; wəz] ['fɔːlən] , [hɜːr; hər] [skɪn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [doʊ] .
Her **jaw** **was** **fallen** **,** **her** **skin** **the** **color** **of** **dough** **.**
她 颚 曾是 倒下 , 她 皮肤 这 颜色 的 面团 .

她下巴耷拉着，脸色像面团一样苍白。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [he'linər] .
She **saw** **Helena** **.**
她 锯 海伦娜 .

她看到了海伦娜。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” **she** **gasped** **.**
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [-]
“ **What** **—** **what** **do** **you** **think** **has** **happened** **?** **”** **[** **192** **]**
“ 什么 — 什么 做 你 思考 有 发生 ? ” [-]

“你认为发生了什么事？”[192]

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðə; ði] [treɪn] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['tres(ə)l] [baɪ][dʒoʊ] ['bægliz] — [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] — [bɜ:rnt] [ʌp] .
“ The train went over the trestle by Jo Bagley's — three hundred feet — burnt up .
” 这 火车 去 超过 这 支架 经过 乔 巴格利 — 三 百 脚 — 烧焦的 向上 .

“火车从乔·巴格利家附近的高架桥上冲了过去——300英尺——然后烧毁了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [klaɪv] — ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t]
And Mr . Clive — isn't it awful that I should have spoken to him not
和 先生 . 克莱夫 — 不是 它 可怕 那 我 应该 有 说 到 他 不是
[θri:] ['aʊərz] [ə'goʊ] ?
three hours ago ?
三 小时 前 ?

克莱夫先生——我竟然没在三个小时前跟他说话，这难道不是一件很糟糕的事吗?

— [wʌz; wəz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
— was on it .
— 曾是 在 它 .

—正在处理这件事。

[dʒoʊ] ['bægli] [sez] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] .
Jo Bagley says he spoke to him when the train stopped .
乔 巴格利 说道 他 辐 到 他 什么时候 这 火车 停止 .

乔·巴格利说，火车停下来的时候，他跟他聊了一会儿。

[oʊ] , [he'linər] [bel'mɔnt] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] !
Oh , Helena Belmont , how can you look so indifferent !
哦 , 海伦娜 贝尔蒙特 , 如何 能 你 看 所以 冷漠 !

哦，海伦娜·贝尔蒙特，你怎么能看起来如此冷漠呢!

” [he'linər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
” Helena turned and went back into the forest .
” 海伦娜 转向 和 去 后退 进入 这 森林 .

海伦娜转身走回了森林。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:r'keɪɪk] [ɔ:r] ['ɔ:ltərnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神